叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 不要害怕(be Not Afraid) 000001

2. 不要害怕(be Not Afraid) 000002

3. 不要害怕(be Not Afraid) 000003

4. 不要害怕(be Not Afraid) 000004

5. 不要害怕(be Not Afraid) 000005

6. 不要害怕(be Not Afraid) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

不要害怕(Be not afraid)
第1/6页

[-] [nəʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

['səʊɪŋ] [ænd; ənd] ['riːpɪŋ] .
SOWING AND REAPING .
播种 和 收割 .

种瓜得瓜，种豆得豆。

[biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd]
BE NOT AFRAID
是 不是 害怕的

不要害怕

['stɔːriz]
STORIES
故事

故事

[frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt]
FROM THE NEW TESTAMENT
从 这 新的 遗嘱

出自新约

[baɪ]
By
经过

经过

['kæθərin] [ʃɔː]
CATHARINE SHAW
凯瑟琳 肖

凯瑟琳·肖

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author of
作者 的

作者

" ['tʃɛriz] [tʃɔɪs] , "
" Cherry's Choice , "
" 樱桃的 选择 , "

“樱桃之选”

" ['mʌðərz] ['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] , "
" Mother's Bible Stories , "
" 母亲的 圣经 故事 , "

《母亲的圣经故事》

" ['sʌfə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Suffer Little Children , " etc . , etc .
" 遭受 小的 孩子们 , " ETC . , ETC .

“让小孩子受苦”等等。

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[dʒɒn] [ef] . [ʃɔː] (-) & [ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid] .
JOHN F . SHAW (1928) & CO . , LTD .
约翰 F . 肖 (-) & 一氧化碳 . , 有限公司 .

约翰·F·肖（1928）有限公司

[θriː] ['pɪlgrɪm] [striːt] , [iː] . [siː] . [fɔːr]
3 PILGRIM STREET , E . C . 4
3 朝圣 街道 , E . C . 4

朝圣者街3号，EC4

['brɪtɪʃ] [ˌmænju'fæktʃə(r)]
British Manufacture
英国 生产

英国制造

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ai] . [ðə; ði] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] : [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ai]
I . The Sermon on the Mount : How to Live I
我 . 这 讲道 在 这 山 : 如何 到 居住 我

一、登山宝训：如何生活

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] : [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'aɪ]
The Sermon on the Mount : How to Live II
这 讲道 在 这 山 : 如何 到 居住 二

登山宝训：如何生活（二）

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] : [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ʌp]
The Sermon on the Mount : How to Pray , and to Look Up
这 讲道 在 这 山 : 如何 到 祈祷 , 和 到 看 向上

登山宝训：如何祷告，如何仰望神

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] : [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] , [ænd; ənd]['entə(r)][ɪn]
The Sermon on the Mount : How to Pray , and Enter In
这 讲道 在 这 山 : 如何 到 祈祷 , 和 进入 在

登山宝训：如何祷告，以及如何进入

[viː] . [ðə; ði][lɑːst] ['sʌpə(r)]
V . The Last Supper
V . 这 最后的 晚餐

五、最后的晚餐

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

['piːtə(r)] [dɪ'naɪz] [hɪz; ɪz] [lɔːd] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['rɪz(ə)n]['seɪvjə(r)] [fə'giv]

Peter	Denies	His	Lord	;	and	the	Risen	Saviour	Forgives
彼得	否认	他的	主	;	和	这	崛起	救主	原谅

彼得否认他的主；复活的救主宽恕了他

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

" ['fɑːˌðərz] [plæn]

"	Father's	Plan
"	父亲的	计划

父亲的计划

" [eɪtθ] .

"	VIII	.
"	八	.

第八章

['prɒfəsi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dʒuːz] : [ə; eɪ] ['seprət] ['piːp(ə)l]

Prophecy	of	the	Jews	:	A	Separate	People
预言	的	这	犹太人	:	一个	分离	人们

犹太人的预言：一个独立的民族

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

" [prɪ'peə(r)][jiː; jɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːd]

"	Prepare	Ye	the	Way	of	the	Lord
"	准备	叶	这	方式	的	这	主

“预备主的道。”

" [eks] . [ðə; ðɪ] ['prɒfəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [mə'saɪə]

"	X	.	The	Prophecy	of	a	Suffering	Messiah
"	X	.	这	预言	的	一个	痛苦	弥赛亚

十、受苦弥赛亚的预言

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['səʊɪŋ] [ænd; ənd] ['riːpɪŋ]

Sowing	and	Reaping
播种	和	收割

播种与收获

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn]

"	There	was	no	Room	for	Them	in	the	Inn
"	那里	曾是	不	房间	为了	他们	在	这	客栈

客栈里没有他们的容身之处。

" [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
" XIII .
" 十三 .

“十三、

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n]
After His Resurrection
后 他的 复活

祂复活之后

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV .
十四 .

十四、

" [kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] ['lɪliz]
" Consider the Lilies
" 考虑 这 百合花

想想百合花

" ['ɛksˈviː] .
" XV .
" 十五 .

“十五、

[ə; eɪ][mæn] [nemd] ['mæθjuː]
A Man Named Matthew
一个 男人 命名 马修

一个名叫马修的男人

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

['kælvəri]
Calvary
加略山

加略山

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒst]
The Good Shepherd , and the Sheep that was Lost
这 好的 牧羊人 , 和 这 羊 那 曾是 丢失的

好牧人和迷失的羊

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp]
The Door of the Sheep
这 门 的 这 羊

羊之门

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

" [ɪn][maɪ] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['mænʃənz]

"	In	My	Father's	House	are	Many	Mansions
"	在	我的	父亲的	房子	是	许多	豪宅

“在我父的家里有许多住处”

" ['eks 'eks] .

"	XX	.
"	xx	.

“XX。

[ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['bɪldəz]

The	Parable	of	the	Two	Builders
这	寓言	的	这	二	建筑商

两个建造者的比喻

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:vɪst]

The	Labourers	in	the	Harvest
这	劳工	在	这	收成

收割的工人

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[æz; əz][ə; eɪ] [hen] [gæθɚɪθ] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪkɪnz]

As	a	Hen	Gathereth	Her	Chickens
作为	一个	母鸡	聚集	她	鸡

如同母鸡聚集小鸡一般

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ðə; ði]['səʊə(r)]

The	Sower
这	播种者

播种者

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[ðə; ði] [ten] ['və:dʒinz]

The	Ten	Virgins
这	十	处女

十个童女

[ˌɛks'ɛks'vi:] .

XXV	.
25	.

二十五、

[ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən]

The	Good	Samaritan
这	好的	撒玛利亚人

好撒玛利亚人

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

[nəʊ] [ˈwedɪŋ] [ˈgɑːmənt]

No	Wedding	Garment
不	婚礼	服装

没有婚纱

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

XXVII	.
xxvii	.

二十七、

[ˈsəʊɪŋ] [ðə; ði] [tˈeəz]

Sowing	the	Tares
播种	这	稗子

播撒稗子

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXVIII	.
二十八	.

二十八、

[ðə; ði][ˈprɒdɪg(ə)l] [sʌn]

The	Prodigal	Son
这	浪子	儿子

浪子

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .

XXIX	.
二十九	.

二十九、

[ðə; ði] [ˈfærɪsiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪkən]

The	Pharisee	and	the	Publican
这	法利赛人	和	这	酒馆老板

法利赛人和税吏

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .

XXX	.
XXX	.

XXX。

[æn; ən] [ˌʌnɪnˈvaɪtɪd] [gest]

An	Uninvited	Guest
一个	不速之客	客人

不速之客

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXXI	.
xxxi	.

XXXI.

[ðə; ði] [ˈbærən] [fɪg] [triː] : " [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [liːvz]

The	Barren	Fig	Tree	:	"	Nothing	but	Leaves
这	荒芜	如图	树	:	"	没有什么	但	树叶

不结果的榕树：“只有叶子”

" [ˌɛksˈɛksˈtuː] .

"	XXXII	.
"	xxxii	.

“第三十二章

[ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['tæləns]

The	Parable	of	the	Talents
这	寓言	的	这	天赋

按才干分银的比喻

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .

XXXIII	.
xxxiii	.

三十三、

[hɪd][ɪn] [θriː] ['meʒəz] [ɒv; əv] [miːl]

Hid	in	Three	Measures	of	Meal
隐藏	在	三	措施	的	一顿饭

隐藏在三份餐食中

[biː; bi] [nɒt] [əˈfreɪd]

BE	NOT	AFRAID
是	不是	害怕的

不要害怕

[ai] . [ðə; ði] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt]

I	.	The	Sermon	on	the	Mount
我	.	这	讲道	在	这	山

一、登山宝训

[haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ai]

HOW	TO	LIVE	I
如何	到	居住	我

如何生活 I

[baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['gæləliː] [ðeə(r)][ɪz]['raɪzɪŋ] [graʊnd] ,

By	the	Lake	of	Galilee	there	is	rising	ground	,
经过	这	湖	的	加利利	那里	是	上升	地面	,

加利利湖边地势较高，

['sɪtʃueɪtɪd][nɪə(r)] ['sevrəl] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

situated	near	several	villages	on	the	borders	of	the	lake	,
位于	靠近	一些	村庄	在	这	边界	的	这	湖	,

位于湖泊边缘的几个村庄附近，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [spəʊk] [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] "

where	it	is	believed	the	Lord	Jesus	spoke	those	wonderful	words	which	are	called	"
在哪里	它	是	相信	这	主	耶稣	辐	那些	精彩的	字	哪个	是	称为	"

[ðə; ði] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] .

The	Sermon	on	the	Mount	.
这	讲道	在	这	山	.

人们相信，主耶稣正是在那里发表了那段被称为“登山宝训”的奇妙话语。

" ['trævələz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ðɪs] [spɒt] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] , ['rɒki] [graʊnd] ,

"	Travellers	who	have	been	to	this	spot	tell	us	that	the	rising	,	rocky	ground	,
"	旅行者	WHO	有	到过	到	这	点	告诉	我们	那	这	上升	,	岩石	地面	,

去过这个地方的旅行者告诉我们，隆起的岩石地面，

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv] ['hætɪn] ,

which	is	called	"	The	Horns	of	Hattin	,
哪个	是	称为	"	这	号角	的	哈丁	,

名为“哈丁之角”

" [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][məʊst] [kən'viːniənt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [lɑːdʒ]

"	would	be	a	most	convenient	place	for	any	one	who	was	speaking	to	large
"	会	是	一个	最多	方便的	地方	为了	任何	一	WHO	曾是	请讲	到	大的

['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

numbers	of	people	.
数字	的	人们	.

对于任何需要与大量人群交谈的人来说，“这将是一个极其便利的地方”。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] , ['aʊə(r)] [lɔːd] ,

And	it	is	here	,	it	is	thought	,	our	Lord	,
和	它	是	这里	,	它	是	想法	,	我们的	主	,

人们认为，我们的主就在这里。

" ['siːɪŋ] [ðə; ði]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] " [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'niːθ]

"	seeing	the	multitudes	"	who	had	followed	Him	from	the	villages	beneath
"	看到	这	众多	"	WHO	有	随后	他	从	这	村庄	下面

[ðə; ði] ['maʊntən] ,

the	mountain	,
这	山	,

“看见许多人”从山下的村庄跟随他，

[spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [pə'zes] [ɪf] [ðeɪ] [kept] [hɪz; ɪz]

spoke	to	them	of	the	blessings	which	they	might	possess	if	they	kept	His
辐	到	他们	的	这	祝福	哪个	他们	可能	具有	如果	他们	保留	他的

[wɜːdz] ;

words	;
字	;

祂告诉他们，如果他们遵守祂的话语，将会获得怎样的祝福；

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['djuːtiz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [lʌvd]

and	explained	to	them	the	duties	which	were	laid	upon	those	who	loved
和	解释	到	他们	这	职责	哪个	是	铺设	之上	那些	WHO	喜爱

[hɪm] ,

Him	,
他	,

并向他们解释了那些爱祂的人所应尽的义务，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	the	blessings	in	store	for	them	.
和	这	祝福	在	店铺	为了	他们	.

以及他们将获得的福气。

[ɪn][æn; ən] ['ɜːθli] [skuːl] ,

In	an	earthly	school	,
在	一个	尘世的	学校	,

在一所尘世的学校里，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['praɪzɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['ɜːnɪst]

the	children	are	told	of	the	prizes	which	will	be	given	for	earnest
这	孩子们	是	讲述	的	这	奖品	哪个	将要	是	给定	为了	认真

[ɪn'devə(r)] ;

endeavour	;
努力	;

孩子们被告知，努力学习者将获得奖励；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'wɔːdz] ,

and	each	one	on	entering	the	school	is	able	to	read	the	list	of	these	rewards	,
和	每个	一	在	进入	这	学校	是	有能力的	到	读	这	列表	的	这些	奖励	,

每个学生进入学校后都能看到这些奖励清单。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	the	conditions	which	are	attached	to	them	.
和	这	状况	哪个	是	随附的	到	他们	.

以及附加于它们的条件。

[wiː; wi][ɔːl] [ˌʌndə'stænd] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɜːθli] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] — [ðɪs] [greɪt] [ɪn'devə(r)]

We	all	understand	more	or	less	of	this	earthly	competition	—	this	great	endeavour
我们	全部	理解	更多的	或者	较少的	的	这	尘世的	竞赛	—	这	伟大的	努力

[tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)] [best] ,

to	do	our	best	,
到	做	我们的	最好的	,

我们或多或少都理解这种尘世间的竞争——这种竭尽全力做到最好的伟大努力。

[tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːd] [wɜːk] ,

to	see	some	result	of	our	hard	work	,
到	看	一些	结果	的	我们的	难的	工作	,

看到我们辛勤工作的一些成果，

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [praɪz] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

to	have	the	joy	of	receiving	a	prize	or	of	earning	the	approbation	of
到	有	这	喜悦	的	接收	一个	奖	或者	的	收入	这	赞许	的

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [huː] [helps] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][aɪ'diːəl] .

the	master	who	helps	us	to	the	attainment	of	our	ideal	.
这	掌握	WHO	帮助	我们	到	这	素养	的	我们的	理想的	.

获得奖励或赢得帮助我们实现理想的导师的认可的喜悦。

[ðɪs] [ɪz][ɪn][æn; ən] ['ɜːθli] [skuːl] — [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli]

This	is	in	an	earthly	school	—	now	we	are	going	to	turn	to	the	heavenly
这	是	在	一个	尘世的	学校	—	现在	我们	是	去	到	转动	到	这	天上

[saɪd][ɒv; əv][laɪf] .

side	of	life	.
边	的	生活	.

这是在尘世的学校里——现在我们要转向属灵的一面。

[səʊ] [wen] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [frɒm; frəm] [ðæt] ['rɒki] ['emɪnəns] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði]

So	when	our	Lord	Jesus	Christ	,	from	that	rocky	eminence	raised	above	the
所以	什么时候	我们的	主	耶稣	基督	,	从	那	岩石	卓越	提高	多于	这

['mʌltɪtjuːd] ,

multitude	,
民众	,

所以，当我们的主耶稣基督从那高耸于众人之上的岩石高地上，

[spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] —

spoke	to	them	and	said	—
辐	到	他们	和	说	—

我跟他们说了——

" ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn]['spɪrɪt] : [fɔː(r); fə(r)] [ðeəz] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]

"	Blessed	are	the	poor	in	spirit	:	for	theirs	is	the	Kingdom	of	Heaven
"	蒙福	是	这	贫穷的	在	精神	:	为了	他们的	是	这	王国	的	天堂

—

—

—

“虚心的人有福了，因为天国是他们的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] ;

"	It	seems	to	me	that	there	is	hidden	in	His	words	a	Promise	;
"	它	似乎	到	我	那	那里	是	隐	在	他的	字	一个	承诺	;

“我觉得他的话语中蕴含着一个承诺；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [wei] [meɪd] [pleɪn] , [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [praɪz] .

and	also	a	Way	made	plain	,	to	obtain	the	Prize	.
和	还	一个	方式	制成	清楚的	,	到	获得	这	奖	.

并且指明了获得奖赏的道路。

[səʊ][ðə; ði][fɜːst] " ['blesɪd; blest] " [ɪz] :

So	the	first	"	Blessed	"	is	:
所以	这	第一的	"	蒙福	"	是	:

所以第一个“蒙福者”是：

" ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn]['spɪrɪt] " ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɪz] : " [fɔː(r); fə(r)] [ðeəz]

"	Blessed	are	the	poor	in	spirit	"	;	and	the	promise	is	:	"	For	theirs
"	蒙福	是	这	贫穷的	在	精神	"	;	和	这	承诺	是	:	"	为了	他们的

[ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] . "

is	the	Kingdom	of	Heaven	.	"
是	这	王国	的	天堂	.	"

“虚心的人有福了”；经上应许说：“因为天国是他们的。”

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn]['spɪrɪt] " [dʌz] [nɒt] [miːn] [ə; eɪ] [wiːk] [mæn] ,

"	The	poor	in	spirit	"	does	not	mean	a	weak	man	,
"	这	贫穷的	在	精神	"	做	不是	意思是	一个	虚弱的	男人	,

“心灵贫乏”并不是指软弱的人，

[bʌt; bət][wʌn] [huː] [nəʊz] [haʊ] ['laɪkli] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][feɪl] ,

but	one	who	knows	how	likely	he	is	to	fail	,
但	一	WHO	知道	如何	可能	他	是	到	失败	,

但一个知道自己失败可能性有多大的人，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [dʌz] [nɒt] [trʌst] [ɪn] [hɪm'self] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [praɪd] , [bʌt; bət] [lʊks] [ʌp] ['ɪntuː] [gɑːdz] [feɪs]

and	therefore	does	not	trust	in	himself	or	his	pride	,	but	looks	up	into	God's	face
和	所以	做	不是	相信	在	他自己	或者	他的	自豪	,	但	看起来	向上	进入	神的	脸

,

,

,

因此，他不倚靠自己或自己的骄傲，而是仰望神的面容。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔːlti] [' duː ɪŋz] .

instead	of	into	his	own	faulty	doings	.
反而	的	进入	他的	自己的	故障	行为	.

而不是反思自己的过错。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['ɪŋgland] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

In	a	little	country	town	in	the	West	of	England	,	about	a	hundred	years	ago	,
在	一个	小的	国家	镇	在	这	西方	的	英格兰	,	关于	一个	百	年	前	,

大约一百年前，在英格兰西部的一个小镇上，

[ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] " [hɑːf] - ['wɪtɪd] .

there	lived	a	man	who	was	spoken	of	as	"	half	-	witted	.
那里	居住地	一个	男人	WHO	曾是	说	的	作为	"	一半	-	机智的	.

从前住着一个被人称为“半傻子”的人。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] ; [bʌt; bət] [ɪf] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [twit] [baɪ]

"	He	was	a	general	favourite	;	but	if	,	at	any	time	,	he	was	twitted	by
"	他	曾是	一个	一般的	最喜欢的	;	但	如果	,	在	任何	时间	,	他	曾是	推特	经过

[ðə; ði] [bɔɪz] ,

the	boys	,
这	男孩们	,

“他很受大家欢迎；但如果他被男孩们嘲笑，

[ɔː(r)] [gʊd] - ['kwestʃənd] [baɪ]['əʊldə] ['piːp(ə)l] , [hɪz; ɪz][ɪn'veəriəb(ə)l]['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] —

or	good	-	humouredly	questioned	by	older	people	,	his	invariable	answer	was	—
或者	好的	-	幽默地	被质问	经过	老	人们	,	他的	不变的	回答	曾是	—

或者被长辈们善意地询问时，他总是回答——

" [aɪm][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ;

"	I'm	a	poor	Sinner	,	and	nothing	at	all	;
"	我是	一个	贫穷的	罪人	,	和	没有什么	在	全部	;

“我是一个可怜的罪人，什么都不是；

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz][maɪ][ɔːl] - [ɪn] - [ɔːl] .

But	Jesus	Christ	is	my	All	-	in	-	All	.
但	耶稣	基督	是	我的	全部	-	在	-	全部	.

但耶稣基督是我的一切。

" [wɒt'evə(r)] [els] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] "

"	Whatever	else	he	had	missed	,	he	had	learned	the	blessedness	of	being	"
"	任何	别的	他	有	错过	,	他	有	学习	这	幸福	的	存在	"

[pɔː(r); pʊə(r)][ɪn]['spɪrɪt] ,

poor	in	spirit	,
贫穷的	在	精神	,

“无论他错过了什么，他都体会到了‘心灵贫穷’的幸福。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] [hæz; həz] [biːn] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] ,

"	and	his	reward	has	been	,	for	many	a	long	day	,
"	和	他的	报酬	有	到过	,	为了	许多	一个	长的	天	,

而他的回报，在漫长的岁月里，是……

[æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː] " [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] . "

an	entrance	into	"	the	Kingdom	of	Heaven	.	"
一个	入口	进入	"	这	王国	的	天堂	.	"

进入“天国”。

" [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['lɒfti] [wʌn] [ðæt] [ɪnhæbətɛθ] [ɪ'tɜːnəti] , [huːz] [neɪm] [ɪz]['həʊli] :

"	Thus	saith	the	high	and	lofty	One	that	inhabiteth	eternity	,	Whose	name	is	Holy	:
"	因此	赛斯说	这	高的	和	高远	一	那	居住	永恒	,	谁	姓名	是	圣	:

“至高至尊、永恒存在、圣名昭彰者如此说道：

[aɪ] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd]['həʊli] [pleɪs] ,

I	dwell	in	the	high	and	holy	place	,
我	住	在	这	高的	和	圣	地方	,

我住在至高至圣之处，

[wɪð] [hɪm]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'treɪt] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l]['spɪrɪt] ,

with	him	also	that	is	of	a	contrite	and	humble	spirit	,
和	他	还	那	是	的	一个	懊悔	和	谦逊的	精神	,

与他同在的，还有那些心存悔改谦卑的人。

[tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

to	revive	the	spirit	of	the	humble	,	and	to	revive	the	heart	of	the
到	复活	这	精神	的	这	谦逊的	,	和	到	复活	这	心	的	这

[kən'treɪt] [wʌnz] .

contrite	ones	.
懊悔	一个	.

使谦卑者的精神复苏，使悔改者的心复苏。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði] ['sekənd] " ['blesɪd; blest] . "

"	And	now	comes	the	Second	"	Blessed	.	"
"	和	现在	来	这	第二	"	蒙福	.	"

“现在轮到第二位‘受祝福者’了。”

" ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [mɔːn] : [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kʌmfət] .

"	Blessed	are	they	that	mourn	:	for	they	shall	be	comforted	.
"	蒙福	是	他们	那	哀悼	:	为了	他们	将	是	安慰	.

哀恸的人有福了，因为他们必得安慰。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [tuː; tə] [mɔːn] !
It is a sad thing to mourn !
它 是 一个 伤心 事物 到 哀悼 !

哀悼是一件令人悲伤的事！

[wiː; wi] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [ˈsɒrəʊfl] [deɪz] .
We know something about that in these sorrowful days .
我们 知道 某物 关于 那 在 这些 悲伤 天 .

在这些悲伤的日子里，我们对此深有体会。

[tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][wʌn] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [lʌvd] [səʊ] [ˈtendəli] !
To lose the one whom we have loved so tenderly !
到 失去 这 一 谁 我们 有 喜爱 所以 温柔地 !

失去我们如此深爱的人！

[tuː; tə] [luːz] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [praɪzd] [əˈbʌv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈɜːθli] [dʒɔɪ] ,
To lose that which we have prized above any other earthly joy ,
到 失去 那 哪个 我们 有 珍贵的 多于 任何 其他 尘世的 喜悦 ,

失去我们视之胜过世间一切快乐的东西，

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][hɪə(r)] !
and to know that it can never come back to us here !
和 到 知道 那 它 能 绝不 来 后退 到 我们 这里 !

而且要知道，它永远也无法回到我们这里了！

[ænd; ənd] [jet] [ˈaʊə(r)] [lɔːd] [sez] : " ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [mɔːn] : [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]
And yet our Lord says : " Blessed are they that mourn : for they shall
和 然而 我们的 主 说道 : " 蒙福 是 他们 那 哀悼 : 为了 他们 将
[biː; bi] [ˈkʌmfət] .
be comforted .
是 安慰 .

然而，我们的主说：“哀恸的人有福了，因为他们必得安慰。”

" [səʊ][ðə; ði] ['wɪəri] , ['sɒrəʊfl] [hɑːt] [mʌst; məst] [tɜːn] [tuː; tə]['dʒiːzəs] !
" So the weary , sorrowful heart must turn to Jesus !
" 所以 这 厌倦 , 悲伤 心 必须 转动 到 耶稣 !

“所以，疲惫悲伤的心必须转向耶稣！”

" [hiː; hi] [hiːlɪθ] [ðə; ði]['brəʊkən][ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd] [bɪndɪθ] [ʌp][ðeə(r)] [wuːndz] . "
" He healeth the broken in heart and bindeth up their wounds . "
" 他 治愈 这 破碎的 在 心 和 绑定 向上 他们的 伤口 . "

“他医好伤心的人，裹好他们的伤口。”

" [æz; əz][wʌn] [huːm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kʌmfɜːtɛθ] , [səʊ] [wɪl] [aɪ] ['kʌmfət] [juː; jʊ] .
" As one whom his mother comforteth , so will I comfort you .
" 作为 一 谁 他的 母亲 安慰 , 所以 将要 我 舒适 你 .

“如同母亲安慰孩子一样，我也必安慰你们。”

" [ɪn]['dʒiːzəs][ɪz] ['ɪnfɪnət] ['kʌmfət] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [hɪm] .
" In Jesus is infinite comfort , if we will go to Him .
" 在 耶稣 是 无限 舒适 , 如果 我们 将要 去 到 他 .

“在耶稣里有无限的安慰，只要我们去到他那里去。”

[ðə; ði] [θɜːd] " ['blesɪd; blest] . "
The Third " Blessed . "
这 第三 " 蒙福 . "

第三位“受祝福者”。

" ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [miːk] : [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [ɜːθ] . "

"	Blessed	are	the	meek	:	for	they	shall	inherit	the	earth	.	"
"	蒙福	是	这	温顺	:	为了	他们	将	继承	这	地球	.	"

“温柔的人有福了，因为他们必承受地土。”

" [naʊ] [ðə; ði][mæn]['məʊzɪz][wɒz; wəz] ['veri] [miːk] .

"	Now	the	man	Moses	was	very	meek	.
"	现在	这	男人	摩西	曾是	非常	温顺	.

“摩西为人非常谦和。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][gɑːdz] [wɪl] ,

"	He	was	so	ready	to	be	taught	,	and	to	do	God's	Will	,
"	他	曾是	所以	准备好	到	是	教授	,	和	到	做	神的	将要	,

他非常乐于接受教导，并愿意遵行上帝的旨意。

[ðæt] " [ðə; ði] [lɔːd] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['spiːkəθ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz]

that	"	the	Lord	spoke	to	him	face	to	face	,	as	a	man	speaketh	unto	his
那	"	这	主	辐	到	他	脸	到	脸	,	作为	一个	男人	说话	到	他的

[frend] . "

friend	.	"
朋友	.	"

“主与他面对面说话，好像人与朋友说话一样。”

" [ðə; ði] [miːk] [wɪl] [hiː; hi] [gaɪd] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] : [ænd; ənd][ðə; ði] [miːk] [wɪl] [hiː; hi] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

"	The	meek	will	He	guide	in	judgment	:	and	the	meek	will	He	teach	His	Way	,
"	这	温顺	将要	他	指导	在	判断	:	和	这	温顺	将要	他	教	他的	方式	,

“祂必按公义引导谦卑的人；祂必将祂的道教导谦卑的人。”

" [wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [sɑːm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] [ɒv; əv]['məʊzɪz] ; [ænd; ənd]

"	we	read	in	the	twenty	-	fifth	Psalm	,	and	this	was	true	of	Moses	;	and
"	我们	读	在	这	二十	-	第五	诗篇	,	和	这	曾是	真的	的	摩西	;	和

[ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] ,

in	after	years	,
在	后	年	,

“我们在诗篇第二十五篇中读到，摩西的经历也是如此；在后来的岁月里，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð]

he	was	allowed	to	come	down	from	the	glory	of	Heaven	to	talk	with
他	曾是	允许	到	来	向下	从	这	荣耀	的	天堂	到	讲话	和

[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˌkruːsə'fɪkʃn] .

the	Lord	Jesus	before	His	Crucifixion	.
这	主	耶稣	前	他的	十字架刑	.

他被允许从天堂的荣耀中降临，在主耶稣被钉十字架之前与他交谈。

[æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] " ['miːknəs] ,

As	to	this	"	meekness	,
作为	到	这	"	谦逊	,

至于这种“温顺”，

" [wiː; wi]['ɒf(ə)n][faɪnd][ɪn][laɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][ðə; ði][wʌnz] [huː] [straɪv] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə]

"	we	often	find	in	life	that	it	is	not	to	the	ones	who	strive	and	struggle	to
"	我们	经常	寻找	在	生活	那	它	是	不是	到	这	一个	WHO	努力	和	斗争	到

[get][ðeə(r)] [əʊn] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] ['kɒmz] ,

get	their	own	way	that	the	blessing	comes	,
得到	他们的	自己的	方式	那	这	祝福	来	,

“我们常常发现，生活中那些努力奋斗、力求如愿以偿的人，往往得不到祝福。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɪn] ['miːknəs] [weɪt] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ,

but	**to**	**those**	**who**	**in**	**meekness**	**wait**	**patiently**	**for**	**the**	**Lord**	**;**	**for**	**He**	**,**
但	到	那些	WHO	在	谦逊	等待	耐心	为了	这	主	;	为了	他	,

[hɪm'self] ,

Himself	**,**
他本人	,

但对于那些温柔耐心等候耶和华的人；因为祂自己，

[wɒz; wəz] [miːk] [ænd; ənd] ['ləʊli] [ɪn] [hɑːt] ,

was	**meek**	**and**	**lowly**	**in**	**heart**	**,**
曾是	温顺	和	卑微的	在	心	,

他内心谦卑温顺，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [rest] [tuː; tə]['aʊə(r)] [səʊlz] [ɪf] [wiː; wi] [lɜːn] [ɒv; əv] [hɪm] .

and	**He**	**will**	**give**	**rest**	**to**	**our**	**souls**	**if**	**we**	**learn**	**of**	**Him**	**.**
和	他	将要	给	休息	到	我们的	灵魂	如果	我们	学习	的	他	.

如果我们认识他，他必使我们的灵魂得享安息。

[ðə; ði] [fɔːθ] " ['blesɪd; blest] . "

The	**Fourth**	**"**	**Blessed**	**.**	**"**
这	第四	"	蒙福	.	"

第四位“受祝福者”。

" ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] ['ɑːftə(r)] ['raɪtʃəsnəs] : [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]

"	**Blessed**	**are**	**they**	**that**	**hunger**	**and**	**thirst**	**after**	**righteousness**	**:**	**for**	**they**
"	蒙福	是	他们	那	饥饿	和	口渴	后	义	:	为了	他们

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɪld] .

shall	**be**	**filled**	**.**
将	是	已填	.

“饥渴慕义的人有福了，因为他们必得饱足。”

" [ɪf] [wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə]['dʒiːzəs][æz; əz][ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] [laɪf] ,

"	**If**	**we**	**turn**	**to**	**Jesus**	**as**	**the**	**Bread**	**of**	**Life**	**,**
"	如果	我们	转动	到	耶稣	作为	这	面包	的	生活	,

“如果我们转向耶稣，视他为生命之粮，

[ænd; ənd][ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [fɪl] [juː 'es] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] ,

and	**ask**	**Him**	**to**	**fill**	**us**	**with**	**the**	**Water**	**of**	**Life**	**,**
和	问	他	到	充满	我们	和	这	水	的	生活	,

并祈求祂用生命之水充满我们。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] " [hiː; hi] [sætɪsfɪθ] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [səʊl] , [ænd; ənd] [fɪlɪθ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [səʊl]

we	**shall**	**find**	**that**	**"**	**He**	**satisfieth**	**the**	**longing**	**soul**	**,**	**and**	**filleth**	**the**	**hungry**	**soul**
我们	将	寻找	那	"	他	满足	这	渴望	灵魂	,	和	填充	这	饥饿的	灵魂

[wɪð] ['gʊdnəs] .

with	**goodness**	**.**
和	善良	.

我们将发现，“他满足了渴望的灵魂，使饥饿的灵魂饱享美善。”

" [ðə; ði] [fɪfθ] " ['blesɪd; blest] . "

"	**The**	**Fifth**	**"**	**Blessed**	**.**	**"**
"	这	第五	"	蒙福	.	"

“第五位‘受祝福者’。”

" ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l] : [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [əb'teɪn] ['mɜːsi] .

"	**Blessed**	**are**	**the**	**merciful**	**:**	**for**	**they**	**shall**	**obtain**	**mercy**	**.**
"	蒙福	是	这	仁慈	:	为了	他们	将	获得	怜悯	.

怜悯人的人有福了，因为他们必蒙怜悯。

" [əʊ] , [let] [juː 'es] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l] [hɑːt] !

"	**Oh**	**,**	**let**	**us**	**pray**	**for**	**a**	**merciful**	**heart**	**!**
"	哦	,	让	我们	祈祷	为了	一个	仁慈	心	!

“哦，让我们祈求一颗仁慈的心！”

[tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn] [fɔːlt] ; [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [rɒŋ] [ˌjuː 'es] ;

To	be	generous	to	those	in	fault	;	to	be	kind	to	those	who	wrong	us	;
到	是	慷慨的	到	那些	在	过错	;	到	是	种类	到	那些	WHO	错误的	我们	;

要宽容对待犯错的人；要善待伤害我们的人；

[tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

to	cultivate	a	fellow	-	feeling	for	all	the	suffering	there	is	in	the	world	,
到	培育	一个	同伴	-	感觉	为了	全部	这	痛苦	那里	是	在	这	世界	,

培养对世间一切苦难的同情心，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [pɑːt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	to	endeavour	to	do	our	little	part	in	trying	to	alleviate	it	.
和	到	努力	到	做	我们的	小的	部分	在	尝试	到	减轻	它	.

并努力尽我们所能，为减轻这种状况尽一份绵薄之力。

" [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [ɪz]['mɜːsɪf(ə)l][ænd; ənd] ['greɪʃəs] , [sləʊ] [tuː; tə]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [ɪn] ['mɜːsi] .

"	The	Lord	God	is	merciful	and	gracious	,	slow	to	anger	,	and	abundant	in	mercy	.
"	这	主	上帝	是	仁慈	和	亲切	,	慢的	到	愤怒	,	和	丰富	在	怜悯	.

耶和华神是有怜悯有恩典的，不轻易发怒，且有丰盛的慈爱。

" [ˌaɪ 'aɪ] .

"	II	.
"	二	.

“二、

[ðə; ði] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt]

The	Sermon	on	the	Mount
这	讲道	在	这	山

山上宝训

[haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'aɪ]

HOW	TO	LIVE	II
如何	到	居住	二

如何生活 II

[ðə; ði] [sɪksθ] " ['blesɪd; blest] . "

The	Sixth	"	Blessed	.	"
这	第六	"	蒙福	.	"

第六位“受祝福者”。

" ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][pjʊə(r)][ɪn] [hɑːt] : [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [gɒd] . "

"	Blessed	are	the	pure	in	heart	:	for	they	shall	see	God	.	"
"	蒙福	是	这	纯的	在	心	:	为了	他们	将	看	上帝	.	"

“清心的人有福了，因为他们必得见神。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪd] [ɪn] [waɪt] [rəʊbz] ?

"	What	are	these	which	are	arrayed	in	white	robes	?
"	什么	是	这些	哪个	是	排列	在	白色的	长袍	?

“这些身穿白袍的人是谁？”

[ænd; ənd] [wens] [keɪm] [ðeɪ] ? . . . "

and	whence	came	they	?	.	.	.	"
和	何处	来了	他们	?	.	.	.	"

它们从何而来？.....

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [wɒʃt] [ðeə(r)]
" These are they which came out of great tribulation , and have washed their
" 这些 是 他们 哪个 来了 出去 的 伟大的 苦难 , 和 有 洗过 他们的
[rəʊbz] ,
robes ,
长袍 ,

“这些人是从大患难中出来的，他们洗净了自己的衣袍，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] .
and made them white in the Blood of the Lamb .
和 制成 他们 白色的 在 这 血 的 这 羊肉 .

并用羔羊的血使他们洁白。

[ˈðeəfɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [sɜːv] [hɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
Therefore are they before the Throne of God , and serve Him day and night
所以 是 他们 前 这 王座 的 上帝 , 和 服务 他 天 和 夜晚
[ɪn][hɪz; ɪz][ˈtemp(ə)l] :
in His Temple :
在 他的 寺庙 :

因此，他们站在神的宝座前，昼夜在神的殿里事奉他：

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ˈsɪθəθ] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ʃæl; ʃəl] [dwel] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] . . .
and He that sitteth on the Throne shall dwell among them . . .
和 他 那 西特斯 在 这 王座 将 住 之中 他们 . . .

那坐在宝座上的要与他们同住.....

[ænd; ənd] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [waɪp] [əˈweɪ] [ɔːl] [tɪəz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [aɪz] .
and God shall wipe away all tears from their eyes .
和 上帝 将 擦拭 离开 全部 眼泪 从 他们的 眼睛 .

上帝必擦去他们眼中的一切眼泪。

" [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] " [ˈblesɪd; blest] . "
" The Seventh " Blessed . "
" 这 第七 " 蒙福 . "

“第七位‘受祝福者’。”

" [ˈblesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈpiːs,meikə] : [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv]
" Blessed are the peacemakers : for they shall be called the children of
" 蒙福 是 这 和平缔造者 : 为了 他们 将 是 称为 这 孩子们 的
[gɒd] .
God .
上帝 .

使人和睦的人有福了，因为他们必称为神的儿子。

" [ˌes ˈtiː] . [pɔːl] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈletə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfiːʒənz] : " [let] [ɔːl] [ˈbɪtənəs] , [ænd; ənd] [rɒθ] ,
" St . Paul says in his letter to the Ephesians : " Let all bitterness , and wrath ,
" 英石 . 保罗 说道 在 他的 信 到 这 以弗所书 : " 让 全部 苦味 , 和 愤怒 ,
[ænd; ənd][ˈæŋgə(r)] ,
and anger ,
和 愤怒 ,

圣保罗在写给以弗所人的信中说：“一切苦毒、恼恨、忿怒，都当从各样的争战中除掉。”

[ænd; ənd] [ˈklæmə(r)] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] [ˈspiːkɪŋ] , [biː; bi] [pʊt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [wɪð] [ɔːl] [ˈmælɪs] :
and clamour , and evil speaking , be put away from you , with all malice :
和 叫嚣 , 和 邪恶的 请讲 , 是 放 离开 从 你 , 和 全部 恶意 :

喧嚷、恶言和一切恶意都要从你们中间除掉：

[ænd; ənd][biː; bi][jiː; ji][kaɪnd][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] , [ˈtendə(r)] - [hɑːtɪd] , [fəˈgɪvɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] ,
and be ye kind one to another , tender - hearted , forgiving one another ,
和 是 是的 种类 一 到 其他 , 投标 - 心地 , 宽恕 一 其他 ,

你们要以恩慈相待，存怜悯的心，彼此饶恕。

['i:v(ə)n][æz; əz][gɒd][fɔ:(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] [hæθ] [fə'givn] [ju:; jʊ] .

even	as	God	for	Christ's	sake	hath	forgiven	you	.
甚至	作为	上帝	为了	基督的	清酒	有	已原谅	你	.

正如上帝因基督的缘故饶恕了你一样。

[bi:; bi][ji:; ji] ['ðeəfɔ:(r)] ['fɑ:loʊərz] [ɒv; əv][gɒd] , [æz; əz][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] .

Be	ye	therefore	followers	of	God	,	as	dear	children	.
是	是的	所以	追随者	的	上帝	,	作为	亲爱的	孩子们	.

所以，你们要效法上帝，好像亲爱的儿女一样。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][æz; əz][wi:; wi] [straɪv] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]

"	It	is	only	as	we	strive	day	by	day	to	remember	to	be	loving	and
"	它	是	仅有的	作为	我们	努力	天	经过	天	到	记住	到	是	爱	和

['pi:sf(ə)l] ,

peaceful	,
和平	,

只有当我们日复一日努力记住要充满爱与和平时，

[ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'teɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " ['pi:smeɪkə(r)] .

that	we	shall	attain	to	the	honour	of	being	called	a	"	Peacemaker	.
那	我们	将	达到	到	这	荣誉	的	存在	称为	一个	"	和平缔造者	.

我们将获得被称为“和平缔造者”的荣誉。

" [ðə; ði] [eɪtθ] " ['blesɪd; blest] . "

"	The	Eighth	"	Blessed	.	"
"	这	第八	"	蒙福	.	"

“第八位‘受祝福者’。”

" ['blesɪd; blest][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['pə:sikju:tid] [fɔ:(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] : [fɔ:(r); fə(r)]

"	Blessed	are	they	which	are	persecuted	for	righteousness	'	sake	:	for
"	蒙福	是	他们	哪个	是	受迫害	为了	义	-	清酒	:	为了

[ðeəz] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

theirs	is	the	Kingdom	of	Heaven	.
他们的	是	这	王国	的	天堂	.

“为义受逼迫的人有福了，因为天国是他们的。”

" [let] [ju: 'es] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊl][ɒv; əv] ['mɑ:təz] [hu:] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]

"	Let	us	think	of	the	long	Roll	of	Martyrs	who	have	given	their	lives
"	让	我们	思考	的	这	长的	卷	的	殉道者	WHO	有	给定	他们的	生活

[fɔ:(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] !

for	Christ's	sake	!
为了	基督的	清酒	!

让我们想想那些为基督献出生命的殉道者们吧！

[ðɪs] ['blesɪdnəs] [kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi] [nəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][praɪz] [əb'teɪnd] , [baɪ][fɜ:m] [feɪθ] [ɪn]

This	blessedness	can	only	be	known	,	and	the	Prize	obtained	,	by	firm	faith	in
这	幸福	能	仅有的	是	已知	,	和	这	奖	获得	,	经过	公司	信仰	在

[gɒd] !

God	!
上帝	!

只有通过对上帝的坚定信仰，才能认识到这种福乐，才能获得这种奖赏！

[ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [ɪs'ti:md] [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] ['greɪtə(r)] ['rɪtʃɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Those	who	have	esteemed	the	reproach	of	Christ	greater	riches	than	the
那些	WHO	有	尊敬的	这	责备	的	基督	更大的	财富	比	这

['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['entəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rekəmpens] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔ:d]

treasures	of	the	world	have	already	entered	into	the	recompense	of	the	reward
宝藏	的	这	世界	有	已经	进入	进入	这	补偿	的	这	报酬

.

:
.

那些视基督所受的凌辱比世上所有的财宝更大的人，已经进入了奖赏的报应之中。

[kraɪst] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['mʌlti,tju:d, -,tu:d] .

CHRIST	ADDRESSING	THE	MULTITUDES	.
基督	解决	这	众多	.

基督向众人讲话。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'fɑ:(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv]

They	had	seen	the	promises	of	God	afar	off	,	and	were	persuaded	of
他们	有	已见	这	承诺	的	上帝	远方	离开	,	和	是	被说服	的

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm] ,

them	,	and	embraced	them	,
他们	,	和	拥抱	他们	,

他们远远地看到了上帝的应许，并深信不疑，欣然接受了这些应许。

[ænd; ənd] [kən'fest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['strendʒər] [ænd; ənd] ['pɪlgrɪmz] [ɒn] [ðə; ði] [ɜ:θ] .

and	confessed	that	they	were	strangers	and	pilgrims	on	the	earth	.
和	坦白	那	他们	是	陌生人	和	朝圣者	在	这	地球	.

他们承认自己是世上的陌生人和寄居者。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [dɪ'kleə(r)] ['pleɪnli] [ðæt] [ðeɪ] [si:k] [ə; eɪ] ['kʌntri] .

For	they	that	say	such	things	declare	plainly	that	they	seek	a	country	.
为了	他们	那	说	这样的	事物	宣布	显然	那	他们	寻找	一个	国家	.

说出这样话的人，显然是在寻求一个国家。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [wʌn] , [ænd; ənd] [gɒd] [ɪz] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld]

And	this	country	is	a	heavenly	one	,	and	God	is	not	ashamed	to	be	called
和	这	国家	是	一个	天上	一	,	和	上帝	是	不是	羞愧	到	是	称为

[ðeə(r)] [gɒd] ,

their	God	,
他们的	上帝	,

这个国家宛如天堂，上帝也不以被称为他们的上帝为耻。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['sɪti] .

and	He	has	prepared	for	them	a	city	.
和	他	有	准备	为了	他们	一个	城市	.

祂已经为他们预备了一座城。

[ðeəz] [ɪz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !

Theirs	is	the	Kingdom	of	Heaven	!
他们的	是	这	王国	的	天堂	!

天国是他们的！

[ðə; ði] [naɪnθ] " ['blesɪd; blest] . "

The	Ninth	"	Blessed	.	"
这	第九	"	蒙福	.	"

第九位“受祝福者”。

" ['blesɪd; blest] [ɑ:(r); ə(r)] [ji:; ji] [wen] [men] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'vaɪl] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['pɜ:sɪkju:t] [ju:; jʊ] ,

"	Blessed	are	ye	when	men	shall	revile	you	,	and	persecute	you	,
"	蒙福	是	是的	什么时候	男人	将	唾骂	你	,	和	迫害	你	,

“人辱骂你们，逼迫你们，你们就有福了。”

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ɔ:l] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['i:v(ə)l] [ə'genst] [ju:; jʊ] ['fɔ:lsli] , [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] . "

and	shall	say	all	manner	of	evil	against	you	falsely	,	for	My	sake	.	"
和	将	说	全部	方式	的	邪恶的	反对	你	错误地	,	为了	我的	清酒	.	"

并且为了我的缘故，要捏造各种坏话毁谤你。

" [rɪ'dʒɔɪs] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [ɪk'si:dɪŋ] [glæd] : [fɔ:(r); fə(r)] [greɪt] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'wɔ:d] [ɪn] ['hev(ə)n] :

"	Rejoice	,	and	be	exceeding	glad	:	for	great	is	your	reward	in	heaven	:
"	麾	,	和	是	超过	高兴的	:	为了	伟大的	是	你的	报酬	在	天堂	:

“你们应当欢喜快乐，因为你们在天上的赏赐是大的。”

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['pəːsikjuːtid] [ðeɪ] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .

for	so	persecuted	they	the	prophets	which	were	before	you	.
为了	所以	受迫害	他们	这	先知	哪个	是	前	你	.

他们曾这样迫害你们以前的先知。

" [ðiːz] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] , [wɪtʃ] ['dʒiːzəs]['aʊə(r)] [lɔːd] ['menʃnz] ,

"	These	troubles	of	His	followers	,	which	Jesus	our	Lord	mentions	,
"	这些	麻烦	的	他的	追随者	,	哪个	耶稣	我们的	主	提及	,

“耶稣我们的主所提到的祂门徒所遭受的这些苦难，

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] " [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] .

are	all	summed	up	in	the	words	"	for	My	sake	.
是	全部	总结	向上	在	这	字	"	为了	我的	清酒	.

这一切都可以用“为了我”这句话来概括。

" [ænd; ənd][hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	And	here	,	it	seems	to	me	,
"	和	这里	,	它	似乎	到	我	,

“而在这里，在我看来，

[ɪz][ə; eɪ] [kiː] [wɪtʃ] [wɪl] ['əʊpən][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [dɔːz] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['traɪəl] .

is	a	key	which	will	open	the	prison	doors	of	many	a	trial	.
是	一个	钥匙	哪个	将要	打开	这	监狱	门	的	许多	一个	审判	.

这是一把能打开许多审判案件监狱大门的钥匙。

['aʊə(r)] [lɔːd] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [wɪl] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [mʌst; məst] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [krɒs]

Our	Lord	tells	us	that	whosoever	will	come	after	Him	must	take	up	his	cross
我们的	主	讲述	我们	那	无论谁	将要	来	后	他	必须	拿	向上	他的	叉

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪm] .

and	follow	Him	.
和	跟随	他	.

我们的主告诉我们，凡要跟随他的人，都必须背起他的十字架来跟随他。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] !

"	For	My	sake	!
"	为了	我的	清酒	!

“看在我自己份上！”

" [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌjuː 'es][səʊ] ['tendəli] .

"	He	says	to	us	so	tenderly	.
"	他	说道	到	我们	所以	温柔地	.

他温柔地对我们说。

" [teɪk] [maɪ] [jəʊk] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sez] [ə'gen] .

"	Take	My	yoke	upon	you	,	"	He	says	again	.
"	拿	我的	轭	之上	你	,	"	他	说道	再次	.

“你们当负我的轭，”他又说。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [jəʊk] ?

And	what	was	His	yoke	?
和	什么	曾是	他的	轭	?

祂所负的轭是什么?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑː.ðərz] [wɪl] .

It	was	doing	the	Heavenly	Father's	Will	.
它	曾是	正在做	这	天上	父亲的	将要	.

这是在遵行天父的旨意。

['beərɪŋ] [ðæt] ['hevi] ,

Bearing	that	heavy	,
轴承	那	重的	,

背负着如此沉重的负担，

['bɪtə(r)] [krɒs] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [gɒd] [lʌvd] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

bitter	**Cross**	**to**	**redeem**	**the**	**world**	**which**	**God**	**loved**	**so**	**much**	**that**	**He**	**gave**	**His**	**Son**	**.**
苦的	叉	到	赎回	这	世界	哪个	上帝	喜爱	所以	很多	那	他	给予	他的	儿子	.

上帝背负着苦难的十字架，救赎了上帝深爱甚至舍弃祂儿子的世界。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [ɪn] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [θriː] [j'iəz] ,

Leaving	**His**	**glory**	**in**	**Heaven**	**for**	**thirty**	**-**	**three**	**years**	**,**
离开	他的	荣耀	在	天堂	为了	三十	-	三	年	,

祂离开天国荣耀三十三年，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [lʌvd] [ˌjuː 'es] ,

that	**He**	**might**	**show**	**us**	**how**	**much**	**the**	**Father**	**loved**	**us**	**,**
那	他	可能	展示	我们	如何	很多	这	父亲	喜爱	我们	,

好让祂向我们显明天父是多么爱我们，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd][beə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] .

and	**to**	**encourage**	**us**	**to**	**work**	**and**	**bear**	**for**	**His**	**sake**	**.**
和	到	鼓励	我们	到	工作	和	熊	为了	他的	清酒	.

并鼓励我们为了祂的缘故而工作和承受。

" [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] , " [hæz; həz] [fə'gɪvn] [ˌjuː 'es] :

"	**God**	**,**	**for**	**Christ's**	**sake**	**,**	**"**	**has**	**forgiven**	**us**	**:**
"	上帝	,	为了	基督的	清酒	,	"	有	已原谅	我们	:

“上帝，看在基督的份上”，已经原谅了我们：

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðeə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] , " [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

and	**if**	**in**	**this**	**world**	**there**	**comes**	**to**	**us**	**reproach**	**of**	**suffering**	**,**	**"**	**for**	**His**
和	如果	在	这	世界	那里	来	到	我们	责备	的	痛苦	,	"	为了	他的

[seɪk] ,

sake	**,**
清酒	,

如果在这世上我们遭受苦难的责难，“为了祂的缘故，

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [nɒt] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðɪs]

"	**shall**	**we**	**not**	**meet**	**it**	**joyfully**	**and**	**patiently**	**,**	**remembering**	**the**	**words**	**of**	**this**
"	将	我们	不是	见面	它	欣喜地	和	耐心	,	记住	这	字	的	这

[lɑːst] [bɪ'ætɪˌtjuːd] ,

last	**Beatitude**	**,**
最后的	至福	,

我们难道不应该满怀喜乐和耐心地迎接它，牢记这最后一条真福的教诲吗?

" [greɪt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] [ɪn] ['hev(ə)n] " ?

"	**Great**	**is**	**your**	**reward**	**in**	**Heaven**	**"**	**?**
"	伟大的	是	你的	报酬	在	天堂	"	?

“你在天上的赏赐是大的”?

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][mæn][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['pəːsikjuːtid] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts]

If	**there**	**was**	**one**	**man**	**more**	**than**	**another**	**who**	**was**	**persecuted**	**for**	**Christ's**
如果	那里	曾是	一	男人	更多的	比	其他	WHO	曾是	受迫害	为了	基督的

[seɪk] ,

sake	**,**
清酒	,

如果说有一个人比其他人更因基督的缘故遭受迫害，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɒsl] [pɔːl] .

it	**was**	**the**	**Apostle**	**Paul**	**.**
它	曾是	这	使徒	保罗	.

那是使徒保罗。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [riːd] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ?

Have	**you**	**ever**	**read**	**the**	**list**	**of**	**his**	**sufferings**	**?**
有	你	曾经	读	这	列表	的	他的	苦难	?

你读过他所受苦难的清单吗?

" [ɪn] ['leɪbə(r)] [mɔː(r)] [ə'bʌndənt] , [ɪn] [straɪps] [ə'bʌv] ['meʒə(r)] , [ɪn] ['prizənz] [mɔː(r)] ['friːkwənt] , [ɪn] [deθ]
" In labours more abundant , in stripes above measure , in prisons more frequent , in death
" 在 劳动 更多的 丰富 , 在 条纹 多于 措施 , 在 监狱 更多的 频繁 , 在 死亡
[ɒft] .
oft .
经常 .

“在更多的劳动中，在过多的鞭笞中，在更多的监狱中，在更多的死亡中。

[ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [faɪv] [taɪmz] [rɪ'siːvd] [aɪ] ['fɔːti] [straɪps] [seɪv] [wʌn] .
Of the Jews five times received I forty stripes save one .
的 这 犹太人 五 时代 已收到 我 四十 条纹 节省 一 .

五次我受罚犹太人，每人四十减一鞭。

[θraɪs] [wɒz; wəz][aɪ] ['biːt(ə)n] [wɪð] [rɒdz] , [wʌns] [wɒz; wəz][aɪ] [stəʊnd] , [θraɪs] [aɪ] ['sʌfəd] ['ʃɪprek] ,
Thrice was I beaten with rods , once was I stoned , thrice I suffered shipwreck ,
三次 曾是 我 被打败 和 杆 , 一次 曾是 我 吸食大麻 , 三次 我 遭受 海难 ,

我曾三次被棍棒殴打，一次被石头砸伤，三次遭遇海难。

[ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ; [ɪn] ['dʒɜːnɪɪŋ] ['ɒf(ə)n] ,
a night and a day I have been in the deep ; in journeyings often ,
一个 夜晚 和 一个 天 我 有 到过 在 这 深的 ; 在 旅程 经常 ,

一夜一日，我身处深渊；在旅途中，我常常……

[ɪn] ['perɪlz] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] , [ɪn] ['perɪlz] [ɒv; əv] ['rɔbəz] , [ɪn] ['perɪlz] [baɪ] [maɪn] [əʊn] ['kʌntrimən] ,
in perils of waters , in perils of robbers , in perils by mine own countrymen ,
在 危险 的 水 , 在 危险 的 强盗 , 在 危险 经过 矿 自己的 同胞们 ,

遭遇水患，遭遇强盗，遭遇同胞的威胁，

[ɪn] ['perɪlz] [baɪ][ðə; ði] ['hiːðn] , [ɪn] ['perɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ɪn] ['perɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
in perils by the heathen , in perils in the city , in perils in the wilderness ,
在 危险 经过 这 异教徒 , 在 危险 在 这 城市 , 在 危险 在 这 荒野 ,

身处异教徒的危险之中，身处城市中的危险之中，身处荒野中的危险之中，

[ɪn] ['perɪlz] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [ɪn] ['perɪlz] [ə'mʌŋ] [fɔːls] ['breðrən] ; [ɪn] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] ['peɪnfəlnəs] , [ɪn]
in perils in the sea , in perils among false brethren ; in weariness and painfulness , in
在 危险 在 这 海 , 在 危险 之中 错误的 弟兄们 ; 在 疲劳 和 疼痛 , 在
['wɑːtʃɪŋz] ['ɒf(ə)n] ,
watchings often ,
观看 经常 ,

在海上的危险中，在假弟兄的危险中；在疲惫和痛苦中，在常常的警醒中，

[ɪn]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] , [ɪn] ['fɑːstɪŋ] ['ɒf(ə)n] , [ɪn][kəʊld][ænd; ənd] ['neɪkɪdnəs] .
in hunger and thirst , in fastings often , in cold and nakedness .
在 饥饿 和 口渴 , 在 斋戒 经常 , 在 寒冷的 和 裸体 .

在饥渴之中，经常挨饿，在寒冷和赤身裸体之中。

" [bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] , [ðæt] [wɪtʃ] ['kʌmɪθ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ['deɪli] ,
" Besides those things that are without , that which cometh upon me daily ,
" 除了 那些 事物 那 是 没有 , 那 哪个 到来 之上 我 日常的 ,

除了那些外在的事物之外，还有我每天所经历的，

[ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] .
the care of all the Churches .
这 关心 的 全部 这 教堂 .

照顾所有教堂。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] , [hiː; hi] [sez] " [aɪ][kæn; kən][duː; də][ɔːl] [θɪŋz] [θruː] [kraɪst] ,
" And then , in another letter , he says " I can do all things through Christ ,
" 和 然后 , 在 其他 信 , 他 说道 " 我 能 做 全部 事物 通过 基督 ,
[wɪtʃ] ['strɛŋθənɛθ] [ˌem 'iː] .
Which strengtheneth me .
哪个 加强 我 .

“然后，在另一封信中，他说：‘我靠着那加给我力量的基督，凡事都能做。’

" [ɔːl] [θɪŋz] !
" All things !
" 全部 事物 !

“所有事物！”

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['sɒrəʊ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ɔː(r)][ə; eɪ][tɑːsk]
Then there is not a temptation , or a sorrow , or a disappointment , or a task
然后 那里 是 不是 一个 诱惑 , 或者 一个 悲哀 , 或者 一个 失望 , 或者 一个 任务
,
,
,

那么就不会有诱惑、悲伤、失望或任务了。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðæt] " [ɔːl] [θɪŋz] " [wɪtʃ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌjuː 'es]
that is not included in that " all things " which the strength of Christ will enable us
那 是 不是 包括 在 那 " 全部 事物 " 哪个 这 力量 的 基督 将要 使能够 我们
[tuː; tə][duː; də] ,
to do ,
到 做 ,

这并不包括基督的力量能使我们做的“一切事”。

[ænd; ənd][beə(r)] .
and bear .
和 熊 .

还有熊。

[ðə; ði][lɑːst] [bɪ'ætɪˌtjuːd] .
The Last Beatitude .
这 最后的 至福 .

最后的福。

[ðə; ði][lɑːst] [bɪ'ætɪˌtjuːd] — [wɪtʃ] [miːnz] ['blesɪd; blest] — [endz] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] [rɪ'dʒɔɪs] !
The last Beatitude — which means blessed — ends up with the word Rejoice !
这 最后的 至福 — 哪个 方法 蒙福 — 结束 向上 和 这 单词 麾 !

最后一条真福——意思是“蒙福的”——以“欢喜快乐！”结尾。

[ðəʊz] [huː] ['fɒləʊ] [ænd; ənd] [sɜːv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪə(r)] , [hæv; həv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Those who follow and serve Jesus Christ here , have the present possession of
那些 WHO 跟随 和 服务 耶稣 基督 这里 , 有 这 展示 拥有 的
[ɪk'siːdɪŋ] [dʒɔɪ] ;
exceeding joy ;
超过 喜悦 ;

凡在此跟随和服侍耶稣基督的人，如今都拥有极大的喜乐；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [hɪm] ,
and as they follow Him ,
和 作为 他们 跟随 他 ,

当他们跟随他时，

[hiː; hi] [liːdz] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'wɔːd] [ɪn] ['hev(ə)n] !
He leads them into the Exceeding Joy of the Great Reward in Heaven !
他 线索 他们 进入 这 超过 喜悦 的 这 伟大的 报酬 在 天堂 !

他带领他们进入天国，享受那极大的喜乐和丰盛的奖赏！

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt]
The Sermon on the Mount
这 讲道 在 这 山

山上宝训

[haʊ] [tuː; tə] [preɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ʌp]

HOW	TO	PRAY	,	AND	TO	LOOK	UP
如何	到	祈祷	,	和	到	看	向上

如何祈祷，以及如何仰望天空

['aʊə(r)]['blesɪd; blest] [lɔːd] [hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðəʊz] [huː] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪm] [səʊ]

Our	Blessed	Lord	had	many	things	to	teach	those	who	listened	to	Him	so
我们的	蒙福	主	有	许多	事物	到	教	那些	WHO	听着	到	他	所以

['iːgəli] .

eagerly	.
急切地	.

我们慈悲的主有很多事情要教导那些热切聆听他的人。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] ['lesnz] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [tuː; tə][ðə; ði]

You	will	find	numbers	of	beautiful	and	suggestive	lessons	in	the	fifth	to	the
你	将要	寻找	数字	的	美丽的	和	暗示性的	课程	在	这	第五	到	这

['sev(ə)nθ] ['tʃæptəz] [ɒv; əv] ['mæθjuː] .

seventh	chapters	of	Matthew	.
第七	章节	的	马修	.

在马太福音第五章到第七章中，你会发现许多优美而富有启发性的教训。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [speɪs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

But	I	have	not	space	to	tell	you	a	quarter	of	them	;
但	我	有	不是	空间	到	告诉	你	一个	四分之一	的	他们	;

但我没有足够的篇幅来一一讲述其中的四分之一；

[jet] [wʌn] [θɪŋ] [siːm] [tuː; tə][stænd] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][æz; əz][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ]

yet	one	thing	seems	to	stand	out	before	me	as	so	wonderful	,	and	so
然而	一	事物	似乎	到	站立	出去	前	我	作为	所以	精彩的	,	和	所以

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

important	,
重要的	,

然而，有一件事似乎格外引人注目，它如此美好，如此重要。

[ðæt] [ai][mʌst; məst][ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

that	I	must	on	no	account	leave	it	out	.
那	我	必须	在	不	帐户	离开	它	出去	.

我无论如何都不能遗漏它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] :

It	is	called	:
它	是	称为	:

它被称为：

[ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] .

The	Lord's	Prayer	.
这	主场	祷告	.

主祷文。

['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs][ɪk'spleɪnz][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] " [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

Our	Lord	Jesus	explains	to	us	that	it	is	"	after	this	manner	"	that	we	should
我们的	主	耶稣	解释	到	我们	那	它	是	"	后	这	方式	"	那	我们	应该

[preɪ] ;

pray	;
祈祷	;

我们的主耶稣向我们解释说，我们祷告“应当这样”；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [nəʊn] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [faʊnd] [greɪt] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [greɪt] [help] [ɪn]

and	I	have	known	people	who	have	found	great	blessing	and	great	help	in
和	我	有	已知	人们	WHO	有	成立	伟大的	祝福	和	伟大的	帮助	在

['juːzɪŋ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [preə(r)] ,

using	this	beautiful	prayer	,
使用	这	美丽的	祷告	,

我认识一些人，他们通过使用这篇美丽的祷文获得了极大的祝福和帮助。

['sləʊli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] , [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] .

slowly	and	thoughtfully	,	each	morning	.
缓慢地	和	深思熟虑	,	每个	早晨	.

每天早上，慢慢地、深思熟虑地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pv; əv][nəʊ][juːz][dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]

It	is	of	no	use	just	to	say	the	words	quickly	,	and	think	nothing	about
它	是	的	不	使用	只是	到	说	这	字	迅速地	,	和	思考	没有什么	关于

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

只是快速地说出这些话，而不去思考它们，是没有任何用处的！

[ðæt] [ɪz] [wɒt] ['aʊə(r)] [lɔːd] [kɔːlz] " ['juːzɪŋ] [veɪn] [repɪ'tɪʃnz] , [æz; əz][ðə; ði] ['hiːðn] [duː; də] .

That	is	what	our	Lord	calls	"	using	vain	repetitions	,	as	the	heathen	do	.
那	是	什么	我们的	主	呼叫	"	使用	徒劳	重复	,	作为	这	异教徒	做	.

这就是我们的主所说的“像异教徒那样，用虚妄的重复”。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [preɪ] [iːtʃ] ['seprət] [pə'tɪʃn] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['revərəntli] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [brɪŋ] [juː; jʊ]

"	But	to	pray	each	separate	petition	slowly	and	reverently	will	surely	bring	you
"	但	到	祈祷	每个	分离	请愿	缓慢地	和	虔诚地	将要	一定	带来	你

[greɪt] ['blesɪŋ] .

great	blessing	.
伟大的	祝福	.

“但是，如果缓慢而虔诚地祈祷每一个单独的请求，一定会给你带来巨大的祝福。”

" ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [wɪtʃ] [ɑːt] [ɪn] ['hev(ə)n] .

"	Our	Father	,	which	art	in	Heaven	.
"	我们的	父亲	,	哪个	艺术	在	天堂	.

我们在天上的父。

" [pɔːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

"	Pause	to	think	of	His	love	and	His	majesty	.
"	暂停	到	思考	的	他的	爱	和	他的	威严	.

停下来想想祂的爱和祂的威严。

" ['hæləʊd] [biː; bi] [ðaɪ] [neɪm] .

"	Hallowed	be	Thy	Name	.
"	神圣的	是	你的	姓名	.

愿你的名被尊为圣。

" [ɑːsk][tuː; tə][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] .

"	Ask	to	be	enabled	to	honour	Him	all	the	day	.
"	问	到	是	已启用	到	荣誉	他	全部	这	天	.

“祈求能够整天荣耀他。”

" [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [kʌm] .

"	Thy	Kingdom	come	.
"	你的	王国	来	.

愿你的国降临。

" [ɑːsk][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [tuː; tə] [pres] ['fɔːwəd] [ðæt] ['kɪŋdəm] ,

"	Ask	to	be	helped	to	press	forward	that	Kingdom	,
"	问	到	是	帮助	到	按	向前	那	王国	,

祈求帮助，以推进天国的进程，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

and	to	be	ready	for	the	Lord	Jesus	to	come	back	.
和	到	是	准备好	为了	这	主	耶稣	到	来	后退	.

并时刻准备迎接主耶稣的再来。

" [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɒn] [ɜːθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] .

"	Thy	will	be	done	on	earth	,	as	it	is	in	Heaven	.
"	你的	将要	是	完毕	在	地球	,	作为	它	是	在	天堂	.

愿你的旨意行在地上，如同行在天上。

" [ɑːsk] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [duː; də] [ðæt] [wɪl] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [hɑːts] !

"	Ask	that	we	may	do	that	Will	with	all	our	hearts	!
"	问	那	我们	可能	做	那	将要	和	全部	我们的	心	!

“祈求我们能够全心全意地遵行那项旨意！”

" [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [deɪ] ['aʊə(r)] ['deɪli] [bred] .

"	Give	us	this	day	our	daily	bread	.
"	给	我们	这	天	我们的	日常的	面包	.

我们日用的饮食，今日赐给我们。

" [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [send] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [fuːd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːd] [ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ] [wɪð] ['hev(ə)nli] [fuːd] :

"	Ask	Him	to	send	us	our	food	,	and	to	feed	us	also	with	heavenly	Food	:
"	问	他	到	发送	我们	我们的	食物	,	和	到	喂养	我们	还	和	天上	食物	:

“求祂赐给我们食物，也赐给我们天上的食物：

[hɪz; ɪz] [lʌv] , [hɪz; ɪz] [help] , [hɪz; ɪz] [greɪs] .

His	love	,	His	help	,	His	grace	.
他的	爱	,	他的	帮助	,	他的	优雅	.

他的爱，他的帮助，他的恩典。

" [ænd; ənd] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)]['trespæsiːz; 'trespəsiːz] , [æz; əz][wiː; wi] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] ['trespəs]

"	And	forgive	us	our	trespasses	,	as	we	forgive	them	that	trespass
"	和	原谅	我们	我们的	擅闯私人领地	,	作为	我们	原谅	他们	那	侵入

[ə'genst] [ˌjuː 'es] .

against	us	.
反对	我们	.

“饶恕我们的罪过，如同我们饶恕得罪我们的人。”

" [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [fə'gɪvɪŋ] ['spɪrɪt] [tə'wɔːdz] ['ʌðə(r)]

"	Ask	for	pardon	for	ourselves	,	and	a	loving	forgiving	spirit	towards	other
"	问	为了	赦免	为了	我们自己	,	和	一个	爱	宽恕	精神	向	其他

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

“为自己请求原谅，并以爱和宽恕的精神对待他人。”

" [liːd] [ˌjuː 'es] [nɒt] ['ɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['iːv(ə)l] .

"	Lead	us	not	into	temptation	,	but	deliver	us	from	evil	.
"	带领	我们	不是	进入	诱惑	,	但	递送	我们	从	邪恶的	.

不要让我们陷入诱惑，救我们脱离凶恶。

" [ɑːsk] [ðæt] ['dʒiːzəs] [meɪ] [biː; bi] [kləʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] ['evri] ['traɪəl] , [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] ['seɪtn] [fɔː(r); fə(r)]

"	Ask	that	Jesus	may	be	close	to	us	in	every	trial	,	and	conquer	Satan	for
"	问	那	耶稣	可能	是	关闭	到	我们	在	每一个	审判	,	和	征服	撒但	为了

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“祈求耶稣在我们每一次试炼中与我们同在，并为我们战胜撒旦。”

[wen] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fɔːl] .

when	he	tries	to	make	us	fall	.
什么时候	他	尝试	到	制作	我们	落下	.

当他试图让我们跌倒时。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]

"	For	Thine	is	the	Kingdom	,	and	the	Power	,	and	the	Glory	,	for	ever
"	为了	瘦	是	这	王国	,	和	这	力量	,	和	这	荣耀	,	为了	曾经

.

:

.

“因为国度、权柄、荣耀，全是你的，直到永远。”

[ɑːˈmen; eɪˈmen] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [gɒd] [ɪz]['aʊə(r)] [kɪŋ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] ; [hiː; hi][hæz; həz][ɔːl]['paʊə(r)] ,

"	God	is	our	King	,	we	are	His	subjects	;	He	has	all	power	,
"	上帝	是	我们的	国王	,	我们	是	他的	主题	;	他	有	全部	力量	,

上帝是我们的君王，我们是他的子民；他拥有至高无上的权力，

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][rɪˈlaɪ][ɒn][hɪz; ɪz] [help] ; [hiː; hi][hæz; həz][ɔːl] ['glɔːri] ,

so	that	we	can	rely	on	His	help	;	He	has	all	glory	,
所以	那	我们	能	依靠	在	他的	帮助	;	他	有	全部	荣耀	,

这样我们就可以依靠他的帮助；一切荣耀都归于他。

[ænd; ənd] [wɪl] [ʃeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˌjuː ˈes][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

and	will	share	it	with	us	by	and	by	,
和	将要	分享	它	和	我们	经过	和	经过	,

他稍后会与我们分享的。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [jiːld] [ɑːˈselvz] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [əˈbeɪ] [hɪm] .

if	we	will	yield	ourselves	to	Him	and	obey	Him	.
如果	我们	将要	屈服	我们自己	到	他	和	服从	他	.

如果我们愿意顺服他，听从他的话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] !

And	this	will	be	for	ever	and	ever	!
和	这	将要	是	为了	曾经	和	曾经	!

这将永远持续下去！

[wen] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈsaɪpl] [əˈbaʊt] [preŋ] ,

When	the	Lord	Jesus	had	finished	telling	the	disciples	about	praying	,
什么时候	这	主	耶稣	有	完成的	讲述	这	门徒	关于	祈祷	,

主耶稣讲完祷告的道理后，

[hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

He	went	on	to	explain	to	them	some	of	the	beautiful	things	which	they
他	去	在	到	解释	到	他们	一些	的	这	美丽的	事物	哪个	他们

[wʊd] [faɪnd] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wʊd] [help] [ðem; ðəm][tuː; tə] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] ['hevn(ə)li] ['fɑː.ðərz]

would	find	around	them	which	would	help	them	to	trust	in	the	Heavenly	Father's
会	寻找	大约	他们	哪个	会	帮助	他们	到	相信	在	这	天上	父亲的

[lʌv] .

love	.
爱	.

他接着向他们解释了他们周围一些美好的事物，这些事物将帮助他们信赖天父的爱。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [wɜːdz] [laɪk] [ðiːz] :

He	said	to	them	in	words	like	these	:
他	说	到	他们	在	字	喜欢	这些	:

他用这样的话对他们说：

" [duː; də] [nɒt] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [iːt] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] — [lʊk] [æt; ət]

"	Do	not	be	anxious	about	what	you	will	have	to	eat	another	day	—	look	at
"	做	不是	是	焦虑的	关于	什么	你	将要	有	到	吃	其他	天	—	看	在

[ðə; ði] [bɜːdz] [wɪtʃ] [flaɪ] [raʊnd] [juː; jʊ] !

the	birds	which	fly	round	you	!
这	鸟类	哪个	飞	圆形的	你	!

“不要为明天吃什么而忧虑——看看你周围飞翔的鸟儿吧！”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['æŋkʃəs] ?

Are	they	anxious	?
是	他们	焦虑的	?

他们焦虑吗?

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [səʊ] ['eni] [siːd] ; [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [riːp] [ðə; ði] ['fiːldz] ,

They	do	not	sow	any	seed	;	they	do	not	reap	the	fields	,
他们	做	不是	母猪	任何	种子	;	他们	做	不是	收割	这	字段	,

他们不播种，也不收割庄稼。

[ænd; ənd] ['gæðə(r)] [ðə; ði] [greɪn] ['ɪntuː] ['stɔːhaʊzɪz] — [jet] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [fiːdz] [ðem; ðəm] .

and	gather	the	grain	into	storehouses	—	yet	your	Father	feeds	them	.
和	收集	这	粮食	进入	仓库	—	然而	你的	父亲	饲料	他们	.

你们要把粮食收进仓库，但你们的父却养活了他们。

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['vælјuː] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ?

Are	not	you	of	more	value	than	they	are	?
是	不是	你	的	更多的	价值	比	他们	是	?

难道你不比他们更有价值吗?

" [duː; də] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔː'self] [grəʊ] ?

"	Do	you	make	yourself	grow	?
"	做	你	制作	你自己	生长	?

你让自己成长吗?

[kæn; kən] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔː'self] ['tɔːlə(r)] ?

Can	you	make	yourself	taller	?
能	你	制作	你自己	更高	?

你能让自己的身高变高吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [gɒd] [huː] [dʌz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?

Is	it	not	God	Who	does	that	for	you	?
是	它	不是	上帝	WHO	做	那	为了	你	?

难道不是上帝为你做的吗?

" [θɪŋk] [ɒv; əv] — [kən'sɪdə(r)] — [ðə; ði] ['lɪliz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] , " [hiː; hi] [sez] , " [haʊ] [ðeɪ] [grəʊ] !

"	Think	of	—	consider	—	the	lilies	of	the	field	,	"	He	says	,	"	how	they	grow	!
"	思考	的	—	考虑	—	这	百合花	的	这	场地	,	"	他	说道	,	"	如何	他们	生长	!

“想想——想想——野地里的百合花，”他说，“它们是如何生长的！”

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [wɜːk] , [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [spɪn] , [ænd; ənd] [jet] [kɪŋ] ['sɒləmən] , [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] ,

They	do	not	work	,	they	do	not	spin	,	and	yet	King	Solomon	,	in	all	his	glory	,
他们	做	不是	工作	,	他们	做	不是	旋转	,	和	然而	国王	所罗门	,	在	全部	他的	荣耀	,

它们既不工作，也不纺纱，然而所罗门王，在他所有的荣耀之中，

[wɒz; wəz] [nɒt] [drest] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪliz] .

was	not	dressed	like	one	of	these	lilies	.
曾是	不是	穿着	喜欢	一	的	这些	百合花	.

她的穿着打扮不像这些百合花。

[səʊ] , [ɪf] [gɒd] [kləʊðz] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðæt] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ] [kləʊðz] [tuː; tə]

So	,	if	God	clothes	them	like	that	,	how	much	more	will	He	give	you	clothes	to
所以	,	如果	上帝	衣服	他们	喜欢	那	,	如何	很多	更多的	将要	他	给	你	衣服	到

[weə(r)] !

wear	!
穿	!

如果上帝给他们穿这样的衣服，那么祂岂不更会给你穿更多的衣服吗！

" [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [spəʊk] [tuː; tə] [ðəʊz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː]

"	That	is	how	the	Lord	spoke	to	those	men	and	women	and	children	who
"	那	是	如何	这	主	辐	到	那些	男人	和	女性	和	孩子们	WHO

['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] .

listened	to	Him	on	the	mountain	.
听着	到	他	在	这	山	.

“这就是主在山上对那些聆听他教导的男男女女和孩子们所说的话。”

[aɪ] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] .

I	was	given	a	bunch	of	flowers	the	other	day	.
我	曾是	给定	一个	束	的	花朵	这	其他	天	.

前几天有人送了我一束花。

[aɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] .

I	sat	down	at	the	table	,	and	just	thought	of	all	this	.
我	卫星	向下	在	这	桌子	,	和	只是	想法	的	全部	这	.

我坐在桌旁，脑海里浮现出这一切。

[kʊd; kəd] [aɪ] [meɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ?

Could	I	make	one	of	those	?
可以	我	制作	一	的	那些	?

我可以做一个吗?

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] [grəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] !

Think	of	the	root	,	and	the	earth	to	grow	it	in	!
思考	的	这	根	,	和	这	地球	到	生长	它	在	!

想想植物的根，以及滋养它的土壤！

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːk] , [wɪð] [ɪts] ['taɪni] ['lɪt(ə)l] [paɪps] [ænd; ənd] ['tʃæn(ə)lz] !

Think	of	the	stalk	,	with	its	tiny	little	pipes	and	channels	!
思考	的	这	茎	,	和	它是微小的		小的	管道	和	频道	!

想想茎秆，上面有许多细小的管道和沟槽！

[θɪŋk] [ɒv; əv] [liːvz] [ɔːl] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒn] [ðæt] [plɑːnt] ['getɪŋ] ['nʌrɪʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːt]

Think	of	leaves	all	alike	,	and	all	on	that	plant	getting	nourished	from	the	root
思考	的	树叶	全部	同样	,	和	全部	在	那	植物	获得	营养	从	这	根

.

:
.

想象一下，所有的叶子都一样，而且都生长在同一株植物上，从根部获得养分。

[kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] — [səʊ] [waɪt] , [səʊ] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [meɪd] ; [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['flaʊə(r)] [ə; eɪ]

Consider	the	flowers	—	so	white	,	so	exquisitely	made	;	each	little	flower	a
考虑	这	花朵	—	所以	白色的	,	所以	精美绝伦	制成	;	每个	小的	花	一个

['pɜːfɪkt] [bel] .

perfect	bell	.
完美的	钟	.

看看这些花——如此洁白，如此精致；每一朵小花都像一个完美的铃铛。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sent] — [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪliz] ,

And	then	the	scent	—	consider	the	scent	of	those	lilies	,
和	然后	这	香味	—	考虑	这	香味	的	那些	百合花	,

然后是香味——想想那些百合花的香味，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [sent] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

which	was	exactly	the	same	scent	fifty	years	ago	,
哪个	曾是	确切地	这	相同的	香味	五十	年	前	,

五十年前的气味也完全一样。

[ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)]['flaʊə(r)][hæz; həz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [smel] .

and	no	other	flower	has	exactly	the	same	smell	.
和	不	其他	花	有	确切地	这	相同的	闻	.

没有其他花朵拥有完全相同的香味。

[ai] " [kən'sɪdəd] " [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [æz; əz]['aʊə(r)] [lɔːd] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd][ai] [baʊd] [maɪ] [hed]

I	"	considered	"	it	all	,	as	our	Lord	had	said	,	and	I	bowed	my	head
我	"	经过考虑的	"	它	全部	,	作为	我们的	主	有	说	,	和	我	鞠躬	我的	头

[ænd; ənd] ['wəːʃip] [hɪm] ,

and	worshipped	Him	,
和	崇拜	他	,

我按照主所说"考虑"了这一切，然后低下头敬拜他。

[huː] ['lɪvəθ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] !

Who	liveth	for	ever	and	ever	!
WHO	活着	为了	曾经	和	曾经	!

祂永生不灭！

[səʊ] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ə; eɪ] [daʊt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['feɪθləs] [fɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['entə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,

So	if	at	any	time	a	doubt	or	a	faithless	fear	should	enter	your	heart	,
所以	如果	在	任何	时间	一个	怀疑	或者	一个	不忠	害怕	应该	进入	你的	心	,

所以，如果任何时候你的心中产生了怀疑或不信的恐惧，

[dʒʌst][get][ə; eɪ] ['deɪzi] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['bʌtəkʌp] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] ,

just	get	a	daisy	,	or	a	buttercup	,	or	a	blade	of	grass	,
只是	得到	一个	雏菊	,	或者	一个	毛茛	,	或者	一个	刀刃	的	草	,

随便摘一朵雏菊、一朵毛茛或者一根小草就行了。

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [θɪŋk] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [trʌst] [hɪm] ['betə(r)] .

and	sit	down	and	think	Who	made	it	;	and	trust	Him	better	.
和	坐	向下	和	思考	WHO	制成	它	;	和	相信	他	更好的	.

坐下来想想是谁创造了这一切；并更加信赖他。

['deɪvɪd] [sez] , [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [sɑːm] , " [wen] [ai][kən'sɪdə(r)] [ðaɪ] ['hevənz] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðaɪ]

David	says	,	in	the	eighth	Psalm	,	"	When	I	consider	Thy	heavens	,	the	work	of	Thy
大卫	说道	,	在	这	第八	诗篇	,	"	什么时候	我	考虑	你的	天	,	这	工作	的	你的

['fɪŋgəz] ,

fingers	,
手指	,

大卫在诗篇第八篇中说："我观看你指头所造的天，

[ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [ɔː'deɪnd] ; [wɒt] [ɪz][mæn] , [ðæt]

the	moon	and	the	stars	which	Thou	hast	ordained	;	what	is	man	,	that
这	月亮	和	这	明星	哪个	你	哈斯特	受戒	;	什么	是	男人	,	那

你所命定的月亮和星辰；人算什么呢?

[ðaʊ] [ɑːt] ['maɪndfl] [ɒv; əv][hɪm] ?

Thou	art	mindful	of	him	?
你	艺术	正念	的	他	?

你惦记着他吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] , [ðæt] [ðaʊ] ['vɪzɪt] [hɪm] ?

and	the	son	of	man	,	that	Thou	visitest	him	?
和	这	儿子	的	男人	,	那	你	访问	他	?

人子啊，你竟眷顾他?

" [ðen] ['aʊə(r)] [lɔ:d] [gəʊz] [ɒn] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪn] [wɜ:dz] [laɪk] [ði:z] :
" Then our Lord goes on to say , in words like these :
" 然后 我们的 主 去 在 到 说 , 在 字 喜欢 这些 :

“然后，我们的主继续说道，用这样的话：”

" [du:; də] [nɒt] [bi:; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:(r)] [drɪŋk] ,
" Do not be anxious about what you will have to eat or drink ,
" 做 不是 是 焦虑的 关于 什么 你 将要 有 到 吃 或者 喝 ,

不要为吃什么或喝什么而忧虑，

[ɔ:(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [weə(r)] ,
or what you are going to wear ,
或者 什么 你 是 去 到 穿 ,

或者你要穿什么，

[fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðə(r)] [nəʊz] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ni:d] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] .
for your Heavenly Father knows that you have need of all these things .
为了 你的 天上 父亲 知道 那 你 有 需要 的 全部 这些 事物 .

因为你们的天父知道你们需要这一切。

" [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [səʊ] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [gɑ:dz] [lʌv] [ænd; ənd] [keə(r)] , [bəuθ] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [laɪf] ,
" I have seen so many instances of God's love and care , both in my own life ,
" 我 有 已见 所以 许多 实例 的 神的 爱 和 关心 , 两个都 在 我的 自己的 生活 ,

“我在自己的生活中，以及在其他方面，都看到了上帝爱和关怀的许多例子，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] !
and in that of other people !
和 在 那 的 其他 人们 !

以及其他人的情况！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bed] - ['rɪdn] ['wʊmən] [hu:] [wɒz; wəz] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] .
There was a bed - ridden woman who was very poor .
那里 曾是 一个 床 - 骑 女士 WHO 曾是 非常 贫穷的 .

有一位卧床不起的贫困妇女。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [nɜ:s] [sed] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , " [maɪ] [dɪə(r)] , [wi:; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] [nju:] [bed] -
The district nurse said to her one morning , " My dear , we want a new bed -
这 区 护士 说 到 她 一 早晨 , " 我的 亲爱的 , 我们 想 一个 新的 床 -
['dʒækɪt] , [aɪ] [θɪŋk] .
jacket , I think .
夹克 , 我 思考 .

一天早上，社区护士对她说：“亲爱的，我想我们需要一件新的睡衣。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] [ɪn'vælɪd] [lʊkt] [ʌp] ['braɪtli] [ɪn] ['ɑ:nsə(r)] : " [maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðə(r)] [wɪl]
" And the dear old invalid looked up brightly in answer : " My Heavenly Father will
" 和 这 亲爱的 老的 无效的 看起来 向上 明亮地 在 回答 : " 我的 天上 父亲 将要
[send] [ˌem 'i:] [wʌn] ,
send me one ,
发送 我 一 ,

“那位可怜的老病人抬起头，精神焕发地回答道：‘我的天父会派一个给我，’”

[dʒʌst] [wen] [hi:; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kɒnfɪdəntli] .
just when He thinks it is the right time , " she said confidently .
只是 什么时候 他 思考 它 是 这 正确的 时间 , " 她 说 自信地 .

“就在祂认为时机成熟的时候，”她自信地说。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [send] [hɜ:(r); hə(r)] , [tu:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] , [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [wɔ:m] ['dʒækɪt] !
And He did send her , two days after , a beautiful warm jacket !
和 他 做过 发送 她 , 二 天 后 , 一个 美丽的 温暖的 夹克 !

两天后，祂真的送给了她一件漂亮的保暖外套！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] [fɜːst] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə]

She	had	sought	the	Kingdom	of	God	first	,	and	He	had	added	to
她	有	寻求	这	王国	的	上帝	第一的	,	和	他	有	额外	到

[hɜː(r); hə(r)] " [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [niːd] .

her	"	all	her	need	.
她	"	全部	她	需要	.

她先寻求神的国，神就把她“一切所需”都加给了她。

" [ˌaɪ 'viː] .

"	IV	.
"	第四	.

“IV.

[ðə; ði] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt]

The	Sermon	on	the	Mount
这	讲道	在	这	山

山上宝训

[haʊ] [tuː; tə] [preɪ] , [ænd; ənd]['entə(r)] [ɪn]

HOW	TO	PRAY	,	AND	ENTER	IN
如何	到	祈祷	,	和	进入	在

如何祷告，以及如何进入

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['prɒmɪs] .

Here	is	a	wonderful	encouragement	and	a	wonderful	promise	.
这里	是	一个	精彩的	鼓励	和	一个	精彩的	承诺	.

这是一个令人振奋的鼓励，也是一个美好的承诺。

[æz; əz]['aʊə(r)] [lɔːd] [prə'siːdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːmən] [ɒn] [ðæt] [maʊnt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt]

As	our	Lord	proceeded	with	the	Sermon	on	that	Mount	,	and	as	He	looked
作为	我们的	主	继续	和	这	讲道	在	那	山	,	和	作为	他	看起来

['ɪntuː][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ,

into	the	anxious	,
进入	这	焦虑的	,

当我们的主继续在山上讲道，当他注视着那些焦虑不安的人们时，

['iːgə(r)] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

eager	faces	of	the	multitude	around	Him	,
渴望的	面孔	的	这	民众	大约	他	,

他周围众人脸上都洋溢着渴望的神情。

[hiː; hi] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [niːdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːts] .

He	revealed	to	them	some	of	the	deepest	needs	of	our	hearts	.
他	揭晓	到	他们	一些	的	这	最深处	需求	的	我们的	心	.

他向他们揭示了我们内心深处的一些最深切的需求。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

His	words	are	very	simple	,	and	the	youngest	child	can	understand	a	little	about	them	.
他的	字	是	非常	简单的	,	和	这	最小的	孩子	能	理解	一个	小的	关于	他们	.

他的话语非常简单，连最小的孩子都能听懂一点。

" [ɑːsk] , " [hiː; hi] [sez] .

"	Ask	,	"	He	says	.
"	问	,	"	他	说道	.

“问吧，”他说。

[ɪf] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [sez] , " [ɑːsk][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][nekst] [siː] [ˌem 'iː] ,

If	a	father	or	a	mother	says	,	"	Ask	me	when	you	next	see	me	,
如果	一个	父亲	或者	一个	母亲	说道	,	"	问	我	什么时候	你	下一个	看	我	,

如果父母说：“下次见到我的时候再问我吧”，

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [get] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] !

"	the	child	is	quite	sure	he	will	get	his	request	!
"	这	孩子	是	相当	当然	他	将要	得到	他的	要求	!

孩子非常确信他的请求会得到满足!

[j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

Years	ago	,	when	I	was	quite	a	little	girl	,
年	前	,	什么时候	我	曾是	相当	一个	小的	女孩	,

很多年前，当我还是个小女孩的时候，

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɑːnt] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðɪs] ['les(ə)n] .

a	favourite	aunt	tried	to	teach	us	all	this	lesson	.
一个	最喜欢的	阿姨	尝试	到	教	我们	全部	这	课	.

一位我们很喜欢的阿姨曾试图教给我们所有人这个道理。

[wen] [ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] [went] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [ðæt] [dɪə(r)] ['kʌntri] [haʊs] ,

When	the	grandchildren	went	to	stay	at	that	dear	country	house	,
什么时候	这	孙辈	去	到	停留	在	那	亲爱的	国家	房子	,

当孙辈们去那座心爱的乡间别墅度假时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [ðæt] [ɒn] [ə; eɪ] ['sætədeɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɑːsk] [ðeə(r)] [ɑːnt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] "

they	were	told	that	on	a	Saturday	they	could	ask	their	aunt	for	a	"
他们	是	讲述	那	在	一个	周六	他们	可以	问	他们的	阿姨	为了	一个	"

['sætədeɪ] ['peni] .

Saturday	penny	.
周六	一分钱	.

他们被告知，星期六他们可以向姑姑要一个“星期六便士”。

" [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [maɪndz] [ðæt] [gɒd] [lʌvd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]

"	She	wanted	to	impress	upon	our	minds	that	God	loved	us	to	ask	for	what
"	她	通缉	到	令人印象深刻	之上	我们的	思想	那	上帝	喜爱	我们	到	问	为了	什么

[hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] !

He	had	promised	!
他	有	承诺	!

“她想让我们明白，上帝爱我们，要我们祈求他所应许的！”

[səʊ] [æz; əz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːskt] , [haʊ'evə(r)] ['meni] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,

So	as	surely	as	we	asked	,	however	many	there	were	of	us	,
所以	作为	一定	作为	我们	问	,	然而	许多	那里	是	的	我们	,

所以，无论我们有多少人，只要我们开口询问，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] .

she	gave	what	she	had	promised	.
她	给予	什么	她	有	承诺	.

她履行了承诺。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðæt] [ɪz] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] !

And	,	though	that	is	seventy	years	ago	,	you	see	I	have	not	forgotten	it	!
和	,	尽管	那	是	七十	年	前	,	你	看	我	有	不是	被遗忘的	它	!

虽然那已经是七十年前的事了，但我并没有忘记!

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

['aʊə(r)] [lɔːd] [sez] " [ɑːsk] .

Our	Lord	says	"	Ask	.
我们的	主	说道	"	问	.

我们的主说：“祈求。”

" [ðæt] [ʃəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [wɒnt] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] [ðæt] [wiː; wi] ['hɑːdli]

"	That	shows	that	He	knows	we	have	some	want	in	our	hearts	that	we	hardly
"	那	演出	那	他	知道	我们	有	一些	想	在	我们的	心	那	我们	几乎

[ɑː(r); ə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] .

are	conscious	of	.
是	有意识的	的	.

“这表明祂知道我们心中有一些我们几乎意识不到的欲望。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [niːd] [ðæt] [haɪdz] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ['evriθɪŋ] [els] ?

What	is	the	need	that	hides	down	below	everything	else	?
什么	是	这	需要	那	隐藏	向下	以下	一切	别的	?

隐藏在一切事物之下的，究竟是什么需求?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'gɪvnəs] — [tuː; tə][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] ['aʊə(r)][sɪnz][ɑː(r); ə(r)] [wɒʃt] [ə'weɪ] .

It	is	forgiveness	—	to	be	assured	that	our	sins	are	washed	away	.
它	是	饶恕	—	到	是	保证	那	我们的	罪孽	是	洗过	离开	.

这是宽恕——确信我们的罪孽已被洗净。

['piːp(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [traɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['remədiz] [fɜːst] .

People	,	however	,	try	a	number	of	remedies	first	.
人们	,	然而	,	尝试	一个	数字	的	补救措施	第一的	.

然而，人们通常会先尝试多种治疗方法。

[ðeɪ] [θɪŋk] " [ðeɪ] [wɪl] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] .

They	think	"	they	will	turn	over	a	new	leaf	.
他们	思考	"	他们	将要	转动	超过	一个	新的	叶子	.

他们认为“他们会改过自新”。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [straɪv] [mɔː(r)] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] .

"	They	think	they	will	strive	more	earnestly	to	improve	.
"	他们	思考	他们	将要	努力	更多的	切实	到	提升	.

“他们认为他们会更加努力地去改进。”

[ðeɪ] [meɪk] ['endləs] [ˌrezə'lʊʃən] .

They	make	endless	resolutions	.
他们	制作	无尽的	决议	.

他们总是许下各种各样的新年愿望。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] ['remədiz] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [niːd] .

But	all	these	remedies	fall	short	of	the	need	.
但	全部	这些	补救措施	落下	短的	的	这	需要	.

但所有这些补救措施都无法满足需求。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

They	do	not	go	down	to	the	root	of	the	disease	.
他们	做	不是	去	向下	到	这	根	的	这	疾病	.

他们没有找到问题的根源。

['sʌd(ə)nli] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][sʌm; səm][sɪn] ['flæʃɪz] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [θɔːts]

Suddenly	we	find	the	remembrance	of	some	sin	flashes	into	our	thoughts
突然	我们	寻找	这	纪念	的	一些	罪	闪光灯	进入	我们的	想法

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['mɪzrəbl] ;

and	makes	us	miserable	;
和	制作	我们	悲惨的	;

突然间，我们想起了一些罪过，这让我们感到痛苦不堪；

[ɔː(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'faɪlmənt] [ɪn]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] [get] [rɪd][ɒv; əv][baɪ] ['eni] [ɒv; əv]

or	there	is	a	defilement	in	our	lives	which	we	cannot	get	rid	of	by	any	of
或者	那里	是	一个	玷污	在	我们的	生活	哪个	我们	不能	得到	摆脱	的	经过	任何	的

[ðə; ði] [miːnz] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [riːtʃ] !

the	means	within	our	reach	!
这	方法	之内	我们的	抵达	!

或者，我们生活中存在着一种污秽，我们无法通过任何我们力所能及的手段去除它!

[wɒt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] , ['gɪv(ə)n][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]
The words of Jesus Christ on the Mount , given so long ago , but of living
这 字 的 耶稣 基督 在 这 山 , 给定 所以 长的 前 , 但 的 活的
['paʊə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,
power to - day ,
力量 到 - 天 ,

耶稣基督在山上所说的话，虽然年代久远，但今天仍然具有活泼的力量。

[ɑː(r); ə(r)] —
are —
是 —

是-

" [ɑːsk] !
" Ask !
" 问 !

“问!

[ɑːsk][ɒv; əv][gɒd] .
Ask of God .
问 的 上帝 .

向神祈求。

" [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] , " [ɑːsk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] !
" He seems to say , " Ask , and you shall receive !
" 他 似乎 到 说 , " 问 , 和 你 将 收到 !

他似乎在说：“祈求，就必得着！”

" [gəʊ][tuː; tə][gɒd][fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] .
" Go to God for forgiveness .
" 去 到 上帝 为了 饶恕 .

“向上帝祈求宽恕。”

[ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [wɒʃ] [juː; jʊ] [kliːn] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪn] " [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Ask Him to wash you clean and white in " the Blood of Jesus Christ ,
问 他 到 洗 你 干净的 和 白色的 在 " 这 血 的 耶稣 基督 ,

求祂用“耶稣基督的宝血”洗净你，使你洁白无瑕。

[wɪtʃ] [klɛnsɪθ] [frɒm; frəm][ɔːl][sɪn] , " [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [piːs] ,
which cleanseth from all sin , " and then you will be at peace ,
哪个 清洁 从 全部 罪 , " 和 然后 你 将要 是 在 和平 ,

它能洗净一切罪孽，“然后你就会获得平安。”

[ænd; ənd][laɪf] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and life will be a different thing to you .
和 生活 将要 是 一个 不同的 事物 到 你 .

你的生活将会截然不同。

[ðen] ['aʊə(r)] [lɔːd] [gəʊz] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] , " [siːk] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd] .
Then our Lord goes on to say , " Seek , and ye shall find .
然后 我们的 主 去 在 到 说 , " 寻找 , 和 是的 将 寻找 .

然后，我们的主继续说道：“寻找，就必寻见。”

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['luːzɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [swiːps] ['dɪlɪdʒəntli] [tɪl] [ʃiː; ʃi][faindz][ˌaɪ 'tiː] !
" A woman who loses a piece of silver sweeps diligently till she finds it !
" 一个 女士 WHO 失败 一个 片 的 银 扫荡 勤勉地 直到 她 发现 它 !

“一个女人丢了一块银子，她会勤奋地打扫，直到找到为止！”

[ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [siːkɪŋ] ['gʊdli] [pɜːlz] [selz] [ɔːl] [hiː; hi] [pə'zesɪz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [pɜːl] [ɒv; əv] [greɪt]
A **merchant** **seeking** **goodly** **pearls** **sells** **all** **he** **possesses** **to** **obtain** **Pearl** **of** **Great**
一个 商人 寻求 很好 珍珠 出售 全部 他 拥有 到 获得 珍珠 的 伟大的
[praɪs] !
Price **!**
价格 !

一位商人为了得到上等珍珠，变卖了他所有的财产，换取了一颗价值连城的珍珠！

[ænd; ənd] [ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] [θɜːd] [θɔːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] ['prɒmɪs] .
And **then** **comes** **the** **third** **thought** **and** **the** **third** **promise** **.**
和 然后 来 这 第三 想法 和 这 第三 承诺 .

然后，第三个想法和第三个承诺随之而来。

" [nɒk] !
" **Knock** **!**
" 敲 !

“敲！

" [duː; də] [nɒt] [dʒʌst] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['stɔːhaʊs] [ɒv; əv] ['blesɪŋz] [ænd; ənd] [gɪv]
" **Do** **not** **just** **go** **to** **the** **door** **of** **God's** **storehouse** **of** **blessings** **and** **give**
" 做 不是 只是 去 到 这 门 的 神的 库 的 祝福 和 给
[ə; eɪ] ['keələs] [nɒk] ,
a **careless** **knock** **,**
一个 粗心 敲 ,

不要只是走到上帝赐福之库的门前，漫不经心地敲敲门，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] !
and **then** **turn** **away** **without** **even** **expecting** **an** **answer** **!**
和 然后 转动 离开 没有 甚至 期待 一个 回答 !

然后转身离开，甚至都没期待得到回答！

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dɪ'lɪvərɪŋ] ['səːkjələːs] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [rəʊd] .
You **see** **a** **boy** **delivering** **circulars** **down** **your** **road** **.**
你 看 一个 男生 运送 通告 向下 你的 路 .

你看到一个男孩在你家附近派发传单。

[hiː; hi] [nɔk] [ænd; ənd] [ðen] [rʌnz] [ɒn] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] ['fɜːðə(r)] .
He **knocks** **and** **then** **runs** **on** **,** **and** **does** **not** **trouble** **himself** **further** **.**
他 敲门声 和 然后 跑步 在 , 和 做 不是 麻烦 他自己 更远 .

他敲了敲门，然后就跑开了，不再费心思了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['niːdi] [mæn] [tuː; tə] [wʌn] [dɔː(r)] .
But **there** **comes** **a** **needy** **man** **to** **one** **door** **.**
但 那里 来 一个 贫困 男人 到 一 门 .

但这时，一个需要帮助的人来到了一户人家门口。

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [təʊld] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] ['eni] ['aʊə(r)] [ɒn] ['eni] [deɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nɔk] .
He **has** **been** **told** **to** **come** **at** **any** **hour** **on** **any** **day** **,** **and** **he** **knocks** **.**
他 有 到过 讲述 到 来 在 任何 小时 在 任何 天 , 和 他 敲门声 .

他被告知任何时间、任何一天都可以来，然后他就敲门了。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪ'miːdiət] ['ɑːnsə(r)] .
There **is** **no** **immediate** **answer** **.**
那里 是 不 即时 回答 .

目前尚无立即的答案。

[ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [tɜːn] [ə'weɪ] ?
Shall **he** **turn** **away** **?**
将 他 转动 离开 ?

他会转身离开吗？

[hɪz; ɪz] [niːd] [ɪz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [nɔk] [ə'gen] .

His	need	is	so	great	that	he	knocks	again	.
他的	需要	是	所以	伟大的	那	他	敲门声	再次	.

他的需求非常迫切，于是他又敲了一次门。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] [dɪ'leɪd] .

And	still	the	answer	is	delayed	.
和	仍然	这	回答	是	延迟	.

答案仍然迟迟没有公布。

" [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði][mæn] .

"	He	told	me	to	come	,	"	murmured	the	man	.
"	他	讲述	我	到	来	,	"	低声说道	这	男人	.

“他叫我来的，”男人低声说道。

" [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [nɒk] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] !

"	He	told	me	to	knock	at	his	door	!
"	他	讲述	我	到	敲	在	他的	门	!

他让我去敲他的门！

" [səʊ][hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] ['nɒkɪŋ] ; [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [huː] [ɪz] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði]

"	So	he	goes	on	knocking	;	and	by	and	by	the	master	,	who	is	alone	in	the
"	所以	他	去	在	敲门	;	和	经过	和	经过	这	掌握	,	WHO	是	独自的	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

于是他继续敲门；过了一会儿，屋里只有主人一个人，

['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['welkəm] , [hiː; hi][bɪdz][ðə; ði] ['niːdi] [mæn]

comes	to	the	door	,	and	with	words	of	welcome	,	he	bids	the	needy	man
来	到	这	门	,	和	和	字	的	欢迎	,	他	出价	这	贫困	男人

['entə(r)] .

enter	.
进入	.

他走到门口，说着欢迎的话语，请这位穷人进来。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['maːstəz] [haʊs] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːhaʊs] [ɒv; əv] ['blesɪŋz] !

And	inside	the	master's	house	there	is	a	storehouse	of	blessings	!
和	里面	这	硕士学位	房子	那里	是	一个	库	的	祝福	!

主人的家中藏着一座福库！

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['niːdi] [mæn][kæn; kən][ɑːsk][ɔː(r)] [θɪŋk] .

More	than	the	needy	man	can	ask	or	think	.
更多的	比	这	贫困	男人	能	问	或者	思考	.

远远超出了穷人所能要求或想到的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['ʃaʊərz] [wɔːmθ] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [fuːd] , [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [ə'pɒn]

And	the	master	showers	warmth	,	and	love	,	and	food	,	and	riches	upon
和	这	掌握	淋浴	温暖	,	和	爱	,	和	食物	,	和	财富	之上

[hɪm] ,

him	,
他	,

主人给予他温暖、爱、食物和财富。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð] ['evri] [wɒnt] [sə'plaɪd] ,

so	that	he	goes	on	his	way	with	every	want	supplied	,
所以	那	他	去	在	他的	方式	和	每一个	想	供应	,

这样，他就能心想事成，继续他的旅程。

[ænd; ənd] [wɪð] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv][æn; ən] ['endləs] [sə'plaɪ] .

and	with	promises	of	an	endless	supply	.
和	和	承诺	的	一个	无尽的	供应	.

并承诺供应源源不断。

[haʊ] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn] .
How **to** **enter** **in** **.**
如何 到 进入 在 .

如何进入。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] , [laɪk] [swiːt] [tʃaɪmz] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] , [ɪn]['aʊə(r)] [lɔːdz]
The **answer** **comes** **back** **to** **us** **,** **like** **sweet** **chimes** **from** **afar** **,** **in** **our** **Lord's**
这 回答 来 后退 到 我们 , 喜欢 甜的 编钟 从 远方 , 在 我们的 主场
[əʊn] [wɜːdz] —
own **words** **—**
自己的 字 —

答案如同远方传来的悦耳钟声，以我们主的话语回响在我们耳边——

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][dɔː(r)] : [baɪ][ˌem 'iː] , [ɪf] ['eni] [mæn]['entə(r)][ɪn] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] .
" **I** **am** **the** **Door** **:** **by** **Me** **,** **if** **any** **man** **enter** **in** **,** **he** **shall** **be** **saved** **.**
" 我 是 这 门 : 经过 我 , 如果 任何 男人 进入 在 , 他 将 是 已保存 .

“我就是门；凡从我进来的，必然得救。”

" [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ,
" **And** **Jesus** **shows** **us** **what** **to** **do** **and** **what** **to** **avoid** **,**
" 和 耶稣 演出 我们 什么 到 做 和 什么 到 避免 ,

耶稣向我们展示了应该做什么和应该避免什么，

[ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
if **we** **want** **to** **enter** **the** **Kingdom** **of** **Heaven** **.**
如果 我们 想 到 进入 这 王国 的 天堂 .

如果我们想进入天国。

[hiː; hi] [sez] : " ['entə(r)][jiː; ji][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [streɪt] [geɪt] : [fɔː(r); fə(r)] [waɪd] [ɪz][ðə; ði] [geɪt] ,
He **says** **:** **"** **Enter** **ye** **in** **at** **the** **Strait** **Gate** **:** **for** **wide** **is** **the** **gate** **,**
他 说道 : " 进入 是的 在 在 这 海峡 门 : 为了 宽的 是 这 门 ,

他说：“你们要从窄门进去，因为那门是宽的，

[ænd; ənd] [brɔːd] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] , [ðæt] ['liːdəθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
and **broad** **is** **the** **way** **,** **that** **leadeth** **unto** **destruction** **,**
和 广阔 是 这 方式 , 那 利德斯 到 破坏 ,

引向灭亡的路是宽阔的，

[ænd; ənd] ['meni] [ðeə(r)][biː; bi] [wɪtʃ] [gəʊ][ɪn] [ðeər'æt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [streɪt] [ɪz][ðə; ði] [geɪt] ,
and **many** **there** **be** **which** **go** **in** **thereat** **because** **strait** **is** **the** **Gate** **,**
和 许多 那里 是 哪个 去 在 那里 因为 海峡 是 这 门 ,

许多人从那里进去，因为那门是窄的。

[ænd; ənd] ['nærəʊ] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] , [wɪtʃ] ['liːdəθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [laɪf] , [ænd; ənd] [fjuː] [ðeə(r)] [biː; bi] [ðæt]
and **narrow** **is** **the** **way** **,** **which** **leadeth** **unto** **Life** **,** **and** **few** **there** **be** **that**
和 狭窄的 是 这 方式 , 哪个 利德斯 到 生活 , 和 很少 那里 是 那
[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
find **it** **.**
寻找 它 .

通往永生的路是窄的，找到它的人也少。

" [ðə; ði] [brɔːd] [weɪ] , ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['iːzi] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [æt; ət] [fɜːst] , [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][sɪn] ,
" **The** **Broad** **Way** **,** **looking** **so** **easy** **and** **attractive** **at** **first** **,** **is** **the** **way** **of** **sin** **,**
" 这 广阔 方式 , 寻找 所以 简单的 和 吸引人的 在 第一的 , 是 这 方式 的 罪 ,

“宽阔的道路，乍看之下轻松诱人，实则是罪恶之路。”

[ænd; ənd] [liːdz] ['daʊnwədz] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
and **leads** **downwards** **to** **destruction** **.**
和 线索 向下 到 破坏 .

并最终导致毁灭。

[ðə; ði] [geɪt] [ɪz] [waɪd] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [səʊ] ['temptɪŋ] .

The	gate	is	wide	open	,	and	so	tempting	.
这	门	是	宽的	打开	,	和	所以	诱人的	.

大门敞开着，真是太诱人了。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [weɪ] [liːdz] ['ʌpwədz] , [tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] .

The	Narrow	Way	leads	upwards	,	to	Everlasting	Life	.
这	狭窄的	方式	线索	向上	,	到	永恒	生活	.

窄路向上通向永生。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [streɪt] ,

The	entrance	to	it	is	narrow	and	strait	,
这	入口	到	它	是	狭窄的	和	海峡	,

它的入口狭窄而笔直。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːθ] [niːdz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] ;

and	the	path	needs	courage	and	perseverance	to	walk	in	it	bravely	;
和	这	小路	需求	勇气	和	毅力	到	走	在	它	勇敢地	;

而要勇敢地走完这条路，需要勇气和毅力；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] " ['pleʒəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] ,

but	at	the	end	there	are	"	pleasures	for	evermore	,
但	在	这	结尾	那里	是	"	快乐	为了	越来越	,

但最终会有“永恒的快乐”，

" [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] [peɪn] [ɔː(r)] ['sɒrəʊ] [ɔː(r)] [deθ] , [bʌt; bət] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] !

"	and	no	more	pain	or	sorrow	or	death	,	but	Eternal	Life	!
"	和	不	更多的	疼痛	或者	悲哀	或者	死亡	,	但	永恒	生活	!

“不再有痛苦、悲伤或死亡，只有永生！”

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] [sez] " [aɪ] [hæv; həv] [fɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] , [aɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [kɔːs] ,

St	.	Paul	says	"	I	have	fought	a	good	fight	,	I	have	finished	my	course	,
英石	.	保罗	说道	"	我	有	战斗	一个	好的	斗争	,	我	有	完成的	我的	课程	,

圣保罗说：“美好的仗我已经打过了，当跑的路我已经跑尽了。”

[aɪ] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [feɪθ] : [ˌhens'fɔːθ] [ðeə(r)] [ɪz] [leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,

I	have	kept	the	faith	:	henceforth	there	is	laid	up	for	me	a	crown	of	righteousness	,
我	有	保留	这	信仰	:	今后	那里	是	铺设	向上	为了	我	一个	王冠	的	义	,

我已守住所信的道，从此以后，有公义的冠冕为我存留。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] , [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [dʒʌdʒ] , [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] .

which	the	Lord	,	the	Righteous	Judge	,	shall	give	me	at	that	day	.
哪个	这	主	,	这	正义	法官	,	将	给	我	在	那	天	.

到那日，主，那公义的审判者，将赐给我的。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [nɒt] [ək'sept] [hɪm] [huː] [ɪz] [hɪm'self] [ðə; ði] [weɪ] ?

"	Shall	we	not	accept	Him	Who	is	Himself	the	Way	?
"	将	我们	不是	接受	他	WHO	是	他本人	这	方式	?

难道我们不应该接受那位本身就是道路的神吗?

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] , [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [smuːð] [ɔː(r)] [rʌf] .

He	is	the	Way	,	all	along	the	path	,	let	it	be	smooth	or	rough	.
他	是	这	方式	,	全部	沿着	这	小路	,	让	它	是	光滑的	或者	粗糙的	.

他就是道路，一路指引，无论道路平坦还是崎岖。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] .

He	is	the	Truth	,	and	will	never	deceive	us	.
他	是	这	真相	,	和	将要	绝不	欺骗	我们	.

他是真理，永远不会欺骗我们。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [laɪf] , [ænd; ənd][ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'zɜːvd] [ɪn] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

He	is	the	Life	,	and	in	Jesus	Christ	it	is	reserved	in	Heaven	for	us	.
他	是	这	生活	,	和	在	耶稣	基督	它	是	预订的	在	天堂	为了	我们	.

祂就是生命，这生命在耶稣基督里为我们预备在天上。

[viː] . [ðə; ði][lɑːst] ['sʌpə(r)]

V	.	The	Last	Supper
V	.	这	最后的	晚餐

五、最后的晚餐

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːsəʊvə(r)] [druː] [nɪə(r)] ,

The	Jewish	Feast	of	the	Passover	drew	near	,
这	犹太人	盛宴	的	这	逾越节	画	靠近	,

犹太逾越节临近了，

[ænd; ənd]['aʊə(r)][dɪə(r)] [lɔːd] [sent] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	our	dear	Lord	sent	two	of	His	disciples	to	prepare	for	it	.
和	我们的	亲爱的	主	发送	二	的	他的	门徒	到	准备	为了	它	.

我们亲爱的主派了他的两个门徒去为此做准备。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [haʊs] [ɪn][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd]

He	told	them	they	were	to	go	to	a	certain	house	in	Jerusalem	and
他	讲述	他们	他们	是	到	去	到	一个	肯定	房子	在	耶路撒冷	和

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][æn; ən]['ʌpə(r)] [ruːm] ['fɜːnɪʃt] ;

they	would	find	an	upper	room	furnished	;
他们	会	寻找	一个	上	房间	提供	;

他告诉他们要去耶路撒冷的一所房子，那里有一间布置好的楼上房间；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['redi] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði]['pɑːsəʊvə(r)] ,

and	there	they	were	to	make	ready	to	eat	the	Passover	,
和	那里	他们	是	到	制作	准备好	到	吃	这	逾越节	,

他们在那里准备吃逾越节晚餐。

[æz; əz][ɔːl]['ʌðə(r)] ['dʒuːɪʃ] [men] [dɪd][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .

as	all	other	Jewish	men	did	at	this	season	.
作为	全部	其他	犹太人	男人	做过	在	这	季节	.

就像其他所有犹太男子在这个季节所做的那样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [lɑːst] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]

It	will	help	us	very	much	to	understand	this	last	supper	of	our	Lord	and
它	将要	帮助	我们	非常	很多	到	理解	这	最后的	晚餐	的	我们的	主	和

['seɪvjə(r)] [ɪf] [wiː; wi][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['pɑːsəʊvə(r)]

Saviour	if	we	go	back	and	recall	the	circumstances	of	the	first	Passover
救主	如果	我们	去	后退	和	记起	这	情况	的	这	第一的	逾越节

['sʌpə(r)] [ˌfɔː'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

supper	fourteen	hundred	years	before	.
晚餐	十四	百	年	前	.

如果我们回顾一千四百年前第一次逾越节晚餐的情况，将有助于我们更好地理解我们主和救世主的这顿最后的晚餐。

[wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] 12th [ɒv; əv]['eksədəs] :

We	read	in	the	12th	of	Exodus	:
我们	读	在	这	12th	的	出埃及记	:

我们在《出埃及记》第十二章读到：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [əb'zɜːvd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] ,

"	It	is	a	night	to	be	much	observed	unto	the	Lord	,
"	它	是	一个	夜晚	到	是	很多	观察到	到	这	主	,

“这是一个应当向主郑重纪念的夜晚。”

[fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] :

for	bringing	them	out	from	the	land	of	Egypt	:
为了	带来	他们	出去	从	这	土地	的	埃及	:

为了将他们从埃及地领出来：

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ɪn]

this	is	that	night	of	the	Lord	to	be	observed	of	all	the	Children	of	Israel	in
这	是	那	夜晚	的	这	主	到	是	观察到	的	全部	这	孩子们	的	以色列	在

[ðeə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

their	generations	.
他们的	几代人	.

这是耶和华之夜，以色列人世世代代都要遵守的。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb][hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm] ['keɪnən] ['ɪntuː]

"	You	may	remember	that	the	children	of	Jacob	had	gone	from	Canaan	into
"	你	可能	记住	那	这	孩子们	的	雅各布	有	已消失	从	迦南	进入

['iːdʒɪpt][tuː; tə] [baɪ] [fuːd] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['fæmɪn] .

Egypt	to	buy	food	in	a	time	of	famine	.
埃及	到	买	食物	在	一个	时间	的	饥荒	.

“你可能还记得，雅各的子孙在饥荒时期从迦南前往埃及购买粮食。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊld][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] ,

There	they	found	their	brother	Joseph	,	whom	they	had	sold	as	a	slave	,
那里	他们	成立	他们的	兄弟	约瑟夫	,	谁	他们	有	卖	作为	一个	奴隶	,

他们在那里找到了他们的兄弟约瑟，他曾被他们卖为奴隶。

[huː] [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [lɔːd] [ɪn] ['fɛəˌroʊz] ['kɪŋdəm] .

who	now	was	the	greatest	lord	in	Pharaoh's	kingdom	.
WHO	现在	曾是	这	最	主	在	法老的	王国	.

他现在是法老王国中最伟大的领主。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ,

Joseph	was	very	kind	to	his	brothers	,
约瑟夫	曾是	非常	种类	到	他的	兄弟	,

约瑟对他的兄弟们非常友善。

[ænd; ənd] ['feərəʊ] ['welkəm] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)]['fɑːðə(r)]['dʒeɪkəb][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

and	Pharaoh	welcomed	them	and	their	father	Jacob	to	stay	in	the	land	,
和	法老	欢迎	他们	和	他们的	父亲	雅各布	到	停留	在	这	土地	,

[ænd; ənd][biː; bi] ['nʌrɪʃt] [ðeə(r)] .

and	be	nourished	there	.
和	是	营养	那里	.

法老欢迎他们和他们的父亲雅各留在迦南地，在那里生活。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

But	by	and	by	there	arose	a	king	who	did	not	remember	Joseph	,
但	经过	和	经过	那里	出现	一个	国王	WHO	做过	不是	记住	约瑟夫	,

但后来兴起了一位不记得约瑟的国王，

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊt] ['bəːdən] [ɒn] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ðə; ði] [f'eəɹəʊz] , [wʌn]

and	he	began	to	put	burdens	on	these	Children	of	Israel	the	Pharaohs	,	one
和	他	开始	到	放	负担	在	这些	孩子们	的	以色列	这	法老	,	一

['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

after	another	,
后	其他	,

于是他开始将重担一个接一个地加在这些以色列子民——法老身上。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [sleɪvz] ,

making	them	into	slaves	,
制作	他们	进入	奴隶	,

把他们变成奴隶，

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðeə(r)] ['bɒndɪdʒ] [wɒz; wəz][səʊ]['kruːəl] [ðæt] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ðeə(r)][gɒd] ,

till	at	last	their	bondage	was	so	cruel	that	they	turned	to	the	Lord	their	God	,
直到	在	最后的	他们的	束缚	曾是	所以	残忍的	那	他们	转向	到	这	主	他们的	上帝	,

最后，他们的奴役如此残酷，以至于他们转向了他们的上帝——耶和华。

[ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðem; ðəm] .

and	cried	to	Him	to	deliver	them	.
和	哭	到	他	到	递送	他们	.

他们向他哭诉，求他拯救他们。

[hiː; hi] [reɪzd] [ʌp] ['məʊzɪz] ;

He	raised	up	Moses	;
他	提高	向上	摩西	;

他兴起了摩西；

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [naɪt] — [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [naɪt] — [wen] [ðə; ði] [həʊl]

and	at	length	there	came	a	night	—	that	wonderful	night	—	when	the	whole
和	在	长度	那里	来了	一个	夜晚	—	那	精彩的	夜晚	—	什么时候	这	所有的

['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] !

multitude	of	the	Children	of	Israel	were	delivered	right	out	of	Egypt	!
民众	的	这	孩子们	的	以色列	是	发表	正确的	出去	的	埃及	!

终于，在一个奇妙的夜晚到来了——以色列全族人民被从埃及拯救出来！

[gɒd] [təʊld] ['məʊzɪz] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] [naɪt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [di'strɔi] ['eɪndʒl]

God	told	Moses	that	on	this	night	He	was	going	to	send	a	destroying	angel
上帝	讲述	摩西	那	在	这	夜晚	他	曾是	去	到	发送	一个	摧毁	天使

[θruː] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] ,

through	the	land	of	Egypt	,
通过	这	土地	的	埃及	,

上帝告诉摩西，今晚他将派遣一位毁灭天使巡视埃及地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜːstbɔːn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [wɒz; wəz]

and	that	the	firstborn	of	all	the	Egyptians	and	of	every	living	thing	was
和	那	这	长子	的	全部	这	埃及人	和	的	每一个	活的	事物	曾是

[tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

to	be	destroyed	,
到	是	损毁	,

并且，埃及人以及所有活物，头生的都要被毁灭。

[æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒʌdʒmənt] .

as	a	great	judgment	.
作为	一个	伟大的	判断	.

一项伟大的判决。

[bʌt; bət] [gɒd] [hæd; həd] [prə'veɪdɪd] " [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] " [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .

But	God	had	provided	"	a	way	of	escape	"	for	the	Children	of	Israel	.
但	上帝	有	假如	"	一个	方式	的	逃脱	"	为了	这	孩子们	的	以色列	.

但上帝为以色列人预备了“一条出路”。

[hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [læm] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['haʊshoʊldz] ,

He	told	them	to	take	a	lamb	for	each	of	their	households	,
他	讲述	他们	到	拿	一个	羊肉	为了	每个	的	他们的	家庭	,

他吩咐他们每家每户取一只羊羔，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [rəʊst] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] .

and	to	kill	it	and	roast	it	and	eat	it	that	night	in	all	their	houses	.
和	到	杀	它	和	烤	它	和	吃	它	那	夜晚	在	全部	他们的	房屋	.

他们当晚就在自己家里宰杀、烤熟并吃掉它。

[gɒd] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [kɪld] [ðæt] [læm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [ɪts] [blʌd] [ɪn]

God	told	them	that	when	they	killed	that	lamb	they	were	to	save	its	blood	in
上帝	讲述	他们	那	什么时候	他们	被杀	那	羊肉	他们	是	到	节省	它是	血	在

[ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] ,

a	basin	,
一个	盆地	,

上帝告诉他们，宰杀羔羊时，要把羔羊的血收集在盆里。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['hɪsəp] [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l] [ðæt] [blʌd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪntl] [ænd; ənd]

and	take	a	bunch	of	hyssop	and	sprinkle	that	blood	upon	the	lintel	and
和	拿	一个	束	的	牛膝草	和	撒	那	血	之上	这	楣	和

[ɒn] [ðə; ði] [saɪd] - [pəʊsts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɔ:z] ;

on	the	side	-	posts	of	their	doors	;
在	这	边	-	帖子	的	他们的	门	;

取一把牛膝草，将上面的血洒在门楣和门框上；

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['prɒmɪst] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] ,

and	He	promised	that	if	they	did	this	,
和	他	承诺	那	如果	他们	做过	这	,

他承诺，如果他们这样做，

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [di'strɔi] ['eɪndʒl][tu:; tə] [kʌm] [nɪə(r)] [ðæt] [haʊs] ,

He	would	not	allow	the	destroying	angel	to	come	near	that	house	,
他	会	不是	允许	这	摧毁	天使	到	来	靠近	那	房子	,

他绝不允许毁灭天使靠近那栋房子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['pɜ:fɪktli] [seɪf] .

and	they	would	be	perfectly	safe	.
和	他们	会	是	完美	安全的	.

他们会非常安全的。

[gɒd] [sed] , " [wen] [aɪ] [si:] [ðə; ði] [blʌd] [aɪ] [wɪl] [pɑ:s] ['əʊvə(r)][ju:; jʊ] .

God	said	,	"	When	I	see	the	blood	I	will	pass	over	you	.
上帝	说	,	"	什么时候	我	看	这	血	我	将要	经过	超过	你	.

上帝说："我看见你们的血，就越过你们去。"

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [pɑ:s] - ['əʊvə(r)] .

"	And	this	was	why	it	was	called	"	The	Pass	-	over	.
"	和	这	曾是	为什么	它	曾是	称为	"	这	经过	-	超过	.

"这就是为什么它被称为'逾越节'的原因。"

" [ðɪs] [du:; də] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .

"	THIS	DO	IN	REMEMBRANCE	OF	ME	.
"	这	做	在	纪念	的	我	.

"你们要这样做，为的是记念我。"

[səʊ]['djʊərɪŋ] [ðæt] [naɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kraɪ][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['i:dʒɪpt] ,

So	during	that	night	there	was	a	dreadful	cry	in	the	land	of	Egypt	,
所以	期间	那	夜晚	那里	曾是	一个	可怕	哭	在	这	土地	的	埃及	,

当夜，埃及地传来一声可怕的哭喊。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] ['evri] [haʊs] , [weə(r)] [ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['sprɪŋk(ə)ld] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['laɪɪŋ] [ded] !

for	in	every	house	,	where	the	blood	had	not	been	sprinkled	,	there	was	one	lying	dead	!
为了	在	每一个	房子	,	在哪里	这	血	有	不是	到过	撒上	,	那里	曾是	一	说谎	死的	!

因为在每一户人家中，凡没有洒过血的，都有一人死去！

[ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['terɪfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [θrʌst] [aʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] — [ðeɪ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪ'skeɪpt] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['i:dʒɪpt][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] !

The	Egyptians	were	so	terrified	that	they	thrust	out	the	Children	of	Israel	—	they	and	all	their	little	ones	escaped	right	out	of	the	land	of	Egypt	for	ever	!
这	埃及人	是	所以	恐惧	那	他们	推力	出去	这	孩子们	的	以色列	—	他们	和	全部	他们的	小的	一个	逃脱	正确的	出去	的	这	土地	的	埃及	为了	曾经	!

埃及人吓坏了，把以色列人赶了出去——他们和他们的孩子永远地逃离了埃及！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] ,

And	this	is	why	,
和	这	是	为什么	,

这就是原因。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [lɔːd] [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] — [ðə; ði] [læm] [ɒv; əv] [gɒd] [huː]

the	night	before	our	Lord	was	crucified	for	us	—	the	Lamb	of	God	Who
这	夜晚	前	我们的	主	曾是	被钉在十字架上	为了	我们	—	这	羊肉	的	上帝	WHO

['teɪkɪθ] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [hiː; hi] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] [twelv] [dɪ'saɪpl] [tə'geðə(r)] ,

taketh	away	the	sin	of	the	world	—	He	gathered	His	twelve	disciples	together	,
拿	离开	这	罪	的	这	世界	—	他	聚集	他的	十二	门徒	一起	,

在我们的主为我们被钉十字架的前夜——除去世人罪孽的上帝的羔羊——他召集了他的十二个门徒，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [ðæt] [fiːst] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ruːm] .

and	sat	down	to	eat	that	Feast	with	them	in	the	upper	room	.
和	卫星	向下	到	吃	那	盛宴	和	他们	在	这	上	房间	.

然后他们一起在楼上的房间里坐下，享用了那顿盛宴。

['dʒiːzəs][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] , [wɪð] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [iːt] [ðɪs] ['pɑːsəʊvə(r)]

Jesus	told	them	that	,	with	great	desire	,	He	had	desired	to	eat	this	Passover
耶稣	讲述	他们	那	,	和	伟大的	欲望	,	他	有	想要的	到	吃	这	逾越节

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

耶稣告诉他们，他非常渴望和他们一起吃这逾越节的晚餐。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] .

He	knew	that	to	-	morrow	He	would	die	.
他	知道	那	到	-	明天	他	会	死	.

他知道自己明天就会死去。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] , ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] ['trʌbld] [ɪn]['spɪrɪt] ,

And	as	they	were	eating	,	Jesus	was	troubled	in	spirit	,
和	作为	他们	是	吃	,	耶稣	曾是	麻烦	在	精神	,

他们吃饭的时候，耶稣心里忧愁。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [bɪ'treɪ] [hɪm] .

and	told	them	that	one	of	them	would	betray	Him	.
和	讲述	他们	那	一	的	他们	会	背叛	他	.

他告诉他们，他们当中会有人背叛他。

[kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [wɒz; wəz][ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] [huːm] ['dʒiːzəs] [lʌvd] ;

Close	to	His	side	,	leaning	on	His	bosom	,	was	the	disciple	whom	Jesus	loved	;
关闭	到	他的	边	,	倾斜	在	他的	怀	,	曾是	这	弟子	谁	耶稣	喜爱	;

在祂身边，依偎在祂怀里的，是耶稣所爱的门徒；

[ænd; ənd]['piːtə(r)] ['bekən] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [lɔːd] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [huː] [ʃʊd; ʃəd]

and	Peter	beckoned	to	him	to	ask	the	Lord	who	it	would	be	who	should
和	彼得	招手	到	他	到	问	这	主	WHO	它	会	是	WHO	应该

[bɪ'treɪ] [hɪm] ?

betray	Him	?
背叛	他	?

于是彼得向他招手，让他去问主，谁会出卖他呢?

[səʊ][dʒɒn] , ['laɪɪŋ] [ɒn]['dʒiːzəs] - [brest] , ['wɪspəd] , " [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [lɔːd] ?

So	John	,	lying	on	Jesus	'	breast	,	whispered	,	"	Who	is	it	,	Lord	?
所以	约翰	,	说谎	在	耶稣	-	胸部	,	低声说道	,	"	WHO	是	它	,	主	?

于是，约翰躺在耶稣的胸膛上，轻声问道：“主啊，是谁？”

" [ænd; ənd]['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [gɪv] [ə; eɪ][sɒp] [wen] [aɪ][hæv; həv]

"	And	Jesus	answered	,	"	It	is	he	to	whom	I	give	a	sop	when	I	have
"	和	耶稣	回答	,	"	它	是	他	到	谁	我	给	一个	肥皂	什么时候	我	有

[dip] [ˌaɪ 'tiː] .

dipped	it	.
浸入	它	.

耶稣回答说：“我蘸过一块饼，递给谁，就是谁。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][sɒp][tuː; tə]['dʒuːdəs] [ɪ'skæriət] .

"	And	he	gave	the	sop	to	Judas	Iscariot	.
"	和	他	给予	这	肥皂	到	犹大	伊斯卡里奥特	.

“他把那块糖给了犹大·伊斯卡里奥特。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] , ['dʒiːzəs] " [tʊk] [bred] , [ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] , [ænd; ənd]

And	as	they	were	eating	,	Jesus	"	took	bread	,	and	gave	thanks	,	and
和	作为	他们	是	吃	,	耶稣	"	采取	面包	,	和	给予	谢谢	,	和

[breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

brake	it	,
制动	它	,

他们吃的时候，耶稣“拿起饼来，祝谢了，掰开，

[ænd; ənd] [geɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] , - [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bɒdi] , [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] :

and	gave	unto	them	saying	,	'	This	is	My	Body	,	which	is	given	for	you	:
和	给予	到	他们	说	,	-	这	是	我的	身体	,	哪个	是	给定	为了	你	:

并把东西递给他们，说：“这是我的身体，为你们舍的：

[ðɪs] [duː; də][ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . -

this	do	in	remembrance	of	Me	.	'
这	做	在	纪念	的	我	.	-

你们要这样做，为的是记念我。

['laɪkwaɪz] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði][kʌp] , ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , ['seɪɪŋ] , - [ðɪs] [kʌp][ɪz][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ɪn][maɪ]

Likewise	also	the	cup	,	after	supper	,	saying	,	'	This	cup	is	the	new	testament	in	My
同样地	还	这	杯子	,	后	晚餐	,	说	,	-	这	杯子	是	这	新的	遗嘱	在	我的

[blʌd] ,

Blood	,
血	,

同样，饭后也递上杯子，说：“这杯是用我的血所立的新约，

[wɪtʃ] [ɪz] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -

which	is	shed	for	you	.	'
哪个	是	棚	为了	你	.	-

这是为你准备的棚子。

" [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [sez] , " [kraɪst] ['aʊə(r)]['pɑːsəʊvə(r)][ɪz] ['sækrɪfaɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , ['ðeəfɔː(r)] [let] [ˌjuː 'es]

"	St	.	Paul	says	,	"	Christ	our	Passover	is	sacrificed	for	us	,	therefore	let	us
"	英石	.	保罗	说道	,	"	基督	我们的	逾越节	是	牺牲	为了	我们	,	所以	让	我们

[kiːp] [ðə; ði] [fiːst] .

keep	the	Feast	.
保持	这	盛宴	.

圣保罗说：“基督是我们的逾越节羔羊，他已经被杀献祭了，所以我们应当守这节。”

" [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [lɑːst] ['sʌpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] , [tɪl] [naʊ] , ['nɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]

"	And	from	that	Last	Supper	before	His	death	,	till	now	,	nearly	for	two
"	和	从	那	最后的	晚餐	前	他的	死亡	,	直到	现在	,	几乎	为了	二

['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,

thousand	years	,
千	年	,

“从祂死前的最后晚餐到如今，将近两千年来，

[ɪn][wʌn] [ʌn'brəʊkən] [tʃeɪn] , [wiːk] [baɪ] [wiːk] , [ðəʊz] [huː] [lʌv] [kraɪst] [hæv; həv] [p'ɑːteɪkən] [ɒv; əv] [ðɪs]

in	one	unbroken	chain	,	week	by	week	,	those	who	love	Christ	have	partaken	of	this
在	一	未破	链	,	星期	经过	星期	,	那些	WHO	爱	基督	有	参与	的	这

['həʊli] [fiːst] ,

Holy	Feast	,
圣	盛宴	,

每周，所有爱基督的人都以不间断的方式参与到这个圣宴中。

[ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [hɪm] , [tɪl] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

in	remembrance	of	Him	,	till	He	shall	come	back	again	.
在	纪念	的	他	,	直到	他	将	来	后退	再次	.

谨记祂，直到祂再次降临。

[ðə; ði]['həʊli] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

The	Holy	Supper	was	over	.
这	圣	晚餐	曾是	超过	.

圣餐仪式结束了。

['dʒuːdəs][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn]

Judas	had	left	them	to	go	and	betray	his	Master	,	and	was	gone
犹大	有	左边	他们	到	去	和	背叛	他的	掌握	,	和	曾是	已消失

[aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

out	into	the	darkness	.
出去	进入	这	黑暗	.

犹大离开他们去背叛他的主人，消失在了黑暗中。

[ɪn] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz]['dʒiːzəs] [tɔːkt] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ,

In	that	wonderful	conversation	,	as	Jesus	talked	with	them	for	the	last	time	,
在	那	精彩的	对话	,	作为	耶稣	谈话	和	他们	为了	这	最后的	时间	,

在那次美好的谈话中，耶稣最后一次与他们交谈时，

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] ['meni] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [mɔː(r)] ['klɪəli] ['ɑːftəwədz] .

He	told	them	many	things	,	which	they	understood	more	clearly	afterwards	.
他	讲述	他们	许多	事物	,	哪个	他们	理解	更多的	清楚地	然后	.

他告诉了他们许多事情，他们后来才更清楚地理解了这些事情。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ðem; ðəm] ['kʌmfətləs] , [bʌt; bət] [wʊd] [kʌm]

He	told	them	that	He	would	not	leave	them	comfortless	,	but	would	come
他	讲述	他们	那	他	会	不是	离开	他们	无安慰	,	但	会	来

[tuː; tə][ðem; ðəm] ;

to	them	;
到	他们	;

他告诉他们，他不会让他们孤苦伶仃，他一定会来到他们身边；

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [lʌvd]

He	told	them	that	He	was	going	to	prepare	a	place	for	all	who	loved
他	讲述	他们	那	他	曾是	去	到	准备	一个	地方	为了	全部	WHO	喜爱

[hɪm] ,

Him	,
他	,

他告诉他们，他要为所有爱他的人预备地方。

[ɪn][ðə; ði] ['meni] ['mænʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .

in	the	many	mansions	of	His	Father's	house	.
在	这	许多	豪宅	的	他的	父亲的	房子	.

在祂父家中的众多居所里。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['kʌmfət] .

All	His	words	were	full	of	glory	and	comfort	.
全部	他的	字	是	满的	的	荣耀	和	舒适	.

祂的每一句话都充满了荣耀和安慰。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sæŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [tə'geðə(r)] — ['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] — [ænd; ənd]

And	then	they	sang	a	hymn	together	—	Jesus	and	His	disciples	—	and
和	然后	他们	唱	一个	圣歌	一起	—	耶稣	和	他的	门徒	—	和

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] ,

after	that	they	went	into	the	Mount	of	Olives	,
后	那	他们	去	进入	这	山	的	橄榄	,

然后，耶稣和他的门徒一起唱了一首赞美诗，之后他们就上了橄榄山。

[weə(r)] [ðə; ði] ['iːstə(r)] ['pɑːsəʊvə(r)] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɒmbə(r)] [triːz] ;

where	the	Easter	Passover	moon	was	shining	among	the	sombre	trees	;
在哪里	这	复活节	逾越节	月亮	曾是	灼灼	之中	这	阴沉	树木	;

复活节的月亮在幽暗的树林间闪耀；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['dʒuːdəs] [faʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	there	it	was	that	Judas	found	Him	,	and	betrayed	Him	to	the
和	那里	它	曾是	那	犹大	成立	他	,	和	背叛	他	到	这

['mʌltɪtjuːd] .

multitude	.
民众	.

犹大在那里找到了耶稣，并将他出卖给了众人。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

['piːtə(r)] [dɪ'naɪz] [hɪz; ɪz] [lɔːd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪz(ə)n] ['seɪvjə(r)] [fə'giv]

Peter	Denies	His	Lord	;	and	the	Risen	Saviour	Forgives
彼得	否认	他的	主	;	和	这	崛起	救主	原谅

彼得否认他的主；复活的救主宽恕了他

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə]

The	time	had	come	at	length	for	our	Lord	Jesus	Christ	to	go	to
这	时间	有	来	在	长度	为了	我们的	主	耶稣	基督	到	去	到

[ðə; ði] [deθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [beə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

the	death	which	He	had	come	to	bear	for	us	.
这	死亡	哪个	他	有	来	到	熊	为了	我们	.

主耶稣基督终于到了为我们承受死亡的时候了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'treɪd] ,

He	had	told	His	disciples	that	He	would	be	betrayed	,
他	有	讲述	他的	门徒	那	他	会	是	背叛	,

他曾告诉门徒他会被出卖，

[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] ;

and	given	into	the	hands	of	the	Jews	;
和	给定	进入	这	双手	的	这	犹太人	;

并交在犹太人手中；

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɔfisiz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['testəmənt] [ə'baʊt] [hɪm'self] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ]

and	that	now	all	the	prophecies	in	the	Old	Testament	about	Himself	were	going
和	那	现在	全部	这	预言	在	这	老的	遗嘱	关于	他本人	是	去

[tuː; tə] [biː; bi] [fʊl'fɪld] .

to	be	fulfilled	.
到	是	已完成	.

并且，旧约中所有关于他自己的预言都将一一应验。

[ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [hæd; həd] ['lɪsnd] ,

The	disciples	had	listened	,
这	门徒	有	听着	,

门徒们都听见了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [wʊd] ['riːəli] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪm] .

but	they	could	not	believe	that	such	dreadful	things	would	really	happen	to	Him	.
但	他们	可以	不是	相信	那	这样的	可怕	事物	会	真的	发生	到	他	.

但他们无法相信如此可怕的事情真的会发生在他身上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

不要害怕(Be not afraid)

[ɒn] [ðə; ði] ['veri] [naɪt] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'treɪd] [baɪ] ['dʒu:dəs] ,

On	the	very	night	that	He	was	betrayed	by	Judas	,
在	这	非常	夜晚	那	他	曾是	背叛	经过	犹大	,

就在祂被犹大出卖的那晚，

[ðə; ði] [lɔ:d] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi] [ə'fendɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪm]

the	Lord	told	them	that	all	of	them	would	be	offended	because	of	Him
这	主	讲述	他们	那	全部	的	他们	会	是	被冒犯了	因为	的	他

[ðæt] [naɪt] ;

that	night	;
那	夜晚	;

主告诉他们，当晚他们所有人都会因他而感到冒犯；

[ænd; ənd] [wʊd] [fə'seɪk] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪv] ,

and	would	forsake	Him	,	but	that	after	He	was	risen	from	the	grave	,
和	会	背叛	他	,	但	那	后	他	曾是	升起	从	这	严重	,

他们会离弃他，但自从他从坟墓里复活之后，

[hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] ['gæləli:] , [weə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm] [ə'gen] .

He	would	go	before	them	into	Galilee	,	where	they	should	see	Him	again	.
他	会	去	前	他们	进入	加利利	,	在哪里	他们	应该	看	他	再次	.

他会先他们一步前往加利利，在那里他们将再次见到他。

[ðen] ['pi:tə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] : " [ðəʊ] [ɔ:l] [men] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ə'fendɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ði:] ,

Then	Peter	answered	:	"	Though	all	men	shall	be	offended	because	of	Thee	,
然后	彼得	回答	:	"	尽管	全部	男人	将	是	被冒犯了	因为	的	汝	,

彼得回答说：“虽然所有人都因你而跌倒，

[jet] [wɪl] [ai] ['nevə(r)] [bi:; bi] [ə'fendɪd] !

yet	will	I	never	be	offended	!
然而	将要	我	绝不	是	被冒犯了	!

但我永远不会生气！

" ['dʒi:zəs] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , " ['verɪli] [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ði:] , [ðæt] [ðɪs] [naɪt] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kɒk]

"	Jesus	said	unto	him	,	"	Verily	I	say	unto	thee	,	that	this	night	,	before	the	cock
"	耶稣	说	到	他	,	"	确实	我	说	到	你	,	那	这	夜晚	,	前	这	公鸡

[krəʊ] ,

crow	,
乌鸦	,

耶稣对他说：“我实在告诉你，今夜鸡叫以前，

[ðaʊ] [ʃælt] [dɪ'naɪ] [ˌem 'i:] [θraɪs] .

thou	shalt	deny	Me	thrice	.
你	应	否定	我	三次	.

你必三次否认我。

" [stɪl] , ['pi:tə(r)] , ['kɒnfɪdənt] [ɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] ,

"	Still	,	Peter	,	confident	in	himself	,	and	confident	in	his	love	for	his	Master	,
"	仍然	,	彼得	,	自信的	在	他自己	,	和	自信的	在	他的	爱	为了	他的	掌握	,

“然而，彼得对自己充满信心，也对自己对主的爱充满信心，

[sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [daɪ] [wɪð] [hɪm] [ðæn; ðən] [dɪ'naɪ] [hɪm] !

said	that	he	would	rather	die	with	Him	than	deny	Him	!
说	那	他	会	相当	死	和	他	比	否定	他	!

他说他宁愿与主同死也不愿否认主！

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] .

And	so	they	all	said	.
和	所以	他们	全部	说	.

他们都这么说。

[bʌt; bət]['piːtə(r)][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , [baɪ]['bɪtə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wiːk] [ɪn] [hɪm'self] ;

But	Peter	had	to	find	out	,	by	bitter	experience	,	that	he	was	weak	in	himself	;
但	彼得	有	到	寻找	出去	,	经过	苦的	经验	,	那	他	曾是	虚弱的	在	他自己	;

但彼得必须通过痛苦的经历才能发现自己内心的软弱;

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['dʒuːdəs] [bɪ'treɪd] ['dʒiːzəs] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] [ɪn] [geθ'seməni] ,

for	when	Judas	betrayed	Jesus	with	a	kiss	in	Gethsemane	,
为了	什么时候	犹大	背叛	耶稣	和	一个	吻	在	客西马尼	,

当犹大在客西马尼园用一个吻出卖耶稣时,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['səʊldʒəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [siːzd] [hɪm] [ænd; ənd] [tuː] [hɪm] [baʊnd] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ,

and	when	the	soldiers	from	the	High	Priest	seized	Him	and	too	Him	bound	to	Jerusalem	,
和	什么时候	这	士兵	从	这	高的	牧师	查获	他	和	也	他	边界	到	耶路撒冷	,

当大祭司的士兵抓住他,把他绑起来押往耶路撒冷时,

[ɔːl][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [fə'sʊk] [hɪm] [ænd; ənd] [fled] !

all	the	disciples	forsook	Him	and	fled	!
全部	这	门徒	放弃	他	和	逃亡	!

门徒们都离弃他逃走了!

['piːtə(r)] [dɪ'naɪz] [hɪz; ɪz] [lɔːd] .

PETER	DENIES	HIS	LORD	.
彼得	否认	他的	主	.

彼得不认他的主。

['piːtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['fɒləʊd] [hɪm] [ə'fɑː(r)] [ɒf] , [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] [priːsts] ['pæləs] ;

Peter	,	however	,	followed	Him	afar	off	,	right	into	the	High	Priest's	palace	;
彼得	,	然而	,	随后	他	远方	离开	,	正确的	进入	这	高的	牧师的	宫殿	;

然而,彼得却远远地跟着他,一直到了大祭司的宫殿。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːvənts] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [tʃɑːdʒd] [hɪm] [wɪð] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] ,

but	the	servants	round	the	fire	in	the	hall	charged	him	with	being	one	of	the	disciples	,
但	这	仆人	圆形的	这	火	在	这	大厅	带电	他	和	存在	一	的	这	门徒	,

但大厅里围坐在火炉旁的仆人们却指控他是门徒之一。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['reɪlərɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [,ækjuː'zeɪʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪd] , [wɜː(r); wə(r)] ['seɪtənz] [waɪlz] [tuː; tə] [kɔːz] ['piːtə(r)] ,

and	their	raillery	,	and	the	accusations	of	a	maid	,	were	Satan's	wiles	to	cause	Peter	,
和	他们的	玩笑	,	和	这	指控	的	一个	女佣	,	是	撒旦的	诡计	到	原因	彼得	,

他们的嘲讽,以及一个女仆的指控,都是撒旦引诱彼得的诡计。

[tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ænd; ənd][fɔːl] : [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [wɪð] [əʊθs]

to	stumble	and	fall	:	and	so	he	denied	all	knowledge	of	Jesus	,	with	oaths
到	绊倒	和	落下	:	和	所以	他	否认	全部	知识	的	耶稣	,	和	誓言

[ænd; ənd] ['kɜːsɪz] .

and	curses	.
和	诅咒	.

他跌倒了，于是他发誓、咒骂，否认认识耶稣。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ðiː] [kɒk] [kruː] ; [ænd; ənd]['piːtə(r)] [rɪ'membəd] [wɒt] ['dʒiːzəs]

And	at	that	moment	the	cock	crew	;	and	Peter	remembered	what	Jesus
和	在	那	片刻	这	公鸡	全体人员	;	和	彼得	记得	什么	耶稣

[hæd; həd] [sed] :

had	said	:
有	说	:

就在这时，公鸡啼鸣；彼得想起了耶稣说过的话：

[ænd; ənd] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ðiː][dɔː(r)] ; [ænd; ənd]

and	horrified	at	what	he	had	done	,	he	hurried	to	the	door	;	and
和	惊恐万分	在	什么	他	有	完毕	,	他	慌忙	到	这	门	;	和

[æz; əz][hiː; hi] [went] ,

as	he	went	,
作为	他	去	,

他惊恐地意识到自己做了什么，赶紧跑到门口；就在他走的时候，

[ðə; ðiː] [lɔːd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn]['piːtə(r)] .

the	Lord	turned	and	looked	upon	Peter	.
这	主	转向	和	看起来	之上	彼得	.

主转过身来，看着彼得。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtəli] .

And	he	went	out	and	wept	bitterly	.
和	他	去	出去	和	哭泣	苦涩地	.

他出去痛哭流涕。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['sɒrəʊfl] ['piːtə(r)] !

Poor	sorrowful	Peter	!
贫穷的	悲伤	彼得	!

可怜的、悲伤的彼得！

[ɑː] , [nəʊ][wʌn][kæn; kən] ['fæðəm] [wɒt] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðæt] [naɪt] ,

Ah	,	no	one	can	fathom	what	he	went	through	that	night	,
啊	,	不	一	能	捉摸	什么	他	去	通过	那	夜晚	,

啊，谁也无法想象他那天晚上经历了什么。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][nekst]['ɔːf(ə)l] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ˌkruːsə'fɪkʃn] : [ænd; ənd][ðə; ðiː] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] ,

and	the	next	awful	day	of	the	Crucifixion	:	and	the	two	following	days	,
和	这	下一个	可怕	天	的	这	十字架刑	:	和	这	二	下列的	天	,

以及接下来可怕的耶稣受难日：以及随后的两天，

[wen] [ðə; ðiː] [lɔːdz] ['bɒdi] [leɪ] [ɪn][ðə; ðiː] [greɪv] ,

when	the	Lord's	Body	lay	in	the	grave	,
什么时候	这	主场	身体	躺	在	这	严重	,

当主的遗体安放在坟墓里时，

[ænd; ənd]['piːtə(r)][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [wɪð] ['ægəni] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'seɪkən] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['niːdɪd]

and	Peter	recalled	with	agony	that	he	had	forsaken	Him	when	He	needed
和	彼得	召回	和	痛苦	那	他	有	被遗弃的	他	什么时候	他	需要

[hɪz; ɪz] [lʌv] [məʊst] !

his	love	most	!
他的	爱	最多	!

彼得痛苦地回忆起，在耶稣最需要他的爱的时候，他却抛弃了他！

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli]['pɪktʃə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɑː'selvz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['truːli]

We	can	only	picture	it	to	ourselves	;	but	it	must	have	been	truly
我们	能	仅有的	图片	它	到	我们自己	;	但	它	必须	有	到过	真的

['dredf(ə)l] .

dreadful	.
可怕	.

我们只能自行想象；但那一定非常可怕。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [ðə; ðɪ] [θɜːd] [deɪ] ,

At	length	came	the	third	day	,
在	长度	来了	这	第三	天	,

终于到了第三天，

[wen] ['dʒiːzəs][hæd; həd][təʊld][ðə; ðɪ] [dɪ'saɪpl] [hiː; hi] [wʊd] [raɪz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ded] .

when	Jesus	had	told	the	disciples	He	would	rise	from	the	dead	.
什么时候	耶稣	有	讲述	这	门徒	他	会	上升	从	这	死的	.

耶稣曾告诉门徒他将从死里复活。

[ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hevi] [wɪð] [griːf] ,

Their	hearts	were	so	heavy	with	grief	,
他们的	心	是	所以	重的	和	悲伤	,

他们心中充满了悲痛，

[ænd; ənd][səʊ] [sləʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [wɒt] ['aʊə(r)] [lɔːd] [hæd; həd][səʊ] ['kɒnstəntli] [təʊld][ðem; ðəm] ,

and	so	slow	to	take	in	what	our	Lord	had	so	constantly	told	them	,
和	所以	慢的	到	拿	在	什么	我们的	主	有	所以	不断地	讲述	他们	,

他们如此迟钝，以至于无法接受主不断告诉他们的真理。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] , [wen] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] [greɪv] [ɒn] [ðæt] [θɜːd] [deɪ] ,

that	they	did	not	expect	,	when	they	visited	the	grave	on	that	third	day	,
那	他们	做过	不是	预计	,	什么时候	他们	到访	这	严重	在	那	第三	天	,

他们没想到，当他们在第三天去祭扫坟墓时，

[tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['empti] !

to	find	it	empty	!
到	寻找	它	空的	!

发现它是空的！

[ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [wɪð] [ðeə(r)] ['lʌvɪŋ] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][spɒt] ,

The	women	with	their	loving	hearts	were	the	first	to	reach	the	spot	,
这	女性	和	他们的	爱	心	是	这	第一的	到	抵达	这	点	,

那些怀着爱心的妇女们最先到达了现场。

['kærɪɪŋ] [swiːt] [s'paɪsɪz][tuː; tə] [ə'nɔɪnt] [ðeə(r)] [lɔːd] !

carrying	sweet	spices	to	anoint	their	Lord	!
携带	甜的	香料	到	涂油	他们的	主	!

他们带着香甜的香料去膏抹他们的主！

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['dɪəli] [lʌvd] ['bɒdi] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪv] — [ded] .

They	had	expected	to	find	His	dearly	loved	Body	lying	in	the	grave	—	dead	.
他们	有	预期的	到	寻找	他的	亲爱的	喜爱	身体	说谎	在	这	严重	—	死的	.

他们原本以为会在坟墓里发现他挚爱的遗体——已经去世了。

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [greɪv] ['empti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] !

Instead	,	they	found	the	grave	empty	and	a	Vision	of	Angels	!
反而	,	他们	成立	这	严重	空的	和	一个	想象	的	天使	!

然而，他们发现坟墓是空的，而且出现了天使的幻象！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ə'weɪ] ,

They	were	so	frightened	that	they	were	hurrying	away	,
他们	是	所以	害怕	那	他们	是	匆忙	离开	,

他们吓坏了，赶紧逃走了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒl] [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['empti] [tuːm] [təʊld][ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə][biː; bi]

but	the	Angel	who	was	sitting	within	the	empty	tomb	told	them	not	to	be
但	这	天使	WHO	曾是	坐着	之内	这	空的	墓	讲述	他们	不是	到	是

['fraɪt(ə)nd] ,

frightened	,
害怕	,

但坐在空坟墓里的天使告诉他们不要害怕。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeɪ] [sɔːt] ['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] [huː] [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] , [jet] [hiː; hi]

for	though	they	sought	Jesus	of	Nazareth	Who	was	crucified	,	yet	He
为了	尽管	他们	寻求	耶稣	的	拿撒勒	WHO	曾是	被钉在十字架上	,	然而	他

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] ,

was	not	there	,
曾是	不是	那里	,

他们虽然寻找那位被钉十字架的拿撒勒人耶稣，但他却不在那里。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['rɪz(ə)n] !

for	He	was	risen	!
为了	他	曾是	升起	!

因为祂已经复活了！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['eɪndʒl] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][gɒd] : " [gəʊ] [tel] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl]

And	then	the	Angel	gave	them	this	message	from	God	:	"	Go	tell	His	disciples
和	然后	这	天使	给予	他们	这	信息	从	上帝	:	"	去	告诉	他的	门徒

, [ænd; ənd]['piːtə(r)] ,

,	and	Peter	,
,	和	彼得	,

然后天使传达了上帝的信息："去告诉他的门徒和彼得，

[ðæt] [hiː; hi] ['gəʊɪθ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['gæləliː] : [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [siː] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [sed]

that	He	goeth	before	you	into	Galilee	:	there	shall	ye	see	Him	,	as	He	said
那	他	戈特	前	你	进入	加利利	:	那里	将	是的	看	他	,	作为	他	说

['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .

unto	you	.
到	你	.

他必先你们到加利利去，在那里你们要见他，正如他所告诉你们的。

" [waɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['seprət] ['mesɪdʒ] [sent] [tuː; tə]['piːtə(r)] ?

"	Why	was	that	separate	message	sent	to	Peter	?
"	为什么	曾是	那	分离	信息	发送	到	彼得	?

为什么会单独给彼得发那条信息？

[əʊ] , [ðə; ði] ['greɪʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] !

Oh	,	the	graciousness	of	the	forgiveness	of	Jesus	!
哦	,	这	亲切	的	这	饶恕	的	耶稣	!

哦，耶稣的饶恕是多么仁慈啊！

['piːtə(r)][hæd; həd] [sed] " [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " ['miːnɪŋ] [nɒt][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Peter	had	said	"	he	was	not	one	of	them	,	"	meaning	not	one	of	His
彼得	有	说	"	他	曾是	不是	一	的	他们	,	"	意义	不是	一	的	他的

[dɪ'saɪpl] .

disciples	.
门徒	.

彼得曾说过"他不是他们中的一员"，意思是说他不是耶稣的门徒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['mesɪdʒ] [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] " [gəʊ] , [tel] [hɪz; ɪz]

And	it	may	be	,	that	if	the	Angel's	message	had	only	been	"	Go	,	tell	His
和	它	可能	是	,	那	如果	这	天使的	信息	有	仅有的	到过	"	去	,	告诉	他的

[dɪ'saɪpl] ,

disciples	,
门徒	,

或许，如果天使的信息仅仅是"去告诉他的门徒们"，

" [ðæt] ['piːtə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ʌtəli] ['həʊpləs] .

"	that	Peter	would	have	been	utterly	hopeless	.
"	那	彼得	会	有	到过	完全地	绝望	.

“彼得当时肯定完全没救了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] !

But	the	sorrowing	man	had	a	message	all	to	himself	!
但	这	悲伤	男人	有	一个	信息	全部	到	他自己	!

但这位悲伤的男人心中却藏着一个秘密！

[ɑː] , [wɒt] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ment] [tuː; tə]['piːtə(r)] !

Ah	,	what	that	must	have	meant	to	Peter	!
啊	,	什么	那	必须	有	意思是	到	彼得	!

啊，这对彼得来说该是多么重大的打击啊！

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [swiːt] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'gɪvɪŋ] [lʌv] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gɒd]

And	we	have	another	sweet	assurance	of	the	forgiving	love	of	our	God
和	我们	有	其他	甜的	保证	的	这	宽恕	爱	的	我们的	上帝

[ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] .

and	Saviour	.
和	救主	.

我们还从上帝和救世主宽恕的爱中得到了另一个甜蜜的保证。

[wiː; wi] [riːd] , [ɪn][ðə; ði][lɑːst]['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [luːk] ,

We	read	,	in	the	last	chapter	of	Luke	,
我们	读	,	在	这	最后的	章	的	卢克	,

我们在路加福音最后一章读到：

[ðæt] [ðəʊz] [tuː] [huːm] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [met] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɛmeɪəs] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

that	those	two	whom	Jesus	had	met	going	to	Emmaus	after	His	Resurrection	,
那	那些	二	谁	耶稣	有	遇见	去	到	以马忤斯	后	他的	复活	,

耶稣复活后前往以马忤斯途中遇到的那两个人，

[hæd; həd] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]

had	hurried	back	to	Jerusalem	to	tell	the	eleven	that	they	had	seen	the
有	慌忙	后退	到	耶路撒冷	到	告诉	这	十一	那	他们	有	已见	这

[lɔːd] ;

Lord	;
主	;

他们急忙赶回耶路撒冷，告诉那十一位门徒他们已经见到了主；

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [njuːz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'saɪpl] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ]

and	were	greeted	with	the	joyful	news	which	the	other	disciples	had	also
和	是	问候	和	这	快乐	消息	哪个	这	其他	门徒	有	还

[hɜːd] — [ðæt] " [ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz]['rɪz(ə)n] [ɪn'diːd] ,

heard	—	that	"	the	Lord	was	risen	indeed	,
听到	—	那	"	这	主	曾是	升起	的确	,

他们也听到了其他门徒同样听到的喜讯——“主真的复活了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['saɪmən]['piːtə(r)] !

and	had	appeared	to	Simon	Peter	!
和	有	出现	到	西蒙	彼得	!

并且曾向西门彼得显现过！

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] ['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə]['piːtə(r)] , [nɔː(r)] [wɒt] ['piːtə(r)] [sed] [tuː; tə]

"	We	have	no	account	of	what	Jesus	said	to	Peter	,	nor	what	Peter	said	to
"	我们	有	不	帐户	的	什么	耶稣	说	到	彼得	,	也不	什么	彼得	说	到

['dʒiːzəs] .

Jesus	.
耶稣	.

“我们没有耶稣对彼得说了什么，也没有彼得对耶稣说了什么的记载。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [dipɪst] ['kʌmfət] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [səʊ]['ɒf(ə)n] [griːv] [hɪm]

But	the	fact	is	full	of	deepest	comfort	to	all	of	us	who	so	often	grieve	Him
但	这	事实	是	满的	的	最深处	舒适	到	全部	的	我们	WHO	所以	经常	悲伤	他

,

,

,

但对于我们这些常常为祂悲伤的人来说，这个事实却充满了最深的安慰。

[ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['piːtərz] [sæd][dɪ'naɪəl] , [hɪz; ɪz]['rɪz(ə)n] [lɔːd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm] , [fə'geɪv] [hɪm]

that	,	in	spite	of	Peter's	sad	denial	,	his	risen	Lord	appeared	to	him	,	forgave	him
那	,	在	尽管如此	的	彼得的	伤心	拒绝	,	他的	升起	主	出现	到	他	,	原谅了	他

[hɪz; ɪz][sɪn] ,

his	sin	,
他的	罪	,

尽管彼得悲痛地否认了主，但复活的主还是向他显现，赦免了他的罪。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

and	restored	him	to	his	place	among	the	others	.
和	恢复	他	到	他的	地方	之中	这	其他的	.

并让他恢复了在其他人中的地位。

[ðens'fɔːwəd] ['piːtə(r)] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪθf(ə)l] [ɒv; əv] [kraɪsts] [dɪ'saɪpl] ;

Thenceforward	Peter	became	one	of	the	most	faithful	of	Christ's	disciples	;
此后	彼得	成为	一	的	这	最多	忠实	的	基督的	门徒	;

从此以后，彼得成为基督最忠实的门徒之一；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [priːtʃ] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['sɜːmən] [æt; ət] ['pentɪkɒst] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks]

and	when	he	preached	that	wonderful	sermon	at	Pentecost	,	a	few	weeks
和	什么时候	他	布道	那	精彩的	讲道	在	五旬节	,	一个	很少	周

['ɑːftəwədz] ,

afterwards	,
然后	,

几周后，他在五旬节那天发表了那篇精彩的布道。

[gɒd] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [səʊlz] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn]

God	gave	him	the	honour	of	bringing	three	thousand	souls	to	love	and	believe	in
上帝	给予	他	这	荣誉	的	带来	三	千	灵魂	到	爱	和	相信	在

['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

our	Lord	Jesus	Christ	,
我们的	主	耶稣	基督	,

上帝赐予他荣耀，使他带领三千人归向并信奉我们的主耶稣基督。

[huː] [wɒz; wəz] [ded] , [bʌt; bət][ɪz] [ə'laɪv] [ə'gen] !

Who	was	dead	,	but	is	alive	again	!
WHO	曾是	死的	,	但	是	活	再次	!

谁曾死去，如今又复活了！

['meni] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] ,

Many	years	afterwards	,
许多	年	然后	,

多年以后，

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] ['menʃnz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['piːtə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːd]

St	.	Paul	mentions	the	name	of	Peter	among	the	list	of	those	who	saw	the	Lord
英石	.	保罗	提及	这	姓名	的	彼得	之中	这	列表	的	那些	WHO	锯	这	主

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

after	His	Resurrection	.
后	他的	复活	.

圣保罗在耶稣复活后见过主的人名单中提到了彼得的名字。

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm] " ['siːfəs] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz]

He	calls	him	"	Cephas	;	"	but	if	you	turn	to	the	first	chapter	of	St	.	John's
他	呼叫	他	"	头足类	;	"	但	如果	你	转动	到	这	第一的	章	的	英石	.	约翰的

['gɒsp(ə)l] ,

Gospel	,
福音	,

他称他为"矶法"；但如果你翻到约翰福音第一章，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] ['aʊə(r)] [lɔːd] ,

you	will	see	that	our	Lord	,
你	将要	看	那	我们的	主	,

你会看到我们的主，

[wen] [hiː; hi] [meɪks] ['saɪmən] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['dʒəʊnəs] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , [kɔːlz] [hɪm] ['siːfəs]

when	He	makes	Simon	the	son	of	Jonas	one	of	His	disciples	,	calls	him	Cephas
什么时候	他	制作	西蒙	这	儿子	的	乔纳斯	一	的	他的	门徒	,	呼叫	他	头足类

,

,
,

当祂拣选约拿的儿子西门为门徒时，称他为矶法。

[wɪtʃ] [miːnz] " [ə; eɪ] [stəʊn] , " [ɔː(r)] ['piːtə(r)] ;

which	means	"	a	stone	,	"	or	Peter	;
哪个	方法	"	一个	石头	,	"	或者	彼得	;

意思是"一块石头"，或者彼得；

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [riːd] [ðæt] ['siːfəs] [miːnz] " [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [rɒk] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɒk]

and	I	have	read	that	Cephas	means	"	a	piece	of	Rock	,	"	and	The	Rock
和	我	有	读	那	头足类	方法	"	一个	片	的	岩石	,	"	和	这	岩石

[ɪt'self] — [ɪz] [kraɪst] !

Itself	—	is	Christ	!
本身	—	是	基督	!

我读到过，矶法的意思是"一块磐石"，而磐石本身就是基督！

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

" ['fɑːˌðərz] [plæn]

"	Father's	Plan
"	父亲的	计划

父亲的计划

" [naʊ] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['pɪktʃə(r)] [tuː; tə] [jɔː'selvz] [æn; ən] ['ɜːθli] ['fɑːðə(r)] ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Now	I	want	you	to	picture	to	yourselves	an	earthly	father	gathering	his
"	现在	我	想	你	到	图片	到	你们自己	一个	尘世的	父亲	采集	他的

['tʃɪldrən] [ə'raʊnd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] .

children	around	him	before	he	took	a	journey	.
孩子们	大约	他	前	他	采取	一个	旅行	.

"现在，请你们想象一下，一位尘世的父亲在踏上旅程之前，将他的孩子们聚集在他身边。

[hiː; hi] ['təʊld] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [biː; bi] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

He	told	them	he	would	only	be	away	a	month	,
他	讲述	他们	他	会	仅有的	是	离开	一个	月	,

他告诉他们他只会离开一个月。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hɒlədeɪ] [taɪm] ,

and	at	the	end	of	that	time	it	would	be	holiday	time	,
和	在	这	结尾	的	那	时间	它	会	是	假期	时间	,

到那时就到假期了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl][prɪˈpeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] .

and	they	could	all	prepare	for	a	visit	to	the	seaside	.
和	他们	可以	全部	准备	为了	一个	访问	到	这	海滨	.

他们都可以准备去海边游玩。

[hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm][get] ['evriθɪŋ] [pækt] [ʌp] ;

He	bade	them	get	everything	packed	up	;
他	巴德	他们	得到	一切	包装	向上	;

他命令他们把所有东西都打包好；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pleɪs] ,

and	he	said	he	had	engaged	a	house	at	a	certain	place	,
和	他	说	他	有	已订婚的	一个	房子	在	一个	肯定	地方	,

他说他已经在某个地方租了一栋房子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspɪəriənst] ['bəʊtmən] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] [ɔːl]

and	had	arranged	with	an	experienced	boatman	to	be	at	their	service	all
和	有	安排	和	一个	经验丰富的	船工	到	是	在	他们的	服务	全部

[deɪ] [lɒŋ] .

day	long	.
天	长的	.

他们还安排了一位经验丰富的船夫全天为他们服务。

[hiː; hi][hæd; həd]['haɪəd][ə; eɪ]['pəʊni] ['kærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

He	had	hired	a	pony	carriage	for	their	mother	,
他	有	雇用	一个	小马	运输	为了	他们的	母亲	,

他为他们的母亲租了一辆小马车。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl] ['redi] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [həʊm] .

and	everything	was	all	ready	when	he	should	come	home	.
和	一切	曾是	全部	准备好	什么时候	他	应该	来	家	.

他回家的时候，一切都准备就绪了。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ,

You	can	imagine	how	delighted	the	children	were	,
你	能	想象	如何	高兴极了	这	孩子们	是	,

你可以想象孩子们有多高兴。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] " ['fɑː.ðərz] [plæn] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl]

and	how	they	talked	of	nothing	else	but	"	Father's	plan	"	for	the	whole
和	如何	他们	谈话	的	没有什么	别的	但	"	父亲的	计划	"	为了	这	所有的

[mʌnθ] .

month	.
月	.

整个月，他们除了谈论“父亲的计划”之外，什么也没做。

[bʌt; bət][dɪd][ɔːl] [ðɪs] ['evə(r)] ['hæpən] ?

But	did	all	this	ever	happen	?
但	做过	全部	这	曾经	发生	?

但这一切真的发生过吗?

[nəʊ] ; [nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] " [plænz] " [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] .

No	;	not	one	of	these	"	plans	"	came	to	pass	.
不	;	不是	一	的	这些	"	计划	"	来了	到	经过	.

不，这些“计划”没有一个实现。

[ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv][wɔː(r)] [keɪm] [ðæt] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] ['daːkənd] [ɔːl][ðə; ði] [braɪt] ['prɒspekt] .

The	cloud	of	war	came	that	summer	,	and	darkened	all	the	bright	prospect	.
这	云	的	战争	来了	那	夏天	,	和	变暗	全部	这	明亮的	前景	.

那年夏天，战争的阴云笼罩了一切，美好的前景也随之黯淡下来。

[ðæt] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] ['nevə(r)] [keɪm] [ɒf] .

That	visit	to	the	seaside	never	came	off	.
那	访问	到	这	海滨	绝不	来了	离开	.

那次海边之旅最终没能成行。

[ɪn'sted] , [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd]

Instead	,	their	father	was	detained	in	a	foreign	country	for	months	and
反而	,	他们的	父亲	曾是	被拘留	在	一个	外国的	国家	为了	几个月	和

[mʌnθs] ;

months	;
几个月	;

相反，他们的父亲却在国外被拘留了数月之久；

[ðə; ði] ['lɒdʒɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] ;

the	lodgings	were	shut	up	,	for	the	coast	was	in	danger	;
这	住宿	是	关闭	向上	,	为了	这	海岸	曾是	在	危险	;

由于海岸面临危险，所有住所都关闭了；

[ðə; ði] ['bəʊtmən] [hæd; həd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['neɪvi] ; [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [keɪm] , [ɪn'diːd] ,

the	boatmen	had	to	join	the	Navy	;	the	holidays	came	,	indeed	,
这	船夫	有	到	加入	这	海军	;	这	假期	来了	,	的确	,

船夫们不得不加入海军；假期确实来了。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˌepɪ'demɪk][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [spɔɪlt] [ɔːl][plænz][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] ,

but	an	epidemic	at	the	school	spoilt	all	plans	for	many	months	,
但	一个	流行性	在	这	学校	被宠坏了	全部	计划	为了	许多	几个月	,

但学校爆发的一场疫情让所有计划都泡汤了好几个月。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] , [ænd; ənd][səʊ][hæd; həd][ðə; ði][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

and	the	children	had	to	learn	,	and	so	had	the	dear	mother	and
和	这	孩子们	有	到	学习	,	和	所以	有	这	亲爱的	母亲	和

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

孩子们必须学习，亲爱的父母也一样。

[wɒt] ['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [miːnz] .

what	bitter	disappointment	means	.
什么	苦的	失望	方法	.

极度失望意味着什么。

[ænd; ənd] [jet] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæn; ðən] " ['fɑː.ðərz] [plæn] .

And	yet	nothing	seemed	more	certain	than	"	Father's	plan	.
和	然而	没有什么	似乎	更多的	肯定	比	"	父亲的	计划	.

然而，似乎没有什么比“父亲的计划”更确定的了。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [huːz] [θrəʊn] [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪɪst] ['hevənz] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

"	But	there	is	One	Whose	Throne	is	above	the	highest	Heavens	;	and	when	He
"	但	那里	是	一	谁	王座	是	多于	这	最高	天	;	和	什么时候	他

[plænz] ,

plans	,
计划	,

“但有一位，祂的宝座在至高的诸天之上；当祂计划的时候，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [mɪs'teɪk] ; [nəʊ][wɔː(r)][kæn; kən]['hɪndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

there	is	no	mistake	;	no	war	can	hinder	it	;
那里	是	不	错误	;	不	战争	能	阻碍	它	;

毫无疑问；任何战争都无法阻止它；

[nəʊ] ['ɪlnəs] [nɔː(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [kæn; kən] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [p'ɜːpəsɪz] .

no	illness	nor	misfortune	can	prevent	the	carrying	out	of	what	He	purposes	.
不	疾病	也不	不幸	能	防止	这	携带	出去	的	什么	他	目的	.

任何疾病或不幸都无法阻止祂旨意的实现。

[ɪn] ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] , [ɒv; əv] [aɪ'zaɪə] [wiː; wi] [riːd] [wɒt] [gɒd] [sez] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

In	chapter	xlvi	,	of	Isaiah	we	read	what	God	says	about	this	,
在	章	xlvi	,	的	以赛亚	我们	读	什么	上帝	说道	关于	这	,

在以赛亚书第四十六章中，我们读到上帝对此的论述。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɒləm] [vɜːs] —

and	it	is	a	very	solemn	verse	—
和	它	是	一个	非常	庄严	诗	—

这是一首非常庄严的诗——

" [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] [əʊld] : [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ˌaɪ 'em] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [els] ;

"	Remember	the	former	things	of	old	:	for	I	am	God	,	and	there	is	none	else	;
"	记住	这	以前的	事物	的	老的	:	为了	我	是	上帝	,	和	那里	是	没有任何	别的	;

“你们要追念上古的事，因为我是神，除我以外没有别神；

[aɪ] [ˌaɪ 'em] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [laɪk] [ˌem 'iː] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [end] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

I	am	God	,	and	there	is	none	like	Me	,	declaring	the	end	from	the	beginning	,
我	是	上帝	,	和	那里	是	没有任何	喜欢	我	,	声明	这	结尾	从	这	开始	,

我是神，没有能与我相比的，我从起初就宣告了末后的事。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] [dʌn] , ['seɪɪŋ] , [maɪ] ['kaʊnsl] [ʃæl; ʃəl] [stænd] ,

and	from	ancient	times	the	things	that	are	not	yet	done	,	saying	,	My	counsel	shall	stand	,
和	从	古老的	时代	这	事物	那	是	不是	然而	完毕	,	说	,	我的	法律顾问	将	站立	,

自古以来，那些尚未发生的事，我都预言说：“我的旨意必立定。”

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [duː; də] [ɔːl] [maɪ] ['pleʒə(r)] . . .

and	I	will	do	all	My	pleasure	.	.	.
和	我	将要	做	全部	我的	乐趣	.	.	.

我将随心所欲.....

[ai] [hæv; həv] [p'ɜːpəsd] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	purposed	it	,	I	will	also	do	it	.
我	有	目的	它	,	我	将要	还	做	它	.

我已经提议了，我也会去做。

" [wen] [wiː; wi] [lʊk] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [b'aɪbəlz] ,

"	When	we	look	into	our	Bibles	,
"	什么时候	我们	看	进入	我们的	圣经	,

当我们翻阅圣经时，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] [təʊld] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔːhænd] ,

and	begin	to	think	about	the	things	which	God	has	told	people	beforehand	,
和	开始	到	思考	关于	这	事物	哪个	上帝	有	讲述	人们	预先	,

并开始思考上帝预先告诉人们的事情，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [haʊ] ['meni] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ,

and	which	have	come	to	pass	,	we	are	amazed	to	find	how	many	there	are	,
和	哪个	有	来	到	经过	,	我们	是	惊叹	到	寻找	如何	许多	那里	是	,

而那些已经成为现实的事情，我们惊讶地发现竟然有这么多。

[ænd; ənd] [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fʊlfɪlmənts] .

and	how	wonderful	are	the	fulfilments	.
和	如何	精彩的	是	这	履行	.

这些成就感是多么美妙啊!

[ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɪn] ['iːdn] .

THE	PROPHECY	IN	EDEN	.
这	预言	在	伊甸园	.

伊甸园的预言。

[dʒen] . [θriː] . - . — [gæl] .

Gen	.	iii	.	15	.	—	Gal	.
Gen	.	三、	.	-	.	—	加尔	.

创世记 3:15.—加拉太书

[ˌaɪ 'viː] . [fɔːr] .

iv	.	4	.
四	.	4	.

iv.4.

[ðə; ði][fɜːst] ['prɒfəsi] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['prɒmɪs] ,

The	first	Prophecy	,	and	with	it	a	great	Promise	,
这	第一的	预言	,	和	和	它	一个	伟大的	承诺	,

第一个预言，以及随之而来的伟大应许，

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][gɒd][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] .

was	given	by	God	in	the	Garden	of	Eden	.
曾是	给定	经过	上帝	在	这	花园	的	伊甸园	.

这是上帝在伊甸园中赐予的。

[wen] ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'biːdiənt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['temptɪd] [baɪ] ['seɪtn] [tuː; tə]

When	Adam	and	Eve	were	disobedient	,	and	were	tempted	by	Satan	to
什么时候	亚当	和	前夕	是	忤	,	和	是	受诱惑	经过	撒但	到

[iːt] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [fruːt] ,

eat	the	forbidden	fruit	,
吃	这	禁止	水果	,

当亚当和夏娃违背神的旨意，受到撒旦的诱惑吃了禁果时，

[gɒd][kʊd; kəd][nɒt][let][ðem; ðəm][steɪ][ɪn][ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n]['eni][lɒŋgə(r)] ,

God	could	not	let	them	stay	in	that	beautiful	garden	any	longer	,
上帝	可以	不是	让	他们	停留	在	那	美丽的	花园	任何	更长	,

上帝不能让他们继续待在那美丽的花园里了。

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld]['ædəm][hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][dɪg][ðə; ði] [graʊnd] .

but	He	told	Adam	he	must	go	and	dig	the	ground	.
但	他	讲述	亚当	他	必须	去	和	挖	这	地面	.

但他告诉亚当，他必须去挖地。

[ænd; ənd][gɒd][təʊld] ['seɪtn] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][laɪk][ə; eɪ] ['sɜːpənt] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [iːt] [dʌst] ;

And	God	told	Satan	that	he	would	be	like	a	Serpent	always	,	and	eat	dust	;
和	上帝	讲述	撒但	那	他	会	是	喜欢	一个	蛇	总是	,	和	吃	灰尘	;

上帝告诉撒旦，他将永远像蛇一样，吃尘土；

[ænd; ənd] [ðen] [gɒd] [geɪv] [ðɪs] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [iːv] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [siːd] — [ðæt] [ment] [wʌn][ɒv; əv]

and	then	God	gave	this	promise	to	Eve	,	that	her	Seed	—	that	meant	one	of
和	然后	上帝	给予	这	承诺	到	前夕	,	那	她	种子	—	那	意思是	一	的

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] ,

her	children's	children	,
她	孩子们的	孩子们	,

然后上帝给了夏娃这个承诺，她的后裔——指的是她孩子的后代——

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [bruːz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənt] [huː] [hæd; həd] [dɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] .

long	after	,	should	bruise	the	head	of	the	Serpent	who	had	deceived	her	.
长的	后	,	应该	挫伤	这	头	的	这	蛇	WHO	有	受骗	她	.

很久以后，她应该狠狠地打碎那条欺骗她的蛇的头颅。

[ænd; ənd] [ðɪs] [keɪm] [truː] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] !

And	this	came	true	four	thousand	years	after	!
和	这	来了	真的	四	千	年	后	!

四千年后，这一切竟然成真了！

[gɒd] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] ;

God	sent	His	Son	;
上帝	发送	他的	儿子	;

上帝派遣了他的儿子；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ɒn][ðə; ði] [krɒs] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'strɔɪd]

and	it	was	through	the	death	of	Jesus	on	the	Cross	that	He	destroyed
和	它	曾是	通过	这	死亡	的	耶稣	在	这	叉	那	他	损毁

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['seɪtn] ;

the	power	of	Satan	;
这	力量	的	撒但	;

耶稣在十字架上的牺牲摧毁了撒旦的权势；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [tɜːn] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n][hæv; həv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] ['gɪv(ə)n]

for	those	who	turn	to	Jesus	Christ	for	Salvation	have	Everlasting	Life	given
为了	那些	WHO	转动	到	耶稣	基督	为了	救恩	有	永恒	生活	给定

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

凡归向耶稣基督寻求救恩的人，都将获得永生。

['prɒfəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] .

PROPHECY	OF	THE	FLOOD	.
预言	的	这	洪水	.

洪水预言。

[dʒen] . ['sɪksθ] . - . — [wʌn]['piːtə(r)][θriː] . - .

Gen	.	vi	.	17	.	—	1	Peter	iii	.	20	.
Gen	.	六	.	-	.	—	1	彼得	三、	.	-	.

第六将军。 17.—1 彼得三世。 20.

[ɪn][ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['prɒmɪs] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] ,

In	the	two	thousand	years	after	that	promise	in	the	Garden	of	Eden	,
在	这	二	千	年	后	那	承诺	在	这	花园	的	伊甸园	,

在伊甸园许下那个承诺后的两千年里，

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

there	came	to	be	a	great	many	people	on	the	earth	,
那里	来了	到	是	一个	伟大的	许多	人们	在	这	地球	,

地球上的人口变得非常多，

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['wɪkɪd] ,

but	most	of	them	were	very	wicked	,
但	最多	的	他们	是	非常	邪恶	,

但他们中的大多数都非常邪恶。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [gɒd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [flʌd]

and	at	last	God	said	that	He	would	destroy	the	wicked	people	by	a	great	Flood
和	在	最后的	上帝	说	那	他	会	破坏	这	邪恶	人们	经过	一个	伟大的	洪水

,

,

,

最后，上帝说他要用一场大洪水毁灭邪恶的人民。

[ɪn][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] .

in	one	hundred	and	twenty	years	.
在	一	百	和	二十	年	.

一百二十年后。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][mæn] [huː] [lʌvd] [gɒd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['nəʊə] .

But	there	was	one	man	who	loved	God	,	and	his	name	was	Noah	.
但	那里	曾是	一	男人	WHO	喜爱	上帝	,	和	他的	姓名	曾是	诺亚	.

但有一个人深爱上帝，他的名字叫诺亚。

[səʊ][gɒd][təʊld] ['nəʊə] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][ə; eɪ] [flʌd] ,

So	God	told	Noah	He	was	going	to	send	a	Flood	,
所以	上帝	讲述	诺亚	他	曾是	去	到	发送	一个	洪水	,

于是上帝告诉诺亚，他要降下洪水。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm][tuː; tə][prɪ'peə(r)][æn; ən] [ɑːk] ,

and	He	instructed	him	to	prepare	an	Ark	,
和	他	指示	他	到	准备	一个	方舟	,

祂指示他预备一个方舟，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flʌd] .

so	that	he	and	his	family	should	be	saved	from	the	Flood	.
所以	那	他	和	他的	家庭	应该	是	已保存	从	这	洪水	.

这样他和他的家人就能免于洪水之灾。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðæt][ðə; ði][ɑːk][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [bɪlt] ,

But	though	it	was	such	a	long	time	that	the	Ark	was	being	built	,
但	尽管	它	曾是	这样的	一个	长的	时间	那	这	方舟	曾是	存在	建造	,

但是，尽管建造方舟的时间很长，

[ænd; ənd][gɒd][wɒz; wəz] ['veri] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] ,

and	God	was	very	long	-	suffering	,
和	上帝	曾是	非常	长的	-	痛苦	,

上帝非常宽容，

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][deɪ] [keɪm] [wen] [hiː; hi][təʊld] ['nəʊə][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːk] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf]

at	last	the	day	came	when	He	told	Noah	to	come	into	the	Ark	with	his	wife
在	最后的	这	天	来了	什么时候	他	讲述	诺亚	到	来	进入	这	方舟	和	他的	妻子

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	children	,
和	孩子们	,

终于到了那一天，祂吩咐诺亚带着妻子儿女进入方舟。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [tuː] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz]['sev(ə)n] [peəz] ,

and	to	take	two	,	and	in	some	cases	seven	pairs	,
和	到	拿	二	,	和	在	一些	案例	七	对	,

并且取两双，在某些情况下甚至是七双，

[ɒv; əv] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːk] [wɪð] [hɪm] .

of	every	living	creature	into	the	Ark	with	him	.
的	每一个	活的	生物	进入	这	方舟	和	他	.

把所有活物都带进方舟。

[ðen] " [ðə; ði] [lɔːd] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ɪn] " ['seɪfli] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][bɪ'gæn] ,

Then	"	the	Lord	shut	them	in	"	safely	,	and	the	rain	began	,
然后	"	这	主	关闭	他们	在	"	安全	,	和	这	雨	开始	,

然后"耶和华把他们安全地关在里面"，雨就开始下了。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [siːst] [tɪl] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [haɪɪst] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [raɪt] [ʌp] .

and	never	ceased	till	even	the	highest	mountains	were	covered	right	up	.
和	绝不	停止	直到	甚至	这	最高	山脉	是	涵盖	正确的	向上	.

而且从未停止，直到最高的山峰也被完全覆盖。

[ðʌs] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , ['spəʊkən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

Thus	the	Word	of	the	Lord	,	spoken	one	hundred	and	twenty	years	before	,
因此	这	单词	的	这	主	,	说	一	百	和	二十	年	前	,

[wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] .

was	fulfilled	.
曾是	已完成	.

就这样，主在一百二十年前所说的话应验了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][reɪn] [stɒpt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ,

At	length	the	rain	stopped	and	the	waters	began	to	go	down	,
在	长度	这	雨	停止	和	这	水	开始	到	去	向下	,

雨终于停了，水位也开始下降。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [lɔːd] [təʊld] ['nəʊə] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːk] .

and	at	last	the	Lord	told	Noah	to	come	out	of	the	Ark	.
和	在	最后的	这	主	讲述	诺亚	到	来	出去	的	这	方舟	.

最后，耶和华吩咐诺亚走出方舟。

[səʊ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] [keɪm] [aʊt] ; [ænd; ənd] ['nəʊə]

So	he	and	his	family	and	all	the	living	creatures	came	out	;	and	Noah
所以	他	和	他的	家庭	和	全部	这	活的	生物	来了	出去	;	和	诺亚

[bɪlt] [æn; ən]['ɔːltə(r)] ,

built	an	Altar	,
建造	一个	坛	,

于是他和他的家人以及所有的活物都出来了；挪亚筑了一座坛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs] .

and	the	Lord	accepted	his	sacrifice	.
和	这	主	公认	他的	牺牲	.

耶和华悦纳了他的祭品。

[ðen] [gɒd] [geɪv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɒmɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɒfəsi] ,

Then	God	gave	a	beautiful	Promise	and	a	beautiful	Prophecy	,
然后	上帝	给予	一个	美丽的	承诺	和	一个	美丽的	预言	,

然后，上帝赐予了一个美好的应许和一个美好的预言，

[ænd; ənd][ɒv; əv][bəuθ][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [fʊl'fɪlmənt] [naʊ] .

and	of	both	we	see	the	constant	fulfilment	now	.
和	的	两个都	我们	看	这	持续的	履行	现在	.

而现在，我们看到了这两点的不断实现。

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [send] [ə; eɪ] [flʌd] [ə'gen] :

The	Promise	was	,	that	He	would	never	send	a	Flood	again	:
这	承诺	曾是	,	那	他	会	绝不	发送	一个	洪水	再次	:

祂的承诺是，祂永不再降洪水：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfəsi] [wɒz; wəz] — " [waɪl] [ðə; ði] [ɜːθ] [rɪ'meɪnɪθ] , [siːd] - [taɪm] [ænd; ənd]

and	the	Prophecy	was	—	"	While	the	earth	remaineth	,	seed	-	time	and
和	这	预言	曾是	—	"	尽管	这	地球	仍然	,	种子	-	时间	和

['hɑːvɪst] , [ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] [hiːt] ,

harvest	,	and	cold	and	heat	,
收成	,	和	寒冷的	和	热	,

预言是——“只要大地尚存，播种和收割，寒冷和炎热，

[ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [siːs] .

and	summer	and	winter	,	and	day	and	night	shall	not	cease	.
和	夏天	和	冬天	,	和	天	和	夜晚	将	不是	停止	.

夏日和冬日，昼夜永不停息。

" [ænd; ənd] [ðen] [gɒd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ,

"	And	then	God	gave	them	the	Token	of	His	Promise	,
"	和	然后	上帝	给予	他们	这	令牌	的	他的	承诺	,

“然后，上帝给了他们祂应许的记号，

[ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['reɪnbəʊ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [wen'evə(r)] [ðeə(r)][ɪz][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] [æt; ət]

in	putting	His	rainbow	in	the	cloud	whenever	there	is	rain	and	the	sun	shines	at
在	推杆	他的	彩虹	在	这	云	每当	那里	是	雨	和	这	太阳	闪耀	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

每当晴雨相伴之时，祂都会在云层中放上彩虹。

[gɒd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] [nɒt][tuː; tə]

God	said	He	would	look	upon	the	rainbow	and	remember	His	covenant	not	to
上帝	说	他	会	看	之上	这	彩虹	和	记住	他的	盟约	不是	到

[send] [ə'nʌðə(r)] [flʌd] ;

send	another	Flood	;
发送	其他	洪水	;

上帝说，他会看到彩虹，就会想起他与上帝立的约，不再降下洪水；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [tɜːn] ['aʊə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlәd] [ɑːtʃ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi]

and	when	we	turn	our	eyes	to	that	beautiful	coloured	arch	above	us	,	we
和	什么时候	我们	转动	我们的	眼睛	到	那	美丽的	有色	拱	多于	我们	,	我们

[kæn; kən] [seɪ] ['revərəntli] :

can	say	reverently	:
能	说	虔诚地	:

当我们仰望头顶那美丽的彩色拱门时，我们可以虔诚地说：

" [gɒd] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [ðæt] [baʊ; bəʊ] [tuː] .

"	God	is	looking	on	that	bow	too	.
"	上帝	是	寻找	在	那	弓	也	.

上帝也在注视着那把弓。

" [ðə; ði][reɪn][rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es][ɒv; əv][gɑːdz]

"	The	rain	reminds	us	of	the	Flood	;	but	the	sunshine	reminds	us	of	God's
"	这	雨	提醒	我们	的	这	洪水	;	但	这	阳光	提醒	我们	的	神的

[lʌv] :

love	:
爱	:

雨水让我们想起洪水；但阳光让我们想起上帝的爱：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ɪt'self] [rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [lʌv] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]

and	the	rainbow	itself	reminds	us	that	in	that	great	love	He	gave	His	beloved
和	这	彩虹	本身	提醒	我们	那	在	那	伟大的	爱	他	给予	他的	心爱

[sʌn] .

Son	.
儿子	.

彩虹本身就提醒我们，祂出于那伟大的爱，赐下了祂的爱子。

[hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)] ['reɪnbəʊ] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] .

He	is	our	rainbow	of	Promise	.
他	是	我们的	彩虹	的	承诺	.

他是我们充满希望的彩虹。

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

['prɒfəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] : [ə; eɪ] ['seprət] ['piːp(ə)l]

Prophecy	of	the	Jews	:	A	Separate	People
预言	的	这	犹太人	:	一个	分离	人们

犹太人的预言：一个独立的民族

[nʌm] .

Numb	.
麻木的	.

麻木的。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

xxiii	.
二十三	.

二十三、

[naɪn] . — [rɒm] .

9	.	**—**	**Rom**	.
9	.	—	只读存储器	.

9.—罗马书

[ɪks] . [fɔːr] , [faɪv] .

ix	.	**4**	,	**5**	.
九	.	4	,	5	.

ix.4, 5.

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ˈtʃɪldrən] [seɪ] [ˈkeələsli] :

I	**have**	**heard**	**children**	**say**	**carelessly**	**:**
我	有	听到	孩子们	说	粗心大意	:

我曾听孩子们不经意地说：

" [əʊ] , [ðæt] [ɪz][ˈəʊnli][æn; ən][əʊld][dʒuː] !

"	**Oh**	**,**	**that**	**is**	**only**	**an**	**old**	**Jew**	**!**
"	哦	,	那	是	仅有的	一个	老的	犹	!

“哦，那只是一个老犹太人！”

" [ænd; ənd] [wen] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ˈlɪt(ə)l] , [ai] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

"	**And**	**when**	**my**	**children**	**were**	**little**	**,**	**I**	**used**	**to**	**tell**	**them**	**that**	**we**	**should**
"	和	什么时候	我的	孩子们	是	小的	,	我	用过的	到	告诉	他们	那	我们	应该

[lʌv] [ðə; ði][dʒuːz] ,

love	**the**	**Jews**	**,**
爱	这	犹太人	,

“当我的孩子们还小的时候，我常常告诉他们我们应该爱犹太人。”

[ænd; ənd][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	**be**	**kind**	**to**	**them**	**,**	**and**	**pray**	**for**	**them**	**.**
和	是	种类	到	他们	,	和	祈祷	为了	他们	.

要善待他们，并为他们祈祷。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɑːdz] [əʊn] [dɪə(r)] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

For	**they**	**are**	**God's**	**own**	**dear**	**people**	**,**	**and**	**our**	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**was**	**a**
为了	他们	是	神的	自己的	亲爱的	人们	,	和	我们的	主	耶稣	基督	曾是	一个

[dʒuː] ,

Jew	**,**
犹	,

因为他们是上帝所爱的子民，而我们的主耶稣基督也是犹太人。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd] [tʊk] [ˈaʊə(r)][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] .

when	**He**	**came**	**to**	**earth**	**and**	**took**	**our**	**human**	**nature**	**.**
什么时候	他	来了	到	地球	和	采取	我们的	人类	自然	.

当祂来到世上，取了我们的人性时。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði][dʒuːz][ɑː(r); ə(r)] [ˈskætəd] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

It	**is**	**true**	**that**	**the**	**Jews**	**are**	**scattered**	**all**	**over**	**the**	**world**	**now**	**for**	**their**
它	是	真的	那	这	犹太人	是	疏散	全部	超过	这	世界	现在	为了	他们的

[ˌʌnbɪˈliːf] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] ;

unbelief	**and**	**disobedience**	**;**
不信	和	不服从	;

犹太人如今因不信和悖逆而流散世界各地，这是不争的事实；

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [gɒd] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['gæðəd] [ɪn][ðeə(r)] [səuz] [lænd] ,

but	by	and	by	,	God	tells	us	,	they	will	be	gathered	in	their	sows	land	,
但	经过	和	经过	,	上帝	讲述	我们	,	他们	将要	是	聚集	在	他们的	母猪	土地	,

但上帝告诉我们，不久之后，他们将被聚集在他们自己的土地上。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [wɪl] [reɪn] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [lɔːd] [ɒv; əv] [lɔːdz] .

and	Jesus	will	reign	over	them	as	King	of	kings	,	and	Lord	of	lords	.
和	耶稣	将要	在位	超过	他们	作为	国王	的	国王	,	和	主	的	领主们	.

耶稣将作万王之王、万主之主来统治他们。

[ɪn] ['nʌmbəz] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . [naɪn][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['prɒfəsi] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒuːz] .

In	Numbers	xxiii	.	9	we	find	a	prophecy	about	the	Jews	.
在	数字	二十三	.	9	我们	寻找	一个	预言	关于	这	犹太人	.

在《民数记》23章9节中，我们发现了关于犹太人的预言。

['beɪlæm] ['prɔfɪˌsaɪd] : " [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [dwel] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['rekən]

Balaam	prophesied	:	"	The	people	shall	dwell	alone	,	and	shall	not	be	reckoned
巴兰	预言	:	"	这	人们	将	住	独自的	,	和	将	不是	是	估计

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] .

among	the	nations	.
之中	这	国家	.

巴兰预言说：“这百姓必独居，不被列入列国之中。”

" [gɒd] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn] ['veərɪəs] [weɪz] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] .

"	God	separated	them	in	various	ways	to	be	His	own	people	.
"	上帝	分开	他们	在	各种各样的	方式	到	是	他的	自己的	人们	.

“上帝以各种方式将他们分别出来，使他们成为祂自己的子民。”

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

He	promised	to	go	with	them	;
他	承诺	到	去	和	他们	;

他答应和他们一起去；

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [geɪv] [ðem; ðəm] ['sɜːt(ə)n] [lɔːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kiːp] .

and	He	also	gave	them	certain	laws	which	they	were	to	keep	.
和	他	还	给予	他们	肯定	法律	哪个	他们	是	到	保持	.

祂还赐给他们一些律法，让他们遵守。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] ['mæri] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] [əʊn] ['neɪʃ(ə)n] ;

They	were	not	permitted	to	marry	outside	their	own	nation	;
他们	是	不是	允许	到	结婚	外部	他们的	自己的	国家	;

他们不允许与本国以外的人通婚；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [əˈlaʊd] [tuː; tə][juːz] ['sɜːt(ə)n] ['ænɪmlz] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,

they	were	only	allowed	to	use	certain	animals	for	food	,
他们	是	仅有的	允许	到	使用	肯定	动物	为了	食物	,

他们只被允许食用某些特定的动物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [mʌst; məst][biː; bi] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [weɪ] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz]

and	the	animals	must	be	killed	in	a	certain	way	,	so	that	the	blood	was
和	这	动物	必须	是	被杀	在	一个	肯定	方式	,	所以	那	这	血	曾是

[pɔː] [aʊt] .

poured	out	.
倾倒	出去	.

必须以某种方式宰杀动物，使血液流出。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fəˈbɪd(ə)n] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] ['aɪdəlz] , [ɔː(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	were	forbidden	to	worship	idols	,	or	to	follow	the	practices	of	the
他们	是	禁止	到	崇拜	偶像	,	或者	到	跟随	这	实践	的	这

['neɪʃnz] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

nations	round	them	.
国家	圆形的	他们	.

他们被禁止崇拜偶像，也不得效仿周围国家的习俗。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kiːp] [wʌn][ə; eɪ][deɪ] [wiːk] ['həʊli] ,

They	were	to	keep	one	a	day	week	holy	,
他们	是	到	保持	一	一个	天	星期	圣	,

他们每周要守一天圣日，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə][dʒə'ruːsələm][wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

and	they	were	to	go	up	to	Jerusalem	once	a	year	to	keep	the
和	他们	是	到	去	向上	到	耶路撒冷	一次	一个	年	到	保持	这

['pɑːsəʊvə(r)] .

Passover	.
逾越节	.

他们每年都要上耶路撒冷一次，守逾越节。

[ðiːz] [ruːlz] [kept] [ðem; ðəm] ['seprət] [frɒm; frəm][ɔːl] ['ʌðə(r)] ['piːplz] ,

These	rules	kept	them	separate	from	all	other	peoples	,
这些	规则	保留	他们	分离	从	全部	其他	人民	,

这些规则使他们与其他所有民族隔离开来。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [əu'bei] [gɒd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌndəntli] ['prɒspərəs] .

and	as	long	as	they	obeyed	God	they	were	abundantly	prosperous	.
和	作为	长的	作为	他们	服从	上帝	他们	是	大量	繁荣	.

只要他们服从上帝，他们就会非常富裕。

[ðʌs] [ðə; ði] ['prɒfəsi] ['spəʊkən][baɪ]['beɪlæm] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

Thus	the	prophecy	spoken	by	Balaam	so	long	ago	,
因此	这	预言	说	经过	巴兰	所以	长的	前	,

因此，巴兰很久以前所说的预言

[ə'baʊt] [ðə; ði][dʒuːz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ə'pɑːt] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ɪz] [fʊl'fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['letə(r)]

about	the	Jews	being	a	people	apart	by	themselves	,	is	fulfilled	to	the	very	letter
关于	这	犹太人	存在	一个	人们	除	经过	他们自己	,	是	已完成	到	这	非常	信

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

关于犹太人是一个与世隔绝的民族的预言，今天完全应验了。

['prɒfəsi] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm]['iːdʒɪpt] .

PROPHECY	OF	DELIVERANCE	FROM	EGYPT	.
预言	的	解救	从	埃及	.

预言从埃及得救。

[dʒen] . [el] . - . — [dʒɒʃ] .

Gen	.	I	.	24	.	—	Josh	.
Gen	.	我	.	-	.	—	乔什	.

创世记 1:24.—约书亚记

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . - .

xxiv	.	32	.
二十四	.	-	.

xxiv.32.

[wʌns] [wen] [gɒd] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['eɪbrəhæm] ,

Once	when	God	was	talking	to	Abraham	,
一次	什么时候	上帝	曾是	说	到	亚伯拉罕	,

有一次，上帝对亚伯拉罕说话的时候，

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['keɪnən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

and	promising	to	give	the	Land	of	Canaan	to	his	children	,
和	有前途	到	给	这	土地	的	迦南	到	他的	孩子们	,

并承诺将迦南地赐给他的子孙。

[hiː; hi][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['strendʒər] [ɪn][ə; eɪ][lænd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [ðeəz] [fɔː(r); fə(r)]

He	told	him	that	they	should	be	strangers	in	a	land	which	was	not	theirs	for
他	讲述	他	那	他们	应该	是	陌生人	在	一个	土地	哪个	曾是	不是	他们的	为了

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

four	hundred	years	,
四	百	年	,

他告诉他，他们将在四百年内成为这片不属于他们的土地上的陌生人。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'flɪktɪd] [baɪ] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [huːm] [ðeɪ] [dwelt] ;

and	should	be	afflicted	by	those	among	whom	they	dwelt	;
和	应该	是	受苦的	经过	那些	之中	谁	他们	居住	;

并且应当受到他们所居住的人的折磨；

[bʌt; bət] " ['ɔːlsəʊ][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] [huːm] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [wɪl] [aɪ] [dʒʌdʒ] , " [sed] [gɒd] ,

but	"	also	the	nation	whom	they	shall	serve	will	I	judge	,	"	said	God	,
但	"	还	这	国家	谁	他们	将	服务	将要	我	法官	,	"	说	上帝	,

但上帝说：“他们所服侍的国，我必审判。”

" [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [greɪt] ['sʌbstəns] .

"	and	afterwards	shall	they	come	out	with	great	substance	.
"	和	然后	将	他们	来	出去	和	伟大的	物质	.

“之后他们将带着大量的财富出来。”

" [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kɔːld] [ðə; ðɪ][dʒuːz] ,

"	The	Children	of	Israel	,	who	are	now	called	the	Jews	,
"	这	孩子们	的	以色列	,	WHO	是	现在	称为	这	犹太人	,

“以色列的子民，也就是现在被称为犹太人的人，

['trævld] [frɒm; frəm] ['keɪnən] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt][tuː; tə][ðeə(r)] ['brʌðə(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɒv; əv]

travelled	from	Canaan	into	Egypt	to	their	brother	Joseph	,	because	,	of
旅行	从	迦南	进入	埃及	到	他们的	兄弟	约瑟夫	,	因为	,	的

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['fæmɪn] ,

the	great	famine	,
这	伟大的	饥荒	,

由于大饥荒，他们从迦南前往埃及投奔他们的兄弟约瑟。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['iːdʒɪpt][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] .

and	lived	in	Egypt	for	four	hundred	and	twenty	years	.
和	居住地	在	埃及	为了	四	百	和	二十	年	.

并在埃及生活了四百二十年。

[bʌt; bət] [wen] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [keɪm] [tuː; tə][daɪ] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd]

But	when	Joseph	came	to	die	,	he	called	his	brothers	to	his	side
但	什么时候	约瑟夫	来了	到	死	,	他	称为	他的	兄弟	到	他的	边

[ænd; ənd] ['ʌtə] [ðɪs] ['prɒfəsi] :

and	uttered	this	prophecy	:
和	说出	这	预言	:

但约瑟临终时，叫他的兄弟们到他身边，说了这番预言：

" [aɪ][daɪ] ; [ænd; ənd][gɒd] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['vɪzɪt][juː; jʊ] ,

"	I	die	;	and	God	will	surely	visit	you	,
"	我	死	;	和	上帝	将要	一定	访问	你	,

“我死了；上帝一定会眷顾你，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] [wɪtʃ] [hiː; hi][swɔː(r)][tuː; tə]['eɪbrəhæm] , [tuː; tə]['aɪzək] ,

and	bring	you	out	of	this	land	which	He	swore	to	Abraham	,	to	Isaac	,
和	带来	你	出去	的	这	土地	哪个	他	发誓	到	亚伯拉罕	,	到	艾萨克	,

[ænd; ənd][tuː; tə]['dʒeɪkəb] .

and	to	Jacob	.
和	到	雅各布	.

祂将你们从祂向亚伯拉罕、以撒、雅各起誓应许的这地领出来。

" [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [tʊk] [æn; ən] [əʊθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , ['seɪɪŋ] : " [gɒd] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

"	And	Joseph	took	an	oath	of	his	brothers	,	saying	:	"	God	will	surely
"	和	约瑟夫	采取	一个	誓言	的	他的	兄弟	,	说	:	"	上帝	将要	一定

['vɪzɪt][juː; jʊ] ,

visit	you	,
访问	你	,

约瑟让他的兄弟们起誓说："上帝必眷顾你们，

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ʌp][maɪ] [bəʊnz] [frɒm; frəm] [hens] .

and	ye	shall	carry	up	my	bones	from	hence	.
和	是的	将	携带	向上	我的	骨头	从	因此	.

你们要把我的骸骨从这里抬上去。

" [səʊ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [j'iəz] ,

"	So	Joseph	died	at	the	age	of	a	hundred	and	ten	years	,
"	所以	约瑟夫	死亡	在	这	年龄	的	一个	百	和	十	年	,

"约瑟享年一百一十岁。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪm'bɑːmd] [ænd; ənd][pʊt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['kɒfɪn] [ɪn]['iːdʒɪpt] .

and	they	embalmed	and	put	him	in	a	coffin	in	Egypt	.
和	他们	防腐处理	和	放	他	在	一个	棺材	在	埃及	.

他们将他的遗体进行防腐处理，然后装进棺材，运往埃及。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd]

But	when	the	time	came	for	the	children	of	Israel	to	be	delivered
但	什么时候	这	时间	来了	为了	这	孩子们	的	以色列	到	是	发表

[frɒm; frəm]['iːdʒɪpt] ,

from	Egypt	,
从	埃及	,

但当以色列人脱离埃及的时候，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['kruːəl][tɑːsk] - ['mɑːstəz] , [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['hʌri] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn]

as	they	escaped	from	their	cruel	task	-	masters	,	in	all	their	hurry	and	confusion
作为	他们	逃脱	从	他们的	残忍的	任务	-	大师	,	在	全部	他们的	匆忙	和	困惑

,

,

,

当他们仓皇逃出残暴的监工之手时，一片混乱之中，

['məʊzɪz] [rɪ'membəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wɪð] [hɪm] ;

Moses	remembered	to	take	the	bones	of	Joseph	with	him	;
摩西	记得	到	拿	这	骨头	的	约瑟夫	和	他	;

摩西记得把约瑟的骸骨带走；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ['wɔndə] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ðeɪ] [bɔː(r)] [ðæt] ['kɒfɪn]

and	as	the	Children	of	Israel	wandered	in	the	Wilderness	,	they	bore	that	coffin
和	作为	这	孩子们	的	以色列	漫步	在	这	荒野	,	他们	钻孔	那	棺材

[wɪð] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

以色列人在旷野漂流时，就带着那口棺材。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['keɪnən] [wɪtʃ] [gɒd][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv]

till	at	last	they	reached	the	land	of	Canaan	which	God	had	promised	to	give
直到	在	最后的	他们	达到	这	土地	的	迦南	哪个	上帝	有	承诺	到	给

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

最后，他们到达了上帝应许赐给他们的迦南地。

[hɪə(r)] ['dʒɒʃuə] , [huː] [led] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɑːftə(r)] ['məʊzɪz] - [deθ] , ['berid] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv]

Here	Joshua	,	who	led	the	people	after	Moses	'	death	,	buried	the	bones	of
这里	约书亚	,	WHO	引领	这	人们	后	摩西	-	死亡	,	埋葬	这	骨头	的

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ɪn] ['ʃɛkəm] ,

Joseph	in	Shechem	,
约瑟夫	在	示剑	,

摩西死后带领以色列人的约书亚，将约瑟的遗骨埋葬在示剑。

[ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] [wɪtʃ] ['dʒeɪkəb] [hæd; həd] [bɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kærid] [daʊn]

in	a	piece	of	ground	which	Jacob	had	bought	before	he	was	carried	down
在	一个	片	的	地面	哪个	雅各布	有	买	前	他	曾是	携带	向下

['ɪntuː] ['iːdʒɪpt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæmɪn] .

into	Egypt	at	the	time	of	the	famine	.
进入	埃及	在	这	时间	的	这	饥荒	.

在雅各布被掳到埃及之前，在饥荒时期买下的一块土地上。

[ðʌs] [ðə; ði] ['prɒfəsi] ['ʌtə] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri]

Thus	the	prophecy	uttered	hundreds	of	years	before	was	fulfilled	to	the	very
因此	这	预言	说出	数百	的	年	前	曾是	已完成	到	这	非常

['letə(r)] .

letter	.
信	.

因此，数百年前的预言完全应验了。

['prɒfəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæp'tɪvəti] .

PROPHECY	OF	THE	CAPTIVITY	.
预言	的	这	囚禁	.

被掳的预言。

[dʒɜr] . [ˌɛks'ɛks'viː] .

Jer	.	xxv	.
杰里	.	25	.

耶利米书 25。

- . — [dæn] .

12	.	—	Dan	.
-	.	—	担	.

12.—但以理书

[ai] . [wʌn] - [θriː] . — ['ezrə] [ai] . [wʌn] - [sɪks] .

i	.	1	-	3	.	—	Ezra	i	.	1	-	6	.
我	.	1	-	3	.	—	以斯拉	我	.	1	-	6	.

以斯拉记 1:1-3。—以斯拉记 1:1-6。

['meni] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [hæd; həd] [biːn]

Many	years	had	passed	away	,	during	which	the	Children	of	Israel	had	been
许多	年	有	通过了	离开	,	期间	哪个	这	孩子们	的	以色列	有	到过

['gʌvənd] [baɪ] ['dʒʌdʒɪz] ,

governed	by	judges	,
受统治	经过	法官	,

许多年过去了，在此期间，以色列人一直由士师统治。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['dʒuːdə] [ænd; ənd] ['ɪzreɪl] ; [bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [gɒt] [slæk] ;

and	by	the	kings	of	Judah	and	Israel	;	but	gradually	the	people	got	slack	;
和	经过	这	国王	的	犹大	和	以色列	;	但	逐步地	这	人们	得到	松弛	;

犹大和以色列的君王也曾如此；但渐渐地，百姓懈怠了；

[ðeɪ] [fə'gɒt] [ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] ,

they	forgot	the	Lord	that	brought	them	out	of	the	land	of	Egypt	,
他们	忘了	这	主	那	带来	他们	出去	的	这	土地	的	埃及	,

他们忘记了领他们出埃及地的耶和华。

[ænd; ənd] [fə'sʊk] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [aɪ'dɒlətri] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [sɪn] .

and	forsook	His	commandments	and	fell	into	idolatry	and	dreadful	sin	.
和	放弃	他的	诫命	和	跌倒	进入	偶像崇拜	和	可怕	罪	.

他们背弃了祂的诫命，陷入了偶像崇拜和可怕的罪恶之中。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [gɒd] [təʊld] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ˌdʒerə'maɪə] [ðæt] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]

At	length	God	told	the	Prophet	Jeremiah	that	the	sins	of	the	people	were
在	长度	上帝	讲述	这	先知	耶利米	那	这	罪孽	的	这	人们	是

[səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [send] [ˌnebjʊkəd'nezə(r)] ,

so	great	that	He	must	send	Nebuchadnezzar	,
所以	伟大的	那	他	必须	发送	尼布甲尼撒	,

最后，上帝告诉先知耶利米，百姓的罪恶如此之大，以至于他必须派遣尼布甲尼撒王。

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] , [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['kæptɪvz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [sɜːv] [hɪm]

King	of	Babylon	,	to	carry	them	away	captives	,	and	that	they	would	serve	him
国王	的	巴比伦	,	到	携带	他们	离开	俘虏	,	和	那	他们	会	服务	他

[fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)nti] [j'iəz] ,

for	seventy	years	,
为了	七十	年	,

巴比伦王要掳掠他们，使他们服侍他七十年。

[waɪl] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['keɪnən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌdesə'leɪʃn] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['sæbəθ]

while	the	land	of	Canaan	should	be	a	desolation	,	and	enjoy	her	Sabbaths
尽管	这	土地	的	迦南	应该	是	一个	荒凉	,	和	享受	她	安息日

.

:

.

迦南地应当荒凉，并享受安息日。

[wiː; wi] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['tʃæptəz] [ɒv; əv] ['dænjəl] [ə'baʊt] [ðɪs] [kæp'tɪvəti] .

We	read	in	the	first	chapters	of	Daniel	about	this	captivity	.
我们	读	在	这	第一的	章节	的	丹尼尔	关于	这	囚禁	.

我们在《但以理书》的前几章读到了关于这段被掳的记载。

['miːnwaɪl] [gɒd] [wɒz; wəz] ['veri] ['pɪtɪf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə]

Meanwhile	God	was	very	pitiful	to	His	people	whom	He	had	had	to
同时	上帝	曾是	非常	可怜	到	他的	人们	谁	他	有	有	到

['pʌnɪʃ] ,

punish	,
惩治	,

与此同时，上帝对那些不得不受到惩罚的子民深感怜悯。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [θruː] [ˌdʒerə'maɪə] : —

and	He	sent	them	this	message	through	Jeremiah	:	—
和	他	发送	他们	这	信息	通过	耶利米	:	—

祂藉着耶利米传达了这信息：

" [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] , [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [æt; ət] ['bæbɪlən]

"	For	thus	saith	the	Lord	,	That	after	seventy	years	be	accomplished	at	Babylon
"	为了	因此	赛斯说	这	主	,	那	后	七十	年	是	完成	在	巴比伦

, [aɪ] [wɪl] ['vɪzɪt] [juː; jʊ] ,

,	I	will	visit	you	,
,	我	将要	访问	你	,

“耶和华如此说：‘巴比伦事件满七十年后，我必惩罚你们。’”

[ænd; ənd] [pə'fɔːm] [maɪ] [gʊd] [wɜːk] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] , [ɪn] ['kɔːzɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

and	perform	My	good	work	toward	you	,	in	causing	you	to	return	to	this	place	.
和	履行	我的	好的	工作	朝向	你	,	在	导致	你	到	返回	到	这	地方	.

并向你们行我所喜悦的事，使你们回到这个地方。

" [gɒd] [təʊld] [ˌdʒerə'maɪə] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bɪld] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [meɪk] ['fæmɪlɪz] ['djʊərɪŋ]
" God told Jeremiah to tell them to build houses and make families during
" 上帝 讲述 耶利米 到 告诉 他们 到 建造 房屋 和 制作 家庭 期间
[ðæt] ['sev(ə)nti] [j'iəz] ;
that seventy years ;
那 七十 年 ;

“上帝告诉耶利米，在那七十年里要让他们建造房屋，繁衍后代；

[tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['enəmɪz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɑːsk] [gɒd] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [piːs] .
to pray for their enemies , and to ask God to send them peace .
到 祈祷 为了 他们的 敌人 , 和 到 问 上帝 到 发送 他们 和平 .

为他们的敌人祈祷，求上帝赐予他们和平。

[ænd; ənd] [gɒd] [hɜːd] [ðeə(r)] [preə(r)z] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmplɪʃt]
And God heard their prayers ; and when the seventy years were accomplished
和 上帝 听到 他们的 祈祷 ; 和 什么时候 这 七十 年 是 完成
,
,
,

上帝垂听了他们的祷告；七十年期满后，

[hiː; hi] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [wei] , [baɪ] ['reɪzɪŋ] [ʌp] ['saɪrəs] , [kɪŋ] [ɒv; əv]
He fulfilled the prophecy in a very wonderful way , by raising up Cyrus , King of
他 已完成 这 预言 在 一个 非常 精彩的 方式 , 经过 提高 向上 赛勒斯 , 国王 的
['pɜːʃə] ,
Persia ,
波斯 ,

他以一种非常奇妙的方式应验了预言，那就是扶持波斯王居鲁士。

[tuː; tə] [send] [ðə; ði] [dʒuːz] [bæk] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [gɑːdz] ['temp(ə)l] [æt; ət] [dʒə'ruːsələm] .
to send the Jews back to rebuild God's Temple at Jerusalem .
到 发送 这 犹太人 后退 到 重建 神的 寺庙 在 耶路撒冷 .

派犹太人返回耶路撒冷重建上帝的圣殿。

[ænd; ənd] ['saɪrəs] [helpt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['evri] [wei] ,
And Cyrus helped them in every way ,
和 赛勒斯 帮助 他们 在 每一个 方式 ,

居鲁士在各方面都帮助他们，

['iːv(ə)n] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪtʃ]
even giving them back the sacred vessels of the House of God which
甚至 给予 他们 后退 这 神圣 船只 的 这 房子 的 上帝 哪个
[ˌnebjʊkəd'nezə(r)] [hæd; həd] ['teɪkən] ;
Nebuchadnezzar had taken ;
尼布甲尼撒 有 已采取 ;

甚至将尼布甲尼撒夺取的圣殿圣器归还给他们；

[ænd; ənd] [baɪ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [dʒuːz] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd]
and by encouraging his people to help the Jews by giving them silver and
和 经过 鼓励 他的 人们 到 帮助 这 犹太人 经过 给予 他们 银 和
[gəʊld] ,
gold ,
金子 ,

他鼓励他的人民通过赠送金银来帮助犹太人，

[ænd; ənd] [biːsts] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['treʒəz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] .
and beasts to carry the treasures , and all that they needed .
和 野兽 到 携带 这 宝藏 , 和 全部 那 他们 需要 .

还有驮运财宝的牲畜，以及他们所需的一切。

[ðʌs] [gɒd] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

Thus	God	fulfilled	His	own	word	,	and	the	people	returned	at	the	end	of	the
因此	上帝	已完成	他的	自己的	单词	,	和	这	人们	返回	在	这	结尾	的	这

['sev(ə)nti] [j'iəz] .

seventy	years	.
七十	年	.

就这样，上帝实现了他自己的话，七十年后，百姓们回来了。

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

" [prɪ'peə(r)][jiː; ji][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]

"	Prepare	Ye	the	Way	of	the	Lord
"	准备	叶	这	方式	的	这	主

“预备主的道。”

" ['aɪsə] . [ˌeks 'el] . [θriː] . — [mæt] .

"	Isa	.	xl	.	3	.	—	Matt	.
"	伊萨	.	XL	.	3	.	—	马特	.

“以赛亚书 40:3.—马太福音

[θriː] . [θriː] .

iii	.	3	.
三、	.	3	.

iii. 3.

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] [bɔːn] , [ɪn] ['beθlɪhem] ,

Seven	hundred	years	before	our	Lord	Jesus	was	born	,	in	Bethlehem	,
七	百	年	前	我们的	主	耶稣	曾是	出生	,	在	伯利恒	,

在我们的主耶稣诞生前七百年，在伯利恒，

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [aɪ'zaɪə] [fɔː'təʊld] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ænd; ənd] [wʊd]

the	Prophet	Isaiah	foretold	that	a	man	would	live	in	the	wilderness	,	and	would
这	先知	以赛亚	预言	那	一个	男人	会	居住	在	这	荒野	,	和	会

[kraɪ] [ə'laʊd] ,

cry	aloud	,
哭	大声	,

先知以赛亚预言，将有一个人住在旷野，他会大声呼喊。

" [prɪ'peə(r)][jiː; ji][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] !

"	Prepare	ye	the	way	of	the	Lord	!
"	准备	是的	这	方式	的	这	主	!

预备主的道！

[meɪk] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gɒd] ! . . .

Make	straight	in	the	desert	a	highway	for	our	God	!	.	.	.
制作	直的	在	这	沙漠	一个	公路	为了	我们的	上帝	!	.	.	.

在沙漠中为我们的主修筑一条大道！

[ðə; ði] [grɑːs] [wɪθɝɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊə(r)] [fədɪθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gɒd] [ʃæl; ʃəl]

The	grass	withereth	and	the	flower	fadeth	,	but	the	word	of	our	God	shall
这	草	枯萎	和	这	花	费德斯	,	但	这	单词	的	我们的	上帝	将

[stænd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ! . . .

stand	for	ever	!	.	.	.
站立	为了	曾经	!	.	.	.

草必枯干，花必凋残，惟有我们神的道永远长存！

[əʊ][dʒə'ruːsələm] [ðæt] [brɪŋ] [gʊd] ['taɪdɪŋz] , [lɪft] [ʌp] [ðaɪ] [vɔɪs] [wɪð] [streŋθ] ; [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

O	Jerusalem	that	bringest	good	tidings	,	lift	up	thy	voice	with	strength	;	lift	it	up	,
哦	耶路撒冷	那	最	好的	消息	,	举起	向上	你的	嗓音	和	力量	;	举起	它	向上	,

报佳音的耶路撒冷啊，要高声欢呼，要高声欢呼！

[biː; bi][nɒt] [əˈfreɪd] ; [seɪ] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ɒv; əv][ˈdʒuːdə] , [bɪˈhəʊld][jɔː(r); jə(r)][gɒd] !

be	not	afraid	;	say	unto	the	cities	of	Judah	,	Behold	your	God	!
是	不是	害怕的	;	说	到	这	城市	的	犹大	,	看哪	你的	上帝	！

不要害怕；要对犹大的各城说：看哪，你们的神！

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈprɒfəsi] , [ænd; ənd][wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɔspəlz] [ɒv; əv]

"	That	was	the	prophecy	,	and	we	read	the	fulfilment	in	the	Gospels	of
"	那	曾是	这	预言	,	和	我们	读	这	履行	在	这	福音书	的

[ˈmæθjuː] [ænd; ənd][dʒɒn] .

Matthew	and	John	.
马修	和	约翰	.

“那就是预言，我们在马太福音和约翰福音中读到了预言的实现。”

" [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [keɪm] [dʒɒn][ðə; ði][ˈbæptɪst] , [ˈpriːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] [ɒv; əv] , [ænd; ənd]

"	In	those	days	came	John	the	Baptist	,	preaching	in	the	wilderness	of	Judæa	,	and
"	在	那些	天	来了	约翰	这	浸信会	,	布道	在	这	荒野	的	犹太	,	和

[ˈseɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

“那时，施洗约翰出来，在犹太的旷野传道，说：

[rɪˈpent] [jiː; ji] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪz][æt; ət][hænd] .

Repent	ye	:	for	the	Kingdom	of	Heaven	is	at	hand	.
悔改	是的	:	为了	这	王国	的	天堂	是	在	手	.

你们当悔改，因为天国近了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈspəʊkən][ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [aɪˈzaɪə] , [ˈseɪɪŋ] ,

For	this	is	he	that	was	spoken	of	by	the	prophet	Isaiah	,	saying	,
为了	这	是	他	那	曾是	说	的	经过	这	先知	以赛亚	,	说	,

因为这就是先知以赛亚所说的那一位，他说：

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][wʌn] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] , [prɪˈpeə(r)][jiː; ji][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,

The	voice	of	one	crying	in	the	wilderness	,	Prepare	ye	the	way	of	the	Lord	,
这	嗓音	的	一	哭泣	在	这	荒野	,	准备	是的	这	方式	的	这	主	,

旷野有人声喊着说：“预备耶和华的道！”

[meɪk] [hɪz; ɪz] [pɑːðz] [streɪt] !

make	His	paths	straight	!
制作	他的	路径	直的	！

使祂的道路笔直！

" [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [dʒɒn][ðə; ði][ˈbæptɪst][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ˈgreɪtli] [ˈɒnəd] [tuː; tə]

"	Do	you	not	think	that	John	the	Baptist	must	have	felt	greatly	honoured	to
"	做	你	不是	思考	那	约翰	这	浸信会	必须	有	毛毡	非常	荣幸	到

[nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈmesɪndʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ?

know	that	he	was	this	messenger	of	the	Lord	?
知道	那	他	曾是	这	信使	的	这	主	?

“你不认为施洗约翰知道自己是主的使者，一定会感到无比荣幸吗？”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈkʌz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] .

He	was	the	cousin	of	the	Lord	Jesus	.
他	曾是	这	表哥	的	这	主	耶稣	.

他是主耶稣的表兄。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [dʒɒnz] [bɜːθ] , [æn; ən][ˈeɪndʒl][təʊld][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [ˌzækəˈraɪəs] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm]

And	before	John's	birth	,	an	angel	told	his	father	,	Zacharias	,	that	his	name
和	前	约翰的	出生	,	一个	天使	讲述	他的	父亲	,	扎卡里亚斯	,	那	他的	姓名

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][dʒɒn] ,

was	to	be	John	,
曾是	到	是	约翰	,

在约翰出生之前，一位天使告诉他的父亲撒迦利亚，他的名字要叫约翰。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [greɪt] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,

and	that	he	should	be	great	in	the	sight	of	the	Lord	,
和	那	他	应该	是	伟大的	在	这	视线	的	这	主	,

并且他在主眼中要伟大，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [priːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'laɪdʒə] ,

and	should	preach	in	the	spirit	and	power	of	Elijah	,
和	应该	布道	在	这	精神	和	力量	的	以利亚	,

并且要以以利亚的精神和能力去传道，

[ænd; ənd] [meɪk] ['redi] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] .

and	make	ready	a	people	prepared	for	the	Lord	.
和	制作	准备好	一个	人们	准备	为了	这	主	.

为主预备合用的子民。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒɒn] [ðə; ði] ['bæptɪst] [huː] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [hæd; həd] [ðə; ði] [greɪt] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]

It	was	John	the	Baptist	who	,	you	remember	,	had	the	great	honour	of
它	曾是	约翰	这	浸信会	WHO	,	你	记住	,	有	这	伟大的	荣誉	的

[bæp'taiz] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ;

baptizing	the	Lord	Jesus	;
洗礼	这	主	耶稣	;

你们还记得吗？为主耶稣施洗的是施洗约翰，他给了耶稣极大的荣耀；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [huː] ['ʌtə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['sentənsɪz] [ɪn] [ðə; ði]

and	it	was	he	who	uttered	one	of	the	most	wonderful	sentences	in	the
和	它	曾是	他	WHO	说出	一	的	这	最多	精彩的	句子	在	这

['baɪb(ə)l] :

Bible	:
圣经	:

正是他说出了《圣经》中最美妙的一句话：

" [bɪ'həʊld] [ðə; ði] [læm] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɪtʃ] ['teɪkɪθ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

"	Behold	the	Lamb	of	God	,	Which	taketh	away	the	sin	of	the	world	.
"	看哪	这	羊肉	的	上帝	,	哪个	拿	离开	这	罪	的	这	世界	.

“看哪，神的羔羊，除去世人罪孽的。”

" ['prɒfəsi] [ɒv; əv] [kraɪsts] [bɜːθ] .

"	PROPHECY	OF	CHRIST'S	BIRTH	.
"	预言	的	基督的	出生	.

“基督诞生的预言。”

['aɪsə] . [ɪks] .

Isa	.	ix	.
伊萨	.	九	.

以赛亚书 9:

[sɪks] . — [mæt] .

6	.	—	Matt	.
6	.	—	马特	.

6.—马太福音

[ˌaɪ 'aɪ] . - .

ii	.	11	.
二、	.	-	.

ii.11.

" [naʊ] [wen] ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['beθlɪhem] [ɒv; əv] , [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['herəd] [ðə; ði]

"	Now	when	Jesus	was	born	in	Bethlehem	of	Judæa	,	in	the	days	of	Herod	the
"	现在	什么时候	耶稣	曾是	出生	在	伯利恒	的	犹太	,	在	这	天	的	希律王	这

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

“当希律王在位的时候，耶稣生在犹太的伯利恒，

[bɪ'həʊld] , [ðeə(r)] [keɪm] [waɪz] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] " ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ]

behold	,	there	came	Wise	Men	from	the	east	to	Jerusalem	"	;	and	as	they
看哪	,	那里	来了	明智的	男人	从	这	东方	到	耶路撒冷	"	;	和	作为	他们

['entəd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

entered	the	city	,
进入	这	城市	,

看哪，有几个博士从东方来到耶路撒冷；他们进城的时候，

[ðeə(r)] [fɜːst] ['kwestʃən] [ə'stɒnɪʃt] ['evriwʌn] .

their	first	question	astonished	everyone	.
他们的	第一的	问题	惊讶	每个人	.

他们的第一个问题让所有人都感到惊讶。

" [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [bɔːn] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] ? " [ðeɪ] [ɑːskt] .

"	Where	is	He	that	is	born	King	of	the	Jews	?	"	they	asked	.
"	在哪里	是	他	那	是	出生	国王	的	这	犹太人	?	"	他们	问	.

他们问：“那位生来就是犹太人之王的在哪里？”

" [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [stɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə]

"	For	we	have	seen	His	star	in	the	east	,	and	we	are	come	to
"	为了	我们	有	已见	他的	星星	在	这	东方	,	和	我们	是	来	到

['wɜːʃɪp] [hɪm] .

worship	Him	.
崇拜	他	.

“因为我们在东方看见了他的星，特来敬拜他。”

" ['herəd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] , [pleɪst] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊmənz] ,

"	Herod	was	the	king	then	,	placed	there	by	the	Romans	,
"	希律王	曾是	这	国王	然后	,	放置	那里	经过	这	罗马书	,

“当时的国王是希律王，他是罗马人扶植上去的。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [kɪŋ] !

and	he	did	not	like	to	hear	that	there	could	be	another	king	!
和	他	做过	不是	喜欢	到	听到	那	那里	可以	是	其他	国王	!

他不喜欢听到可能会有另一位国王！

[hiː; hi] [sent] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skraɪbz] , [ænd; ənd] [di'mɑːnd, -'mænd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [weə(r)]

He	sent	at	once	for	the	scribes	,	and	demanded	of	them	where
他	发送	在	一次	为了	这	抄写员	,	和	要求	的	他们	在哪里

[kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːn] .

Christ	should	be	born	.
基督	应该	是	出生	.

他立刻派人去请文士，问他们基督应该出生在哪里。

[səʊ] [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [ðæt] ['maikə] [hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['skrɪptʃəz] [ðæt] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

So	they	told	him	that	Micah	had	prophesied	in	their	Scriptures	that	Christ	should	be
所以	他们	讲述	他	那	米迦	有	预言	在	他们的	经文	那	基督	应该	是

[bɔːn] [ɪn] ['beθlɪhem] .

born	in	Bethlehem	.
出生	在	伯利恒	.

于是他们告诉他，弥迦在他们的经文中预言基督将出生在伯利恒。

[ænd; ənd] ['herəd] [wɒz; wəz] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

And	Herod	was	so	anxious	to	make	sure	of	this	,
和	希律王	曾是	所以	焦虑的	到	制作	当然	的	这	,

希律王非常急于确认这一点。

[ðæt] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [waɪz] [men] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [ɪn] ['beθlɪhem] ,

that	he	sent	the	Wise	Men	to	inquire	in	Bethlehem	,
那	他	发送	这	明智的	男人	到	查询	在	伯利恒	,

他派智者到伯利恒去询问，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [hɪm] .

and	said	he	would	come	to	worship	Him	.
和	说	他	会	来	到	崇拜	他	.

他说他会来敬拜他。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][stɑː(r)] [muːvd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [waɪz] [men] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] ['əʊvə(r)] [weə(r)]

And	the	Star	moved	before	the	Wise	Men	till	it	came	and	stood	over	where
和	这	星星	已搬	前	这	明智的	男人	直到	它	来了	和	站立	超过	在哪里

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] .

the	young	Child	was	.
这	年轻的	孩子	曾是	.

那颗星在智者们面前移动，直到它来到幼童所在的地方，停在了那里。

[ðen] [ðə; ðɪ] [waɪz] [men] [sɔː] [ðə; ðɪ]['həʊli] [beɪb] , [wɪð] ['meəri] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;

Then	the	Wise	Men	saw	the	Holy	Babe	,	with	Mary	,	His	mother	;
然后	这	明智的	男人	锯	这	圣	宝贝	,	和	玛丽	,	他的	母亲	;

然后，智者们看见了圣婴耶稣和他的母亲玛利亚；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] ['wəːʃɪp] [hɪm] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðeə(r)] ['treʒəz] ,

and	they	fell	down	and	worshipped	Him	,	and	opened	their	treasures	,
和	他们	跌倒	向下	和	崇拜	他	,	和	打开	他们的	宝藏	,

他们俯伏敬拜他，并打开宝盒。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ðə; ðɪ] ['preʃəs] [gɪfts] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [iːst] .

and	gave	Him	the	precious	gifts	they	had	brought	from	the	east	.
和	给予	他	这	宝贵的	礼物	他们	有	带来	从	这	东方	.

并将他们从东方带来的珍贵礼物献给了他。

[ɪn] [aɪ'zaɪə] [sevn] .

In	Isaiah	vii	.
在	以赛亚	七	.

以赛亚书 7 章。

- [ðə; ðɪ][dʒuːz][wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] ;

14	the	Jews	were	told	that	the	mother	of	the	Lord	should	be	a	virgin	;
-	这	犹太人	是	讲述	那	这	母亲	的	这	主	应该	是	一个	处女	;

14 犹太人被告知，主的母亲应该是处女；

[ænd; ənd][ɪn][ˌdʒerə'maɪə][ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . [faɪv] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [haʊs] [ɒv; əv]

and	in	Jeremiah	xxiii	.	5	that	He	should	be	of	the	royal	house	of
和	在	耶利米	二十三	.	5	那	他	应该	是	的	这	皇家	房子	的

['deɪvɪd] .

David	.
大卫	.

耶利米书 23:5 也说，他应该是大卫王室的后裔。

[ænd; ənd] [naʊ] ['kɒmz] [ðə; ðɪ] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['prɔfisiz] [ɒf] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [j'iəz]

And	now	comes	the	fulfilment	of	all	these	prophecies	off	seven	hundred	years
和	现在	来	这	履行	的	全部	这些	预言	离开	七	百	年

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

现在，七百年前的所有预言都应验了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] , [ɪn] ['beθlɪhem] , ['deɪvɪdz] ['sɪti] .

He	was	born	of	a	virgin	,	in	Bethlehem	,	David's	city	.
他	曾是	出生	的	一个	处女	,	在	伯利恒	,	大卫的	城市	.

他出生于伯利恒，大卫的故乡，由一位处女所生。

['ɔːlsəʊ] [gɒd] [sed] [baɪ] ['maikə] [hiː; hi][wɒz; wəz] " [tuː; tə][biː; bi]['ruːlə(r)][ɪn] ['ɪzreɪl] " ; [ænd; ənd][ɪn] [aɪ'zaɪə]

Also	God	said	by	Micah	He	was	"	to	be	Ruler	in	Israel	"	;	and	in	Isaiah
还	上帝	说	经过	米迦	他	曾是	"	到	是	统治者	在	以色列	"	;	和	在	以赛亚

[ˌɛksˌɛl'aɪˈɛks] .

xlix	.
xlix	.

上帝也通过弥迦书说他"要在以色列中作王"；在以赛亚书49章中也这样说。

[sɪks][wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ['prɒfəsi] [wɪtʃ] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] :

6	we	have	this	great	and	further	prophecy	which	embraces	the	whole	world	:
6	我们	有	这	伟大的	和	更远	预言	哪个	拥抱	这	所有的	世界	:

6 我们还有这条涵盖全世界的伟大而深远的预言：

" [aɪ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [gɪv] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒentailz] ,

"	I	will	also	give	Thee	for	a	light	to	the	Gentiles	,
"	我	将要	还	给	汝	为了	一个	光	到	这	外邦人	,

"我也要使你作外邦人的光，

[ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [biː; bi][maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

that	Thou	mayest	be	My	salvation	unto	the	end	of	the	earth	.
那	你	五月	是	我的	救恩	到	这	结尾	的	这	地球	.

愿你成为我的救恩，直到地极。

" [səʊ][wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [gɪft] [wɪtʃ] [gɒd][ðə; ði]['fɑːðə(r)]

"	So	we	think	of	our	Lord	Jesus	Christ	as	the	great	Gift	which	God	the	Father
"	所以	我们	思考	的	我们的	主	耶稣	基督	作为	这	伟大的	礼物	哪个	上帝	这	父亲

[geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

gave	to	the	world	.
给予	到	这	世界	.

"所以，我们认为我们的主耶稣基督是天父赐给世界的伟大礼物。"

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒl] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepədz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv]

No	wonder	that	the	angel	announced	to	the	shepherds	that	it	was	tidings	of
不	想知道	那	这	天使	宣布	到	这	牧羊人	那	它	曾是	消息	的

[greɪt] [dʒɔɪ] ,

great	joy	,
伟大的	喜悦	,

难怪天使向牧羊人宣告这是大喜的消息。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə][ɔːl] ['piːp(ə)l] !

which	should	be	to	all	people	!
哪个	应该	是	到	全部	人们	!

这应该适用于所有人！

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [həʊst] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn]

No	wonder	that	the	multitude	of	the	Heavenly	Host	came	down	and	joined	in
不	想知道	那	这	民众	的	这	天上	主持人	来了	向下	和	加入	在

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [preɪz] ,

the	Song	of	Praise	,
这	歌曲	的	称赞	,

难怪天军浩浩荡荡地降临，加入赞美之歌。

[ɒn] [ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['glɔːri] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ʃɒn] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

on	that	night	when	the	glory	from	Heaven	shone	round	about	them	all	,
在	那	夜晚	什么时候	这	荣耀	从	天堂	闪耀	圆形的	关于	他们	全部	,

在那夜，当来自天堂的光辉照耀着他们所有人时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] [bɪ'gɒtn] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

and	the	earth	received	the	Gift	of	the	only	begotten	Son	of	the	Father	.
和	这	地球	已收到	这	礼物	的	这	仅有的	所生的	儿子	的	这	父亲	.

地球领受了天父独生子的恩赐。

['prɒfəsi] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['mɪnɪstri] .

PROPHECY	OF	CHRIST'S	MINISTRY	.
预言	的	基督的	部	.

基督事工的预言。

['aɪsə] . [ˌɛl'ɛks'aɪ] .

Isa	.	lxi	.
伊萨	.	lxi	.

伊萨。lxi。

[wʌn] . — [luːk] [ˌaɪ 'viː] . - .

1	.	—	Luke	iv	.	21	.
1	.	—	卢克	四	.	-	.

1.—路加福音 4:21。

[wen] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] [ɒn] [ɜːθ] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪnəgɒg] [æt; ət]

When	the	Lord	Jesus	began	His	ministry	on	earth	He	went	into	the	synagogue	at
什么时候	这	主	耶稣	开始	他的	部	在	地球	他	去	进入	这	犹太教堂	在

['næzərəθ] ,

Nazareth	,
拿撒勒	,

主耶稣开始在地上传道时，他走进了拿撒勒的会堂，

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [riːd] .

and	stood	up	to	read	.
和	站立	向上	到	读	.

然后站起来开始阅读。

[ðə; ði] [ə'tendənt] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði] [rəʊl] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prɔfisiz] [ɒv; əv] [aɪ'zaɪə] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	attendant	handed	Him	the	Roll	containing	the	Prophecies	of	Isaiah	;	and	the
这	服务员	递交	他	这	卷	包含	这	预言	的	以赛亚	;	和	这

[lɔːd] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Lord	found	the	place	,
主	成立	这	地方	,

侍从递给他那卷记载着以赛亚预言的书卷；耶和华找到了那地方，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [riːd] : —

and	this	is	what	He	read	:	—
和	这	是	什么	他	读	:	—

他读到的内容是：——

" [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [ɪz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ;

"	The	Spirit	of	the	Lord	God	is	upon	me	;
"	这	精神	的	这	主	上帝	是	之上	我	;

“主神的灵在我身上；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [ə'nɔɪntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [priːtʃ] [gʊd] ['taɪdɪŋz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [miːk] ;

because	the	Lord	hath	anointed	me	to	preach	good	tidings	unto	the	meek	;
因为	这	主	有	受膏者	我	到	布道	好的	消息	到	这	温顺	;

因为耶和华膏立我，叫我传好信息给谦卑的人；

[hiː; hi] [hæθ] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [baɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [ˌbrəʊkən 'hɑːtɪd] , [tuː; tə] [prə'kleɪm] ['lɪbəti] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	hath	sent	me	to	bind	up	the	brokenhearted	,	to	proclaim	liberty	to	the
他	有	发送	我	到	绑定	向上	这	伤心	,	到	宣布	自由	到	这

['kæptɪvz] ,

captives	,
俘虏	,

他差遣我医好伤心的人，报告被掳的得释放。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] ;

and	the	opening	of	the	prison	to	them	that	are	bound	;
和	这	开幕	的	这	监狱	到	他们	那	是	边界	;

并向被囚禁者敞开监狱；

[tuː; tə] [prəˈkleɪm] [ðə; ði] [əkˈseptəb(ə)l] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] .

to	proclaim	the	acceptable	year	of	the	Lord	.
到	宣布	这	可接受	年	的	这	主	.

宣告耶和华悦纳人的禧年。

" [ænd; ənd][ˈdʒiːzəs] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtendənt] ,

"	And	Jesus	closed	the	book	,	and	He	gave	it	again	to	the	attendant	,
"	和	耶稣	关闭	这	书	,	和	他	给予	它	再次	到	这	服务员	,

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

and	sat	down	.
和	卫星	向下	.

耶稣把书卷合上，又交给侍者，然后坐下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪnəgɒg] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɑːsənd] [ɒn] [hɪm] .

And	the	eyes	of	all	that	were	in	the	synagogue	were	fastened	on	Him	.
和	这	眼睛	的	全部	那	是	在	这	犹太教堂	是	系紧	在	他	.

会堂里所有人的目光都集中在他身上。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [seɪ] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðem; ðəm] " [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [ðɪs] [ˈskrɪptʃə(r)] [fʊlˈfɪld] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] .

And	He	began	to	say	unto	them	"	This	day	is	this	Scripture	fulfilled	in	your	ears	.
和	他	开始	到	说	到	他们	"	这	天	是	这	圣经	已完成	在	你的	耳朵	.

于是他开始对他们说：“今天，这经文应验在你们耳中了。”

" [ðə; ði] [ˈprɒfəsi] [ɪn] [aɪˈzaɪə] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] !

"	The	Prophecy	in	Isaiah	was	written	more	than	seven	hundred	years	before	!
"	这	预言	在	以赛亚	曾是	书面	更多的	比	七	百	年	前	!

“以赛亚书中的预言写于七百多年前！”

[ðæt] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fʊlˈfɪld] !

That	day	it	was	fulfilled	!
那	天	它	曾是	已完成	!

那天，愿望实现了！

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈglɔːri] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈaʊə(r)][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] [əˈpɒn] [hɪm] ,

The	King	of	Glory	had	taken	our	human	nature	upon	Him	,
这	国王	的	荣耀	有	已采取	我们的	人类	自然	之上	他	,

荣耀之王取了我们的人性，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [teɪst] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [mæn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst] [wɜːdz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ,

that	He	might	taste	death	for	every	man	;	and	His	first	words	as	to	His	mission	were	,
那	他	可能	品尝	死亡	为了	每一个	男人	;	和	他的	第一的	字	作为	到	他的	使命	是	,

祂要为世人尝死味；祂关于使命的第一句话是：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [priːtʃ] [ðə; ði][ˈgɒsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [hiːl] [ðə; ði] [ˌbrəʊkən ˈhɑːtɪd] !

that	He	would	preach	the	Gospel	to	the	poor	,	and	heal	the	brokenhearted	!
那	他	会	布道	这	福音	到	这	贫穷的	,	和	愈合	这	伤心	!

祂要向穷人传福音，医治伤心的人！

[θɪŋk] [haʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈmɜːsi] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] !

Think	how	full	of	mercy	His	days	were	!
思考	如何	满的	的	怜悯	他的	天	是	!

想想祂的日子是多么充满慈悲！

[haʊ] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['əʊnli] [sʌn] , [huː] [wɒz; wəz] [ded] , [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'laɪv] ;

How	He	gave	the	widow's	only	son	,	who	was	dead	,	back	to	her	alive	;
如何	他	给予	这	寡妇的	仅有的	儿子	,	WHO	曾是	死的	,	后退	到	她	活	;

祂如何将寡妇死去的独子复活，回到她身边；

[haʊ] [hiː; hi] [hiːld] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['soʊldʒərz] ['sɜːvənt] , [huː] [wɒz; wəz] [dɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ;

how	He	healed	the	Roman	soldier's	servant	,	who	was	dear	to	him	;
如何	他	已治愈	这	罗马	士兵的	仆人	,	WHO	曾是	亲爱的	到	他	;

祂如何治好了罗马士兵的仆人，这个仆人是祂所珍爱的；

[haʊ] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['lepə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [wel] ;

how	He	touched	the	lepers	and	made	them	well	;
如何	他	感动	这	麻风病人	和	制成	他们	出色地	;

祂如何触摸麻风病人并使他们痊愈；

[haʊ] [hiː; hi] [fə'geɪv] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːlzid] [mæn] , [ænd; ənd] [hiːld] [hɪm] ;

how	He	forgave	the	sins	of	the	palsied	man	,	and	healed	him	;
如何	他	原谅了	这	罪孽	的	这	麻痹症	男人	,	和	已治愈	他	;

祂如何赦免了瘫痪病人的罪，并治好了他的病；

[haʊ] [hiː; hi] [fə'geɪv] ['piːtə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [hɪm] .

how	He	forgave	Peter	and	restored	him	.
如何	他	原谅了	彼得	和	恢复	他	.

祂如何宽恕彼得并使他恢复了健康。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɒsp(ə)l] [sez] :

No	wonder	St	.	John	in	his	Gospel	says	:
不	想知道	英石	.	约翰	在	他的	福音	说道	:

难怪圣约翰在他的福音书中写道：

" [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs] [dɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ['evri] [wʌn] ,

"	If	all	the	things	which	Jesus	did	should	be	written	every	one	,
"	如果	全部	这	事物	哪个	耶稣	做过	应该	是	书面	每一个	一	,

“如果耶稣所做的一切事都被一一记录下来，每个人……”

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪt'self] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'teɪn] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] !

I	suppose	that	even	the	world	itself	could	not	contain	the	books	that	should	be	written	!
我	认为	那	甚至	这	世界	本身	可以	不是	包含	这	图书	那	应该	是	书面	!

我想，即使整个世界也无法容纳所有应该写出来的书！

" [eks] . [ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [mə'saɪə]

"	X	.	The	Prophecy	of	a	Suffering	Messiah
"	X	.	这	预言	的	一个	痛苦	弥赛亚

十、受苦弥赛亚的预言

['aɪsə] . [liː] .

Isa	.	liii	.
伊萨	.	liii	.

以赛亚书 53。

[θriː] - [faɪv] . — [dʒɒn] [ˌeksˌaɪ'eks] . [faɪv] .

3	-	5	.	—	John	xix	.	5	.
3	-	5	.	—	约翰	十九	.	5	.

3-5.—约翰福音 19:5。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [sed] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [ə'baʊt][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kraɪst] [æz; əz] [kɪŋ]

There	is	a	great	deal	said	in	the	Old	Testament	about	the	Reign	of	Christ	as	King
那里	是	一个	伟大的	交易	说	在	这	老的	遗嘱	关于	这	在位	的	基督	作为	国王

;

;

;

旧约圣经中有很多关于基督君王统治的记载；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði][dʒuːz] [riːd] [ðiːz] ['skrɪptʃəz] ['evri] ['sæbəθ] [deɪ] ,

but	though	the	Jews	read	these	Scriptures	every	Sabbath	day	,
但	尽管	这	犹太人	读	这些	经文	每一个	安息日	天	,

虽然犹太人每个安息日都会诵读这些经文，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pleɪsɪz] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

they	did	not	notice	that	it	was	written	in	a	number	of	places	that	before	He
他们	做过	不是	注意	那	它	曾是	书面	在	一个	数字	的	地方	那	前	他

[wɒz; wəz] [kraʊnd]

was	crowned
曾是	加冕

他们没有注意到，在很多地方都记载着，在他加冕之前.....

[kɪŋ]

King
国王

国王

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]['sʌfə(r)][ænd; ənd][daɪ] .

He	was	to	suffer	and	die	.
他	曾是	到	遭受	和	死	.

他注定要受苦而死。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][daɪ] ?

Why	did	He	die	?
为什么	做过	他	死	?

祂为何而死?

[ðə; ði] ['refrəns] [kwəʊtid][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] [peɪdʒ] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][aɪ'zaɪə][səʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	reference	quoted	at	the	head	of	this	page	,	written	by	Isaiah	so	long	before	,
这	参考	引	在	这	头	的	这	页	,	书面	经过	以赛亚	所以	长的	前	,

本页开头引用的这段文字，是很久以前以赛亚所写的。

[telz] [ˌjuː 'es] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

tells	us	why	it	was	.
讲述	我们	为什么	它	曾是	.

它告诉我们原因。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [bruːzd]

"	He	was	wounded	for	our	transgressions	,	He	was	bruised
"	他	曾是	受伤	为了	我们的	过错	,	他	曾是	瘀伤

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [i'nikwəti] :

for	our	iniquities	:
为了	我们的	罪恶	:

“他为我们的过犯受害，他为我们的罪孽被压伤：

[ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [piːs] [wɒz; wəz][ə'pɒn] [hɪm] ; [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [straɪps] [wiː; wi]

the	chastisement	of	our	peace	was	upon	Him	;	and	with	His	stripes	we
这	惩罚	的	我们的	和平	曾是	之上	他	;	和	和	他的	条纹	我们

[ɑː(r); ə(r)] [hiːld] .

are	healed	.
是	已治愈	.

因他受的刑罚，我们得平安；因他受的鞭伤，我们得医治。

[ɔːl] [wiː; wi] [laɪk] [ʃiːp] [hæv; həv] [gɒn] [ə'streɪ] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [tɜːnd] ['evri] [wʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn]

All	we	like	sheep	have	gone	astray	;	we	have	turned	every	one	to	his	own
全部	我们	喜欢	羊	有	已消失	误入歧途	;	我们	有	转向	每一个	一	到	他的	自己的

[weɪ] ;

way	;
方式	;

我们都如羊走迷，各人偏行己路。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [leɪd] [ɒn] [hɪm] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .

and	the	Lord	hath	laid	on	Him	the	iniquity	of	us	all	.
和	这	主	有	铺设	在	他	这	罪恶	的	我们	全部	.

耶和华使我们众人的罪孽都归在他身上。

" ['dʒiːzəs] [hɪm'self] [sed] : " [aɪ] [leɪ] [daʊn] [maɪ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃiːp] . . .

"	Jesus	Himself	said	:	"	I	lay	down	My	life	for	the	sheep	.	.	.
"	耶稣	他本人	说	:	"	我	躺	向下	我的	生活	为了	这	羊	.	.	.

耶稣自己说过："我为羊舍命……"

[nəʊ] [mæn] ['teɪkɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪ] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒv; əv] [maɪ'self] .

No	man	taketh	it	from	Me	,	but	I	lay	it	down	of	Myself	.
不	男人	拿	它	从	我	,	但	我	躺	它	向下	的	我	.

没有人能从我这里夺走它，是我自己舍弃的。

[aɪ] [hæv; həv] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	have	power	to	lay	it	down	,	and	I	have	power	to	take	it	again	.
我	有	力量	到	躺	它	向下	,	和	我	有	力量	到	拿	它	再次	.

我有能力放弃它，也有能力重新夺回它。

[ðɪs] [kə'mɑːndmənt] [hæv; həv] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] .

This	Commandment	have	I	received	of	My	Father	.
这	诫命	有	我	已收到	的	我的	父亲	.

这条诫命是我从我父那里领受的。

" [aɪ'zaɪə] [telz] [ˌjuː 'es] " [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪd] [ɒv; əv] [men] ;

"	Isaiah	tells	us	"	He	was	despised	and	rejected	of	men	;
"	以赛亚	讲述	我们	"	他	曾是	被鄙视的	和	拒绝	的	男人	;

以赛亚告诉我们："他被藐视，被人厌弃；

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [griːf] .

a	Man	of	sorrows	and	acquainted	with	grief	.
一个	男人	的	悲伤	和	熟人	和	悲伤	.

饱经忧患，熟知悲痛之人。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] [hæd; həd] [dʒʌdʒd] [hɪm] ,

"	And	when	the	council	of	the	Jews	had	judged	Him	,
"	和	什么时候	这	理事会	的	这	犹太人	有	评判	他	,

"犹太人的公会审判他之后，

[ænd; ənd] [kən'demd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [deθ] , [ðeɪ] ['hændɪd] [hɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə]

and	condemned	Him	to	be	worthy	of	death	,	they	handed	Him	over	to
和	谴责	他	到	是	值得	的	死亡	,	他们	递交	他	超过	到

['pailət] , [ðə; ði] ['rəʊmən] ['gʌvənə(r)] ,

Pilate	,	the	Roman	governor	,
普拉提	,	这	罗马	州长	,

他们判他死刑，把他交给罗马总督彼拉多。

[tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði] ['kruːəl] [deθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['kæri] [aʊt] [ðəm'selvz] .

to	execute	the	cruel	death	which	they	could	not	carry	out	themselves	.
到	执行	这	残忍的	死亡	哪个	他们	可以	不是	携带	出去	他们自己	.

执行他们自己无法执行的残酷死刑。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['səʊldʒəz] [mɒkt] [hɪm][ænd; ənd] [plˈætɪd] [ðæt] [kraʊn] [ɒv; əv] [θɔːnz] ,

And	so	the	soldiers	mocked	Him	and	platted	that	crown	of	thorns	,
和	所以	这	士兵	嘲笑	他	和	电镀	那	王冠	的	荆棘	,

于是士兵们嘲笑他，并为他戴上了荆棘冠冕。

[ænd; ənd]['paɪlət] [brɔːt] [hɪm] [aʊt] ['weərɪŋ] [ðə; ði]['rɔɪəl] [rəʊb] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒəz][hæd; həd][pʊt]

and	Pilate	brought	Him	out	wearing	the	royal	robe	that	the	soldiers	had	put
和	普拉提	带来	他	出去	穿着	这	皇家	长袍	那	这	士兵	有	放

[əˈpɒn] [hɪm] [ɪn] ['mɒkəri] .

upon	Him	in	mockery	.
之上	他	在	嘲讽	.

彼拉多把耶稣带了出来，耶稣身上穿着士兵们戏弄他时给他穿上的王袍。

[bʌt; bət][nɒt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['kruːəl] [deθ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][daɪ] , ['paɪlət] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə]

But	not	satisfied	with	the	cruel	death	He	was	to	die	,	Pilate	ordered	Him	to
但	不是	使满意	和	这	残忍的	死亡	他	曾是	到	死	,	普拉提	订购	他	到

[biː; bi] [skəːdʒ] ,

be	scourged	,
是	受鞭答	,

但彼拉多并不满足于耶稣即将遭受的残酷死刑，又下令鞭打他。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] [prəʊˈtestɪŋ] [ðæt][hiː; hi][faʊnd][nəʊ] [fɔːlt] [ɪn][hɪm] .

all	the	time	protesting	that	he	found	no	fault	in	Him	.
全部	这	时间	抗议	那	他	成立	不	过错	在	他	.

他一直辩解说，他没有发现祂有任何过错。

[ðʌs] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɪn] [aɪˈzaɪə] [liː] .

Thus	those	words	in	Isaiah	liii	.
因此	那些	字	在	以赛亚	liii	.

因此，以赛亚书53章中的那些话。

[eit][wɜː(r); wə(r)] [fʊlˈfɪld] : " [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm]['prɪz(ə)n][ænd; ənd][frɒm; frəm]['dʒʌdʒmənt] . .

8	were	fulfilled	:	"	He	was	taken	from	prison	and	from	judgment	.	.
8	是	已完成	:	"	他	曾是	已采取	从	监狱	和	从	判断	.	.

.

:
:

第 8 条应验了：“他被从监狱和审判中解救出来……”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] :

for	He	was	cut	off	out	of	the	land	of	the	living	:
为了	他	曾是	切	离开	出去	的	这	土地	的	这	活的	:

因为祂从活人之地被剪除：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trænzˈgreʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['strɪkən] .

for	the	transgression	of	My	people	was	He	stricken	.
为了	这	越轨行为	的	我的	人们	曾是	他	受打击的	.

因我百姓的罪过，祂降灾祸给他们。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] .

"	And	then	He	was	taken	to	the	Cross	.
"	和	然后	他	曾是	已采取	到	这	叉	.

然后祂被带到十字架上。

['prɔfisiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈsaɪə] .

PROPHECIES	OF	THE	DEATH	OF	THE	MESSIAH	.
预言	的	这	死亡	的	这	弥赛亚	.

关于弥赛亚之死的预言。

[dæn] . [ɪks] . - . — [ækts] [ˌaɪ ˈaɪ] . - .

Dan	.	ix	.	26	.	—	Acts	ii	.	23	.
担	.	九	.	-	.	—	使徒行传	二、	.	-	.

但以理书 9:26——使徒行传 2:23。

[wiː; wi] [riːd] [ɪn]['dænjəl] [ðæt] " [ðə; ði] [mə'saɪə] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kʌt] [ɒf] , [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

We	read	in	Daniel	that	"	The	Messiah	shall	be	cut	off	,	but	not	for	Himself	.
我们	读	在	丹尼尔	那	"	这	弥赛亚	将	是	切	离开	,	但	不是	为了	他本人	.

我们在但以理书中读到：“弥赛亚必被剪除，但不是为了他自己。”

" [ænd; ənd] [ˌzekə'raɪə] [sez] : " [ænd; ənd][wʌn][ʃæl; ʃəl][seɪ]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz]

"	And	Zechariah	says	:	"	And	one	shall	say	unto	Him	,	What	are	these
"	和	撒迦利亚	说道	:	"	和	一	将	说	到	他	,	什么	是	这些

[wuːndz] [ɪn] [ðaɪn] [hændz] ?

wounds	in	Thine	hands	?
伤口	在	瘦	双手	?

撒迦利亚说：“必有人问他：‘你手上的这些伤痕是什么意思？’”

[ðen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)] , [ðəʊz] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][maɪ]

Then	He	shall	answer	,	Those	with	which	I	was	wounded	in	the	house	of	My
然后	他	将	回答	,	那些	和	哪个	我	曾是	受伤	在	这	房子	的	我的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

然后祂将回答说：“那些在我朋友家中伤害我的人。”

" [ðə; ði] [θriː] [krɔːsɪz] .

"	THE	THREE	CROSSES	.
"	这	三	十字架	.

“三个十字架。

[æz; əz]['aʊə(r)]['blesɪd; blest] [lɔːd] [hʌŋ] [ɒn] [ðæt] [krɒs] " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nʌmbəd] [wɪð] [ðə; ði]

As	our	Blessed	Lord	hung	on	that	Cross	"	He	was	numbered	with	the
作为	我们的	蒙福	主	悬挂	在	那	叉	"	他	曾是	编号	和	这

[træns'gresə] ,

transgressors	,
违规者	,

当我们的主被钉在十字架上时，“他被列在罪犯之中，

" [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [θiːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['kruːsɪfaɪd] [wɪð] [hɪm] .

"	for	two	thieves	were	crucified	with	Him	.
"	为了	二	窃贼	是	被钉在十字架上	和	他	.

因为有两个强盗与他同钉十字架。

[ɪn][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [sɑːm] [wiː; wi] [lɜːn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ]

In	the	twenty	-	second	Psalm	we	learn	to	understand	a	little	of	the	anguish
在	这	二十	-	第二	诗篇	我们	学习	到	理解	一个	小的	的	这	痛苦

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm][kraɪ][ɒn][ðə; ði] [krɒs] :

which	made	Him	cry	on	the	Cross	:
哪个	制成	他	哭	在	这	叉	:

在诗篇第二十二篇中，我们得以略微体会到祂在十字架上哭泣时的痛苦：

" [maɪ][gɒd] , [maɪ][gɒd] , [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [fə'seɪkən] [ˌem 'iː] ?

"	My	God	,	My	God	,	why	hast	Thou	forsaken	Me	?
"	我的	上帝	,	我的	上帝	,	为什么	哈斯特	你	被遗弃的	我	?

我的神，我的神，你为什么离弃我?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] " [hiː; hi][bɔː(r)]['aʊə(r)][sɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði] [triː] . "

"	It	was	because	"	He	bore	our	sins	in	His	own	Body	on	the	tree	.	"
"	它	曾是	因为	"	他	钻孔	我们的	罪孽	在	他的	自己的	身体	在	这	树	.	"

“那是因为‘祂在十字架上亲身担当了我们的罪孽’。”

" [hiː; hi][beə(r)][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] ['meni] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [træns'gresə] .

"	He	bare	the	sin	of	many	,	and	made	intercession	for	the	transgressors	.
"	他	裸	这	罪	的	许多	,	和	制成	代祷	为了	这	违规者	.

他担当了许多人的罪孽，为犯罪的人代求。

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [ɔːl] [ðɪs] [keɪm] [ə'pɒn] [ðæt] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
" But though all this came upon that beloved Son of God ,
" 但 尽管 全部 这 来了 之上 那 心爱 儿子 的 上帝 ,

“尽管这一切都发生在上帝的爱子身上，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'diːm] [ðə; ði] [wɜːld] , [wiː; wi] [hæv; həv] , [ɪn] [aɪ'zaɪə] [liː] .
in order that He might redeem the world , we have , in Isaiah liii .
在 命令 那 他 可能 赎回 这 世界 , 我们 有 , 在 以赛亚 liii .

为了救赎世界，我们在以赛亚书 53 章中看到：

- , [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
10 , a great and beautiful promise of the Resurrection ,
- , 一个 伟大的 和 美丽的 承诺 的 这 复活 ,

10，复活的伟大而美好的应许，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːftəwədz] ['reɪnɪŋ] [ɪn] ['glɔːri] [æz; əz] [kɪŋ] : —
and of His afterwards reigning in glory as King : —
和 的 他的 然后 统治 在 荣耀 作为 国王 : —

以及祂后来荣耀地作王的景象：——

" [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [səʊl] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪz; ɪz] [siːd] ,
" When thou shalt make His soul an offering for sin , He shall see His seed ,
" 什么时候 你 应 制作 他的 灵魂 一个 提供 为了 罪 , 他 将 看 他的 种子 ,

“当你将祂的灵魂献为赎罪祭时，祂必看见祂的后裔，

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [prə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] ['prɒspə(r)] [ɪn]
He shall prolong His days , and the pleasure of the Lord shall prosper in
他 将 延长 他的 天 , 和 这 乐趣 的 这 主 将 繁荣 在
[hɪz; ɪz] [hænd] . "
His hand . "
他的 手 . "

他必延长寿命，耶和华所喜悦的事必在他手中亨通。

" [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [greɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deθ] .
" He made His grave with the wicked , and with the rich in His death .
" 他 制成 他的 严重 和 这 邪恶 , 和 和 这 富有的 在 他的 死亡 .

“他与恶人同葬，死后与富人同葬。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] [wen] [rɪtʃ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ɒv; əv] - ['berid] [hɪm] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l]
" This was fulfilled when rich Joseph of Arimathæa buried Him in beautiful
" 这 曾是 已完成 什么时候富有的 约瑟夫 的 - 埋葬 他 在 美丽的
[faɪn] ['lɪnɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [njuː] [greɪv] [ɪn] [ðæt] ['gɑːd(ə)n] [nɪə(r)] ['kælvəri] .
fine linen in his own new grave in that garden near Calvary .
美好的 亚麻布 在 他的 自己的 新的 严重 在 那 花园 靠近 加略山 .

“后来，富有的亚利马太人约瑟用漂亮的细麻布将耶稣葬在髑髅地附近的花园里他自己新挖的坟墓中，这事就应验了。”

['prɒfəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
PROPHECY OF THE RESURRECTION .
预言 的 这 复活 .

复活的预言。

[sɑːm] [ˌɛks'viː'aɪ] . [naɪn] , - .
Psalm xvi . 9 , 10 .
诗篇 十六 . 9 , - .

诗篇 16:9, 10。

[mɑːk] [ˌɛks'viː'aɪ] . [sɪks] .
Mark xvi . 6 .
标记 十六 . 6 .

马可福音 16.6。

['dʒiːzəs] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] .

Jesus	**rose**	**from**	**the**	**dead**	**.**
耶稣	玫瑰	从	这	死的	.

耶稣从死里复活了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['həʊldən] [ɒv; əv] [deθ] .

It	**was**	**impossible**	**that**	**the**	**Son**	**of**	**God**	**should**	**be**	**holden**	**of**	**death**	**.**
它	曾是	不可能的	那	这	儿子	的	上帝	应该	是	霍尔登	的	死亡	.

神的儿子不可能被死亡束缚。

[hiː; hi] [ɪz] ['rɪz(ə)n] !

HE	**IS**	**RISEN**	**!**
他	是	升起	!

他复活了!

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stəʊn] ,

The	**angel**	**came**	**down**	**and**	**rolled**	**away**	**the**	**stone**	**,**
这	天使	来了	向下	和	滚动	离开	这	石头	,

天使降临，滚开了石头。

[ænd; ənd] [ðen] [təʊld] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪmɪn] [ðæt] ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz]

and	**then**	**told**	**the**	**frightened**	**women**	**that**	**Jesus**	**was**	**not**	**there**	**,**	**but**	**was**
和	然后	讲述	这	害怕	女性	那	耶稣	曾是	不是	那里	,	但	曾是

['rɪz(ə)n] , " [æz; əz] [hiː; hi] [sed] .

risen	**,**	**"**	**as**	**He**	**said**	**.**
升起	,	"	作为	他	说	.

然后告诉受惊的妇女们，耶稣不在那里，而是复活了，“正如他所说的那样”。

" [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] " [æz; əz] [hiː; hi] [sed] .

"	**All**	**through**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**Bible**	**it**	**is**	**"**	**As**	**He**	**said**	**.**
"	全部	通过	这	所有的	的	这	圣经	它	是	"	作为	他	说	.

“整本圣经都是如此，正如他所说。”

" [æz; əz] [gɒd] [hæz; həz] [sed] — [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biː; bi] .

"	**As**	**God**	**has**	**said**	**—**	**so**	**it**	**will**	**surely**	**be**	**.**
"	作为	上帝	有	说	—	所以	它	将要	一定	是	.

“正如上帝所说，事情必将如此。”

['dʒiːzəs] [təʊld] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'send] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ;

Jesus	**told**	**the**	**disciples**	**that**	**He**	**would**	**ascend**	**to**	**His**	**Father**	**;**
耶稣	讲述	这	门徒	那	他	会	上升	到	他的	父亲	;

耶稣告诉门徒，他将升天回到父那里；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] ['beθəni] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] [saɪt] .

and	**He**	**led**	**them**	**out**	**to**	**Bethany**	**and**	**went**	**up**	**to**	**Heaven**	**in**	**their**	**sight**	**.**
和	他	引领	他们	出去	到	贝瑟尼	和	去	向上	到	天堂	在	他们的	视线	.

他领他们到伯大尼去，然后在他们眼前升天去了。

[hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [send] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] [daʊn] ,

He	**told**	**them**	**that**	**the**	**Father**	**would**	**send**	**the**	**Holy**	**Spirit**	**down**	**,**
他	讲述	他们	那	这	父亲	会	发送	这	圣	精神	向下	,

他告诉他们，天父会差遣圣灵降临。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and	**that**	**they**	**were**	**to**	**wait**	**for**	**Him**	**.**
和	那	他们	是	到	等待	为了	他	.

他们要等候他。

[ðeɪ] [dɪd] [weɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][ɪz] [wɪð]

They	did	wait	,	and	at	the	appointed	time	the	Holy	Spirit	came	,	and	is	with
他们	做过	等待	,	和	在	这	任命	时间	这	圣	精神	来了	,	和	是	和

[ˌjuː 'es] [stɪl] ,

us	still	,
我们	仍然	,

他们等候，到了预定的时间，圣灵降临了，并且至今仍然与我们同在。

[ðəʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] [siː] [hɪm] ; [hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)] ['kʌmfətə(r)] [ænd; ənd] [gaɪd] .

though	we	cannot	see	Him	;	He	is	our	Comforter	and	Guide	.
尽管	我们	不能	看	他	;	他	是	我们的	棉被	和	指导	.

虽然我们看不见他，但他却是我们的安慰者和指引者。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sɒləm] [ri'ælitiz] .

All	these	things	are	very	solemn	realities	.
全部	这些	事物	是	非常	庄严	现实	.

这些都是非常严肃的现实。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['dwelɪŋ] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɔfisiz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [fʊl'fɪld] .

We	have	been	dwelling	on	some	of	the	Prophecies	that	have	been	fulfilled	.
我们	有	到过	住宅	在	一些	的	这	预言	那	有	到过	已完成	.

我们一直在探讨一些已经实现的预言。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbəz] [mɔː(r)] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

There	are	numbers	more	yet	to	be	fulfilled	hereafter	.
那里	是	数字	更多的	然而	到	是	已完成	此后	.

未来还有更多数字有待实现。

['prɔfisiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] [fʊl'fɪld] .

PROPHECIES	WHICH	ARE	NOT	YET	FULFILLED	.
预言	哪个	是	不是	然而	已完成	.

尚未实现的预言。

[ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][ai] . - . — [mæt] .

2	Peter	i	.	19	.	—	Matt	.
2	彼得	我	.	-	.	—	马特	.

彼得后书 1:19——马太福音

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . - .

xxiv	.	14	.
二十四	.	-	.

xxiv.14.

[ðə; ði] ['sentrəl] [wʌn][ɒv; əv][ɔːl][ɪz] ,

The	central	one	of	all	is	,
这	中央	一	的	全部	是	,

其中最核心的是：

['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [wɪð] [hɪm] .

Jesus	Christ	is	coming	again	to	take	His	people	to	be	for	ever	with	Him	.
耶稣	基督	是	未来	再次	到	拿	他的	人们	到	是	为了	曾经	和	他	.

耶稣基督将再次降临，接祂的子民永远与祂同在。

[hiː; hi] [sez] : " [bɪ'həʊld] , [ai] [kʌm] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][maɪ] [rɪ'wɔːd] [ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

He	says	:	"	Behold	,	I	come	quickly	,	and	My	reward	is	with	Me	.
他	说道	:	"	看哪	,	我	来	迅速地	,	和	我的	报酬	是	和	我	.

他说：“看哪，我必快来，我的赏赐在我那里。”

" [ɪn][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [sɑːm] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['prɒfəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmɪs] :

"	In	the	fiftieth	Psalm	we	have	a	wonderful	Prophecy	and	the	promise	:
"	在	这	第五十	诗篇	我们	有	一个	精彩的	预言	和	这	承诺	:

“诗篇第五十篇中有一段奇妙的预言和应许：

" [ðə; ði] ['maɪti] [gɒd] . . .
" The mighty God . . .
" 这 强大的 上帝 . . .

“全能的上帝……”

['spəʊkən] . . .
hath spoken . . .
有 说 . . .

已经说过……

['aʊə(r)] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ki:p] ['saɪləns] .
Our God shall come , and shall not keep silence .
我们的 上帝 将 来 , 和 将 不是 保持 沉默 .

我们的神必将降临，祂必不会保持沉默。

['gæðə(r)] [maɪ] [seɪnts] [tə'geðə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'i:] , [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [wɪð] [ˌem 'i:]
Gather my saints together unto Me , those that have made a covenant with Me
收集 我的 圣徒 一起 到 我 , 那些 那 有 制成 一个 盟约 和 我
[baɪ] ['sækrɪfaɪs] .
by Sacrifice .
经过 牺牲 .

召集我的圣徒到我这里来，就是那些藉着献祭与我立约的人。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑ:st] ['prɔfisiz] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [tel] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)]
" And the last Prophecies in the Bible tell us about Heaven and the future
" 和 这 最后的 预言 在 这 圣经 告诉 我们 关于 天堂 和 这 未来
[laɪf] .
life .
生活 .

“圣经中的最后预言告诉我们关于天堂和来世的事情。”

[wi:; wi] [ri:d] [ɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
We read in Revelation xxi .
我们 读 在 启示 二十一 .

我们在《启示录》第二十一章中读到：

[wʌn] - [fɔ:r] [ði:z] [wɜ:dz] —
1 - 4 these words —
1 - 4 这些 字 —

1-4 这些词——

" [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [nju:] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nju:] [ɜ:θ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" I saw a new heaven and a new earth for the first heaven and the
" 我 锯 一个 新的 天堂 和 一个 新的 地球 为了 这 第一的 天堂 和 这
[fɜ:st] [ɜ:θ] [wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:st] [ə'weɪ] .
first earth were passed away .
第一的 地球 是 通过了 离开 .

“我看见一个新天新地，因为先前的天地已经过去了。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , ['seɪɪŋ] —
" And I heard a great voice out of heaven , saying —
" 和 我 听到 一个 伟大的 嗓音 出去 的 天堂 , 说 —

我听见有大声音从天上出来说——

" [bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['tæbənækl] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [wɪð] [men] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] [dwel] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
" Behold the tabernacle of God is with men , and He will dwell with them ,
" 看哪 这 圣幕 的 上帝 是 和 男人 , 和 他 将要 住 和 他们 ,

看哪，神的帐幕在人间，他要与人同住，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] .
and they shall be His people .
和 他们 将 是 他的 人们 .

他们将成为祂的子民。

" [ænd; ənd] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [waɪp] [ə'weɪ] [ɔ:l] [tɪəz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [aɪz] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [nəʊ]

"	And	God	shall	wipe	away	all	tears	from	their	eyes	;	and	there	shall	be	no
"	和	上帝	将	擦拭	离开	全部	眼泪	从	他们的	眼睛	;	和	那里	将	是	不

[mɔ:(r)] [deθ] ,

more	death	,
更多的	死亡	,

神要擦去他们一切的眼泪；不再有死亡，

['naɪðə(r)] ['sɒrəʊ] , [nɔ:(r)] ['kraɪɪŋ] , ['naɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðeə(r)] [bi:; bi] ['eni] [mɔ:(r)] [peɪn] :

neither	sorrow	,	nor	crying	,	neither	shall	there	be	any	more	pain	:
两者都不	悲哀	,	也不	哭泣	,	两者都不	将	那里	是	任何	更多的	疼痛	:

既无悲伤，也无哭泣，也不再有痛苦：

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [pɑ:st] [ə'weɪ] .

for	the	former	things	are	passed	away	.
为了	这	以前的	事物	是	通过了	离开	.

因为先前的事都已过去。

" [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

"	XI	.
"	十一	.

“十一。

['səʊɪŋ] [ænd; ənd] ['ri:pɪŋ]

Sowing	and	Reaping
播种	和	收割

播种与收获

['aʊə(r)] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] ['dʒeɪkəbz] [wel] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv]

Our	Lord	Jesus	Christ	was	sitting	on	Jacob's	Well	,	waiting	for	the	return	of
我们的	主	耶稣	基督	曾是	坐着	在	雅各布的	出色地	,	等待	为了	这	返回	的

[ðə; ði] [dɪ'saɪpl] ,

the	disciples	,
这	门徒	,

我们的主耶稣基督坐在雅各井旁，等待门徒们回来。

[hu:] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] [bai] [fu:d] .

who	had	gone	to	the	nearest	village	to	buy	food	.
WHO	有	已消失	到	这	最近的	村庄	到	买	食物	.

他们去了附近的村庄买食物。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [mɪd] - [deɪ] ,

It	was	mid	-	day	,
它	曾是	中	-	天	,

当时是中午，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪrɪən] [sʌn] [hæd; həd] [bi:n] ['bi:tɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪərid] [lɔ:d] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɜ:θ] .

and	the	Syrian	sun	had	been	beating	down	on	the	wearied	Lord	of	all	the	earth	.
和	这	叙利亚	太阳	有	到过	殴打	向下	在	这	疲惫	主	的	全部	这	地球	.

叙利亚的烈日炙烤着疲惫不堪的大地之主。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steps] , ['trævələz] [tel] [ju: 'es] , ['li:dɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] " ['dʒeɪkəbz] [wel]

At	the	bottom	of	the	steps	,	travellers	tell	us	,	leading	down	to	"	Jacob's	Well
在	这	底部	的	这	步骤	,	旅行者	告诉	我们	,	领导	向下	到	"	雅各布的	出色地

,

,
,

旅行者告诉我们，沿着台阶往下走，就到了“雅各井”。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌekskəˈveɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['ʃeltə(r)] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [stəʊnz] ,

"	there	is	a	small	excavation	or	shelter	between	some	overhanging	stones	,
"	那里	是	一个	小的	挖掘	或者	庇护所	之间	一些	悬垂	石头	,

“在一些悬垂的石头之间有一个小型挖掘坑或遮蔽处，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ðɪ][dɪə(r)] [lɔːd] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪd] [weɪtɪd] .

and	here	the	dear	Lord	may	have	found	a	little	shade	while	He	waited	.
和	这里	这	亲爱的	主	可能	有	成立	一个	小的	阴影	尽管	他	等待	.

或许，亲爱的主在这里找到了一丝阴凉，得以稍作休息。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðiːz] [steps] [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtə(r)] ,

A	woman	had	come	down	these	steps	to	draw	water	,
一个	女士	有	来	向下	这些	步骤	到	画	水	,

一位妇女走下台阶来打水，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːd] [hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]

and	the	Lord	had	spoken	of	the	Living	Water	which	He	would	give	her
和	这	主	有	说	的	这	活的	水	哪个	他	会	给	她

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] ;

if	she	asked	Him	;
如果	她	问	他	;

主曾说过，如果她向他祈求，他就会赐给她活水；

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] ['dʒiːzəs]

and	then	,	after	they	had	been	talking	a	little	while	,	she	had	left	Jesus
和	然后	,	后	他们	有	到过	说	一个	小的	尽管	,	她	有	左边	耶稣

['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,

sitting	there	,
坐着	那里	,

他们聊了一会儿之后，她就离开了，留下耶稣坐在那里。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [taʊn] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	had	hurried	into	the	town	to	tell	her	neighbours	that	she	had
和	有	慌忙	进入	这	镇	到	告诉	她	邻居	那	她	有

[faʊnd] [ðə; ðɪ] [məˈsaɪə] — [ðə; ðɪ] [kraɪst] .

found	the	Messiah	—	the	Christ	.
成立	这	弥赛亚	—	这	基督	.

她匆匆赶到镇上，告诉邻居们她找到了弥赛亚——基督。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ðə; ðɪ] [dɪ'saɪpl] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['ɒfəd] [fuːd] [tuː; tə][ðeə(r)]

While	she	was	gone	,	the	disciples	returned	and	quickly	offered	food	to	their
尽管	她	曾是	已消失	,	这	门徒	返回	和	迅速地	提供	食物	到	他们的

[lɔːd] .

Lord	.
主	.

她离开后，门徒们回来了，赶紧给他们的主献上食物。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] [ə'stɒnɪʃt] [ðem; ðəm] .

But	His	reply	astonished	them	.
但	他的	回复	惊讶	他们	.

但他的回答令他们大吃一惊。

[hiː; hi] [sed] : " [aɪ][hæv; həv] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] .

He	said	:	"	I	have	food	to	eat	that	you	do	not	know	of	.
他	说	:	"	我	有	食物	到	吃	那	你	做	不是	知道	的	.

他说：“我有你不知道的食物可以吃。”

[maɪ] [fuːd] [ɪz][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [sent] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːk]

My	food	is	to	do	the	will	of	Him	that	sent	Me	,	and	to	finish	His	work
我的	食物	是	到	做	这	将要	的	他	那	发送	我	,	和	到	结束	他的	工作

!

!

!

我的食物就是遵行差我来者的旨意，完成他的工作！

" [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [əˈweɪ] , [ˈwɪərid] [ænd; ənd] [ˈhʌŋgri] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

"	While	they	had	been	away	,	wearied	and	hungry	as	He	was	,
"	尽管	他们	有	到过	离开	,	疲惫	和	饥饿的	作为	他	曾是	,

“当他们离开的这段时间里，祂既疲惫又饥饿，

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈsɪnfl] [səʊl] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [hɜː(r); hə(r)][sɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ɪn] [hɪm]

He	had	brought	a	sinful	soul	to	realize	her	sin	,	and	to	find	in	Him
他	有	带来	一个	罪恶的	灵魂	到	意识到	她	罪	,	和	到	寻找	在	他

[hɜː(r); hə(r)] [ˈseɪvjə(r)] !

her	Saviour	!
她	救主	!

他使一个有罪的灵魂认识到自己的罪，并在他里面找到了救主！

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] : " [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [nɒt] [fɔː(r)] [mʌnθs] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈhɑːvɪst]

And	then	He	said	to	them	:	"	Are	there	not	four	months	before	the	harvest
和	然后	他	说	到	他们	:	"	是	那里	不是	四	几个月	前	这	收成

?

?

?

然后他对他们说：“距离收割还有四个月吗？”

[bʌt; bət] [lɪft] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [ˈfiːldz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [ɔːlˈredi]

But	lift	up	your	eyes	and	look	on	the	fields	,	for	they	are	white	already
但	举起	向上	你的	眼睛	和	看	在	这	字段	,	为了	他们	是	白色的	已经

[tuː; tə] [ˈhɑːvɪst] .

to	harvest	.
到	收成	.

你们要举目观看田野，庄稼已经成熟，可以收割了。

" [hiː; hi] [ðæt] [riːəpɛθ] [rɪˈsiːvɪθ] [ˈweɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [gæθɜɪθ] [fruːt] [tuː; tə] [laɪf] [ɪˈtɜːn(ə)l] :

"	He	that	reapeth	receiveth	wages	,	and	gathereth	fruit	to	life	eternal	:
"	他	那	收割	接收	工资	,	和	聚集	水果	到	生活	永恒	:

“收割的人得工价，积蓄果实到永生；”

[ðæt] [bəuθ][hiː; hi] [ðæt] [ˈsaʊɪθ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [riːəpɛθ] [meɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [təˈgeðə(r)] .

that	both	he	that	soweth	and	he	that	reapeth	may	rejoice	together	.
那	两个都	他	那	播种	和	他	那	收割	可能	麾	一起	.

愿播种的和收割的一同快乐。

" [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] : " [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ˈsəʊɪŋ] ?

"	You	may	say	:	"	What	does	He	mean	by	sowing	?
"	你	可能	说	:	"	什么	做	他	意思是	经过	播种	?

你可能会问：“他所说的播种是什么意思？”

" [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['fiːldz] ,

"	In	the	winter	you	see	the	fields	,
"	在	这	冬天	你	看	这	字段	,

冬天你会看到田野，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [plaʊ] [hæz; həz] [biːn] ['pʊld] [baɪ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]

over	which	the	plough	has	been	pulled	by	the	patient	horses	,	and	the	patient
超过	哪个	这	犁	有	到过	拉	经过	这	病人	马匹	,	和	这	病人

['fɑːmə(r)] .

farmer	.
农民	.

犁铧由耐心的马匹和耐心的农夫拉着，在田野上耕作。

[ðen] ['kɒmz] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv] [siːd] ,

Then	comes	the	man	with	a	basket	of	seed	,
然后	来	这	男人	和	一个	篮子	的	种子	,

接着，一个提着一篮种子的人来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊts][ðə; ði][greɪnz] ['keəfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] , [ænd; ənd] ['kʌvəz] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] ,

and	he	puts	the	grains	carefully	into	the	furrows	,	and	covers	them	over	,
和	他	放置	这	谷物	小心	进入	这	沟壑	,	和	封面	他们	超过	,

他小心翼翼地将谷物撒入沟渠，然后覆盖起来。

[ænd; ənd][gəʊz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .

and	goes	on	his	way	.
和	去	在	他的	方式	.

然后他继续上路了。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðæt] ?

Have	you	seen	that	?
有	你	已见	那	?

你看到了吗?

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['səʊə(r)] .

He	is	the	sower	.
他	是	这	播种者	.

他是播种者。

[ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] [djuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] , [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

Then	comes	the	dew	and	the	rain	,	the	air	and	the	sunshine	,
然后	来	这	露	和	这	雨	,	这	空气	和	这	阳光	,

然后是露水和雨水，空气和阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːd] [grəuz] [ænd; ənd] [grəuz] [tɪl] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːvɪst] !

and	the	little	seed	grows	and	grows	till	,	by	and	by	,	behold	it	is	Harvest	!
和	这	小的	种子	生长	和	生长	直到	,	经过	和	经过	,	看哪	它	是	收成	!

小种子不断生长，直到……瞧，收获的时刻到了!

[ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən][greɪn][ɪz] ['gæðəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪf] ['gɑːnə(r)] !

And	the	golden	grain	is	gathered	into	the	safe	garner	!
和	这	金的	粮食	是	聚集	进入	这	安全的	加纳	!

金色的谷粒被收进安全的粮仓!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [gɒd][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es][tuː; tə][duː; də] .

This	is	the	work	God	has	given	each	one	of	us	to	do	.
这	是	这	工作	上帝	有	给定	每个	一	的	我们	到	做	.

这是上帝赋予我们每个人的工作。

[tuː; tə] [səʊ] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] — [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] !

To	sow	the	Seed	of	the	Word	—	to	tell	of	the	Love	of	Jesus	!
到	母猪	这	种子	的	这	单词	—	到	告诉	的	这	爱	的	耶稣	!

播撒福音的种子——传扬耶稣的爱!

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] ?

Each	one	of	us	?
每个	一	的	我们	?

我们每个人?

[duː; də][juː; jʊ] [ʃrɪŋk] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] — [juː; jʊ][səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ?

Do	you	shrink	,	and	say	that	you	cannot	—	you	so	young	and	ignorant	?
做	你	收缩	,	和	说	那	你	不能	—	你	所以	年轻的	和	无知	?

你难道要畏缩不前，说你做不到吗——你如此年轻无知?

[ɔː(r)][juː; jʊ] , [pə'hæps] , [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [əʊld][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd]

Or	you	,	perhaps	,	are	too	old	and	feeble	to	go	into	the	world	and
或者	你	,	也许	,	是	也	老的	和	微弱	到	去	进入	这	世界	和

[spred] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ?

spread	His	Word	?
传播	他的	单词	?

或者，也许您年纪太大、身体太虚弱，无法到世界各地传播他的福音?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [weɪz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

There	are	many	ways	of	doing	it	.
那里	是	许多	方式	的	正在做	它	.

有很多方法可以做到这一点。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl] [preɪ] , [jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːd] [tuː; tə][biː; bi]['blesɪd; blest] !

You	can	all	pray	,	young	or	old	,	for	the	Seed	to	be	blessed	!
你	能	全部	祈祷	,	年轻的	或者	老的	,	为了	这	种子	到	是	蒙福	!

无论老幼，大家都可以祈祷，愿种子蒙福!

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miʃənəriz] ,

The	children	can	work	for	the	missionaries	,
这	孩子们	能	工作	为了	这	传教士	,

孩子们可以为传教士工作，

[ænd; ənd][kæn; kən] [seɪv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['peniz] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [bɒks] .

and	can	save	some	of	their	pennies	to	put	into	the	Missionary	Box	.
和	能	节省	一些	的	他们的	便士	到	放	进入	这	传教士	盒子	.

他们可以省下一些零钱放进传教士捐款箱。

[ðə; ði][əʊld][kæn; kən][speə(r)][sʌm; səm] ['peniz] , [tuː] — ['meni] [ɔː(r)] [fjuː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] — [ænd; ənd][kæn; kən] [preɪ] [mʌtʃ] ,

The	old	can	spare	some	pennies	,	too	—	many	or	few	,	according	to	what	they	have	—	and	can	pray	much	,
这	老的	能	空闲的	一些	便士	,	也	—	许多	或者	很少	,	根据	到	什么	他们	有	—	和	能	祈祷	很多	,

老年人也能捐出一些钱——多少取决于他们拥有的——而且他们经常祈祷。

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [mʌtʃ] ,

and	encourage	much	,
和	鼓励	很多	,

并给予很多鼓励，

[baɪ] ['ʃəʊɪŋ] ['evə(r)][ə; eɪ][ʃʊə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [send] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

by	showing	ever	a	sure	confidence	that	God	will	send	the	harvest	by	and	by	.
经过	显示	曾经	一个	当然	信心	那	上帝	将要	发送	这	收成	经过	和	经过	.

要始终坚定地相信上帝迟早会赐予丰收。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ] [swiːt] ['stɔːri] [wɒz; wəz][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðɪs] [siːd] - ['səʊɪŋ] .

A	few	years	ago	,	a	sweet	story	was	told	me	of	this	Seed	-	sowing	.
一个	很少	年	前	,	一个	甜的	故事	曾是	讲述	我	的	这	种子	-	播种	.

几年前，我听过一个关于播种的温馨故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌdʒæpə'niːz] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ˌhɑːkə'dɑːti] ,

It	was	about	a	little	Japanese	boy	;	and	he	lived	in	Hakodate	,
它	曾是	关于	一个	小的	日本人	男生	;	和	他	居住地	在	函馆	,

故事讲述的是一个住在函馆的日本小男孩。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][hɪm] , ['teɪkən] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] .

and	I	have	a	photograph	of	him	,	taken	when	he	was	about	eighteen	.
和	我	有	一个	照片	的	他	,	已采取	什么时候	他	曾是	关于	十八	.

我还有一张他的照片，是他十八岁左右时拍的。

[wen] [ðə; ðiː] ['miʃənəriz] [fɜːst] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)ld]

When	the	Missionaries	first	heard	of	him	he	was	a	miserable	little	crippled
什么时候	这	传教士	第一的	听到	的	他	他	曾是	一个	悲惨的	小的	残疾的

[ɪn'vælɪd] ,

invalid	,
无效的	,

传教士们第一次听说他时，他是一个可怜的、残疾的弱者。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][legz] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [hʌt] , [nɪ'glektɪd] , ['dɜːti] ,

for	he	had	no	legs	,	lying	in	the	corner	of	a	hut	,	neglected	,	dirty	,
为了	他	有	不	腿	,	说谎	在	这	角落	的	一个	小屋	,	被忽视的	,	肮脏的	,

['həʊpləs] .

hopeless	.
绝望	.

因为他没有双腿，躺在小屋的角落里，被人遗弃，肮脏不堪，毫无希望。

['nəʊbədi] [lʌvd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [heit] ['evribɒdi] .

Nobody	loved	him	,	and	he	hated	everybody	.
无人	喜爱	他	,	和	他	憎恨	大家	.

没有人爱他，他也恨所有人。

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] [æt; ət][ɔːl] [huː] [keɪm] [nɪə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ]

He	spent	his	time	in	throwing	stones	at	all	who	came	near	him	,	and	saying
他	花费	他的	时间	在	投掷	石头	在	全部	WHO	来了	靠近	他	,	和	说

['wɪkɪd] [wɜːdz] ,

wicked	words	,
邪恶	字	,

他终日向所有靠近他的人扔石头，并说着恶毒的话。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɒkɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] .

which	were	shocking	to	hear	.
哪个	是	令人震惊	到	听到	.

听到这些话，我感到非常震惊。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðiːz] ['miʃənəriz] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nɛtlʃɪp] , [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs]

After	a	while	these	Missionaries	,	Mr	.	and	Mrs	.	Nettleship	,	heard	of	this
后	一个	尽管	这些	传教士	,	先生	.	和	太太	.	荨麻船	,	听到	的	这

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ,

poor	boy	,
贫穷的	男生	,

过了一段时间，这对传教士夫妇——内特尔希普先生和夫人——听说了这个可怜的男孩。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

and	went	to	see	him	.
和	去	到	看	他	.

然后去看望了他。

[ðeɪ] [təʊld][hɪm][ɒv; əv]['dʒiːzəs]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪm] ,

They	told	him	of	Jesus	our	Saviour	,	and	how	He	loved	him	,
他们	讲述	他	的	耶稣	我们的	救主	,	和	如何	他	喜爱	他	,

他们告诉他我们的救主耶稣，以及耶稣是如何爱他的。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	had	given	His	life	for	him	.
和	有	给定	他的	生活	为了	他	.

并为他献出了生命。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [siːd] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ,

By	and	by	this	living	Seed	sank	into	the	heart	of	the	poor	child	,
经过	和	经过	这	活的	种子	沉没	进入	这	心	的	这	贫穷的	孩子	,

渐渐地，这颗鲜活的种子扎根于这个可怜孩子的心中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] .

and	a	change	came	over	him	.
和	一个	改变	来了	超过	他	.

他变了一个人。

[hiː; hi] [siːst] [tuː; tə] [θrəʊ] [stəʊnz] , [hiː; hi] [siːst] [tuː; tə][sweə(r)] ;

He	ceased	to	throw	stones	,	he	ceased	to	swear	;
他	停止	到	扔	石头	,	他	停止	到	发誓	;

他不再扔石头，也不再咒骂；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dɪə(r)] ['mɪʃənəriz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] , [hiː; hi]['glædli] [went]

and	when	the	dear	Missionaries	offered	to	take	care	of	him	,	he	gladly	went
和	什么时候	这	亲爱的	传教士	提供	到	拿	关心	的	他	,	他	乐意	去

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

当亲爱的传教士们提出要照顾他时，他欣然接受了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

and	was	with	them	for	years	.
和	曾是	和	他们	为了	年	.

他和他们在一起多年。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm]['sæmjʊəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɜːnt] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,

They	called	him	Samuel	,	and	he	learnt	to	read	and	write	,
他们	称为	他	塞缪尔	,	和	他	学会了	到	读	和	写	,

他们给他取名叫撒母耳，他学会了读写。

[ðen] [helpt] [ðem; ðəm] ['ɑːftəwədz] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] .

then	helped	them	afterwards	in	their	work	.
然后	帮助	他们	然后	在	他们的	工作	.

然后之后又帮助他们完成了工作。

[hiː; hi] [lɜːnt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'tiːnə] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [hɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ]

He	learnt	to	play	the	concertina	,	and	used	to	lead	the	hymns	in	the	Sunday
他	学会了	到	玩	这	手风琴	,	和	用过的	到	带领	这	赞美诗	在	这	星期日

[skuːl] ;

School	;
学校	;

他学会了演奏手风琴，并且经常在主日学校领唱赞美诗；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['braɪtnəs] .

and	he	was	full	of	joy	and	brightness	.
和	他	曾是	满的	的	喜悦	和	亮度	.

他容光焕发，充满喜悦。

[ðə; ði][kaɪnd] ['mɪʃənəriz] [meɪd] [ə; eɪ] [luːs] [ˌdʒæpə'niːz][rəʊb][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

The	kind	Missionaries	made	a	loose	Japanese	robe	for	him	,	in	which	he	could
这	种类	传教士	制成	一个	松动的	日本人	长袍	为了	他	,	在	哪个	他	可以

[muːv] [ə'baʊt] ,

move	about	,
移动	关于	,

善良的传教士们为他做了一件宽松的日式长袍，方便他活动。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ʌp][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [meɪmd] ['bɒdi] .

and	which	covered	up	his	poor	maimed	body	.
和	哪个	涵盖	向上	他的	贫穷的	残废	身体	.

并掩盖了他可怜的残肢。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] , ['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ɑːmz] ,

He	**learned**	**to**	**move**	**about**	**,**	**swinging**	**himself**	**on**	**his**	**hands**	**and**	**arms**	**,**
他	学习	到	移动	关于	,	摇摆	他自己	在	他的	双手	和	武器	,

他学会了移动，用手和胳膊荡来荡去。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [krɒs] [ə; eɪ] [ruːm] [kwaɪt] ['kwɪkli] ;

so	**that**	**he**	**could**	**cross**	**a**	**room**	**quite**	**quickly**	**;**
所以	那	他	可以	叉	一个	房间	相当	迅速地	;

这样他就能很快地穿过房间；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

不要害怕(Be not afraid)
第3/6页

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['hɛvənz] ['sʌnʃaɪn] .

and	they	told	me	that	his	face	was	full	of	Heaven's	sunshine	.
和	他们	讲述	我	那	他的	脸	曾是	满的	的	天	阳光	.

他们告诉我，他的脸上洋溢着天堂般的阳光。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [send] [hɪm] [ə; eɪ] [bʊk] ['evrɪ] [jɪə(r)] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] ;

I	used	to	send	him	a	book	every	year	till	his	death	;
我	用过的	到	发送	他	一个	书	每一个	年	直到	他的	死亡	;

直到他去世，我每年都会给他寄一本书；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['peɪntɪd] ['sevrəl] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [aɪ] [kiːp] [æz; əz]

and	he	painted	several	beautiful	Japanese	pictures	for	me	,	which	I	keep	as
和	他	绘	一些	美丽的	日本人	图片	为了	我	,	哪个	我	保持	作为

[greɪt] ['treʒəz] .

great	treasures	.
伟大的	宝藏	.

他还为我画了几幅非常漂亮的日本画，我把它们视为珍贵的宝物。

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [hiː; hi] ['aʊtlaɪnd] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn][ˌdʒæpə'niːz] :

On	one	of	these	,	he	outlined	these	words	in	Japanese	:
在	一	的	这些	,	他	概述	这些	字	在	日本人	:

其中一张纸上，他用日语写下了这些字：

" [wen] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['ʃepəd] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [jiː; jɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ðæt]

"	When	the	Chief	Shepherd	shall	appear	ye	shall	receive	a	crown	of	glory	that
"	什么时候	这	首席	牧羊人	将	出现	是的	将	收到	一个	王冠	的	荣耀	那

[fədɪθ] [nɒt] [ə'weɪ] .

fadeth	not	away	.
费德斯	不是	离开	.

“当大牧者显现时，你们必得那永不衰残的荣耀冠冕。”

" [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [frendz] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ˌhɑːkə'dɑːti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [dɪə(r)]

"	Just	before	his	loving	friends	had	to	leave	Hakodate	for	a	time	,	dear
"	只是	前	他的	爱	朋友们	有	到	离开	函馆	为了	一个	时间	,	亲爱的

['sæmjʊəl][wɒz; wəz]['teɪkən] " [həʊm] !

Samuel	was	taken	"	Home	!
塞缪尔	曾是	已采取	"	家	!

就在他亲爱的朋友们不得不暂时离开函馆之前，亲爱的塞缪尔被带回了家！

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [bʌt; bət] ['peɪnləs] ['ɪlnəs] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [mɪst] [ðə; ðɪ] ['lʌvɪŋ] [keə(r)]

"	after	a	short	but	painless	illness	,	so	that	he	never	missed	the	loving	care
"	后	一个	短的	但	无痛	疾病	,	所以	那	他	绝不	错过	这	爱	关心

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] !

he	had	had	!
他	有	有	!

“在经历了一场短暂但无痛苦的疾病后，他再也没有错过他所受到的悉心照料！”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] [helps] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] " ['səʊɪŋ] "

It	seems	to	me	that	this	simple	story	helps	us	to	understand	what	"	sowing	"
它	似乎	到	我	那	这	简单的	故事	帮助	我们	到	理解	什么	"	播种	"

[ænd; ənd] " ['riːpɪŋ] " [miːn] .

and	"	reaping	"	mean	.
和	"	收割	"	意思是	.

在我看来，这个简单的故事有助于我们理解“播种”和“收获”的含义。

[ðə; ði] " ['səʊɪŋ] " [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ðæt] [dɑːk] [ænd; ənd] ['dɜːti] ['hɒvl] [ɪn][dʒə'pæn] .

The	"	Sowing	"	was	done	in	that	dark	and	dirty	hovel	in	Japan	.
这	"	播种	"	曾是	完毕	在	那	黑暗的	和	肮脏的	茅屋	在	日本	.

《播种》这部作品是在日本那间阴暗肮脏的小屋里完成的。

[ðə; ði] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] " ['riːpɪŋ] " [wɪl] [kʌm] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ɪn] ['hev(ə)n] ;

The	full	of	joy	of	the	"	Reaping	"	will	come	by	and	by	in	Heaven	;
这	满的	的	喜悦	的	这	"	收割	"	将要	来	经过	和	经过	在	天堂	;

天国里，丰收的喜悦很快就会到来；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɔːteɪst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪə(r)] ['miʃənəriz]

but	a	foretaste	of	it	was	surely	in	the	hearts	of	those	dear	Missionaries
但	一个	预尝	的	它	曾是	一定	在	这	心	的	那些	亲爱的	传教士

[huː] ['kærid] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [siːd] [tuː; tə] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [nɪ'glektɪd] [tʃaɪld] ,

who	carried	that	Living	Seed	to	that	poor	neglected	child	,
WHO	携带	那	活的	种子	到	那	贫穷的	被忽视的	孩子	,

但那些将福音的种子带给那个可怜的、被忽视的孩子的亲爱的传教士们，心中肯定已经预感到了这一切。

[ænd; ənd] [huː] [sɔː] [hɪm] [grəʊ] [ʌp] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɜːnɪst] , [dɪ'vəʊtɪd] ['krɪstʃən] !

and	who	saw	him	grow	up	into	an	earnest	,	devoted	Christian	!
和	WHO	锯	他	生长	向上	进入	一个	认真	,	奉献	基督教	!

谁亲眼见证了他成长为一名真诚虔诚的基督徒！

[ˌeksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɪn]

"	There	was	no	Room	for	Them	in	the	Inn
"	那里	曾是	不	房间	为了	他们	在	这	客栈

客栈里没有他们的容身之处。

" [luːk] [ˌaɪ 'aɪ] . [θriː] - - .

"	Luke	ii	.	3	-	20	.
"	卢克	二、	.	3	-	-	.

路加福音 2:3-20。

[ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] ['sʌndeɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][sæt][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,

On	the	last	Sunday	before	Christmas	,	a	little	girl	sat	at	the	back	of	a	Church	,
在	这	最后的	星期日	前	圣诞节	,	一个	小的	女孩	卫星	在	这	后退	的	一个	教会	,

圣诞节前的最后一个星期日，一个小女孩坐在教堂的后排，

['həʊldɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ] [kɑːd] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ,

holding	in	her	hand	a	card	which	had	just	been	given	her	,
保持	在	她	手	一个	卡片	哪个	有	只是	到过	给定	她	,

她手里拿着一张刚刚别人给她的卡片，

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni]

on	which	was	a	beautiful	picture	of	a	sweet	young	mother	and	a	tiny
在	哪个	曾是	一个	美丽的	图片	的	一个	甜的	年轻的	母亲	和	一个	微小的

[beɪb] .

babe	.
宝贝	.

上面是一张美丽的照片，照片上是一位温柔的年轻母亲和一个娇小的婴儿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt]

It	was	a	Children's	Service	,	and	the	Clergyman	was	telling	them	about
它	曾是	一个	孩子们的	服务	,	和	这	牧师	曾是	讲述	他们	关于

[ðæt] [kɑːd] ,

that	card	,
那	卡片	,

那是一场儿童礼拜，牧师正在向孩子们讲述那张卡片的故事。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['krɪsməs] ['stɔːri] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [lʌv] .

and	describing	to	them	the	Christmas	story	which	we	all	love	.
和	描述	到	他们	这	圣诞节	故事	哪个	我们	全部	爱	.

然后向他们讲述了我们都喜爱的圣诞故事。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] : " [duː; də] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [maɪ] ['sɜːmən] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs]

Presently	he	said	:	"	Do	any	of	you	remember	what	my	sermon	was	about	this
目前	他	说	:	"	做	任何	的	你	记住	什么	我的	讲道	曾是	关于	这

[taɪm] [lɑːst] [jɪə(r)] ?

time	last	year	?
时间	最后的	年	?

他接着说："你们当中有人还记得我去年这个时候讲的道是关于什么的吗？"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ded] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]

"	There	was	dead	silence	in	the	Church	,	and	then	the	Clergyman	saw	in	the
"	那里	曾是	死的	沉默	在	这	教会	,	和	然后	这	牧师	锯	在	这

['veri] [bæk] ,

very	back	,
非常	后退	,

教堂里一片死寂，然后牧师看到在最里面，

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['gæləri] , [ə; eɪ][hænd] [reɪzd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn]['təʊkən] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][kʊd; kəd]

underneath	the	gallery	,	a	hand	raised	up	suddenly	,	in	token	that	some	one	could
下	这	画廊	,	一个	手	提高	向上	突然	,	在	令牌	那	一些	一	可以

['ɑːnsə(r)] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

answer	his	question	.
回答	他的	问题	.

画廊下方，突然举起一只手，表示有人可以回答他的问题。

" [wel] , [dɪə(r)] , [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	dear	,	what	was	it	?
"	出色地	,	亲爱的	,	什么	曾是	它	?

"那么，亲爱的，到底是什么事呢？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] ['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

THE	INFANT	JESUS	AND	HIS	MOTHER	.
这	婴儿	耶稣	和	他的	母亲	.

圣婴耶稣和他的母亲。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sə'praɪzd] ['saɪləns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [rəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]

And	in	the	surprised	silence	a	little	girl	rose	to	her	feet	and	said	in	a
和	在	这	惊讶	沉默	一个	小的	女孩	玫瑰	到	她	脚	和	说	在	一个

[klɪə(r)] ,

clear	,
清除	,

在一片惊讶的寂静中，一个小女孩站起身来，清晰地说：

[dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [riːtʃt] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] :

distinct	voice	,	which	reached	every	part	of	the	Church	:
清楚的	嗓音	,	哪个	达到	每一个	部分	的	这	教会	:

清晰的声音传遍了教会的每个角落：

" [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [preɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [preə(r)] —

"	You	asked	us	to	pray	this	little	prayer	—
"	你	问	我们	到	祈祷	这	小的	祷告	—

"你让我们做这个简短的祷告——

" - [əʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] , [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
" ' O come to my heart , Lord Jesus ,
" - 哦 来 到 我的 心 , 主 耶稣 ,

“主耶稣，请进入我的心，

[ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ! - "
There is room in my heart for Thee ! ' "
那里 是 房间 在 我的 心 为了 汝 ! - "

我的心中为你留有一席之地!

" [jes] ! " [sed] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] .
" Yes ! " said the Clergyman .
" 是的 ! " 说 这 牧师 .

“是的！”牧师说道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !
" That was it !
" 那 曾是 它 !

就是这样!

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl][tuː; tə][hæv; həv][təʊld][ˌjuː 'es][səʊ] ['naɪsli] ,
And you are a very good little girl to have told us so nicely ,
和 你 是 一个 非常 好的 小的 女孩 到 有 讲述 我们 所以 很好 ,

你真是个好孩子，这么好好地告诉我们。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] !
and to have remembered it all this time !
和 到 有 记得 它 全部 这 时间 !

而我竟然一直都记得!

" [səʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [wɪð] [ðɪs] [swiːt] [θɔːt] [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] ,
" So to - day , with this sweet thought in our minds ,
" 所以 到 - 天 , 和 这 甜的 想法 在 我们的 思想 ,

“所以今天，怀着这份美好的想法，

[wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es]
we can remember that there is a place in the heart of each one of us
我们 能 记住 那 那里 是 一个 地方 在 这 心 的 每个 一 的 我们
[wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] .
which we can keep for Jesus .
哪个 我们 能 保持 为了 耶稣 .

我们可以记住，在我们每个人的心中，都有一个地方可以留给耶稣。

[wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wiː; wi][kæn; kən] [lʌv] [hɪm][ɪn] [rɪ'tɜːn] ,
We can think of His love to us , we can love Him in return ,
我们 能 思考 的 他的 爱 到 我们 , 我们 能 爱 他 在 返回 ,

我们可以想起他对我们的爱，我们也可以爱他。

[ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [hɪm] ['evri] [deɪ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .
and worship Him every day we live .
和 崇拜 他 每一个 天 我们 居住 .

我们要在日常生活中敬拜他。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs][ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] [hɪə(r)] ,
And if we make room for Jesus in our hearts here ,
和 如果 我们 制作 房间 为了 耶稣 在 我们的 心 这里 ,

如果我们在心中为耶稣留出一席之地，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] " [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv]['glɔːri] [ðæt] [fədɪθ] [nɒt]

we	shall	find	by	and	by	He	will	give	us	"	a	crown	of	glory	that	fadeth	not
我们	将	寻找	经过	和	经过	他	将要	给	我们	"	一个	王冠	的	荣耀	那	费德斯	不是

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

我们终将发现，祂会赐给我们“永不衰残的荣耀冠冕”。

" [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɑː(r); ə(r)]

"	Now	let	us	think	about	the	picture	which	all	the	Children	at	the	Service	are
"	现在	让	我们	思考	关于	这	图片	哪个	全部	这	孩子们	在	这	服务	是

['həʊldɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,

holding	in	their	hands	,
保持	在	他们的	双手	,

“现在让我们想想所有参加仪式的孩子们手里都拿着的那幅画，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][səʊ] ['ɜːnɪstli] .

and	looking	at	so	earnestly	.
和	寻找	在	所以	切实	.

并且看得如此认真。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['həʊli] [beɪb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

They	could	see	the	Holy	Babe	and	His	mother	.
他们	可以	看	这	圣	宝贝	和	他的	母亲	.

他们看到了圣婴和他的母亲。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm] [men] , ['ʃepədz] , ['bendɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [wˈɜːʃɪpɪŋ] [ðɪs] ['həʊli]

They	could	see	some	men	,	shepherds	,	bending	down	and	worshipping	this	Holy
他们	可以	看	一些	男人	,	牧羊人	,	弯曲	向下	和	崇拜	这	圣

[beɪb] ;

Babe	;
宝贝	;

他们看到一些牧羊人弯下腰来膜拜这个圣婴；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːs(ə)l] [weə(r)] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [bɔːn] ,

and	they	see	that	this	is	not	a	beautiful	Castle	where	a	King	would	be	born	,
和	他们	看	那	这	是	不是	一个	美丽的	城堡	在哪里	一个	国王	会	是	出生	,

他们发现，这不是一座适合国王诞生的美丽城堡。

[wɪð] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd] [braɪt] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd] ['prɪti] ['kreɪd(ə)l] ;

with	curtains	,	and	bright	carpet	and	pretty	cradle	;
和	窗帘	,	和	明亮的	地毯	和	漂亮的	摇篮	;

有窗帘、鲜艳的地毯和漂亮的摇篮；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [keɪv] ,

but	instead	it	seems	to	be	a	sort	of	Cave	,
但	反而	它	似乎	到	是	一个	种类	的	洞穴	,

但它似乎更像是一个洞穴。

[kʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] — [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ,

cut	out	of	the	side	of	a	hill	—	a	stable	,
切	出去	的	这	边	的	一个	爬坡道	—	一个	稳定的	,

从山坡上开凿出来的马厩

[wɪð] [ə; eɪ]['meɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [waɪl] [strɔː] [ɪz] ['skætəd] [ɒn][ðə; ði]

with	a	manger	for	the	food	of	the	cattle	,	while	straw	is	scattered	on	the
和	一个	马槽	为了	这	食物	的	这	牛	,	尽管	稻草	是	疏散	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

牛棚里放着牲畜的饲料槽，地上则撒着稻草。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['iːstən] ['dɒŋki] ,

and	there	is	an	Eastern	donkey	,
和	那里	是	一个	东	驴	,

还有一种东方驴，

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['wʌndə(r)] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [beɪb] ['laɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meɪndʒə(r)] !

raising	his	head	in	wonder	to	see	a	babe	lying	in	his	manger	!
提高	他的	头	在	想知道	到	看	一个	宝贝	说谎	在	他的	马槽	!

他抬起头，惊奇地看到一个婴孩躺在他的马槽里！

['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['meɪndʒə(r)] .

LYING	IN	A	MANGER	.
说谎	在	一个	马槽	.

躺在马槽里。

[haʊ] [keɪm] [ðəʊz] ['ʃepədz] [ðeə(r)] ?

How	came	those	shepherds	there	?
如何	来了	那些	牧羊人	那里	?

那些牧羊人是怎么到那儿的?

[duː; də] ['ʃepədz] [liːv] [ðeə(r)] [ʃiːp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ]

Do	shepherds	leave	their	sheep	in	the	middle	of	the	night	to	go	to	a
做	牧羊人	离开	他们的	羊	在	这	中间	的	这	夜晚	到	去	到	一个

['steɪb(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [njuː] - [bɔːn] [beɪb] ?

stable	more	than	a	mile	off	to	see	a	little	new	-	born	babe	?
稳定的	更多的	比	一个	英里	离开	到	看	一个	小的	新的	-	出生	宝贝	?

牧羊人会在半夜抛下羊群，跑到一英里多外的马厩去看望刚出生的小羊羔吗?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [ðəʊz] [dɑːk] ['fiːldz]

but	it	was	something	very	wonderful	that	had	happened	in	those	dark	fields
但	它	曾是	某物	非常	精彩的	那	有	发生	在	那些	黑暗的	字段

[æt; ət] ['beθlɪhem] ,

at	Bethlehem	,
在	伯利恒	,

但在伯利恒那些黑暗的田野里，却发生了一件非常奇妙的事情。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['ʃepədz] [gəʊ] .

which	made	the	shepherds	go	.
哪个	制成	这	牧羊人	去	.

这促使牧羊人前行。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kwaɪətli] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] [flɒks] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['æŋkʃəsli]

They	had	been	quietly	watching	their	flocks	,	and	perhaps	looking	out	anxiously
他们	有	到过	悄悄	观看	他们的	羊群	,	和	也许	寻找	出去	焦虑地

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔːn] ,

for	the	dawn	,
为了	这	黎明	,

他们一直静静地观察着自己的羊群，或许也在焦急地等待着黎明的到来。

[wen] ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːnɪŋ] , [æn; ən] ['eɪndʒl] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm]

when	suddenly	,	without	any	warning	,	an	Angel	came	down	to	them	from
什么时候	突然	,	没有	任何	警告	,	一个	天使	来了	向下	到	他们	从

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

突然，毫无预兆地，一位天使从天而降。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['wʌndrəs]

and	the	Glory	of	the	Lord	surrounded	them	with	a	great	and	wondrous
和	这	荣耀	的	这	主	包围	他们	和	一个	伟大的	和	奇妙的

[laɪt] .

light	.
光	.

主的荣耀以伟大而奇妙的光芒环绕着他们。

[ðə; ði] ['ʃepədz] [wɜː(r); wə(r)] ['verɪ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [fɜːst] ,

The	shepherds	were	very	frightened	at	first	,
这	牧羊人	是	非常	害怕	在	第一的	,

牧羊人起初非常害怕。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['eɪndʒl] ['kwɪkli] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [ðem; ðəm] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] ['verɪ]

but	the	Angel	quickly	reassured	them	by	saying	that	he	had	brought	very
但	这	天使	迅速地	放心	他们	经过	说	那	他	有	带来	非常

[gʊd] [njuːz] ,

good	news	,
好的	消息	,

但天使很快安抚了他们，说他带来了非常好的消息。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ɔːl] ['piːp(ə)l] !

which	would	be	great	joy	to	all	people	!
哪个	会	是	伟大的	喜悦	到	全部	人们	!

这将给所有人带来极大的喜悦!

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['həʊli] [beɪb] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['beθlɪhem] [ðæt] [naɪt] ,

For	a	Holy	Babe	was	born	in	Bethlehem	that	night	,
为了	一个	圣	宝贝	曾是	出生	在	伯利恒	那	夜晚	,

因为那晚在伯利恒诞生了一位圣婴。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ɜːθ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] !

Who	had	come	to	this	earth	to	be	the	Saviour	of	the	World	!
WHO	有	来	到	这	地球	到	是	这	救主	的	这	世界	!

谁曾来到世上，成为世界的救世主!

[ðen] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [truː] ,

Then	the	Angel	told	them	that	they	would	know	his	words	were	true	,
然后	这	天使	讲述	他们	那	他们	会	知道	他的	字	是	真的	,

然后天使告诉他们，他们会知道他的话是真的。

[baɪ] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [beɪb] [ræpt] [ɪn] ['swɒd(ə)lɪŋ] [kləʊðz] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['meɪndʒə(r)] .

by	finding	the	little	Babe	wrapped	in	swaddling	clothes	,	and	lying	in	a	manger	.
经过	寻找	这	小的	宝贝	包装	在	襁褓	衣服	,	和	说谎	在	一个	马槽	.

发现小耶稣被裹在襁褓里，躺在马槽里。

[ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [həʊst] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [huː]

And	,	suddenly	,	a	multitude	of	the	heavenly	host	were	with	the	Angel	who
和	,	突然	,	一个	民众	的	这	天上	主持人	是	和	这	天使	WHO

[hæd; həd] [biːn] [sent] [fɜːst] ;

had	been	sent	first	;
有	到过	发送	第一的	;

忽然，一大群天兵天将与那位先被差遣的天使一同出现；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [preɪzd] [gɒd] , [ænd; ənd] [sed] , " ['glɔːri] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] , [ænd; ənd] [ɒn]

and	they	all	praised	God	,	and	said	,	"	Glory	to	God	in	the	highest	,	and	on
和	他们	全部	赞扬	上帝	,	和	说	,	"	荣耀	到	上帝	在	这	最高	,	和	在

[ɜːθ] [piːs] ,

earth	peace	,
地球	和平	,

他们都赞美神，说：“在至高之处荣耀归于神，在地上平安归于神！”

[gʊd] [wɪl] [təˈwɔːd] [men] .
good will toward men .
好的 将要 朝向 男人 .

对男性抱有善意。

" [ðen] [ðə; ði]['eɪndʒəls][ɔːl] [went] [bæk] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
" Then the angels all went back to heaven ,
" 然后 这 天使 全部 去 后退 到 天堂 ,

然后天使们都回到了天堂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepədz] [tɜːnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] ['spləm] [ɔː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ,
and the shepherds turned to each other in solemn awe , and they said ,
和 这 牧羊人 转向 到 每个 其他 在 庄严 敬畏 , 和 他们 说 ,

牧羊人们面面相觑，神情肃穆敬畏，说道：

" [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][juː 'es][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] — [let][juː 'es][gəʊ][tuː; tə]
" The Lord has made known to us a wonderful thing — let us go to
" 这 主 有 制成 已知 到 我们 一个 精彩的 事物 — 让 我们 去 到
['beθlɪhem] [ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [wɒt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] .
Bethlehem and see for ourselves what has come to pass .
伯利恒 和 看 为了 我们自己 什么 有 来 到 经过 .

“主已将一件奇妙的事告诉我们——让我们到伯利恒去，看看究竟发生了什么事。”

" [səʊ] [ðeɪ] [left] [ðeə(r)] [flˈɒks] [ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
" So they left their flocks and hurried to the town .
" 所以 他们 左边 他们的 羊群 和 慌忙 到 这 镇 .

于是他们撇下羊群，急忙往城里去。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊli] ['steɪb(ə)l] ,
And there , in a lowly stable ,
和 那里 , 在 一个 卑微的 稳定的 ,

在那里，在一个简陋的马厩里，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['həʊli] [beɪb] [huː] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə]['meəri][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['krɪsməs] -
they saw the Holy Babe who was sent to Mary on the morning of Christmas -
他们 锯 这 圣 宝贝 WHO 曾是 发送 到 玛丽 在 这 早晨 的 圣诞节 -
[deɪ] !
day !
天 !

他们看到了圣诞节早晨被送到玛利亚那里的圣婴！

[mʌnθs] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] ,
Months before this ,
几个月 前 这 ,

几个月前，

[ðə; ði]['eɪndʒl] ['geɪbriəl] [hæd; həd] [biːn] [sent] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [tel] ['meəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
the Angel Gabriel had been sent from heaven to tell Mary that she was
这 天使 加布里埃尔 有 到过 发送 从 天堂 到 告诉 玛丽 那 她 曾是
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst]['blesɪd; blest][ɒv; əv][ɔːl] ['wɪmɪn] ,
to be the most blessed of all women ,
到 是 这 最多 蒙福 的 全部 女性 ,

天使加百列奉命从天上告诉玛利亚，她将成为所有女人中最蒙福的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli] [tʃaɪld] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
for the Holy Child who was to be given to her was to be
为了 这 圣 孩子 WHO 曾是 到 是 给定 到 她 曾是 到 是
[kɔːld] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
called the Son of God .
称为 这 儿子 的 上帝 .

因为将要赐给她的圣婴将被称为上帝之子。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] !

Now	He	had	come	!
现在	他	有	来	!

他来了!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd] [hɪm] — [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd] — [ɪn][ðə; ði]['meɪndʒə(r)] ,

And	she	laid	Him	—	the	Son	of	God	—	in	the	manger	,
和	她	铺设	他	—	这	儿子	的	上帝	—	在	这	马槽	,

她将祂——神的儿子——放在马槽里，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] .

because	there	was	no	room	for	Him	in	the	Inn	.
因为	那里	曾是	不	房间	为了	他	在	这	客栈	.

因为客栈里没有他的位置。

[waɪ] [dɪd]['dʒiːzəs] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːθ] ?

Why	did	Jesus	come	to	earth	?
为什么	做过	耶稣	来	到	地球	?

耶稣为何来到世上?

[haʊ] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)][speə(r)] [hɪm] ?

How	could	His	Heavenly	Father	spare	Him	?
如何	可以	他的	天上	父亲	空闲的	他	?

天父怎能饶恕他?

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] [ɪn] ['hev(ə)n] !

He	was	very	rich	in	heaven	!
他	曾是	非常	富有的	在	天堂	!

他在天堂里非常富有!

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [seik] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [rɪtʃ] !

But	for	our	sakes	He	became	poor	,	that	we	might	be	rich	!
但	为了	我们的	清酒	他	成为	贫穷的	,	那	我们	可能	是	富有的	!

但祂为了我们而变得贫穷，使我们得以富足!

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [keɪm] — [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [seik] !

That	was	why	He	came	—	for	our	sakes	!
那	曾是	为什么	他	来了	—	为了	我们的	清酒	!

这就是祂来的原因——为了我们!

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [dʒʌst]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['krɪsməs] ,

Many	years	ago	,	just	after	a	very	happy	Christmas	,
许多	年	前	,	只是	后	一个	非常	快乐的	圣诞节	,

许多年前，就在一个非常快乐的圣诞节之后，

[wʌn][ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] ['ɜːnɪstli] , " [ai] [lʌv] ['dʒiːzəs] , ['mʌðə(r)] !

one	of	my	little	girls	came	to	me	and	said	earnestly	,	"	I	love	Jesus	,	Mother	!
一	的	我的	小的	女孩们	来了	到	我	和	说	切实	,	"	我	爱	耶稣	,	母亲	!

我的一个小女儿走到我面前，认真地说："妈妈，我爱耶稣！"

" [ai][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [sed] , " [wen] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [aʊt] ,

"	I	clasped	her	in	my	arms	and	said	,	"	When	did	you	find	that	out	,
"	我	紧握	她	在	我的	武器	和	说	,	"	什么时候	做过	你	寻找	那	出去	,

['dɑːlɪŋ] ? "

darling	?	"
亲爱的	?	"

我把她搂在怀里，问她："亲爱的，你是什么时候发现的？"

" [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] ['krɪsməs] [kɑːdz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
" I was looking over my Christmas cards this morning , " she said , " and it
" 我 曾是 寻找 超过 我的 圣诞节 牌 这 早晨 , " 她 说 , " 和 它
[wɒz; wəz] [ðɪs] [wʌn] — [ænd; ənd] ,
was this one — and ,
曾是 这 一 — 和 ,

“我今天早上在翻看我的圣诞贺卡，”她说，“就是这张——而且，

[æz; əz][ai] [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] , [ɔːl][æt; ət][wʌns][ai] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] !
as I read the words , all at once I knew that He had come to save me !
作为 我 读 这 字 , 全部 在 一次 我 知道 那 他 有 来 到 节省 我 !

当我读到这些话时，我立刻明白祂是来拯救我的！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] —
" And the words were —
" 和 这 字 是 —

“而那些话是——”

" [gɒd][səʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [bɪ'gɒtn] [sʌn] , [ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)]
" God so loved the World that He gave His only begotten Son , that whosoever
" 上帝 所以 喜爱 这 世界 那 他 给予 他的 仅有的 所生的 儿子 , 那 无论谁
[bɪ'liːvɪθ] [ɪn] [hɪm] ,
believeth in Him ,
相信 在 他 ,

“神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们，叫一切信他的人，都能得到救赎，得享安息。”

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['perɪʃ] , [bʌt; bət][hæv; həv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] .
should not perish , but have everlasting life .
应该 不是 沦 , 但 有 永恒 生活 .

不应灭亡，而应得永生。

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" XIII .
" 十三 .

“十三、

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]
After His Resurrection
后 他的 复活

祂复活之后

[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
For forty days after the Lord Jesus Christ had risen from the dead ,
为了 四十 天 后 这 主 耶稣 基督 有 升起 从 这 死的 ,

主耶稣基督复活后的四十天里，

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [taɪmz] .
He appeared to His disciples numbers of times .
他 出现 到 他的 门徒 数字 的 时代 .

他曾多次向门徒显现。

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [kə'rɪnθiənz] ,
St . Paul , in the fifteenth chapter of the First of Corinthians ,
英石 . 保罗 , 在 这 第十五 章 的 这 第一的 的 哥林多前书 ,

圣保罗在《哥林多前书》第十五章中写道：

[gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] ['dʒiːzəs] [ə'pɪəd] .
gives us a list of the times that Jesus appeared .
给予 我们 一个 列表 的 这 时代 那 耶稣 出现 .

列出了耶稣显现的次数。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪst][ɪz]['veri] ['wʌndəf(ə)l] .

And	the	list	is	very	wonderful	.
和	这	列表	是	非常	精彩的	.

这份清单非常精彩。

[hiː; hi] [sez] : " [fɔː(r); fə(r)][ai] [dɪ'lɪvəd] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [ai]['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] ,

He	says	:	"	For	I	delivered	unto	you	first	of	all	that	which	I	also	received	,
他	说道	:	"	为了	我	发表	到	你	第一的	的	全部	那	哪个	我	还	已收到	,

他说："我当日所领受又传给你们的，第一要紧的，就是我所领受又传给你们的。"

[haʊ] [ðæt] [kraɪst] [daɪd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] : [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

how	that	Christ	died	for	our	sins	according	to	the	scriptures	:	and	that	He
如何	那	基督	死亡	为了	我们的	罪孽	根据	到	这	经文	:	和	那	他

[wɒz; wəz] ['berid] ,

was	buried	,
曾是	埋葬	,

基督照圣经所说，为我们的罪死了，并且被埋葬了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][rəʊz] [ə'gen] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] :

and	that	He	rose	again	the	third	day	according	to	the	scriptures	:
和	那	他	玫瑰	再次	这	第三	天	根据	到	这	经文	:

并且祂照圣经所说，第三天复活了：

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [ɒv; əv] ['siːfəs] (['piːtə(r)]) , [ðen] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] : ['ɑːftə(r)] [ðæt]

and	that	He	was	seen	of	Cephas	(	Peter	)	,	then	of	the	twelve	:	after	that
和	那	他	曾是	已见	的	头足类	(	彼得	)	,	然后	的	这	十二	:	后	那

,

,

,

祂曾被矶法（彼得）看见，然后又被十二门徒看见；此后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['breðrən] [æt; ət][wʌns] ;

He	was	seen	of	about	five	hundred	brethren	at	once	;
他	曾是	已见	的	关于	五	百	弟兄们	在	一次	;

他一下子被大约五百名弟兄看见了；

[ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [rɪ'meɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] ['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlən]

of	whom	the	greater	part	remain	unto	this	present	,	but	some	are	fallen
的	谁	这	更大的	部分	保持	到	这	展示	,	但	一些	是	倒下

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

其中大部分人至今仍然在世，但也有一些人已经去世了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [ɒv; əv][dʒeɪmz] ; [ðen] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .

After	that	,	He	was	seen	of	James	;	then	of	all	the	apostles	.
后	那	,	他	曾是	已见	的	詹姆斯	;	然后	的	全部	这	使徒	.

此后，祂显现给雅各看；然后显现给所有使徒看。

[ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [ɒv; əv][ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] .

And	last	of	all	He	was	seen	of	me	also	.
和	最后的	的	全部	他	曾是	已见	的	我	还	.

最后，祂也看到了我。

" [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['dʒiːzəs] ,

"	St	.	Paul	referred	to	the	time	when	he	had	seen	Jesus	,
"	英石	.	保罗	指	到	这	时间	什么时候	他	有	已见	耶稣	,

圣保罗曾提到他见过耶稣的那段时间，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [də'mæskəs] .

and	He	had	spoken	to	him	on	the	way	to	Damascus	.
和	他	有	说	到	他	在	这	方式	到	大马士革	.

在去往大马士革的路上，祂曾与他交谈过。

[ðə; ði] [lɔːd] [dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [ɪn] [ðəʊz] ['fɔːti] [deɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	Lord	did	not	live	on	this	earth	in	those	forty	days	as	He	had	done	before	,
这	主	做过	不是	居住	在	这	地球	在	那些	四十	天	作为	他	有	完毕	前	,

在那四十天里，主并没有像以前那样居住在这世上。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] " [ðə; ði] [seɪm] ['dʒiːzəs] " [huː] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðem; ðəm] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz]

but	He	was	"	the	same	Jesus	"	Who	had	been	with	them	throughout	His
但	他	曾是	"	这	相同的	耶稣	"	WHO	有	到过	和	他们	自始至终	他的

['mɪnɪstri] .

ministry	.
部	.

但他仍然是“那位在传道期间一直与他们同在的耶稣”。

[ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [jet] ['dɪfrənt] .

The	same	,	and	yet	different	.
这	相同的	,	和	然而	不同的	.

相同，却又不同。

[naʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['blesɪd; blest] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kruːəl] [neɪlz]

Now	in	His	blessed	hands	and	feet	were	the	marks	of	the	cruel	nails
现在	在	他的	蒙福	双手	和	脚	是	这	标记	的	这	残忍的	指甲

[ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] .

of	the	cross	.
的	这	叉	.

如今，祂神圣的手脚上却留有十字架上残酷钉子的痕迹。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wuːnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ['wɒntən] [spɪə(r)] [hæd; həd] [meɪd] !

In	His	side	was	the	wound	which	the	soldier's	wanton	spear	had	made	!
在	他的	边	曾是	这	伤口	哪个	这	士兵的	放肆	矛	有	制成	!

祂的肋旁有一道伤口，是士兵肆意挥舞的长矛造成的！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] [naʊ] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [wɪtʃ]

And	the	Lord	now	came	in	and	out	among	them	with	a	Presence	which
和	这	主	现在	来了	在	和	出去	之中	他们	和	一个	在场	哪个

[wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] ,

was	quite	different	from	what	they	had	known	before	,
曾是	相当	不同的	从	什么	他们	有	已知	前	,

主如今在他们中间来来往往，他的临在方式与他们以往所熟悉的截然不同。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wen] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] ,

for	He	came	to	them	when	doors	were	shut	and	fastened	,
为了	他	来了	到	他们	什么时候	门	是	关闭	和	系紧	,

因为祂在他们门窗紧闭之时来到他们中间。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðəʊz] [dɔːz] ; [hiː; hi] ['sɪmpli] ['vænɪʃd] [aʊt]

and	He	left	them	without	passing	through	those	doors	;	He	simply	vanished	out
和	他	左边	他们	没有	通过	通过	那些	门	;	他	简单地	消失了	出去

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [saɪt] .

of	their	sight	.
的	他们的	视线	.

他没有穿过那些门就离开了他们；他只是从他们的视线中消失了。

[ðə; ði] [fɜːst] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [deɪ] ,

The	first	evening	of	that	Resurrection	Day	,
这	第一的	晚上	的	那	复活	天	,

复活节当天晚上，

[wen] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [wɪð] [kləʊzd] [dɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] ,

when	the	disciples	were	assembled	with	closed	doors	for	fear	of	the	Jews	,
什么时候	这	门徒	是	组装	和	关闭	门	为了	害怕	的	这	犹太人	,

门徒们因害怕犹太人而聚集在一起，紧闭大门。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [lɔːd] [stʊd] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] [ænd; ənd] [sed] " [piːs] [biː; bi]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .

suddenly	**the**	**Lord**	**stood**	**in**	**their**	**midst**	**and**	**said**	**"**	**Peace**	**be**	**unto**	**you**	**.**
突然	这	主	站立	在	他们的	中间	和	说	"	和平	是	到	你	.

突然，耶和华站在他们中间，说：“愿你们平安。”

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	**And**	**when**	**He**	**had**	**said**	**this**	**,**	**He**	**showed**	**them**	**His**	**hands**	**and**	**His**
"	和	什么时候	他	有	说	这	,	他	显示	他们	他的	双手	和	他的

[saɪd] .

side	**.**
边	.

“说了这话，就把手和肋旁指给他们看。

[haʊ] ['veri] [glæd][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [lɔːd] [wɒz; wəz]

How	**very**	**glad**	**the**	**disciples**	**must**	**have**	**been**	**when**	**they**	**saw**	**that**	**their**	**Lord**	**was**
如何	非常	高兴的	这	门徒	必须	有	到过	什么时候	他们	锯	那	他们的	主	曾是

[ə'laɪv] !

alive	**!**
活	!

门徒们看到他们的主还活着，该是多么高兴啊！

[bʌt; bət] ['tɒməs] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] ['dʒiːzəs] [keɪm] [ðæt] [taɪm] ; [ænd; ənd] [wen] ,

But	**Thomas**	**was**	**not**	**with**	**them**	**when**	**Jesus**	**came**	**that**	**time**	**;**	**and**	**when**	**,**
但	托马斯	曾是	不是	和	他们	什么时候	耶稣	来了	那	时间	;	和	什么时候	,

['ɑːftəwədz] ,

afterwards	**,**
然后	,

但耶稣来的时候，多马并不在他们中间；后来，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [lɔːd] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

the	**others**	**told**	**him**	**that**	**they**	**had**	**seen**	**the**	**Lord**	**,**	**he**	**said**	**to**	**them**	**:**
这	其他的	讲述	他	那	他们	有	已见	这	主	,	他	说	到	他们	:

其他人告诉他，他们已经见过主了，他便对他们说：

" [ɪk'sept] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪlz] ,

"	**Except**	**I**	**shall**	**see**	**in**	**His**	**hands**	**the**	**print**	**of**	**the**	**nails**	**,**
"	除了	我	将	看	在	他的	双手	这	打印	的	这	指甲	,

除非我亲眼看见祂手上的钉痕，

[ænd; ənd] [pʊt] [maɪ]['fɪŋgə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪlz] , [ænd; ənd] [θrʌst] [maɪ][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

and	**put**	**my**	**finger**	**into**	**the**	**print**	**of**	**the**	**nails**	**,**	**and**	**thrust**	**my**	**hand**	**into**	**His**
和	放	我的	手指	进入	这	打印	的	这	指甲	,	和	推力	我的	手	进入	他的

[saɪd] ,

side	**,**
边	,

我将手指探入钉痕，将手探入祂的肋旁，

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] !

I	**will**	**not**	**believe**	**!**
我	将要	不是	相信	!

我简直不敢相信！

" ['dʒiːzəs][wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt] [wen] ['tɒməs] [sed] [ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**Jesus**	**was**	**not**	**present**	**when**	**Thomas**	**said**	**all**	**that**	**,**	**but**	**He**	**knew**	**all**	**about**	**it**	**,**
"	耶稣	曾是	不是	展示	什么时候	托马斯	说	全部	那	,	但	他	知道	全部	关于	它	,

“耶稣当时不在场，听多马说了这一切，但他完全知道。”

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

as	**you**	**will**	**see**	**.**
作为	你	将要	看	.

你会看到的。

[eɪt] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðæt] ['ʌpə(r)] [ruːm] [weə(r)] [ðeɪ]

Eight	days	after	,	the	disciples	were	again	together	in	that	upper	room	where	they
八	天	后	,	这	门徒	是	再次	一起	在	那	上	房间	在哪里	他们

[ə'sembəld] ,

assembled	,
组装	,

八天后，门徒们再次聚集在他们常去的那间楼上房间里。

[ænd; ənd] ['tɒməs] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	Thomas	was	with	them	.
和	托马斯	曾是	和	他们	.

托马斯当时也和他们在一起。

[ðen] , [ðəʊ] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ʃʌt] , ['dʒiːzəs] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]

Then	,	though	the	doors	were	fast	shut	,	Jesus	came	again	and	stood	in	the
然后	,	尽管	这	门	是	快速地	关闭	,	耶稣	来了	再次	和	站立	在	这

[mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

midst	of	them	,
中间	的	他们	,

然后，尽管大门紧闭，耶稣又来了，站在他们中间。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [sed] " [piːs] [biː; bi]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .

and	again	He	said	"	Peace	be	unto	you	.
和	再次	他	说	"	和平	是	到	你	.

他又说：“愿你们平安。”

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['tɒməs] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] : " [riːtʃ] ['hɪðə(r)] [ðaɪ]

"	Then	He	turned	at	once	to	Thomas	,	and	said	to	him	:	"	Reach	hither	thy
"	然后	他	转向	在	一次	到	托马斯	,	和	说	到	他	:	"	抵达	这里	你的

['fɪŋgə(r)] ,

finger	,
手指	,

“然后他立刻转向多马，对他说：‘把你的手指头伸到这里来，

[ænd; ənd][bɪ'həʊld][maɪ][hændz] ; [ænd; ənd] [riːtʃ] ['hɪðə(r)] [ðaɪ] [hænd][ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ][saɪd]

and	behold	My	hands	;	and	reach	hither	thy	hand	and	thrust	it	into	My	side
和	看哪	我的	双手	;	和	抵达	这里	你的	手	和	推力	它	进入	我的	边

:

:
:

看哪，我的手；伸出你的手来，探入我的肋旁：

[ænd; ənd][biː; bi] [nɒt] ['feɪθləs] , [bʌt; bət] [bɪ'liːvɪŋ] .

and	be	not	faithless	,	but	believing	.
和	是	不是	不忠	,	但	相信	.

不要心存疑惑，总要相信。

" [ænd; ənd] ['tɒməs] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd][maɪ] [gɒd] !

"	And	Thomas	answered	and	said	unto	Him	,	My	Lord	and	my	God	!
"	和	托马斯	回答	和	说	到	他	,	我的	主	和	我的	上帝	!

“托马斯回答说：‘我的主！我的神！’”

" ['dʒiːzəs] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , ['tɒməs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hæst] [siːn] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] [hæst] [bɪ'liːvd] :

"	Jesus	saith	unto	him	,	Thomas	,	because	thou	hast	seen	Me	,	thou	hast	believed	:
"	耶稣	赛斯说	到	他	,	托马斯	,	因为	你	哈斯特	已见	我	,	你	哈斯特	相信	:

耶稣对他说：“多马，你因为看见了我才信。”

['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] , [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] .

blessed	are	they	that	have	not	seen	,	and	yet	have	believed	.
蒙福	是	他们	那	有	不是	已见	,	和	然而	有	相信	.

那些没有看见就信的人有福了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɒsl] [dʒɒn][endz] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [ə'kaʊnt] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] :

"	And	the	Apostle	John	ends	that	wonderful	account	with	these	words	:
"	和	这	使徒	约翰	结束	那	精彩的	帐户	和	这些	字	:

“使徒约翰以这样几句话结束了这段奇妙的叙述：

" [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [saɪnz] ['truːli] [dɪd]['dʒiːzəs][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ,

"	And	many	other	signs	truly	did	Jesus	in	the	presence	of	His	disciples	,
"	和	许多	其他	标志	真的	做过	耶稣	在	这	在场	的	他的	门徒	,

“耶稣还在门徒面前行了许多神迹，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] : [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] ,

which	are	not	written	in	this	book	:	but	these	are	written	,
哪个	是	不是	书面	在	这	书	:	但	这些	是	书面	,

这些事没有记在这本书上，但这些事却记在书上。

[ðæt] [jiː; ji] [mait] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] [kraɪst] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ; [ænd; ənd] [ðæt]

that	ye	might	believe	that	Jesus	is	the	Christ	,	the	Son	of	God	;	and	that
那	是的	可能	相信	那	耶稣	是	这	基督	,	这	儿子	的	上帝	;	和	那

[bɪ'liːvɪŋ] ,

believing	,
相信	,

好叫你们信耶稣是基督，是神的儿子；并且叫你们因信他，就得救。

[jiː; ji] [mait] [hæv; həv][laɪf] [θruː] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

ye	might	have	life	through	His	Name	.
是的	可能	有	生活	通过	他的	姓名	.

你们可以因祂的名得生命。

" [ðə; ði] ['fɔːti] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [wɒz; wəz]

"	The	forty	days	that	the	Lord	was	going	in	and	out	among	His	disciples	was
"	这	四十	天	那	这	主	曾是	去	在	和	出去	之中	他的	门徒	曾是

['nɪəli] ['əʊvə(r)] .

nearly	over	.
几乎	超过	.

“主在门徒中间出入的四十天即将结束。”

[wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ækts] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [tɔːk] [ðæt] [ðə; ði]

We	read	in	the	first	chapter	of	the	Acts	the	account	of	the	last	talk	that	the
我们	读	在	这	第一的	章	的	这	使徒行传	这	帐户	的	这	最后的	讲话	那	这

[lɔːd] [hæd; həd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Lord	had	with	them	.
主	有	和	他们	.

我们在《使徒行传》第一章读到了主与他们最后一次谈话的记载。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] ,

He	had	been	explaining	many	things	to	them	about	the	Kingdom	of	God	,
他	有	到过	解释	许多	事物	到	他们	关于	这	王国	的	上帝	,

他一直在向他们解释关于上帝之国的许多事情，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][dʒə'ruːsələm] [tɪl] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt]

and	telling	them	that	they	were	to	stay	in	Jerusalem	till	the	Holy	Spirit
和	讲述	他们	那	他们	是	到	停留	在	耶路撒冷	直到	这	圣	精神

[wɒz; wəz][sent] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

was	sent	down	to	them	,
曾是	发送	向下	到	他们	,

并告诉他们要留在耶路撒冷，直到圣灵降临到他们那里。

[wɪtʃ] [gɒd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['prɒmɪst] [wen] ['dʒiːzəs][went] [bæk][tuː; tə]['hev(ə)n] .

which	God	the	Father	had	promised	when	Jesus	went	back	to	Heaven	.
哪个	上帝	这	父亲	有	承诺	什么时候	耶稣	去	后退	到	天堂	.

这是天父在耶稣升天时所应许的。

[æt; ət] ['pentɪkɒst] .

AT	PENTECOST	.
在	五旬节	.

在五旬节。

[ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] [keɪm] [æt; ət] ['pentɪkɒst] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] [wɪð] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] [naʊ] .

The	Holy	Spirit	came	at	Pentecost	,	and	He	is	here	with	God's	people	now	.
这	圣	精神	来了	在	五旬节	,	和	他	是	这里	和	神的	人们	现在	.

圣灵在五旬节降临，如今祂与神的子民同在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] ['wɪspərz] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [tʃeks] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] [rɒŋ] .

It	is	He	who	whispers	in	our	hearts	and	checks	us	if	we	do	wrong	.
它	是	他	WHO	低语	在	我们的	心	和	检查	我们	如果	我们	做	错误的	.

祂在我们心中低语，并在我们做错事时督促我们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [telz] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [helps] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz]

It	is	He	who	tells	us	about	Jesus	,	and	helps	us	to	understand	His
它	是	他	WHO	讲述	我们	关于	耶稣	,	和	帮助	我们	到	理解	他的

[fə'gɪvɪŋ] [lʌv] ,

forgiving	love	,
宽恕	爱	,

是他向我们讲述了耶稣，帮助我们理解他宽恕的爱。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][baɪ][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

and	all	He	has	done	for	us	by	His	life	and	death	.
和	全部	他	有	完毕	为了	我们	经过	他的	生活	和	死亡	.

祂用祂的生命和死亡为我们所做的一切。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [preɪ] ['ɜːnɪstli] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪts] ['prez(ə)ns]

We	should	pray	earnestly	that	God	would	give	us	more	of	the	Holy	Spirit's	presence
我们	应该	祈祷	切实	那	上帝	会	给	我们	更多的	的	这	圣	精神的	在场

[ænd; ənd] ['kʌmfət] .

and	comfort	.
和	舒适	.

我们应该恳切祷告，求神赐给我们更多圣灵的同在和安慰。

[ðə; ði] [lɔːd] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['wɪtnəsiz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld]

The	Lord	told	them	that	they	were	to	be	His	witnesses	all	over	the	world
这	主	讲述	他们	那	他们	是	到	是	他的	证人	全部	超过	这	世界

,

,

,

主告诉他们，他们要在全世界作他的见证人。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][sɪnz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [priːtʃ] [ɪn]

and	that	repentance	and	forgiveness	of	sins	were	to	be	preached	in
和	那	悔改	和	饶恕	的	罪孽	是	到	是	布道	在

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['neɪʃnz] .

His	Name	among	all	nations	.
他的	姓名	之中	全部	国家	.

并且要奉他的名向万国传讲悔改和赦罪的福音。

[ðen] [hiː; hi][led][ðem; ðəm][aʊt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['beθəni] ,

Then	He	led	them	out	as	far	as	Bethany	,
然后	他	引领	他们	出去	作为	远的	作为	贝瑟尼	,

然后他带领他们一直走到伯大尼。

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [kɔːld] [ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] .

which	is	just	over	the	brow	of	the	hill	called	the	Mount	of	Olives	.
哪个	是	只是	超过	这	眉头	的	这	爬坡道	称为	这	山	的	橄榄	.

它就在被称为橄榄山的山顶上。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)] , [hiː; hi]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] ,

And	as	they	stood	together	there	,	He	blessed	them	,
和	作为	他们	站立	一起	那里	,	他	蒙福	他们	,

他们并肩站在那里，祂祝福了他们。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi]['blesɪd; blest][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [hiː; hi]

and	while	He	blessed	them	and	they	were	looking	at	Him	He
和	尽管	他	蒙福	他们	和	他们	是	寻找	在	他	他

[wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] ,

was	taken	up	,
曾是	已采取	向上	,

当祂祝福他们，他们注视着祂时，祂被接升天了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [rɪ'siːvd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [saɪt] .

and	a	cloud	received	Him	out	of	their	sight	.
和	一个	云	已收到	他	出去	的	他们的	视线	.

一朵云彩将他接去，他们就看不见他了。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] ['stɛdˌfæstli] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp] , [bɪ'həʊld] ,

"	And	while	they	looked	stedfastly	towards	heaven	as	He	went	up	,	behold	,
"	和	尽管	他们	看起来	坚定不移	向	天堂	作为	他	去	向上	,	看哪	,

“当他们目不转睛地望着天空，看着祂升天时，看哪，

[tuː] [men] [stʊd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn] [waɪt] [ə'pærəl] ; [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [sed] , [jiː; ji] [men] [ɒv; əv] ['gæləliː] ,

two	men	stood	by	them	in	white	apparel	;	which	also	said	,	Ye	men	of	Galilee	,
二	男人	站立	经过	他们	在	白色的	服饰	;	哪个	还	说	,	叶	男人	的	加利利	,

有两个身穿白衣的人站在他们旁边，也说：“加利利人哪，

[waɪ] [stænd][jiː; ji] ['geɪzɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ?

why	stand	ye	gazing	up	into	heaven	?
为什么	站立	是的	凝视	向上	进入	天堂	?

你们为何伫立仰望苍穹?

[ðɪs] [seɪm] ['dʒiːzəs] , [wɪtʃ] [ɪz]['teɪkən] [ʌp] [frɒm; frəm][juː; jʊ]['ɪntuː] ['hev(ə)n] ,

This	same	Jesus	,	which	is	taken	up	from	you	into	heaven	,
这	相同的	耶稣	,	哪个	是	已采取	向上	从	你	进入	天堂	,

这位离开你们被接升天的耶稣，

[ʃæl; ʃəl][səʊ] [kʌm] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [gəʊ]['ɪntuː] ['hev(ə)n] .

shall	so	come	in	like	manner	as	ye	have	seen	Him	go	into	heaven	.
将	所以	来	在	喜欢	方式	作为	是的	有	已见	他	去	进入	天堂	.

他必照着你们所见他升天的方式再来。

" [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] . . .

"	AND	WHILE	HE	BLESSED	THEM	,	HE	WAS	TAKEN	UP	.	.	.
"	和	尽管	他	蒙福	他们	,	他	曾是	已采取	向上	.	.	.

“当他祝福他们的时候，他被接升天了……”

[aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [saɪt] .

OUT	OF	THEIR	SIGHT	.
出去	的	他们的	视线	.

离开他们的视线。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['prɒmɪs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɪə(r)] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn] [ðiːz] [dɑːk] [deɪz] .

And	it	is	this	promise	which	should	cheer	us	all	in	these	dark	days	.
和	它	是	这	承诺	哪个	应该	欢呼	我们	全部	在	这些	黑暗的	天	.

正是这个承诺，应该在这些黑暗的日子里给我们所有人带来慰藉。

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] " [ðæt] ['blesɪd; blest] [həʊp] ,

St	.	Paul	calls	it	"	that	blessed	Hope	,
英石	.	保罗	呼叫	它	"	那	蒙福	希望	,

圣保罗称之为“那蒙福的希望”，

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] [ə'piəriŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)]['dʒi:zəs] [kraɪst] !

the	glorious	appearing	of	the	great	God	and	our	Saviour	Jesus	Christ	!
这	辉煌	出现	的	这	伟大的	上帝	和	我们的	救主	耶稣	基督	!

伟大的上帝和我们的救主耶稣基督荣耀显现!

" [meɪ] [wi:; wi][ɔ:l][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] ['welkəm] [hɪm] [wen] [hi:; hi] ['kɒmz] !

"	May	we	all	be	ready	to	welcome	Him	when	He	comes	!
"	可能	我们	全部	是	准备好	到	欢迎	他	什么时候	他	来	!

愿我们都做好准备，迎接祂的到来!

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .

XIV	.
十四	.

十四、

" [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['lɪliz]

"	Consider	the	Lilies
"	考虑	这	百合花

想想百合花

" ['næzərəθ] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['meni] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['lʌvli] [v'ju:z] .

"	Nazareth	is	a	place	of	many	flowers	and	of	lovely	views	.
"	拿撒勒	是	一个	地方	的	许多	花朵	和	的	迷人的	浏览	.

“拿撒勒是一个鲜花盛开、风景优美的地方。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ə'raʊnd] , [ðəʊz] [hu:] [gəʊ][ðeə(r)][kæn; kən] [si:] [pi:ps] [ɒv; əv][ðə; ði] [blu:]

From	the	hills	around	,	those	who	go	there	can	see	peeps	of	the	blue
从	这	丘陵	大约	,	那些	WHO	去	那里	能	看	人群	的	这	蓝色的

[ˌmedɪtə'reɪnɪən] ;

Mediterranean	;
地中海	;

从周围的山丘上，去那里的人可以看到蔚蓝的地中海;

[ænd; ənd] ['trævələz] [tel] [ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['fi:ldz] [ænd; ənd] ['hɪlsaɪd] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɑ:pit] [wɪð] ['kaʊntləs]

and	travellers	tell	us	that	the	fields	and	hillsides	are	carpeted	with	countless
和	旅行者	告诉	我们	那	这	字段	和	山坡	是	铺地毯的	和	无数

['flaʊəz] .

flowers	.
花朵	.

旅行者告诉我们，田野和山坡上铺满了无数鲜花。

[hɪə(r)]['dʒi:zəs] , ['aʊə(r)] [lɔ:d] , [lɪvd; 'laɪvd][fɔ:(r); fə(r)] ['θɜ:ti] [j'iəz] .

Here	Jesus	,	our	Lord	,	lived	for	thirty	years	.
这里	耶稣	,	我们的	主	,	居住地	为了	三十	年	.

我们的主耶稣在这里生活了三十年。

[hɪə(r)][hi:; hi] ['wɔndə] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [gru:] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

Here	He	wandered	as	a	child	,	and	grew	up	as	a	young	man	.
这里	他	漫步	作为	一个	孩子	,	和	生长	向上	作为	一个	年轻的	男人	.

他幼时在此流浪，长大成人。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][fʊl'fɪl][hɪz; ɪz] [greɪt] ['mɪʃ(ə)n] ,

When	at	length	the	time	came	for	Him	to	fulfil	His	great	Mission	,
什么时候	在	长度	这	时间	来了	为了	他	到	实现	他的	伟大的	使命	,

当祂完成伟大使命的时刻终于到来时，

[hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['gæləli:] .

He	came	down	to	the	cities	round	the	Lake	of	Galilee	.
他	来了	向下	到	这	城市	圆形的	这	湖	的	加利利	.

他来到了加利利湖周围的城市。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

For	He	had	come	from	Heaven	to	preach	the	Gospel	to	the
为了	他	有	来	从	天堂	到	布道	这	福音	到	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

因为祂从天上降世来，是为了向穷人传福音。

[tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ˌbrəʊkən 'hɑːtɪd] .

to	heal	the	sick	and	brokenhearted	.
到	愈合	这	生病的	和	伤心	.

治愈病人及伤心人。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,

But	more	than	all	these	things	,
但	更多的	比	全部	这些	事物	,

但最重要的是，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [seɪv] ['sɪnəz] !

He	had	come	down	from	His	home	in	Heaven	to	save	sinners	!
他	有	来	向下	从	他的	家	在	天堂	到	节省	罪人	!

祂从天上的家降临人间，是为了拯救罪人！

[ðɪs] [wɒz; wəz] [waɪ] ['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['glɔːri] , [keɪm] [tuː; tə] [ɜːθ] .

This	was	why	Jesus	,	the	Lord	of	Glory	,	came	to	earth	.
这	曾是	为什么	耶稣	,	这	主	的	荣耀	,	来了	到	地球	.

这就是荣耀之主耶稣来到世上的原因。

[səʊ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] ['næzərəθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪzi] ['sɪtɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] ,

So	when	He	came	from	Nazareth	to	the	busy	cities	round	the	Lake	,
所以	什么时候	他	来了	从	拿撒勒	到	这	忙碌的	城市	圆形的	这	湖	,

所以，当祂从拿撒勒来到湖边繁华的城市时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] ['piːp(ə)l] ,

He	began	at	once	to	heal	the	sick	people	,
他	开始	在	一次	到	愈合	这	生病的	人们	,

他立刻开始治病救人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

and	to	teach	them	about	God	and	the	Kingdom	of	Heaven	.
和	到	教	他们	关于	上帝	和	这	王国	的	天堂	.

并教导他们有关上帝和天国的知识。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [kraʊdz] [huː] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɔːn] [siːdz] ['grəʊɪŋ]

One	day	He	told	the	crowds	who	listened	to	Him	about	the	little	corn	seeds	growing
一	天	他	讲述	这	人群	WHO	听着	到	他	关于	这	小的	玉米	种子	生长

[ʌp] ,

up	,
向上	,

有一天，祂向聆听祂讲话的众人讲述了小玉米种子发芽生长的故事。

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [siːdz] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

and	bearing	numbers	of	seeds	which	would	make	the	harvest	by	and	by	.
和	轴承	数字	的	种子	哪个	会	制作	这	收成	经过	和	经过	.

并结出大量的种子，这些种子不久后就能收获。

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

Another	day	He	told	them	all	about	the	lilies	of	the	field	,
其他	天	他	讲述	他们	全部	关于	这	百合花	的	这	场地	,

又有一天，他给他们讲了野地里百合花的故事。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] "
which **they** **could** **see** **around** **them** **,** **but** **which** **they** **had** **never** **thought** **of** **"**
哪个 他们 可以 看 大约 他们 , 但 哪个 他们 有 绝不 想法 的 "
[kənˈsɪdərɪŋ] .
considering **.**
考虑 .

他们周围可以看到这些东西，但他们从未想过要"考虑"它们。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] " [kənˈsɪdərɪŋ] " [miːnz] ?
" **What** **do** **you** **think** **"** **considering** **"** **means** **?**
" 什么 做 你 思考 " 考虑 " 方法 ?

你认为"考虑"是什么意思?

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ['sʌmθɪŋ] ; ['tɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ]['mætə(r)]['əʊvə(r)][ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] ,
It **means** **thinking** **about** **something** **;** **turning** **the** **matter** **over** **in** **our** **minds** **,**
它 方法 思维 关于 某物 ; 转弯 这 事情 超过 在 我们的 思想 ,

这意味着思考某事；反复琢磨这件事。

[tɪl] [wiː; wi] [ˌʌndəˈstænd] [ɪts] [fʊl] ['miːnɪŋ] .
till **we** **understand** **its** **full** **meaning** **.**
直到 我们 理解 它是 满的 意义 .

直到我们完全理解它的含义。

[səʊ]['dʒiːzəs] [sed] , " [kənˈsɪdə(r)][ðə; ðɪ] ['lɪliz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fiːld] , [haʊ] [ðeɪ] [grəʊ] .
So **Jesus** **said** **,** **"** **Consider** **the** **lilies** **of** **the** **field** **,** **how** **they** **grow** **.**
所以 耶稣 说 , " 考虑 这 百合花 的 这 场地 , 如何 他们 生长 .

于是耶稣说："你们想想野地里的百合花，它们怎样生长。"

" [huː] [meɪks] [ðem; ðəm] [grəʊ] ?
" **Who** **makes** **them** **grow** **?**
" WHO 制作 他们 生长 ?

谁让它们生长?

[haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [get] [ðəʊz] ['delɪkət] [ruːts] , [ðəʊz] ['greɪsf(ə)l] [griːn] [liːvz] , [ðəʊz] [swiːt] -
How **do** **they** **get** **those** **delicate** **roots** **,** **those** **graceful** **green** **leaves** **,** **those** **sweet** **-**
如何 做 他们 得到 那些 精美的 根 , 那些 优美 绿色的 树叶 , 那些 甜的 -
['smelɪŋ] ['lʌvli] ['flaʊəz] ?
smelling **lovely** **flowers** **?**
闻起来 迷人的 花朵 ?

它们是如何长出如此纤细的根系、如此优美的绿叶、如此芬芳迷人的花朵的呢?

['evri] [sprɪŋ] [wiː; wi] [siː] [ðə; ðɪ] ['deɪziz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bʌtəkʌp] , [ðə; ðɪ][waɪld][dʒə'reɪniəmz] , [ðə; ðɪ]
Every **spring** **we** **see** **the** **daisies** **and** **the** **buttercups** **,** **the** **wild** **geraniums** **,** **the**
每一个 春天 我们 看 这 雏菊 和 这 毛茛 , 这 荒野 天竺葵 , 这
['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] ['bluːbelz] ,
primroses **and** **bluebells** **,**
报春花 和 蓝铃花 ,

每年春天我们都能看到雏菊、毛茛、野生天竺葵、报春花和风铃草。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['flaʊəz] , [wɪtʃ] [kʌm] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['hedʒɪz] ,
and **hundreds** **of** **other** **flowers** **,** **which** **come** **up** **in** **the** **fields** **and** **hedges** **,**
和 数百 的 其他 花朵 , 哪个 来 向上 在 这 字段 和 对冲 ,

以及田野和篱笆边盛开的数百种其他花卉，

[wɪˈðaʊt] ['aʊə(r)] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] !
without **our** **knowing** **that** **they** **were** **there** **!**
没有 我们的 会心 那 他们 是 那里 !

我们竟然不知道他们在那里!

[huː] [kept] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ðɪ]['wɪntə(r)] ?
Who **kept** **them** **all** **the** **winter** **?**
WHO 保留 他们 全部 这 冬天 ?

是谁把它们保管到冬天?

[huː] [meɪd] [ðem; ðəm] [bluːm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ?

Who	**made**	**them**	**bloom**	**out**	**in**	**the**	**spring**	**?**
WHO	制成	他们	盛开	出去	在	这	春天	?

是谁让它们在春天绽放?

[duː; də] [juː; jʊ] [ges] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ?

Do	**you**	**guess**	**the**	**answer**	**?**
做	你	猜测	这	回答	?

你猜到答案了吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gɒd] [huː] [meɪks] [ðem; ðəm] [greʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]

You	**know**	**the**	**answer**	**;**	**it**	**is**	**God**	**who**	**makes**	**them**	**grow**	**,**	**and**	**come**	**up**	**for**
你	知道	这	回答	;	它	是	上帝	WHO	制作	他们	生长	,	和	来	向上	为了

['aʊə(r)] [dʒɔɪ] .

our	**joy**	**.**
我们的	喜悦	.

你知道答案；是上帝让他们成长，让他们绽放光彩，带给我们喜悦。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [θɔːt] [helps] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ;

And	**this**	**wonderful**	**thought**	**helps**	**us**	**to**	**understand**	**the**	**Resurrection**	**;**
和	这	精彩的	想法	帮助	我们	到	理解	这	复活	;

这种美好的想法有助于我们理解复活的意义；

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [gɑːdz] ['paʊə(r)] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [hɪm] ,

for	**by**	**God's**	**power**	**the**	**bodies**	**of**	**those**	**who**	**love**	**Him**	**,**
为了	经过	神的	力量	这	身体	的	那些	WHO	爱	他	,

因为靠着神的大能，爱他之人的身体，

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [greɪvz] , [wɪl] [raɪz] [tuː; tə] [miːt] ['dʒiːzəs] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] ,

and	**who**	**are**	**lying**	**in**	**their**	**graves**	**,**	**will**	**rise**	**to**	**meet**	**Jesus**	**when**	**He**	**comes**	**,**
和	WHO	是	说谎	在	他们的	坟墓	,	将要	上升	到	见面	耶稣	什么时候	他	来	,

那些长眠于坟墓中的人，将在耶稣再来时复活迎接他。

[ænd; ənd] [wɪl] [bluːm] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌvli] ['pærədaɪs] [ɒv; əv] [gɑːdz] [həʊm] .

and	**will**	**bloom**	**for**	**ever**	**in**	**the**	**lovely**	**Paradise**	**of**	**God's**	**Home**	**.**
和	将要	盛开	为了	曾经	在	这	迷人的	天堂	的	神的	家	.

并将在上帝家园的美丽天堂中永远绽放。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] : [ðeɪ] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɔːt]

But	**some**	**people**	**do**	**not**	**believe**	**in**	**the**	**Resurrection**	**:**	**they**	**put**	**away**	**the**	**thought**
但	一些	人们	做	不是	相信	在	这	复活	:	他们	放	离开	这	想法

,

,

,

但有些人不相信复活：他们把这种想法抛诸脑后。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ] ['kænɒt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] !

and	**say**	**they**	**cannot**	**see**	**how**	**it**	**can**	**be**	**!**
和	说	他们	不能	看	如何	它	能	是	!

他们说他们无法理解这是怎么回事!

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ðæt]

And	**I**	**am**	**going**	**to**	**tell**	**you**	**a**	**true**	**story**	**of**	**a**	**very**	**curious**	**thing**	**that**
和	我	是	去	到	告诉	你	一个	真的	故事	的	一个	非常	好奇的	事物	那

['hæpənd] [sʌm; səm] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

happened	**some**	**few**	**years**	**ago**	**.**
发生	一些	很少	年	前	.

接下来，我要给你们讲一个几年前发生的非常奇特的真实故事。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] — [aɪ][duː; də][nɒt] [rɪˈmembə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	man	who	lived	on	the	Continent	—	I	do	not	remember	the	name	of	the
一个	男人	WHO	居住地	在	这	大陆	—	我	做	不是	记住	这	姓名	的	这

[taʊn] — [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdel] ;

town	—	was	a	great	infidel	;
镇	—	曾是	一个	伟大的	异教徒	;

住在欧洲大陆的一个人——我不记得那个城镇的名字了——是个十足的异教徒；

[wʌn] [huː] [dɪd] [nɒt] [bɪˈliːv] [ɪn] [gɑːdz] [ˈpaʊə(r)] ,

one	who	did	not	believe	in	God's	power	,
一	WHO	做过	不是	相信	在	神的	力量	,

不相信上帝力量的人，

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

or	that	there	would	be	a	resurrection	of	the	dead	by	and	by	.
或者	那	那里	会	是	一个	复活	的	这	死的	经过	和	经过	.

或者说，死人迟早会复活。

[ðɪs] [mæn] [njuː] [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ][sʌm; səm] [deɪ] , [səʊ][hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n]

This	man	knew	he	must	die	some	day	,	so	he	bought	a	grave	in	a	certain
这	男人	知道	他	必须	死	一些	天	,	所以	他	买	一个	严重	在	一个	肯定

[spɒt] ,

spot	,
点	,

这个人知道自己终有一死，所以在某个特定的地方买了一块墓地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˈɔːdərs] [ðæt] [wen] [hiː; hi][daɪd][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈberid] [ɪn] [ðæt] [greɪv]

and	he	gave	orders	that	when	he	died	he	was	to	be	buried	in	that	grave
和	他	给予	订单	那	什么时候	他	死亡	他	曾是	到	是	埋葬	在	那	严重

,

,

,

他下令，他死后要葬在那座坟墓里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

and	that	a	great	stone	was	to	be	put	over	it	.
和	那	一个	伟大的	石头	曾是	到	是	放	超过	它	.

并且要在上面放置一块巨石。

[ðɪs] [stəʊn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] " [klæmpt] " [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [wɪð] [strɒŋ] [ˈaɪən][bændz]

This	stone	was	to	be	"	clamped	"	at	the	corners	with	strong	iron	bands
这	石头	曾是	到	是	"	夹紧	"	在	这	角落	和	强的	铁	乐队

[ænd; ənd][bɑːrz] ,

and	bars	,
和	酒吧	,

这块石头要用结实的铁带和铁条从四个角“夹紧”。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [muːvd] [ɔː(r)][ˈteɪkən] [əˈweɪ] ;

so	that	it	could	not	be	moved	or	taken	away	;
所以	那	它	可以	不是	是	已搬	或者	已采取	离开	;

以至于它无法被移动或带走；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ðæt] [ˈsɜːt(ə)n] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [diːp]

and	he	ordered	that	certain	words	were	to	be	cut	on	the	stone	deep
和	他	订购	那	肯定	字	是	到	是	切	在	这	石头	深的

[ænd; ənd][ˈledʒəb(ə)l] .

and	legible	.
和	清晰易读	.

他下令在石头上刻上清晰可辨的字迹。

[hiː; hi] [left] [ɪn'strʌkʃənz] , [ænd; ənd] ['mʌni] , [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ɔːl] [ðiːz] [plænz] ;

He	left	instructions	,	and	money	,	to	carry	out	all	these	plans	;
他	左边	指示	,	和	钱	,	到	携带	出去	全部	这些	计划	;

他留下了指示和资金，以执行所有这些计划；

[səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [daɪd] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ] [mɪs'teɪk] .

so	that	when	he	died	there	should	be	no	mistake	.
所以	那	什么时候	他	死亡	那里	应该	是	不	错误	.

这样，他去世时就不会有任何差错。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [dɪd] [daɪ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðæt] [greɪv] .

At	length	he	did	die	,	and	was	buried	in	that	grave	.
在	长度	他	做过	死	,	和	曾是	埋葬	在	那	严重	.

他最终还是去世了，并被埋葬在那座坟墓里。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [aʊt] .

All	his	instructions	were	carried	out	.
全部	他的	指示	是	携带	出去	.

他的指示全部执行完毕。

[ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [wɒz; wəz] [leɪd] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [baʊnd] [wɪð] ['aɪən] ,

The	great	stone	was	laid	over	him	,	bound	with	iron	,
这	伟大的	石头	曾是	铺设	超过	他	,	边界	和	铁	,

那块巨石被放置在他身上，用铁条捆扎着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stəʊnmeɪsn] [kʌt] [wɜːdz] [ɪn] [ðə; ði] [stəʊn] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] .

and	the	stonemason	cut	words	in	the	stone	,	just	as	he	had	said	.
和	这	石匠	切	字	在	这	石头	,	只是	作为	他	有	说	.

石匠按照他说的，在石头上刻下了字。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] — [səʊ] [sæd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spəʊkən] [tuː; tə]

And	these	were	the	words	—	so	sad	,	because	they	were	spoken	to
和	这些	是	这	字	—	所以	伤心	,	因为	他们	是	说	到

[dɪ'faɪ] [gɒd] .

defy	God	.
违抗	上帝	.

这些话真是令人悲哀，因为它们是用来违抗上帝的。

" [ðɪs] [greɪv] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .

"	THIS	GRAVE	IS	NOT	TO	BE	OPENED	FOR	EVER	.
"	这	严重	是	不是	到	是	打开	为了	曾经	.

“此坟墓永不开启。”

" [ænd; ənd] [naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði] ['siːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] ['stɔːri] .

"	And	now	comes	the	sequel	to	that	story	.
"	和	现在	来	这	续集	到	那	故事	.

“现在，这个故事的续集来了。”

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [keɪm] ['ɪntuː] [maɪ] ['hʌzbəndz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [daʊn]

One	day	a	gentleman	came	into	my	husband's	office	and	laid	a	photograph	down
一	天	一个	绅士	来了	进入	我的	丈夫的	办公室	和	铺设	一个	照片	向下

[ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] .

on	his	desk	.
在	他的	桌子	.

有一天，一位先生走进我丈夫的办公室，把一张照片放在他的桌子上。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɔːt]

He	said	he	had	just	returned	from	the	Continent	,	and	had	bought
他	说	他	有	只是	返回	从	这	大陆	,	和	有	买

[ðɪs] ['fəʊtəgrɑːf] [ðeə(r)] .

this	photograph	there	.
这	照片	那里	.

他说他刚从欧洲大陆回来，这张照片是在那里买的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld][maɪ] ['hʌzbənd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['aɪən] -

And	then	he	told	my	husband	the	story	that	I	have	told	you	about	the	iron	-
和	然后	他	讲述	我的	丈夫	这	故事	那	我	有	讲述	你	关于	这	铁	-

[baʊnd] [greɪv] .

bound	grave	.
边界	严重	.

然后他把那个关于铁棺材的故事，也就是我跟你讲过的那个故事，告诉了我的丈夫。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðə; ði] [greɪv] [ɔːl]['brəʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] !

There	was	the	photograph	,	but	it	showed	the	grave	all	broken	to	pieces	!
那里	曾是	这	照片	,	但	它	显示	这	严重	全部	破碎的	到	件	!

照片还在，但照片显示坟墓已经完全破碎了!

[ðə; ði]['aɪən][bɑːrz][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bent][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪn] ['evri]

The	iron	bars	were	there	,	but	they	were	bent	and	twisted	in	every
这	铁	酒吧	是	那里	,	但	他们	是	弯曲	和	扭曲	在	每一个

[də'rekʃ(ə)n] ;

direction	;
方向	;

铁条还在那里，但它们已经向各个方向弯曲扭曲了;

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [wɒz; wəz][ɔːl]['brəʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [kwaɪt] [aʊt][ɒv; əv][ɪts]

and	the	great	stone	was	all	broken	to	pieces	,	and	lifted	quite	out	of	its
和	这	伟大的	石头	曾是	全部	破碎的	到	件	,	和	抬起	相当	出去	的	它是

[pleɪs] !

place	!
地方	!

那块巨石被打得粉碎，完全从它原来的位置移开了!

[duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] [haʊ] ?

Do	you	ask	how	?
做	你	问	如何	?

你问为什么?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ?

Was	it	a	miracle	?
曾是	它	一个	奇迹	?

这是奇迹吗?

[jes] , [dʒʌst][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][gɑːdz]['lɪt(ə)l] ['lɪvɪŋ] [siːdz] ,

Yes	,	just	the	miracle	of	one	of	God's	little	living	seeds	,
是的	,	只是	这	奇迹	的	一	的	神的	小的	活的	种子	,

是的，这简直就是上帝赐予的一颗小小的生命种子的奇迹。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ðæt] [greɪv] !

which	He	had	allowed	to	be	thrown	into	that	grave	!
哪个	他	有	允许	到	是	抛掷	进入	那	严重	!

祂竟然允许这些东西被扔进那个坟墓里!

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [siːd] - [pɒd][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] - [bɜːtʃ] [triː] [hæd; həd] [biːn] ['ʃʌvld] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði]

For	a	seed	-	pod	of	a	silver	-	birch	tree	had	been	shovelled	in	with	the
为了	一个	种子	-	荚	的	一个	银	-	桦木	树	有	到过	铲	在	和	这

[ɜːθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] ['ɪnfɪdəlz] [greɪv] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] .

earth	which	was	used	to	fill	up	the	infidel's	grave	when	he	was	buried	.
地球	哪个	曾是	用过的	到	充满	向上	这	异教徒	严重	什么时候	他	曾是	埋葬	.

在埋葬异教徒时，人们用泥土填埋了他的坟墓，泥土里还混入了一棵银桦树的种子荚。

[ðə; ði] [siːd] [hæd; həd]['teɪkən] [ruːt] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [grəʊn] [ænd; ənd] [grəʊn] [ɪn][ðə; ði]

The	seed	had	taken	root	in	the	earth	,	and	had	grown	and	grown	in	the
这	种子	有	已采取	根	在	这	地球	,	和	有	生长	和	生长	在	这

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

种子在泥土中生根发芽，在坟墓里茁壮成长。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['sɪlvə(r)] - [bɜːtʃ] [triː] ;

till	at	last	it	became	a	strong	silver	-	birch	tree	;
直到	在	最后的	它	成为	一个	强的	银	-	桦木	树	;

最终长成了一棵枝繁叶茂的银桦树；

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [hæd; həd] [bɜːst] [ðə; ði]['aɪən][bɑːrz] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ʌp][ðə; ði]

and	gradually	the	branches	had	burst	the	iron	bars	,	and	raised	up	the
和	逐步地	这	分支	有	爆裂	这	铁	酒吧	,	和	提高	向上	这

[stəʊnz] ,

stones	,
石头	,

渐渐地，树枝撑破了铁栏杆，抬起了石头。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪnfɪdəlz] [greɪv] [leɪd]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [tuː; tə] [siː] .

and	there	was	the	infidel's	grave	laid	open	for	everyone	to	see	.
和	那里	曾是	这	异教徒	严重	铺设	打开	为了	每个人	到	看	.

异教徒的坟墓敞开着，任人瞻仰。

[ə; eɪ] [fə'tɒgrəfə(r)] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [saɪt] - [siəz] ,

A	photographer	had	heard	of	it	and	came	among	the	sight	-	seers	,
一个	摄影师	有	听到	的	它	和	来了	之中	这	视线	-	先知	,

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['fəʊtəgrɑːf] ,

and	had	taken	the	wonderful	photograph	,
和	有	已采取	这	精彩的	照片	,

一位摄影师听说了这件事，便混入游客之中，拍下了这张精彩的照片。

[wɪtʃ] [maɪ] ['hʌzbənd] [sɔː] , [ænd; ənd] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] !

which	my	husband	saw	,	and	held	in	his	own	hand	!
哪个	我的	丈夫	锯	,	和	握住	在	他的	自己的	手	!

我丈夫亲眼所见，并且拿在手里！

[let] [ðɪs] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['stɔːri] [rɪ'maɪnd][juː 'es][ɒv; əv][wʌn] [greɪt] [truːθ] .

Let	this	Resurrection	Story	remind	us	of	one	great	truth	.
让	这	复活	故事	提醒	我们	的	一	伟大的	真相	.

让这个复活的故事提醒我们一个伟大的真理。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv]['dʒiːzəs][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [siːd] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] ;

If	we	have	Jesus	for	our	Saviour	,	He	is	the	Living	Seed	in	our	hearts	;
如果	我们	有	耶稣	为了	我们的	救主	,	他	是	这	活的	种子	在	我们的	心	;

如果我们以耶稣为救主，祂就是我们心中的活种子；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [raɪz] ,

and	when	the	time	of	the	Resurrection	comes	for	us	,	we	shall	rise	,
和	什么时候	这	时间	的	这	复活	来	为了	我们	,	我们	将	上升	,

当复活的时刻来临，我们将复活。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪl] [biː; bi][ɪn][juː 'es] : [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm] ,

because	His	Life	will	be	in	us	:	and	we	shall	go	to	be	with	Him	,
因为	他的	生活	将要	是	在	我们	:	和	我们	将	去	到	是	和	他	,

因为祂的生命将在我们里面，我们将与祂同在。

[ɪn][dʒɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

in	joy	,	for	ever	.
在	喜悦	,	为了	曾经	.

永远喜乐。

['ɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ə; eɪ][mæn] [nemd] ['mæθjuː]

A	Man	Named	Matthew
一个	男人	命名	马修

一个名叫马修的男人

['mæθjuː] [ɪks] . [naɪn] .

Matthew	ix	.	9	.
马修	九	.	9	.

马太福音 9:9

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] - [saɪd] ,

One	day	the	Lord	Jesus	made	His	way	to	the	lake	-	side	,
一	天	这	主	耶稣	制成	他的	方式	到	这	湖	-	边	,

有一天，主耶稣来到湖边，

[ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] .

and	near	the	water's	edge	He	found	a	crowd	of	busy	people	.
和	靠近	这	水的	边缘	他	成立	一个	人群	的	忙碌的	人们	.

在水边，他发现一群忙碌的人。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] ['hevi] [ləʊdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [boʊts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

Some	of	them	were	carrying	heavy	loads	from	the	boats	which	were
一些	的	他们	是	携带	重的	负载	从	这	船	哪个	是

[mʊrd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] ;

moored	at	the	bottom	of	the	steps	;
系泊	在	这	底部	的	这	步骤	;

他们当中有些人正从停泊在台阶底部的船上搬运重物；

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪŋ] [daʊn] [bˈɑːskɪts] [ɒv; əv] [fruːt] [ɔː(r)] [prəˈvɪʒ(ə)nz] ,

others	were	lifting	down	baskets	of	fruit	or	provisions	,
其他的	是	举重	向下	篮子	的	水果	或者	条款	,

其他人则在搬运装满水果或食物的篮子。

[tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['emptid] .

to	put	into	the	boats	which	were	being	emptied	.
到	放	进入	这	船	哪个	是	存在	清空	.

放入正在卸货的船只中。

['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['bɪzi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [brɔːt] [gʊdz] [ɪn] , [ɔː(r)] [ðəʊz] ['kæriɪŋ] [gʊdz] [aʊt]

Everyone	was	busy	,	for	those	who	brought	goods	in	,	or	those	carrying	goods	out
每个人	曾是	忙碌的	,	为了	那些	WHO	带来	商品	在	,	或者	那些	携带	商品	出去

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [leɪk] ,

across	the	lake	,
穿过	这	湖	,

每个人都很忙，无论是运送货物进来的，还是将货物运过湖去的。

[hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][təʊl][ɔː(r)][tæks][tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmən] ['gʌvənəz] ,

had	to	pay	a	toll	or	tax	to	the	Roman	Governors	,
有	到	支付	一个	收费	或者	税	到	这	罗马	州长们	,

必须向罗马总督缴纳通行费或税款，

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [huː] [kəˈlektɪd] [ðə; ði][tæks][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd]

and	the	men	who	collected	the	tax	were	on	the	look	-	out	that	no	one	should
和	这	男人	WHO	集	这	税	是	在	这	看	-	出去	那	不	一	应该

[slɪp] [pɑːst] [wɪˈðaʊt] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz][təʊl] ;

slip	past	without	paying	his	toll	;
滑	过去的	没有	付费	他的	收费	;

收税的人会密切注意，确保没有人能逃过过路费；

['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['pʌblɪkən] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] , ['tʃi:tɪd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][dʒu:z] ['veri] [mʌtʃ]

often	**the**	**Publicans**	**,**	**as**	**they**	**were**	**called**	**,**	**cheated**	**the**	**poor**	**Jews**	**very**	**much**
经常	这	酒馆老板	,	作为	他们	是	称为	,	作弊	这	贫穷的	犹太人	非常	很多

.

:

.

这些被称为税吏的人，经常欺骗贫穷的犹太人。

[sʌm; səm][dʒu:z] , [hu:] [sɔ:] [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['bɪznəs] ,

Some	**Jews**	**,**	**who**	**saw**	**what**	**a**	**lot**	**of**	**money**	**was**	**made**	**at**	**this**	**business**	**,**
一些	犹太人	,	WHO	锯	什么	一个	很多	的	钱	曾是	制成	在	这	商业	,

[bɪ'keɪm] [tæks] - ['gæðərə(r)] [ðəm'selvz] ,

became	**tax**	**-**	**gatherers**	**themselves**	**,**
成为	税	-	采集者	他们自己	,

有些犹太人看到这项生意能赚很多钱，也开始自己做收税员了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [heit] [baɪ][ðeə(r)] ['kʌntrimən] .

and	**they**	**were**	**despised**	**and**	**hated**	**by**	**their**	**countrymen**	**.**
和	他们	是	被鄙视的	和	憎恨	经过	他们的	同胞们	.

他们被同胞鄙视和憎恨。

[æz; əz]['dʒi:zəs] [nɪə] [ðə; ði] [leɪk] - [saɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] ['bɪzi] , ['i:gə(r)] [kraʊd] ,

As	**Jesus**	**neared**	**the**	**lake**	**-**	**side**	**,**	**and**	**looked**	**on**	**the**	**busy**	**,**	**eager**	**crowd**	**,**
作为	耶稣	接近	这	湖	-	边	,	和	看起来	在	这	忙碌的	,	渴望的	人群	,

耶稣走到湖边，望着熙熙攘攘、热情洋溢的人群，

[æz; əz] [ðeɪ] [θrɔŋ, θrɔ:ŋ][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['kʌstəm] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ]

as	**they**	**thronged**	**the**	**place**	**of**	**Custom**	**,**	**He**	**was**	**looking**	**for**	**a**	**man**	**,**	**a**
作为	他们	熙熙攘攘	这	地方	的	风俗	,	他	曾是	寻找	为了	一个	男人	,	一个

['dʒu:ɪʃ] ['pʌblɪkən] ,

Jewish	**Publican**	**,**
犹太人	酒馆老板	,

当他们涌向海关时，他正在寻找一个人，一个犹太税吏。

[hu:] [wɒz; wəz] , [æz; əz][hi:; hi] [nju:] , [ə'mʌŋ] [ðæt] [kraʊd] .

who	**was**	**,**	**as**	**He**	**knew**	**,**	**among**	**that**	**crowd**	**.**
WHO	曾是	,	作为	他	知道	,	之中	那	人群	.

祂知道，他当时就在人群之中。

[ðen] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] [fel] [ə'pɒn] [hɪm][æz; əz][hi:; hi][sæt] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌni]

Then	**the**	**loving**	**eyes**	**of**	**Jesus**	**fell**	**upon**	**him**	**as**	**he**	**sat**	**writing**	**down**	**the**	**money**
然后	这	爱	眼睛	的	耶稣	跌倒	之上	他	作为	他	卫星	写作	向下	这	钱

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['seɪfti] [ɪn][ə; eɪ][bæg] .

and	**putting**	**it**	**in**	**safety**	**in**	**a**	**bag**	**.**
和	推杆	它	在	安全	在	一个	包	.

耶稣慈爱的目光落在了他身上，他当时正坐着，把钱记下来，然后安全地放进袋子里。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn]['dʒi:zəs] ['wɒntɪd] ; [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə][du:; də][hɪz; ɪz]

This	**was**	**the**	**man**	**Jesus**	**wanted**	**;**	**this**	**was**	**the**	**man**	**who**	**was**	**to**	**do**	**His**
这	曾是	这	男人	耶稣	通缉	;	这	曾是	这	男人	WHO	曾是	到	做	他的

[wɜ:k] ,

work	**,**
工作	,

这就是耶稣想要的人；这就是要为他做工的人。

[ænd; ənd][bi:; bi] [nəʊn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˌnaɪn'ti:n] ['hʌndrəd] [j'iəz] , ['mæθju:] [ðə; ði]

and	**be**	**known**	**as**	**His**	**servant**	**,**	**for**	**nineteen**	**hundred**	**years**	**,**	**Matthew**	**the**
和	是	已知	作为	他的	仆人	,	为了	十九	百	年	,	马修	这

['pʌblɪkən] !

Publican	**!**
酒馆老板	!

并被世人称为祂的仆人，一千九百年来，税吏马太！

[wen] ['dʒiːzəs] [sɔː] [hɪm] , [hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , " ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !

When	Jesus	saw	him	,	He	said	unto	him	,	"	Follow	Me	!
什么时候	耶稣	锯	他	,	他	说	到	他	,	"	跟随	我	!

耶稣看见他，就对他说：“来跟从我！”

" [dɪd] ['mæθjuː] ['hezɪteɪt] ?

"	Did	Matthew	hesitate	?
"	做过	马修	犹豫	?

马修犹豫过吗?

[dɪd] [hiː; hi] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['preʃəs] [bæg] [ɒv; əv] ['mʌni] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ?

Did	he	look	at	the	precious	bag	of	money	by	his	side	?
做过	他	看	在	这	宝贵的	包	的	钱	经过	他的	边	?

他有没有看一眼身边的那袋贵重的钱?

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[hiː; hi] [left] [ɔːl] , [rəʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['dʒiːzəs] !

He	left	all	,	rose	up	,	and	followed	Jesus	!
他	左边	全部	,	玫瑰	向上	,	和	随后	耶稣	!

他抛弃了一切，起身跟随了耶稣!

['mæθjuː] [hɜːd] [ðə; ði] [kɔːl] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [əu'bei] .

Matthew	heard	the	call	—	and	he	obeyed	.
马修	听到	这	称呼	—	和	他	服从	.

马修听到了召唤——他服从了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] ['dʒiːzəs] , ['aʊə(r)] [lɔːd] , ['wɒnts] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [meɪk] ,

And	this	is	the	decision	that	Jesus	,	our	Lord	,	wants	each	one	of	us	to	make	,
和	这	是	这	决定	那	耶稣	,	我们的	主	,	想要	每个	一	的	我们	到	制作	,

而这正是我们的主耶稣希望我们每个人都做出的决定。

[jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld] .

young	and	old	.
年轻的	和	老的	.

无论老幼。

[ɪf] [wiː; wi] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [hiːd] [ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [lʌv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

If	we	listen	to	His	voice	,	if	we	will	heed	the	pleading	love	in	His	eyes	,
如果	我们	听	到	他的	嗓音	,	如果	我们	将要	注意	这	恳求	爱	在	他的	眼睛	,

如果我们聆听祂的声音，如果我们留意祂眼中恳求的爱，

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['fɜːmnəs] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['mæθjuː] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] " [raɪz] [ʌp] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪm] .

an	instant	firmness	will	come	to	us	,	and	,	like	Matthew	,	we	shall	"	rise	up	,	and	follow	him	.
一个	立即的	硬度	将要	来	到	我们	,	和	,	喜欢	马修	,	我们	将	"	上升	向上	,	和	跟随	他	.

我们将会立刻坚定起来，像马太一样，“起来，跟随他”。

" [ˌɛks'viː'aɪ] .

"	XVI	.
"	十六	.

“十六、

['kælvəri]
Calvary
加略山

加略山

[luːk] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . - .
Luke **xxiii** **.** **33** **.**
卢克 二十三 . - .

路加福音 23:33

" [weə(r)] [ðə; ði][dɪə(r)] [lɔːd] [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] ,
" **Where** **the** **dear** **Lord** **was** **Crucified** **,**
" 在哪里 这 亲爱的 主 曾是 被钉在十字架上 ,

“在亲爱的主被钉十字架的地方，

[huː] [daɪd][tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː ˈes][ɔːl] .
Who **died** **to** **save** **us** **all** **.**
WHO 死亡 到 节省 我们 全部 .

谁为了拯救我们所有人而牺牲了？

" [ə; eɪ] [waɪl] [əˈgəʊ] , ['sʌmwʌn] [sent] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl]
" **A** **while** **ago** **,** **someone** **sent** **to** **me** **a** **most** **beautiful** **photograph** **of** **the** **Hill**
" 一个 尽管 前 , 某人 发送 到 我 一个 最多 美丽的 照片 的 这 爬坡道
[ɒv; əv] ['kælvəri] ,
of **Calvary** **,**
的 加略山 ,

“不久前，有人发给我一张非常美丽的髑髅地照片，

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [dʒəˈruːsələm][ɒn][ðə; ði] ['nɔːðən] [saɪd] .
which **is** **just** **outside** **Jerusalem** **on** **the** **northern** **side** **.**
哪个 是 只是 外部 耶路撒冷 在 这 北方 边 .

它位于耶路撒冷北部郊外。

[ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [wɒz; wəz][səʊ] ['keəfəli] [dʌn] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [waɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hɪl]
The **photograph** **was** **so** **carefully** **done** **that** **you** **could** **plainly** **see** **why** **that** **little** **hill**
这 照片 曾是 所以 小心 完毕 那 你 可以 显然 看 为什么 那 小的 爬坡道
[wɒz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skʌl] ,
was **called** **"** **The** **place** **of** **a** **skull** **,**
曾是 称为 " 这 地方 的 一个 颅骨 ,

这张照片拍摄得非常仔细，以至于你可以清楚地看到为什么那座小山被称为“骷髅之地”。

" [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dəˈrekʃ(ə)n][ðə; ði] [rɒks] [hæd; həd][ðə; ði]
" **for** **when** **the** **sun** **shone** **in** **a** **certain** **direction** **the** **rocks** **had** **the**
" 为了 什么时候 这 太阳 闪耀 在 一个 肯定 方向 这 岩石 有 这
[əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [skʌl] ;
appearance **of** **a** **man's** **skull** **;**
外貌 的 一个 男人的 颅骨 ;

“因为当太阳朝某个方向照射时，岩石看起来就像人的头骨；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kɔːld] ['kælvəri] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['lætɪn][fɔː(r); fə(r)] [skʌl] .
and **that** **was** **why** **it** **was** **called** **Calvary** **,** **which** **is** **the** **Latin** **for** **skull** **.**
和 那 曾是 为什么 它 曾是 称为 加略山 , 哪个 是 这 拉丁 为了 颅骨 .

这就是为什么它被称为髑髅地（Calvary），在拉丁语中是“头骨”的意思。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] ['kruːsɪfaɪd] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['glɔːri] .
And **here** **they** **crucified** **the** **Lord** **of** **glory** **.**
和 这里 他们 被钉在十字架上 这 主 的 荣耀 .

他们在这里将荣耀之主钉在了十字架上。

[wen] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [θriː] [krɔːsɪz] , [wɪð] ['dʒiːzəs] , ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] ,

When	we	look	at	the	picture	of	those	three	crosses	,	with	Jesus	,	our	Saviour	,
什么时候	我们	看	在	这	图片	的	那些	三	十字架	,	和	耶稣	,	我们的	救主	,

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ,

in	the	midst	,
在	这	中间	,

当我们注视着那三座十字架的图片，耶稣，我们的救主，位于中间时，

['aʊə(r)] [hɑːts] [siːm] [tuː; tə][stænd] [stɪl] , [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

our	hearts	seem	to	stand	still	,	as	we	remember	how	He	died	for	us	.
我们的	心	似乎	到	站立	仍然	,	作为	我们	记住	如何	他	死亡	为了	我们	.

当我们想起祂为我们而死时，我们的心仿佛静止了。

[naʊ] , [aiˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [nɜːs] [təʊld][ˌem 'iː] ,

Now	,	I	am	going	to	tell	you	a	true	story	,	which	a	nurse	told	me	,
现在	,	我	是	去	到	告诉	你	一个	真的	故事	,	哪个	一个	护士	讲述	我	,

现在，我要讲一个真实的故事，是一位护士告诉我的。

[ə'baʊt] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nts] .

about	one	of	her	patients	.
关于	一	的	她	患者	.

关于她的一位病人。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] ;

One	day	she	was	visiting	a	man	who	had	been	ill	for	many	months	;
一	天	她	曾是	访问	一个	男人	WHO	有	到过	患病的	为了	许多	几个月	;

有一天，她去探望一位已经病了好几个月的病人；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [əʊ] , [nɜːs] !

and	when	his	wife	opened	the	door	to	her	she	exclaimed	,	"	Oh	,	nurse	!
和	什么时候	他的	妻子	打开	这	门	到	她	她	惊呼	,	"	哦	,	护士	!

当他的妻子为她打开门时，她惊呼道：“哦，护士！”

[hiː; hi][ɪz]['betə(r)] !

he	is	better	!
他	是	更好的	!

他好多了！

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [driːm] !

He	has	had	such	a	wonderful	dream	!
他	有	有	这样的	一个	精彩的	梦	!

他做了一个多么美好的梦啊！

" [səʊ][ðə; ði] [nɜːs] ['heɪs(ə)nd] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði][mænz] [feɪs]

"	So	the	nurse	hastened	upstairs	,	and	to	her	amazement	the	man's	face
"	所以	这	护士	加快	楼上	,	和	到	她	惊愕	这	男人的	脸

[wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ɔːltəd] ,

was	quite	altered	,
曾是	相当	已修改	,

于是护士赶紧上楼，令她惊讶的是，那男人的脸完全变了样。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] [ɪnɪksp'resəbli] ['hæpi] .

and	,	instead	of	despair	and	suffering	,	he	looked	inexpressibly	happy	.
和	,	反而	的	绝望	和	痛苦	,	他	看起来	难以言喻地	快乐的	.

然而，他脸上没有丝毫绝望和痛苦，反而显得无比幸福。

" [nɜːs] !

"	Nurse	!
"	护士	!

“护士！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] , - [prɪ'peə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðaɪ] [gɒd] - ?
" Do you remember saying to me yesterday , ' Prepare to meet thy God ' ?
" 做 你 记住 说 到 我 昨天 , - 准备 到 见面 你的 上帝 - ?

你还记得昨天你对我说"准备好去见你的上帝"吗?

" [bʌt; bət] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ['evə(r)][səʊ] ['sɒrəʊfəli] , [ə'baʊt] [ðəʊz] [wɜːdz] , [ai] [siːmd]
" But while I was thinking , ever so sorrowfully , about those words , I seemed
" 但 尽管 我 曾是 思维 , 曾经 所以 悲伤地 , 关于 那些 字 , 我 似乎
[tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] ;
to fall asleep ;
到 落下 睡着了 ;

"但是，当我悲伤地思考这些话的时候，我好像睡着了；

[jet] [wɒt] [ai] [sɔː] [siːmd] ['hæpənɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] .
yet what I saw seemed happening before my eyes .
然而 什么 我 锯 似乎 发生 前 我的 眼睛 .

然而，我所看到的景象仿佛就发生在我眼前。

" [ai] [sɔː] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] , [set] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
" I saw the Cross of our Saviour , set up in front of me ,
" 我 锯 这 叉 的 我们的 救主 , 放 向上 在 正面 的 我 ,

"我看见救主的十字架，就立在我面前，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [neɪld] [tuː; tə] [ðæt] [krɒs] [wɪð] ['kruːəl] [neɪlz] .
and He was nailed to that cross with cruel nails .
和 他 曾是 钉子 到 那 叉 和 残忍的 指甲 .

祂被用残酷的钉子钉在了十字架上。

[ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] , [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ,
And close to the cross , between me and it ,
和 关闭 到 这 叉 , 之间 我 和 它 ,

靠近十字架，在我与它之间，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːp] [həʊl] — [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['muːvɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə]
I saw a great deep hole — and I found myself moving nearer and nearer to
我 锯 一个 伟大的 深的 洞 — 和 我 成立 我 移动 更近 和 更近 到
[ðæt] [dɑːk] [pɪt] .
that dark pit .
那 黑暗的 坑 .

我看到一个巨大的深坑——我发现自己正一步步靠近那个黑暗的深渊。

" [ðen] [ai] [njuː] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [miːt]
" Then I knew that I should fall into it , because I was not prepared to meet
" 然后 我 知道 那 我 应该 落下 进入 它 , 因为 我 曾是 不是 准备 到 见面
[gɒd] ;
God ;
上帝 ;

"那时我就知道我应该堕入其中，因为我还没有准备好去见上帝；

[ænd; ənd] [jet] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [lʊk] [ɒn]['aʊə(r)] ['seɪvjərz] [feɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn]
and yet I could not but look on our Saviour's face , for tears rolled down
和 然而 我 可以 不是 但 看 在 我们的 救世主的 脸 , 为了 眼泪 滚动 向下
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

然而，我却忍不住看向救世主的脸庞，因为泪水正从他的脸上滚落下来。

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt][laɪk][tuː; tə][siː][hɪm][kraɪ]!

and	I	did	not	like	to	see	Him	cry	!
和	我	做过	不是	喜欢	到	看	他	哭	!

我不喜欢看到他哭!

"[səʊ][ai][sed][tuː; tə]['sʌmwʌn]['stændɪŋ][baɪ],-[waɪ][dʌz]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)][kraɪ]?-

"	So	I	said	to	someone	standing	by	,	'	Why	does	our	Saviour	cry	?	'
"	所以	我	说	到	某人	常设	经过	,	-	为什么	做	我们的	救主	哭	?	-

于是我问旁边站着的人:“我们的救主为什么哭泣?”

[ænd; ənd][hiː; hi][sed],-[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɪl][fɔːl]['ɪntuː][ðæt][pɪt].

and	he	said	,	'	Because	you	will	fall	into	that	pit	.
和	他	说	,	-	因为	你	将要	落下	进入	那	坑	.

他说:“因为你们会掉进那个坑里。”

[hiː; hi][ɪz]['daɪɪŋ][tuː; tə][seɪv][juː; jʊ],[bʌt; bət][juː; jʊ][wɪl][nɒt][kʌm][tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi][seɪvd]!-

He	is	dying	to	save	you	,	but	you	will	not	come	to	Him	to	be	saved	!	'
他	是	垂死	到	节省	你	,	但	你	将要	不是	来	到	他	到	是	已保存	!	-

祂为了拯救你而死,但你却不愿来到祂面前接受拯救!

"[ænd; ənd][ai][sed],-[əʊ][dɪə(r)]['seɪvjə(r)],[ai][duː; də][nɒt][wɒnt][tuː; tə][meɪk][juː; jʊ][kraɪ],

"	And	I	said	,	'	Oh	dear	Saviour	,	I	do	not	want	to	make	you	cry	,
"	和	我	说	,	-	哦	亲爱的	救主	,	我	做	不是	想	到	制作	你	哭	,

我说:“哦,亲爱的救世主,我不想让您哭泣,

[ai][wɪl][kʌm][ænd; ənd][biː; bi][seɪvd]!

I	will	come	and	be	saved	!
我	将要	来	和	是	已保存	!

我来得救!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][daɪ][ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]!-

You	shall	not	die	in	vain	for	me	!	'
你	将	不是	死	在	徒劳	为了	我	!	-

你不会白白为我而死!

"[ænd; ənd][ðen],[wen][ai][lʊkt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɪt],[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][fɪld][ʌp]!

"	And	then	,	when	I	looked	for	the	pit	,	it	was	quite	filled	up	!
"	和	然后	,	什么时候	我	看起来	为了	这	坑	,	它	曾是	相当	已填	向上	!

“然后,当我寻找那个坑的时候,发现它已经被填满了!”

"[ænd; ənd][ðen][ai][bɪ'gæn][tuː; tə][weɪk][frɒm; frəm][maɪ][driːm],

"	And	then	I	began	to	wake	from	my	dream	,
"	和	然后	我	开始	到	唤醒	从	我的	梦	,

然后,我开始从梦中醒来,

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][waɪf][wɒz; wəz]['ʃeɪkɪŋ][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːm],[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sed],-[smɪθ],[smɪθ],

for	my	wife	was	shaking	me	by	the	arm	,	and	she	said	,	'	Smith	,	Smith	,
为了	我的	妻子	曾是	摇晃	我	经过	这	手臂	,	和	她	说	,	-	史密斯	,	史密斯	,

因为我妻子正摇晃着我的胳膊,她说:“史密斯,史密斯,

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sɪŋɪŋ][ɪn][jɔː(r); jə(r)][sliːp]!-

you	are	singing	in	your	sleep	!	'
你	是	歌唱	在	你的	睡觉	!	-

你连睡着的时候都在唱歌!

"[səʊ][ai][sed],-[wɒt][wɒz; wəz][ai]['sɪŋɪŋ]?-

"	So	I	said	,	'	What	was	I	singing	?	'
"	所以	我	说	,	-	什么	曾是	我	歌唱	?	-

于是我说:“我刚才唱的是什么歌?”

"[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɑːnsə(r)d],-[ðə; ði][hɪm][ðæt][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][bʊk][nɜːs][lent][juː; jʊ],

"	And	she	answered	,	'	The	hymn	that	was	in	the	book	nurse	lent	you	,
"	和	她	回答	,	-	这	圣歌	那	曾是	在	这	书	护士	借出的	你	,

她回答说:“护士借给你的那本书里的赞美诗,

" [wɒʃ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['wai,tər][ðæn; ðən] [snəʊ] ! " -
" Wash me and I shall be whiter than snow ! " '
" 洗 我 和 我 将 是 更白 比 雪 ! " -

“洗净我，我将比雪还白！”

" [ænd; ənd][səʊ] , [nɜːs] , [ai] [wəʊk] [ʌp] ; [ænd; ənd][aɪm] ['seɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
" And so , nurse , I woke up ; and I'm saying all the time ,
" 和 所以 , 护士 , 我 觉醒 向上 ; 和 我是 说 全部 这 时间 ,

“所以，护士，我醒了；我一直都在说，

- [wɒʃ] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['wai,tər][ðæn; ðən] [snəʊ] ! -
' Wash me in the Blood of the Lamb , and I shall be whiter than snow ! '
- 洗 我 在 这 血 的 这 羊肉 , 和 我 将 是 更白 比 雪 ! -

“求你用羔羊的血洗净我，我就比雪更白！”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][maɪ]['seɪvjə(r)] [naʊ] !
For He is my Saviour now !
为了 他 是 我的 救主 现在 !

因为祂现在是我的救主！

" [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
" XVII .
" 十七 .

“十七.

[ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒst]
The Good Shepherd , and the Sheep that was Lost
这 好的 牧羊人 , 和 这 羊 那 曾是 丢失的

好牧人和迷失的羊

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst]['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [jɔː'selvz] [æn; ən] ['iːstən] ['ʃepəd] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
Now you must picture to yourselves an Eastern shepherd sitting among his
现在 你 必须 图片 到 你们自己 一个 东 牧羊人 坐着 之中 他的
[ʃiːp] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] .
sheep on the mountains .
羊 在 这 山脉 .

现在请你们想象一下，一位东方牧羊人坐在山上，周围是他的羊群。

[hiː; hi] [lʌvz] [ðem; ðəm] !
He loves them !
他 爱 他们 !

他很喜欢它们!

[hiː; hi] [nəʊz] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn] [ðeɪ] [nəʊ] [hɪm] , [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm] .
He knows every one of them ; and in return they know him , and love him .
他 知道 每一个 一 的 他们 ; 和 在 返回 他们 知道 他 , 和 爱 他 .

他认识他们每一个人；而他们也认识他，爱戴他。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ['fɒləʊ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [nɔː(r)] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][kɔːlz] [ðem; ðəm] .
They will not follow a stranger , nor come to him if he calls them .
他们 将要 不是 跟随 一个 陌生人 , 也不 来 到 他 如果 他 呼叫 他们 .

他们不会跟随陌生人，即使陌生人呼唤他们，他们也不会到他那里去。

[ai] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['muːdi] [seɪ] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðæt] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [fɑːm] [ɪn]
I heard Mr . Moody say years ago that , when he was visiting at a farm in
我 听到 先生 . 穆迪 说 年 前 那 , 什么时候 他 曾是 访问 在 一个 农场 在
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

我多年前听穆迪先生说过，当他访问美国的一个农场时，

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] .

he	**asked**	**his**	**friend**	**the**	**farmer**	**if**	**he**	**might**	**go**	**out**	**to**	**see**	**his**	**sheep**	**.**
他	问	他的	朋友	这	农民	如果	他	可能	去	出去	到	看	他的	羊	.

他问他的农夫朋友，他是否可以出去看看他的羊。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [tenθ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['gɒsp(ə)l] :

He	**remembered**	**those**	**words**	**in**	**the**	**tenth**	**of**	**St**	**.**	**John's**	**Gospel**	**:**
他	记得	那些	字	在	这	第十	的	英石	.	约翰的	福音	:

他想起了《约翰福音》第十章中的那些话：

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [wɪl] [ðeɪ] [nɒt] ['fɒləʊ] , [bʌt; bət] [wɪl] [fliː] [frɒm; frəm][hɪm] ,

"	**And**	**a**	**stranger**	**will**	**they**	**not**	**follow**	**,**	**but**	**will**	**flee**	**from**	**him**	**,**
"	和	一个	陌生人	将要	他们	不是	跟随	,	但	将要	逃跑	从	他	,

“他们必不跟随陌生人，反而会逃离他。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['strendʒər] .

for	**they**	**know**	**not**	**the**	**voice**	**of**	**strangers**	**.**
为了	他们	知道	不是	这	嗓音	的	陌生人	.

因为他们不认识陌生人的声音。

" [səʊ][hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [stænd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [triː] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃiːp]

"	**So**	**he**	**asked**	**the**	**farmer**	**if**	**he**	**might**	**stand**	**behind**	**a**	**great**	**tree**	**where**	**the**	**sheep**
"	所以	他	问	这	农民	如果	他	可能	站立	在后面	一个	伟大的	树	在哪里	这	羊

[kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪm] ,

could	**not**	**see**	**him**	**,**
可以	不是	看	他	,

于是他问农夫，他是否可以站在一棵大树后面，让羊群看不到他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['kɒpi] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [fə'mɪliə(r)] [kɔːl] ,

and	**then**	**he**	**would**	**copy**	**the**	**farmer's**	**familiar**	**call**	**,**
和	然后	他	会	复制	这	农民的	熟悉的	称呼	,

然后他会模仿农夫熟悉的叫声，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ʃiːp] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] .

and	**he**	**would**	**see**	**if**	**the**	**sheep**	**would**	**come**	**to**	**him**	**.**
和	他	会	看	如果	这	羊	会	来	到	他	.

他会看看羊群会不会走到他身边。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][kɔːl] , [ðə; ði] [ʃiːp] [lʊkt] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]

But	**when**	**he**	**gave**	**the**	**call**	**,**	**the**	**sheep**	**looked**	**very**	**frightened**	**,**	**and**	**then**	**they**
但	什么时候	他	给予	这	称呼	,	这	羊	看起来	非常	害怕	,	和	然后	他们

[ɔːl] [tɜːnd] [teɪl] ,

all	**turned**	**tail**	**,**
全部	转向	尾巴	,

但当他发出呼唤时，羊群看起来非常害怕，然后全都转身逃走了。

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ] !

and	**ran**	**away**	**as**	**far**	**as**	**they**	**could**	**go**	**!**
和	跑	离开	作为	远的	作为	他们	可以	去	!

然后他们拼命逃跑，逃得远远的！

[jes] — " [ðeɪ] [njuː] [nɒt][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] !

Yes	**—**	**"**	**they**	**knew**	**not**	**the**	**voice**	**of**	**a**	**stranger**	**!**
是的	—	"	他们	知道	不是	这	嗓音	的	一个	陌生人	!

是的——“他们不认识陌生人的声音！

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['ʃepəd] [tuː] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] , [geɪv]

"	**But**	**when**	**the**	**farmer**	**,**	**who**	**was**	**their**	**shepherd**	**too**	**,**	**and**	**their**	**master**	**,**	**gave**
"	但	什么时候	这	农民	,	WHO	曾是	他们的	牧羊人	也	,	和	他们的	掌握	,	给予

[ðə; ði][kɔːl] ,

the	**call**	**,**
这	称呼	,

“但是当那位既是他们的牧羊人又是他们的主人的农夫发出召唤时，

[ðeɪ] [tɜːnd] [bæk] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

they	turned	back	,	and	came	up	one	by	one	to	his	side	,
他们	转向	后退	,	和	来了	向上	一	经过	一	到	他的	边	,

他们转身，一个接一个地走到他身边。

[ɪk'spektɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ,

expecting	him	to	give	them	the	food	they	longed	for	,
期待	他	到	给	他们	这	食物	他们	渴望	为了	,

他们期待他能给他们渴望已久的食物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [hiː; hi] ['lævɪʃ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

and	the	love	which	day	by	day	he	lavished	upon	them	.
和	这	爱	哪个	天	经过	天	他	慷慨的	之上	他们	.

以及他日复一日倾注在他们身上的爱。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːstən] ['ʃepəd] .

This	is	a	picture	of	the	Eastern	shepherd	.
这	是	一个	图片	的	这	东	牧羊人	.

这是东方牧羊人的画像。

[hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] , [æz; əz] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] ; [hiː; hi] [kɔːlz] [ðem; ðəm] [baɪ] [neɪm] ;

He	loves	his	sheep	,	as	I	told	you	;	he	calls	them	by	name	;
他	爱	他的	羊	,	作为	我	讲述	你	;	他	呼叫	他们	经过	姓名	;

他爱他的羊，正如我告诉你们的；他叫出它们的名字；

[hiː; hi] [liːdz] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [griːn] ['pɑːstʃəz] .

he	leads	them	out	to	green	pastures	.
他	线索	他们	出去	到	绿色的	牧场	.

他带领他们来到绿茵茵的牧场。

[ɪf] ['enəmɪz] [kʌm] , [hiː; hi] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] !

If	enemies	come	,	he	is	ready	to	give	his	life	to	protect	them	!
如果	敌人	来	,	他	是	准备好	到	给	他的	生活	到	保护	他们	!

如果敌人来袭，他准备献出生命来保护他们!

[ɪf] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ə; eɪ] ['haɪəd] [mæn] [hæz; həz] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

If	,	in	his	absence	,	a	hired	man	has	to	take	care	of	them	,
如果	,	在	他的	缺席	,	一个	雇用	男人	有	到	拿	关心	的	他们	,

如果他不在的时候，需要雇人照顾他们，

[ðə; ði] ['haɪəlɪŋ] [rʌnz] [ə'weɪ] [ɪf] [hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [biːst] ,

the	hireling	runs	away	if	he	hears	the	roar	of	the	wild	beast	,
这	雇工	跑步	离开	如果	他	听到	这	吼	的	这	荒野	兽	,

雇佣兵一听到野兽的咆哮声就逃跑了。

[ɔː(r)] [siːz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɔːm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] !

or	sees	a	sudden	storm	coming	up	!
或者	看到	一个	突然	风暴	未来	向上	!

或者看到暴风雨即将来临!

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃepəd] [θɪŋks] [fɜːst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] .

But	the	shepherd	thinks	first	of	his	sheep	.
但	这	牧羊人	思考	第一的	的	他的	羊	.

但牧羊人首先想到的是他的羊。

[hiː; hi] [liːdz] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [stɔːm] ;

He	leads	them	into	a	place	of	safety	to	escape	the	storm	;
他	线索	他们	进入	一个	地方	的	安全	到	逃脱	这	风暴	;

他带领他们到安全的地方躲避风暴；

[hiː; hi] [diˈfend] [ðem; ðəm] [əˈgenst] [ðə; ði][waɪld] [biːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf]
he 他 **defends** 辩护 **them** 他们 **against** 反对 **the** 这 **wild** 荒野 **beast** 兽 **with** 和 **his** 他的 **own** 自己的 **hand** 手 **,** , **and** 和 **his** 他的 **own** 自己的 **life** 生活
!
!
!

他用自己的双手和生命保护他们免受野兽的攻击!

[ˈdʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ˈʃepəd] — [ɔːl] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ]
Jesus 耶稣 **is** 是 **the** 这 **Good** 好的 **Shepherd** 牧羊人 **—** — **all** 全部 **these** 这些 **good** 好的 **things** 事物 **of** 的 **which** 哪个 **I** 我 **have** 有 **told** 讲述 **you** 你
[bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ˈfʊlnəs] .
belong 属于 **to** 到 **Him** 他 **in** 在 **fullness** 饱腹感 **.** .

耶稣是好牧人——我所告诉你们的这一切美好事物，都是属于他的。

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃiːp] [baɪ] [neɪm] !
He 他 **calls** 呼叫 **His** 他的 **own** 自己的 **sheep** 羊 **by** 经过 **name** 姓名 **!** !

他能叫出他羊的名字!

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [haʊˈevə(r)] [jʌŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] , [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [əʊn]
He 他 **says** 说道 **to** 到 **each** 每个 **one** 一 **of** 的 **you** 你 **,** , **however** 然而 **young** 年轻的 **you** 你 **may** 可能 **be** 是 **,** , **your** 你的 **own** 自己的 **,** 自己的 **own**
[neɪm] !
name 姓名 **!** !

他对你们每个人说，无论你们多么年轻，都要记住你们自己的名字!

[hiː; hi] [kɔːlz] [juː; jʊ][ɪn] [ˈlʌvɪŋ] , [ˈtendə(r)] [təʊnz] .
He 他 **calls** 呼叫 **you** 你 **in** 在 **loving** 爱 **,** , **tender** 投标 **tones** 音调 **.** .

他用充满爱意、温柔的语气呼唤你。

[hiː; hi] [sez] , " [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [rest] .
He 他 **says** 说道 **,** , **"** " **Come** 来 **to** 到 **Me** 我 **,** , **and** 和 **I** 我 **will** 将要 **give** 给 **you** 你 **rest** 休息 **.** .

他说：“到我这里来，我就使你们得安息。”

" [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] [huː] [wɪl] [hæv; həv] [hɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈseɪvjə(r)] ,
" " **He** 他 **says** 说道 **to** 到 **every** 每一个 **one** 一 **who** WHO **will** 将要 **have** 有 **Him** 他 **as** 作为 **his** 他的 **Saviour** 救主 **,** ,

“他对每一个愿意接受他为救主的人说，

" [ai][hæv; həv] [kɔːld] [ðiː] [baɪ] [ðaɪ] [neɪm] , [ðaʊ] [ɑːt] [maɪn] .
" " **I** 我 **have** 有 **called** 称为 **thee** 你 **by** 经过 **thy** 你的 **name** 姓名 **,** , **thou** 你 **art** 艺术 **Mine** 矿 **.** .

“我已呼唤你的名字，你是我的。”

" [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [priːst] ,
" " **In** 在 **the** 这 **old** 老的 **days** 天 **,** , **when** 什么时候 **there** 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **High** 高的 **Priest** 牧师 **,** ,

“在古代，当有大祭司的时候，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbrestpleɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪnˈgreɪvd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv]
he 他 **had** 有 **a** 一个 **breastplate** 胸甲 **on** 在 **which** 哪个 **was** 曾是 **engraved** 刻 **the** 这 **names** 姓名 **of** 的 **the** 这 **twelve** 十二
[traɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] ,
tribes 部落 **of** 的 **the** 这 **Children** 孩子们 **of** 的 **Israel** 以色列 **,** ,

他胸前佩戴着一块胸牌，上面刻着以色列十二支派的名字。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ɒv; əv]['eksədəs] [ðæt] " [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'pɒn]

and	we	are	told	in	the	fifteenth	of	Exodus	that	"	they	shall	be	upon
和	我们	是	讲述	在	这	第十五	的	出埃及记	那	"	他们	将	是	之上

['ɛərənz] [hɑːt] [wen] [hiː; hi] ['gəʊɪθ] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] .

Aaron's	heart	when	he	goeth	in	before	the	Lord	.
亚伦的	心	什么时候	他	戈特	在	前	这	主	.

出埃及记第十五章告诉我们，“亚伦进到耶和华面前的时候，这些话要记在他的心上。”

" [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [θɔːt] : [ðæt] ['aʊə(r)] [nems] , [ɪf] [wiː; wi] [lʌv] [hɪm] ,

"	This	is	such	a	sweet	thought	:	that	our	names	,	if	we	love	Him	,
"	这	是	这样的	一个	甜的	想法	:	那	我们的	姓名	,	如果	我们	爱	他	,

“这是一个多么美好的想法：如果我们爱他，我们的名字，

[ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [ɪn][ðə; ði]['glɔːri] !

are	on	the	heart	of	Jesus	,	in	the	glory	!
是	在	这	心	的	耶稣	,	在	这	荣耀	!

在耶稣的心上，在荣耀中！

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] [ðæt] ['dʒiːzəs] [telz] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃiːp] .

But	there	is	another	story	that	Jesus	tells	us	about	the	sheep	.
但	那里	是	其他	故事	那	耶稣	讲述	我们	关于	这	羊	.

但耶稣还给我们讲过另一个关于羊的故事。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæpi] [flɒk] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃepəd] ,

We	have	been	thinking	about	the	happy	flock	who	are	with	the	shepherd	,
我们	有	到过	思维	关于	这	快乐的	群	WHO	是	和	这	牧羊人	,

['fiːdɪŋ] [ɪn] [griːn] ['pɑːstʃəz] ,

feeding	in	green	pastures	,
喂养	在	绿色的	牧场	,

我们一直在想着那些和牧羊人一起在青翠牧场上吃草的快乐羊群。

['laɪɪŋ] [daʊn] [baɪ] [stɪl] ['wɔːtəz] , [prɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm] ['enəmɪz] , ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] [fəʊld][æt; ət]

lying	down	by	still	waters	,	preserved	from	enemies	,	taken	to	the	safe	fold	at
说谎	向下	经过	仍然	水	,	保存完好	从	敌人	,	已采取	到	这	安全的	折叠	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

躺在静水边，躲避敌人，晚上被带到安全的羊圈里。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [lɔːd] [telz] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['stɔːri] [ɒv; əv][wʌn] ,

But	our	Lord	tells	us	this	story	of	one	,
但	我们的	主	讲述	我们	这	故事	的	一	,

但我们的主告诉我们这样一个故事：

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ʃiːp] [ðæt] [ðə; ði] ['iːstən] ['ʃepəd] [hæz; həz] , [huː] [hæd; həd] ['wɔndə]

out	of	the	hundred	sheep	that	the	Eastern	shepherd	has	,	who	had	wandered
出去	的	这	百	羊	那	这	东	牧羊人	有	,	WHO	有	漫步

[ə'weɪ] !

away	!
离开	!

东方牧羊人有一百只羊，其中有一只走失了！

[pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [f'eəɹe] ['pɑːstʃəz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Perhaps	he	had	thought	there	were	fairer	pastures	than	those	which	the
也许	他	有	想法	那里	是	更公平	牧场	比	那些	哪个	这

['ʃepəd] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə] ?

shepherd	had	brought	him	to	?
牧羊人	有	带来	他	到	?

或许他认为还有比牧羊人带他来的更美好的牧场?

[pə'hæps] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [fiːld] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['spɑːklɪŋ] [ðæn; ðən]

Perhaps	he	thought	that	the	waters	in	another	field	were	more	sparkling	than
也许	他	想法	那	这	水	在	其他	场地	是	更多的	闪闪发光	比

[ðəʊz] [stɪl] [wʌnz] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃepəd] [hæd; həd][səʊ]['dʒentli] [led] [ðem; ðəm] ?

those	still	ones	where	the	shepherd	had	so	gently	led	them	?
那些	仍然	一个	在哪里	这	牧羊人	有	所以	轻轻地	引领	他们	?

或许他认为另一片田野里的水比牧羊人温柔地引领他们去的那片平静的田野里的水更加波光粼粼?

[wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ʃiːp] ['wɔndə] [ə'weɪ] .

Whatever	was	the	reason	,	one	of	these	sheep	wandered	away	.
任何	曾是	这	原因	,	一	的	这些	羊	漫步	离开	.

不管是什么原因，这些羊中有一只走丢了。

[æt; ət] [fɜːst] , [pə'hæps] , ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɒf] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɒk] ,

At	first	,	perhaps	,	only	a	little	way	off	just	behind	a	rock	,
在	第一的	,	也许	,	仅有的	一个	小的	方式	离开	只是	在后面	一个	岩石	,

起初，或许只是在不远处，就在一块岩石后面，

[ɔː(r)] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] .

or	round	the	other	side	of	a	wood	.
或者	圆形的	这	其他	边	的	一个	木头	.

或者绕到木头的另一侧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒf] [hiː; hi] [went] , [ðə; ði] ['iːzɪə] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [ə'weɪ] !

But	the	farther	off	he	went	,	the	easier	it	became	to	wander	away	!
但	这	更远	离开	他	去	,	这	更轻松	它	成为	到	漫步	离开	!

但他走得越远，就越容易走失!

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [ðə; ði] [dɑːk] [naɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ʃepəd] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['hʌndrəd]

At	length	came	the	dark	night	,	and	as	the	shepherd	counted	his	hundred
在	长度	来了	这	黑暗的	夜晚	,	和	作为	这	牧羊人	计数	他的	百

[ʃiːp] ['ɪntuː][ðə; ði][fəʊld] ,

sheep	into	the	fold	,
羊	进入	这	折叠	,

夜幕终于降临，牧羊人清点着他的一百只羊回到羊圈里。

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌn][wɒz; wəz] [lɒst] !

he	found	one	was	lost	!
他	成立	一	曾是	丢失的	!

他发现有一个人丢了!

[lɒst] ?

Lost	?
丢失的	?

丢失的?

[ðə; ði] ['ʃepəd] [wʊd] [nɒt] [luːz] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] !

The	shepherd	would	not	lose	his	sheep	for	anything	!
这	牧羊人	会	不是	失去	他的	羊	为了	任何事物	!

牧羊人绝不会让他的羊走失!

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['naɪnti] - [naɪn] [ɪn][ðə; ði][fəʊld] ,

He	left	his	ninety	-	nine	in	the	fold	,
他	左边	他的	九十	-	九	在	这	折叠	,

他把九十九个孩子留在了羊圈里。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒst] .

and	hurried	away	into	the	wilderness	to	find	the	one	which	was	lost	.
和	慌忙	离开	进入	这	荒野	到	寻找	这	一	哪个	曾是	丢失的	.

于是匆匆赶往荒野，去寻找那位迷路的人。

[θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [naɪt] ; [θruː] [ðə; ði] ['tæŋglz] [ænd; ənd][ðə; ði]['braɪə(r)] ;

Through	the	darkness	of	night	;	through	the	tangles	and	the	briars	;
通过	这	黑暗	的	夜晚	;	通过	这	缠结	和	这	荆棘	;

穿过漆黑的夜；穿过荆棘丛生的灌木丛；

[θruː] [ðə; ði] [diːp] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [striːm] , [ɒn][hiː; hi] [pɑːst] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]

through	the	deep	waters	of	the	rushing	stream	,	on	he	passed	;	and	as	he
通过	这	深的	水	的	这	匆忙	溪流	,	在	他	通过了	;	和	作为	他

[went] ,

went	,
去	,

他穿过湍急溪流的深水，继续前行；当他走着的时候，

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɜːdz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [dwel] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [hɑːt] — " [ʌn'tɪl] [aɪ]

he	repeated	to	himself	words	which	seemed	to	dwell	in	his	very	heart	—	"	until	I
他	重复	到	他自己	字	哪个	似乎	到	住	在	他的	非常	心	—	"	直到	我

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] " !

find	it	"	!
寻找	它	"	!

他一遍遍地对自己说着那些仿佛深藏在他心底的话——“直到我找到它”!

[ɒn][hiː; hi] [went] , ['wɪəri] [ænd; ənd] [wɔːn] ,

On	he	went	,	weary	and	worn	,
在	他	去	,	厌倦	和	磨损	,

他继续前行，疲惫不堪。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [naɪt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] !

till	at	last	in	the	silence	of	the	deep	night	he	heard	a	faint	cry	!
直到	在	最后的	在	这	沉默	的	这	深的	夜晚	他	听到	一个	头晕的	哭	!

直到最后，在寂静的深夜里，他听到了一声微弱的呼喊!

[ðen] [ðə; ði] ['ʃepəd] [kɔːld] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

Then	the	shepherd	called	,	and	stood	listening	for	the	answer	.
然后	这	牧羊人	称为	,	和	站立	聆听	为了	这	回答	.

然后牧羊人喊了一声，站在那里等着回应。

[ænd; ənd] [ə'gen] [keɪm] [ðæt] [feɪnt] [kraɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepəd] [njuː] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][hɪm]

And	again	came	that	faint	cry	,	and	the	shepherd	knew	that	somewhere	near	him
和	再次	来了	那	头晕的	哭	,	和	这	牧羊人	知道	那	某处	靠近	他

, [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

,	in	the	darkness	,
,	在	这	黑暗	,

那微弱的呼喊声再次传来，牧羊人知道，在他附近的黑暗中，

[hɪz; ɪz] [lɒst] [ʃiːp] [wɒz; wəz] ['ləʊnli] , ['helpləs] , [ænd; ənd] ['həʊpləs] .

his	lost	sheep	was	lonely	,	helpless	,	and	hopeless	.
他的	丢失的	羊	曾是	孤独	,	无助	,	和	绝望	.

他那只走失的羊感到孤独、无助和绝望。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] ,

Then	the	shepherd's	arms	were	stretched	out	to	reach	him	,
然后	这	牧羊人的	武器	是	拉伸	出去	到	抵达	他	,

然后牧羊人伸出双臂去够他，

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['braɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['presəpɪs] .

caught	in	the	briars	at	the	edge	of	an	awful	precipice	.
捕捉	在	这	荆棘	在	这	边缘	的	一个	可怕	悬崖	.

被困在可怕的悬崖边缘的荆棘丛中。

[hiː; hi] [liːnd] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'bɪs] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ,

He	leaned	down	over	the	abyss	and	stretched	out	his	hands	,	and	,
他	倾斜	向下	超过	这	深渊	和	拉伸	出去	他的	双手	,	和	,

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teərɪŋ] [θɔːnz] ,

regardless	of	the	tearing	thorns	,
不管	的	这	撕裂	荆棘	,

他俯身俯视深渊，伸出双手，全然不顾撕裂的荆棘，

[hiː; hi][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] [ʃiːp] , [hiː; hi] [ˌdɪsɪn'tæŋgld] [ðə; ði]['braɪə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

he	grasped	his	sheep	,	he	disentangled	the	briars	,	and	lifted	it	into
他	抓住	他的	羊	,	他	解开	这	荆棘	,	和	抬起	它	进入

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

他抓住他的羊，解开缠绕的荆棘，把它抱到安全的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃiːp] [wɒz; wəz][səʊ] ['wɪəri] [ænd; ənd] [feɪnt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [wɔːk] ,

But	the	sheep	was	so	weary	and	faint	that	he	could	not	walk	,
但	这	羊	曾是	所以	厌倦	和	头晕的	那	他	可以	不是	走	,

但是这只羊又累又虚弱，走不动了。

[səʊ][ðə; ði]['tendə(r)] ['ʃepəd] [pʊt] [hɪm] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [həʊm]

so	the	tender	shepherd	put	him	on	to	his	shoulders	,	and	brought	him	home
所以	这	投标	牧羊人	放	他	在	到	他的	肩膀	,	和	带来	他	家

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] !

rejoicing	!
欢欣鼓舞	!

于是，仁慈的牧羊人把他扛在肩上，欢欢喜喜地带他回家了！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃepəd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [frendz] [tə'geðə(r)] , ['seɪɪŋ] :

And	then	the	shepherd	called	his	friends	together	,	saying	:
和	然后	这	牧羊人	称为	他的	朋友们	一起	,	说	:

于是，牧羊人把他的朋友们叫到一起，说道：

" [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [ʃiːp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒst] !

"	Rejoice	with	me	,	for	I	have	found	my	sheep	which	was	lost	!
"	麾	和	我	,	为了	我	有	成立	我的	羊	哪个	曾是	丢失的	!

“和我一起欢喜吧，因为我已经找到了我迷失的羊！”

" [ænd; ənd]['dʒiːzəs] , ['aʊə(r)] [gʊd] ['ʃepəd] , [sez] : " [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,

"	And	Jesus	,	our	Good	Shepherd	,	says	:	"	I	say	unto	you	,
"	和	耶稣	,	我们的	好的	牧羊人	,	说道	:	"	我	说	到	你	,

“耶稣，我们的好牧人，说：‘我告诉你们，

[ðæt] ['laɪkwaɪz] [dʒɔɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] ['hev(ə)n] ['əʊvə(r)][wʌn] ['sɪnə(r)] [ðæt] [rɪ'pentɪθ] !

that	likewise	joy	shall	be	in	Heaven	over	one	sinner	that	repenteth	!
那	同样地	喜悦	将	是	在	天堂	超过	一	罪人	那	悔改	!

同样，一个罪人悔改，天上也要欢喜！

" [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

"	XVIII	.
"	十八	.

“十八.

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp]

The	Door	of	the	Sheep
这	门	的	这	羊

羊之门

[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kɔːlz] [hɪm'self] [baɪ] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd]['tendə(r)] [nems] [ɪn][ðə; ði] [njuː]

The	Lord	Jesus	calls	Himself	by	many	wonderful	and	tender	names	in	the	New
这	主	耶稣	呼叫	他本人	经过	许多	精彩的	和	投标	姓名	在	这	新的

['testəmənt] .

Testament	.
遗嘱	.

在新约圣经中，主耶稣用许多美好而温柔的名字称呼自己。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

These	are	some	of	them	.
这些	是	一些	的	他们	.

这些只是其中的一些例子。

[hiː; hi] [sez] , " [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] [laɪf] .

He	says	,	"	I	am	the	Bread	of	Life	.
他	说道	,	"	我	是	这	面包	的	生活	.

他说：“我就是生命的粮。”

" [hiː; hi] [sez] , " [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

"	He	says	,	"	I	am	the	Light	of	the	World	.
"	他	说道	,	"	我	是	这	光	的	这	世界	.

他说：“我是世界的光。”

" [hiː; hi] [sez] , " [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] .

"	He	says	,	"	I	am	the	Good	Shepherd	.
"	他	说道	,	"	我	是	这	好的	牧羊人	.

他说：“我是好牧人。”

" [hiː; hi] [sez] , " [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] .

"	He	says	,	"	I	am	the	Door	of	the	Sheep	.
"	他	说道	,	"	我	是	这	门	的	这	羊	.

他说：“我是羊的门。”

" [pə'hæps] [ðɪs] [lɑːst] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ;

"	Perhaps	this	last	name	of	Jesus	is	a	little	difficult	for	you	to	understand	;
"	也许	这	最后的	姓名	的	耶稣	是	一个	小的	难的	为了	你	到	理解	;

“或许耶稣的这个姓氏对你来说有点难以理解；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['pæləstaɪn][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['ʃepəd]

but	I	am	told	that	those	who	have	visited	Palestine	have	seen	the	shepherd
但	我	是	讲述	那	那些	WHO	有	到访	巴勒斯坦	有	已见	这	牧羊人

['æktɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['riːəl][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] !

acting	as	the	real	door	of	the	sheep	!
表演	作为	这	真实的	门	的	这	羊	!

但我听说，去过巴勒斯坦的人都看到牧羊人充当了羊群的真正大门!

[wen] [naɪt] ['kɒmz] [ɒn] ,

When	night	comes	on	,
什么时候	夜晚	来	在	,

夜幕降临之时

[ðə; ði] ['iːstən] ['ʃepəd] ['gæðəz] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]

the	Eastern	shepherd	gathers	his	sheep	from	the	mountains	where	they	have
这	东	牧羊人	聚集	他的	羊	从	这	山脉	在哪里	他们	有

[biːn] ['fiːdɪŋ] ,

been	feeding	,
到过	喂养	,

东方的牧羊人将羊群从它们觅食的山上赶了回来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːdz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] , [kɔːld] [ðə; ði][fəʊld] , [weə(r)] [pə'hæps] , [ʃʌt]

and	he	leads	them	to	a	safe	place	,	called	the	fold	,	where	perhaps	,	shut
和	他	线索	他们	到	一个	安全的	地方	,	称为	这	折叠	,	在哪里	也许	,	关闭

[ɪn][baɪ] [rɒks] ,

in	by	rocks	,
在	经过	岩石	,

他带领他们来到一个安全的地方，叫做山脊，在那里，或许被岩石包围着，

[ɔː(r)][baɪ] [wɔːlz] ,

or	by	walls	,
或者	经过	墙壁	,

或者靠墙，

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][sʌm; səm] [stiːp] [hɪl] [wɪð] [ðə; ði]['brəʊkən] [rɒks] [ə'raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ]

or	by	the	sides	of	some	steep	hill	with	the	broken	rocks	around	as	a
或者	经过	这	侧面	的	一些	陡	爬坡道	和	这	破碎的	岩石	大约	作为	一个

[prə'tekʃ(ə)n] ,

protection	,
保护	,

或者在陡峭山坡的两侧，周围有碎石作为保护。

[hiː; hi] [brɪŋz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [rest] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] .

he	brings	them	to	a	spot	where	they	may	rest	without	fear	.
他	带来	他们	到	一个	点	在哪里	他们	可能	休息	没有	害怕	.

他把他们带到一个可以让他们无所畏惧地休息的地方。

[ðen] , ['hævɪŋ] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][ɪn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ,

Then	,	having	counted	them	in	,	and	having	found	that	all	are	there	,
然后	,	拥有	计数	他们	在	,	和	拥有	成立	那	全部	是	那里	,

然后，清点完毕，确认所有人都到齐后，

[hiː; hi]['pleɪsɪz] [hɪm'self] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ænd; ənd][bɪdz][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [flɒk] [laɪ] [daʊn] ,

he	places	himself	across	the	doorway	,	and	bids	his	dear	flock	lie	down	,
他	地方	他自己	穿过	这	门口	,	和	出价	他的	亲爱的	群	说谎	向下	,

他横跨在门口，命令他亲爱的羊群躺下。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)][æz; əz][ðeə(r)][dɔː(r)] , [nəʊ] [hɑːm] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

because	while	he	is	there	as	their	door	,	no	harm	can	come	to	them	.
因为	尽管	他	是	那里	作为	他们的	门	,	不	伤害	能	来	到	他们	.

因为有他在那儿充当他们的门，他们就不会受到伤害。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] ,

This	is	a	little	picture	of	how	it	is	Jesus	,	the	Good	Shepherd	,
这	是	一个	小的	图片	的	如何	它	是	耶稣	,	这	好的	牧羊人	,

这是一幅描绘耶稣——好牧人——的小图画。

[kæn; kən][kɔːl] [hɪm'self] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] .

can	call	Himself	the	Door	of	the	Sheep	.
能	称呼	他本人	这	门	的	这	羊	.

他可以自称为羊之门。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] — [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læmz] — [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]

I	think	He	wanted	His	people	—	His	sheep	and	His	lambs	—	to	understand
我	思考	他	通缉	他的	人们	—	他的	羊	和	他的	羔羊	—	到	理解

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][dɔː(r)] ,

that	if	He	is	the	Door	,
那	如果	他	是	这	门	,

我认为祂想让祂的子民——祂的羊和羔羊——明白，如果祂是门，

[ðæt] [ɪz][ðeə(r)] ['seɪfti] .

that	is	their	safety	.
那	是	他们的	安全	.

那关乎他们的安全。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['entəd] [baɪ][hɪm] ; [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ,

If	they	have	entered	by	Him	;	if	they	have	come	to	Him	to	be	saved	,
如果	他们	有	进入	经过	他	;	如果	他们	有	来	到	他	到	是	已保存	,

如果他们是通过他进入的；如果他们来到他面前是为了得救，

[ænd; ənd] [wɒʃt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃiːp] , [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['entəd] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)]

and	washed	and	made	His	own	sheep	,	then	they	have	entered	by	the	door
和	洗过	和	制成	他的	自己的	羊	,	然后	他们	有	进入	经过	这	门

['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃiːpfəʊld] ,

into	the	sheepfold	,
进入	这	羊圈	,

他洗净了自己的羊，然后他们就从门进了羊圈。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] !

and	are	safe	within	it	!
和	是	安全的	之内	它	!

而且身处其中是安全的!

['dʒiːzəs] [sez] , [nəʊ][mæn][ʃæl; ʃəl] [plʌk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

Jesus	says	,	no	man	shall	pluck	them	out	of	His	hands	.
耶稣	说道	,	不	男人	将	采摘	他们	出去	的	他的	双手	.

耶稣说，没有人能从他手中把他们夺走。

['seɪtn] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [get] [ɪn][ænd; ənd] [snætʃ] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɔː(r)][ðə; ði] [læmz] ,

Satan	may	try	to	get	in	and	snatch	the	sheep	or	the	lambs	,
撒但	可能	尝试	到	得到	在	和	抢夺	这	羊	或者	这	羔羊	,

撒旦可能会试图闯入并偷走绵羊或羔羊。

[bʌt; bət] [ɪf] ['dʒiːzəs][ɪz][ðeə(r)] [əʊn] ['ʃepəd] [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['truːli] [hɪz; ɪz] [ʃiːp]

but	if	Jesus	is	their	own	Shepherd	and	Saviour	,	if	they	are	truly	His	sheep
但	如果	耶稣	是	他们的	自己的	牧羊人	和	救主	,	如果	他们	是	真的	他的	羊

[ænd; ənd] [læmz] ,

and	lambs	,
和	羔羊	,

但如果耶稣是他们的牧者和救主，如果他们真的是祂的羊和羔羊，

[ðen] [ðeɪ] [niːd] [fɪə(r)][nəʊ]['iːv(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sez] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][lɪv; laɪv] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv]

then	they	need	fear	no	evil	,	for	He	says	,	"	Because	I	live	,	ye	shall	live
然后	他们	需要	害怕	不	邪恶的	,	为了	他	说道	,	"	因为	我	居住	,	是的	将	居住

['ɔːlsəʊ] .

also	.
还	.

这样，他们就不必害怕邪恶，因为祂说：“因为我活着，你们也要活着。”

" [hiː; hi] [liːdz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] .

"	HE	LEADS	THEM	TO	A	PLACE	OF	SAFETY	.
"	他	线索	他们	到	一个	地方	的	安全	.

他带领他们到安全的地方。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp]

THE	DOOR	OF	THE	SHEEP
这	门	的	这	羊

羊的门

['dʒiːzəs][ɪz]['aʊə(r)] ['ʃepəd] ,

Jesus	is	our	Shepherd	,
耶稣	是	我们的	牧羊人	,

耶稣是我们的牧者，

['waɪpɪŋ] ['evri] [teə(r); tɪə] ;

Wiping	every	tear	;
擦拭	每一个	撕	;

擦干每一滴眼泪；

['fəʊldɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

Folded	in	His	bosom	,
折叠	在	他的	怀	,

依偎在他怀里，

[wɒt] [hæv; həv] [wiː; wi] [tuː; tə] [fɪə(r)] ?

What	have	we	to	fear	?
什么	有	我们	到	害怕	?

我们有什么好怕的?

['əʊnli] [let] [juː 'es] ['fɒləʊ]

Only	let	us	follow
仅有的	让	我们	跟随

只允许我们跟随

['wɪðə(r)] [hiː; hi] [dʌθ] [liːd] ,

Whither	He	doth	lead	,
往哪里去	他	确实	带领	,

他引领我们走向何方，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['θɜːsti] ['dezət] ,

To	the	thirsty	desert	,
到	这	渴	沙漠	,

致干渴的沙漠，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['djuːi] [miːd] .

Or	the	dewy	mead	.
或者	这	露水	蜂蜜酒	.

或者沾着露水的蜜酒。

['dʒiːzəs] [ɪz] ['aʊə(r)] ['ʃepəd] :

Jesus	is	our	Shepherd	:
耶稣	是	我们的	牧羊人	:

耶稣是我们的牧者：

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃiːp] [hiː; hi] [bled] ;

For	the	sheep	He	bled	;
为了	这	羊	他	出血	;

他为羊流血；

['evri] [læm] [ɪz] ['sprɪŋk(ə)ld]

Every	lamb	is	sprinkled
每一个	羊肉	是	撒上

每只羔羊都撒上了……

[wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [hiː; hi] [ʃed] ;

With	the	blood	He	shed	;
和	这	血	他	棚	;

祂用宝血所流的；

[ðen] [ɒn] [iːtʃ] [hiː; hi] ['sɛtɪθ]

Then	on	each	He	setteth
然后	在	每个	他	塞特

然后祂在每个……上

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['siːkrət] [saɪn] ;

His	own	secret	sign	;
他的	自己的	秘密	符号	;

他自己的秘密符号；

" [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [maɪ] ['spɪrɪt] ,

"	They	that	have	My	Spirit	,
"	他们	那	有	我的	精神	,

“那些拥有我圣灵的人，

[ðiːz] , " [seθ] [hiː; hi] , " [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] .
These , " saith He , " are Mine .
这些 , " 赛斯说 他 , " 是 矿 .

“这些都是我的，”祂说。

" ['dʒiːzəs][ɪz]['aʊə(r)] ['ʃepəd] :
" Jesus is our Shepherd :
" 耶稣 是 我们的 牧羊人 :

耶稣是我们的牧者：

['gɑːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
Guarded by His arm ,
守卫 经过 他的 手臂 ,

在祂的臂膀守护下，

[ðəʊ] [ðə; ði] [wʊlvz] [meɪ] ['reɪv(ə)n] ,
Though the wolves may raven ,
尽管 这 狼 可能 乌鸦 ,

虽然狼群可能会发出巨响，

[nʌn] [kæn; kən][duː; də][ˌjuː 'es] [hɑːm] ;
None can do us harm ;
没有任何 能 做 我们 伤害 ;

没有人能伤害我们；

[wen] [wiː; wi] [tred] [dɛθs] ['væli] ,
When we tread death's valley ,
什么时候 我们 踏 死亡人数 谷 ,

当我们踏入死亡谷时，

[dɑːk] [wɪð] ['fɪəf(ə)l] [gluːm] ,
Dark with fearful gloom ,
黑暗的 和 可怕 愁云 ,

一片阴沉，令人恐惧。

[wiː; wi] [wɪl] [fɪə(r)][nəʊ]['iːv(ə)l] ,
We will fear no evil ,
我们 将要 害怕 不 邪恶的 ,

我们将无所畏惧。

['viktə] ['or] [ðə; ði] [tuːm] .
Victors o'er the tomb .
胜利者 超过 这 墓 .

胜利者在坟墓上。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

" [ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['mænʃənz]
" In My Father's House are Many Mansions
" 在 我的 父亲的 房子 是 许多 豪宅

“在我父的家里有许多住处”

" [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)][dɪə(r)] [lɔːd] [wɒz; wəz][ɒn] [ɜːθ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
" The very last evening that our dear Lord was on earth before His death ,
" 这 非常 最后的 晚上 那 我们的 亲爱的 主 曾是 在 地球 前 他的 死亡 ,

“我们亲爱的主在世上去世前的最后一个晚上，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [twelv] [dɪ'saɪpl] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðæt] ['ʌpə(r)] [ruːm] [tuː; tə]

He	and	His	twelve	disciples	were	gathered	together	in	that	upper	room	to
他	和	他的	十二	门徒	是	聚集	一起	在	那	上	房间	到

[iːt] [ðə; ði]['pɑːsəʊvə(r)] .

eat	the	Passover	.
吃	这	逾越节	.

他和他的十二个门徒聚集在楼上的房间里吃逾越节晚餐。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][daɪ] !

On	the	morrow	he	was	to	die	!
在	这	明天	他	曾是	到	死	!

他明天就要死了！

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] ['veri] ['ɒf(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

But	though	He	had	told	the	disciples	very	often	of	His	death	,
但	尽管	他	有	讲述	这	门徒	非常	经常	的	他的	死亡	,

虽然祂曾多次告诉门徒祂的死讯，

[ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

they	had	failed	to	believe	it	.
他们	有	失败的	到	相信	它	.

他们不相信这一点。

['piːtə(r)][hæd; həd] [sed] " [ðæt] [biː; bi][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðiː] , [lɔːd] ! " [ænd; ənd][hæd; həd] , [laɪk] [ðə; ði]

Peter	had	said	"	That	be	far	from	Thee	,	Lord	!	"	and	had	,	like	the
彼得	有	说	"	那	是	远的	从	汝	,	主	!	"	和	有	,	喜欢	这

['ʌðə(r)] [dɪ'saɪpl] ,

other	disciples	,
其他	门徒	,

彼得曾说："主啊，万万不可！"并且像其他门徒一样，

[dɪs'mɪst] [ðə; ði][fɪə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

dismissed	the	fear	from	his	thoughts	.
解雇	这	害怕	从	他的	想法	.

他驱散了心中的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['pɑːsəʊvə(r)] [naɪt] [ðæt] ['meəri] , [ðə; ði]['sɪstə(r)]

It	had	only	been	a	few	days	before	this	Passover	night	that	Mary	,	the	sister
它	有	仅有的	到过	一个	很少	天	前	这	逾越节	夜晚	那	玛丽	,	这	姐姐

[ɒv; əv] ['læzərəs] ,

of	Lazarus	,
的	拉撒路	,

就在逾越节之夜前几天，拉撒路的妹妹玛丽.....

[hæd; həd] [pɔː] [ðə; ði] [swiːt] - ['smelɪŋ] ['spaɪknɑːd] ['ɔɪntmənt] [ɒn]['aʊə(r)] [lɔːdz] [hed] [æt; ət][ðə; ði]

had	poured	the	sweet	-	smelling	spikenard	ointment	on	our	Lord's	Head	at	the
有	倾倒	这	甜的	-	闻起来	穗甘松	软膏	在	我们的	主场	头	在	这

['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ,

supper	table	;	and	He	,
晚餐	桌子	;	和	他	,

在晚餐桌上，祂曾将芬芳的甘松香膏涂抹在主的头上；祂，

['nəʊɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] , [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'nɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi]

knowing	all	things	that	were	coming	to	pass	,	said	she	had	anointed	His	Body
会心	全部	事物	那	是	未来	到	经过	,	说	她	有	受膏者	他的	身体

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['beriəl] .

for	His	burial	.
为了	他的	葬礼	.

她知道所有将要发生的事情，并说她已经为祂的遗体涂抹了圣油，准备安葬祂。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [dɪ'saɪpl] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] .

But	still	,	the	listening	disciples	paid	no	heed	.
但	仍然	,	这	聆听	门徒	有薪酬的	不	注意	.

但是，旁听的门徒们却充耳不闻。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] .

But	now	the	last	evening	had	come	.
但	现在	这	最后的	晚上	有	来	.

但如今，最后一个夜晚已经到来。

[ðə; ði] ['pɑːsəʊvə(r)] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['dʒuːdəs] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [gɒn]

The	Passover	supper	was	over	,	and	Judas	had	left	them	and	gone
这	逾越节	晚餐	曾是	超过	,	和	犹大	有	左边	他们	和	已消失

[aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

out	into	the	darkness	.
出去	进入	这	黑暗	.

逾越节晚餐结束了，犹大离开了他们，走进了黑暗中。

[ɪf] [nəʊ] [wʌn] [els] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['glɔːri] ,

If	no	one	else	expected	the	death	of	the	Lord	of	Glory	,
如果	不	一	别的	预期的	这	死亡	的	这	主	的	荣耀	,

如果没有人预料到荣耀之主的死亡，

['dʒuːdəs] [njuː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊld] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] ['piːsɪz] [ɒv; əv]

Judas	knew	in	his	heart	that	he	had	sold	his	Lord	for	thirty	pieces	of
犹大	知道	在	他的	心	那	他	有	卖	他的	主	为了	三十	件	的

['sɪlvə(r)] ,

silver	,
银	,

犹大心里明白，他为了三十块银子出卖了他的主。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dʒuːz] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kɪl] [hɪm] !

and	that	the	Jews	would	surely	kill	Him	!
和	那	这	犹太人	会	一定	杀	他	!

犹太人一定会杀了他！

[bʌt; bət] ['dʒuːdəs] [wɒz; wəz] [gɒn] [aʊt] ; [ænd; ənd] [naʊ] ['aʊə(r)] [lɔːd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] [huː]

But	Judas	was	gone	out	;	and	now	our	Lord	turned	to	the	eleven	who
但	犹大	曾是	已消失	出去	;	和	现在	我们的	主	转向	到	这	十一	WHO

[wɜː(r); wə(r)] [left] ,

were	left	,
是	左边	,

但犹大已经出去了；现在，我们的主转向剩下的十一位门徒，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðem; ðəm] , [wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [həʊp] .

and	began	to	comfort	them	,	with	words	of	strength	and	hope	.
和	开始	到	舒适	他们	,	和	字	的	力量	和	希望	.

然后开始用充满力量和希望的话语安慰他们。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['əʊvə(r)] - ['kɒnfɪdənt] [dɪ'saɪp(ə)l] , ['piːtə(r)] ,

He	had	just	told	His	over	-	confident	disciple	,	Peter	,
他	有	只是	讲述	他的	超过	-	自信的	弟子	,	彼得	,

他刚刚告诉他那位过于自信的门徒彼得：

[ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɒk] [ʃʊd; ʃəd] [krəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [θraɪs] [dɪ'naɪ] [hɪm] !

that	before	the	cock	should	crow	in	the	morning	he	would	thrice	deny	Him	!
那	前	这	公鸡	应该	乌鸦	在	这	早晨	他	会	三次	否定	他	!

甚至在鸡鸣之前，他都会三次否认他！

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌɒpsə'bɪlətɪ] .

And	all	the	disciples	were	full	of	dismay	at	such	a	possibility	.
和	全部	这	门徒	是	满的	的	沮丧	在	这样的	一个	可能性	.

门徒们对这种可能性感到十分震惊。

[səʊ]['aʊə(r)] [lɔːdz] [fɜːst] [wɜːdz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

So	our	Lord's	first	words	,	in	His	talk	with	His	own	,
所以	我们的	主场	第一的	字	,	在	他的	讲话	和	他的	自己的	,

所以，我们主在与祂的门徒交谈时说的第一句话是：

[wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] 14th [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['gɒsp(ə)l] ;

we	read	in	the	14th	of	St	.	John's	Gospel	;
我们	读	在	这	14th	的	英石	.	约翰的	福音	;

我们在约翰福音第十四章中读到；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['kʌmfət] [tuː; tə][ɔːl] ['sɒrəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] [wʌnz] ,

and	they	come	as	a	wonderful	comfort	to	all	sorrowing	and	fainting	ones	,
和	他们	来	作为	一个	精彩的	舒适	到	全部	悲伤	和	昏厥	一个	,

它们给所有悲伤和沮丧的人带来了极大的安慰。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['həʊli]['aʊə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [wɪtʃ] [siːm] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !

from	that	holy	hour	down	to	this	time	which	seems	so	hard	to	us	!
从	那	圣	小时	向下	到	这	时间	哪个	似乎	所以	难的	到	我们	!

从那个神圣的时刻到如今这个对我们来说如此艰难的时刻！

[hiː; hi] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪ'lev(ə)n] [dɪ'saɪpl] [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [huː] [lʌv] [hɪm] :

He	said	these	words	to	His	eleven	disciples	and	to	all	who	love	Him	:
他	说	这些	字	到	他的	十一	门徒	和	到	全部	WHO	爱	他	:

他向他的十一位门徒和所有爱他的人说了这些话：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

不要害怕(Be not afraid)

第4/6页

" [let] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [biː; bi] ['trʌbld] ; [jiː; ji] [bɪ'liːv] [ɪn] [gɒd] , [bɪ'liːv] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ˌem 'iː] .

"	Let	not	your	heart	be	troubled	;	ye	believe	in	God	,	believe	also	in	Me	.
"	让	不是	你的	心	是	麻烦	;	是的	相信	在	上帝	,	相信	还	在	我	.

你们心里不要忧愁；你们信神，也当信我。

" [ænd; ənd] [ðen] ,

"	And	then	,
"	和	然后	,

“进而，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['traɪəlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [wʊd] [hæv; həv] [suːn]

because	of	the	coming	trials	which	He	knew	His	disciples	would	have	soon
因为	的	这	未来	试验	哪个	他	知道	他的	门徒	会	有	很快

[tuː; tə] [pɑːs] [θruː] ,

to	pass	through	,
到	经过	通过	,

因为他知道他的门徒们很快就要经历考验，

[hiː; hi] [gɪvz] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['prɒmɪs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['kʌmfət] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd]

He	gives	them	the	wonderful	promise	,	which	has	comforted	thousands	and
他	给予	他们	这	精彩的	承诺	,	哪个	有	安慰	数千	和

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['wɪəri] [hɑːts] [sɪns] [ðen] :

thousands	of	weary	hearts	since	then	:
数千	的	厌倦	心	自从	然后	:

他给了他们一个美好的承诺，从此以后，这个承诺安慰了成千上万颗疲惫的心灵：

" [ɪn] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['mænʃənz] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] , [aɪ] [wʊd]

"	In	My	Father's	House	are	many	Mansions	;	if	it	were	not	so	,	I	would
"	在	我的	父亲的	房子	是	许多	豪宅	;	如果	它	是	不是	所以	,	我	会

[hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] .

have	told	you	.
有	讲述	你	.

“在我父的家里有许多住处；若是没有，我就早已告诉你们了。”

[aɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

I	go	to	prepare	a	place	for	you	.
我	去	到	准备	一个	地方	为了	你	.

我去为你们预备地方。

" [hiː; hi] [siːm] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : " [maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] " [ɪz] ['seɪfli]

"	He	seems	in	these	words	to	say	something	like	this	:	"	My	Father's	House	"	is	safely
"	他	似乎	在	这些	字	到	说	某物	喜欢	这	:	"	我的	父亲的	房子	"	是	安全

[ə'bʌv] ,

Above	,
多于	,

“他似乎用这些话表达了这样的意思：‘我父的家’在天上是安全的，

[weə(r)] [nəʊ] [stɔːrmz] [kæn; kən] [tʌtʃ] [ɪts] [sɪ'kjʊərəti] .

where	no	storms	can	touch	its	security	.
在哪里	不	暴风雨	能	触碰	它是	安全	.

任何风暴都无法撼动它的安全。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ə'bəʊd] — [wʌn] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [pɑːs] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][taɪm]

It	is	an	Everlasting	abode	—	one	that	will	not	pass	away	with	the	ravages	of	time
它	是	一个	永恒	住所	—	一	那	将要	不是	经过	离开	和	这	蹂躏	的	时间

,

,

,

这是一个永恒的居所——一个不会随着时间的侵蚀而消逝的地方。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['θʌndəz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

or	the	thunders	of	war	.
或者	这	雷声	的	战争	.

或是战争的雷鸣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [həʊm] ; [ænd; ənd][aɪ][gəʊ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv]

It	is	an	Everlasting	Home	;	and	I	go	to	get	it	ready	for	each	one	of
它	是	一个	永恒	家	;	和	我	去	到	得到	它	准备好	为了	每个	一	的

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

这是一个永恒的家；我去为你们每个人预备好它。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɔɪnts] [ðem; ðəm][ɒn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] [θɔːt] —

And	then	He	points	them	on	to	another	great	thought	—
和	然后	他	积分	他们	在	到	其他	伟大的	想法	—

然后，祂又引导他们思考另一个伟大的思想——

[hiː; hi] [sez] : " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][gəʊ][ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen]

He	says	:	"	And	if	I	go	and	prepare	a	place	for	you	,	I	will	come	again
他	说道	:	"	和	如果	我	去	和	准备	一个	地方	为了	你	,	我	将要	来	再次

,

,

,

他说："我若去为你们预备了地方，就必再来。"

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [juː; jʊ]['ʌntə; 'ʌntu][maɪ'self] ; [ðæt] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðeə(r)][jiː; ji] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsəʊ] !

and	receive	you	unto	Myself	;	that	where	I	am	,	there	ye	may	be	also	!
和	收到	你	到	我	;	那	在哪里	我	是	,	那里	是的	可能	是	还	!

愿我接纳你们到我那里去；我在哪里，你们也在哪里！

" [səʊ][hiː; hi][bɪdz][ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [wɪtʃ] [wɪl] [kʌm]

"	So	He	bids	us	to	look	forward	in	the	trials	and	sorrows	which	will	come
"	所以	他	出价	我们	到	看	向前	在	这	试验	和	悲伤	哪个	将要	来

[tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

to	all	of	us	,
到	全部	的	我们	,

"所以祂劝勉我们，要勇敢面对将来会降临到我们所有人身上的考验和悲伤。"

[æz; əz][wiː; wi] [pɑːs] [θruː] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [həʊm] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðeə(r)]

as	we	pass	through	life	to	the	Father's	Everlasting	Home	—	to	His	being	there
作为	我们	经过	通过	生活	到	这	父亲的	永恒	家	—	到	他的	存在	那里

[tuː; tə][get] ['redi] [ðæt] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [lʌv] [hɪm] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə]

to	get	ready	that	Home	for	all	who	love	Him	—	and	then	He	promises	to
到	得到	准备好	那	家	为了	全部	WHO	爱	他	—	和	然后	他	承诺	到

[kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

come	back	and	fetch	His	people	,
来	后退	和	拿来	他的	人们	,

当我们走完人生旅程，走向天父永恒的家园——祂在那里为所有爱祂的人预备好家园——然后祂应许会回来接祂的子民，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [wɪð] [hɪm'self] !

and	take	them	to	be	for	ever	with	Himself	!
和	拿	他们	到	是	为了	曾经	和	他本人	!

并带他们永远与祂同在!

[dʒɒn] , [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] [huːm] ['dʒiːzəs] [lʌvd] , [huː] [hæd; həd][sæt] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːd] ,

John	,	the	disciple	whom	Jesus	loved	,	who	had	sat	close	to	his	Lord	,
约翰	,	这	弟子	谁	耶稣	喜爱	,	WHO	有	卫星	关闭	到	他的	主	,

约翰，耶稣所爱的门徒，曾与主坐在一起的那位门徒，

[ænd; ənd][hæd; həd] [lent] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] , [hɜːd] [ɔːl] [ðiːz] [hɑːt] - ['tʃɪərɪŋ] [wɜːdz] , [æz; əz]['dʒiːzəs]

and	had	leant	on	His	breast	,	heard	all	these	heart	-	cheering	words	,	as	Jesus
和	有	倾斜	在	他的	胸部	,	听到	全部	这些	心	-	欢呼	字	,	作为	耶稣

['ʌtə] [ðem; ðəm] .

uttered	them	.
说出	他们	.

他靠在耶稣的胸膛上，听见耶稣说的这些令人振奋的话语。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dɪd][hiː; hi] [nəʊ] , [ðen] ,

But	little	did	he	know	,	then	,
但	小的	做过	他	知道	,	然后	,

但他当时却浑然不知。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːl] [ðiːz] ['lʌvli] [wɜːdz] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l] ;

that	he	would	be	chosen	to	write	all	these	lovely	words	down	in	his	Gospel	;
那	他	会	是	选定	到	写	全部	这些	迷人的	字	向下	在	他的	福音	;

他被选中将这些美好的话语写进他的福音书中;

[nɔː(r)] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['rɒki] [aɪl]

nor	that	by	and	by	he	should	be	a	prisoner	for	years	in	the	rocky	Isle
也不	那	经过	和	经过	他	应该	是	一个	囚犯	为了	年	在	这	岩石	小岛

[ɒv; əv]['pɑːtməs] ,

of	Patmos	,
的	帕特莫斯	,

也没想到他不久后竟会在岩石嶙峋的帕特莫斯岛上被囚禁多年。

[ænd; ənd] [siː] ['glɔːriəs] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['mænʃənz] .

and	see	glorious	visions	of	"	the	Father's	House	,	and	the	many	Mansions	.
和	看	辉煌	愿景	的	"	这	父亲的	房子	,	和	这	许多	豪宅	.

并看到"父的殿宇和众多居所"的荣耀景象。

" [ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['ləʊnlɪnəs] [ænd; ənd]['sɒlətjuːd] ,

"	There	,	in	the	loneliness	and	solitude	,
"	那里	,	在	这	孤独	和	孤独	,

"在那里，在孤独和寂寞中，

[ðə; ði]['glɔːrɪfaɪd] ['seɪvjə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌvd] [dɪ'saɪp(ə)l][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] [ðiːz]

the	glorified	Saviour	came	to	His	loved	disciple	and	said	to	him	these
这	光荣的	救主	来了	到	他的	喜爱	弟子	和	说	到	他	这些

['wʌndəf(ə)l] [wɜːdz] :

wonderful	words	:
精彩的	字	:

荣耀的救主来到祂所爱的门徒面前，对他说出了这些奇妙的话:

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [fɜːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv][fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] .

"	I	am	the	First	,	and	the	Last	,	and	behold	I	am	alive	for	Evermore	.
"	我	是	这	第一的	,	和	这	最后的	,	和	看哪	我	是	活	为了	越来越	.

"我是首先的，我是末后的，看哪，我永远活着。"

" [hiː; hi][təʊld][dʒɒn] [ðæt] ['meni] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [wʊd] [bɪ'set] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ,

"	He	told	John	that	many	sorrows	and	difficulties	would	beset	His	followers	,
"	他	讲述	约翰	那	许多	悲伤	和	困难	会	围困	他的	追随者	,

"他告诉约翰，他的追随者将会遭遇许多悲伤和困难，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [ˌəʊvəˈkʌm] [ʃæl; ʃəl][sɪt] [daʊn] [wɪð] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,

but	**that**	**those**	**who**	**overcome**	**shall**	**sit**	**down**	**with**	**Him**	**on**	**His**	**Throne**	**,**
但	那	那些	WHO	克服	将	坐	向下	和	他	在	他的	王座	,

但得胜的，必与祂一同坐在祂的宝座上。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvəˈkʌm] [ænd; ənd][ɪz] ['siːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] .

even	**as**	**He**	**had**	**overcome**	**and**	**is**	**seated**	**with**	**His**	**Father**	**on**	**His**	**Throne**	**.**
甚至	作为	他	有	克服	和	是	坐着	和	他的	父亲	在	他的	王座	.

祂已经战胜了一切，如今与祂的父一同坐在宝座上。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [nɪə(r)][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] [ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] [revl'eʃən] ,

By	**and**	**by**	**,**	**near**	**the**	**end**	**of**	**these**	**wonderful**	**Revelations**	**,**
经过	和	经过	,	靠近	这	结尾	的	这些	精彩的	启示录	,

渐渐地，临近这些奇妙启示录的尾声时，

[dʒɒn][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [glɪmps] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] [ɪt'self] ,

John	**was**	**allowed**	**to**	**have**	**a**	**glimpse**	**into**	**Heaven**	**itself**	**,**
约翰	曾是	允许	到	有	一个	一瞥	进入	天堂	本身	,

约翰有幸瞥见了天堂的景象。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] ['mænʃənz] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	**he**	**saw**	**a**	**vision**	**of**	**the**	**many**	**mansions**	**which**	**Jesus**	**is**	**preparing**	**for**
和	他	锯	一个	想象	的	这	许多	豪宅	哪个	耶稣	是	准备	为了

[ˌjuː 'es] !

us	**!**
我们	!

他看到了异象，看到了耶稣为我们预备的许多住处！

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːdz] —

Here	**are**	**the**	**words**	**—**
这里	是	这	字	—

以下是文字——

" [ænd; ənd][aɪ][dʒɒn] [sɔː] [ðə; ðɪ]['həʊlɪ] ['sɪtɪ] . . .

"	**And**	**I**	**John**	**saw**	**the**	**Holy**	**City**	**.**	**.**	**.**
"	和	我	约翰	锯	这	圣	城市	.	.	.

“我约翰看见了圣城.....”

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [nəʊ]['temp(ə)l] [ˌðeər'ɪn] :

and	**I**	**saw**	**no**	**temple**	**therein**	**:**
和	我	锯	不	寺庙	其中	:

我在那里没有看到任何寺庙。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [lɔːd] [gɒd] [ɔːl'maɪtɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [læm] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['temp(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	**the**	**Lord**	**God**	**Almighty**	**and**	**the**	**Lamb**	**are**	**the**	**temple**	**of**	**it**	**.**
为了	这	主	上帝	全能者	和	这	羊肉	是	这	寺庙	的	它	.

因为主上帝全能者和羔羊就是圣殿。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɪtɪ] [hæd; həd][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] , ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] , [tuː; tə] [ʃaɪn]

And	**the**	**city**	**had**	**no**	**need**	**of**	**the**	**sun**	**,**	**neither**	**of**	**the**	**moon**	**,**	**to**	**shine**
和	这	城市	有	不	需要	的	这	太阳	,	两者都不	的	这	月亮	,	到	闪耀

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] :

in	**it**	**:**
在	它	:

这座城市既不需要太阳，也不需要月亮来照耀它：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['glɔːrɪ] [ɒv; əv] [gɒd] [dɪd] ['laɪtn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [læm] [ɪz][ðə; ðɪ] [laɪt] [ˌðeər'ɒv] . "

for	**the**	**glory**	**of**	**God**	**did**	**lighten**	**it**	**,**	**and**	**the**	**Lamb**	**is**	**the**	**light**	**thereof**	**.**	**"**
为了	这	荣耀	的	上帝	做过	减轻	它	,	和	这	羊肉	是	这	光	其中	.	"

因为神的荣耀照亮了它，羔羊就是它的光。

" [ænd; ənd] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [waɪp] [ə'weɪ] [ɔ:l] [tɪəz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [aɪz] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [nəʊ]

"	And	God	shall	wipe	away	all	tears	from	their	eyes	;	and	there	shall	be	no
"	和	上帝	将	擦拭	离开	全部	眼泪	从	他们的	眼睛	;	和	那里	将	是	不

[mɔ:(r)] [deθ] ,

more	death	,
更多的	死亡	,

神要擦去他们一切的眼泪；不再有死亡，

['naɪðə(r)] ['sɒrəʊ] , [nɔ:(r)] ['kraɪɪŋ] , ['naɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðeə(r)] [bi:; bi] ['eni] [mɔ:(r)] [peɪn] :

neither	sorrow	,	nor	crying	,	neither	shall	there	be	any	more	pain	:
两者都不	悲哀	,	也不	哭泣	,	两者都不	将	那里	是	任何	更多的	疼痛	:

既无悲伤，也无哭泣，也不再有痛苦：

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [pɑ:st] [ə'weɪ] .

for	the	former	things	are	passed	away	.
为了	这	以前的	事物	是	通过了	离开	.

因为先前的事都已过去。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [ðæt] [sæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] [sed] , - [bɪ'həʊld] , [aɪ] [meɪk] [ɔ:l] [θɪŋz] [nju:] . -

"	And	He	that	sat	upon	the	throne	said	,	'	Behold	,	I	make	all	things	new	.	'
"	和	他	那	卫星	之上	这	王座	说	,	-	看哪	,	我	制作	全部	事物	新的	.	-

“坐宝座的说：‘看哪，我将一切都更新了。’”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'i:] , - [raɪt] : [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [tru:] [ænd; ənd]

And	He	said	unto	me	,	'	Write	:	for	these	words	are	true	and
和	他	说	到	我	,	-	写	:	为了	这些	字	是	真的	和

['feɪθf(ə)l] . -

faithful	.	'
忠实	.	-

他对我说：“你要写下来，因为这些话是真实可信的。”

" [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [sɪks] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ði:z] ['vɪʒnz] [tu:; tə] [dʒɒn] [ɪn] ['pɑ:tməs] , [ðə; ði] ['prɒfɪt]

"	More	than	six	hundred	years	before	these	visions	to	John	in	Patmos	,	the	Prophet
"	更多的	比	六	百	年	前	这些	愿景	到	约翰	在	帕特莫斯	,	这	先知

[aɪ'zaɪə] [rəʊt] —

Isaiah	wrote	—
以赛亚	写道	—

“在约翰于拔摩岛见到这些异象的六百多年前，先知以赛亚写道——

" [fɔ:(r); fə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [men] [hæv; həv] [nɒt] [hɜ:d] , [nɔ:(r)] [pə'si:vd]

"	For	since	the	beginning	of	the	world	,	men	have	not	heard	,	nor	perceived
"	为了	自从	这	开始	的	这	世界	,	男人	有	不是	听到	,	也不	感知

[baɪ] [ðə; ði] [ɪə(r)] ,

by	the	ear	,
经过	这	耳朵	,

“自从世界之初，人们既没有听见，也没有用耳朵感知到，

['naɪðə(r)] [hæθ] [ðə; ði] [aɪ] [si:n] , [əʊ] [gɒd] , [bɪ'saɪd] [ði:] ,

neither	hath	the	eye	seen	,	O	God	,	beside	Thee	,
两者都不	有	这	眼睛	已见	,	哦	上帝	,	旁	汝	,

神啊，除了你以外，眼睛也未曾见过别的神。

[wɒt] [hi:; hi] [hæθ] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [weɪtɛθ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

what	He	hath	prepared	for	him	that	waiteth	for	Him	.
什么	他	有	准备	为了	他	那	等待	为了	他	.

祂为等候祂的人所预备的。

" [ænd; ənd]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [sez] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] [riːdz] [ðiːz]

"	And	our	Lord	Jesus	,	in	the	Revelation	,	says	to	every	one	who	reads	these
"	和	我们的	主	耶稣	,	在	这	启示	,	说道	到	每一个	一	WHO	阅读	这些

[wɜːdz] —

words	—
字	—

“我们的主耶稣在《启示录》中对每一个读到这些话的人说——

" [bɪ'həʊld] , [aɪ][stænd][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [nɒk] .

"	Behold	,	I	stand	at	the	door	and	knock	.
"	看哪	,	我	站立	在	这	门	和	敲	.

看哪，我站在门外叩门。

[ɪf] ['eni] [mæn][hɪə(r)][maɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][hɪm] ,

If	any	man	hear	My	Voice	,	and	open	the	door	,	I	will	come	in	to	him	,
如果	任何	男人	听到	我的	嗓音	,	和	打开	这	门	,	我	将要	来	在	到	他	,

凡听见我声音就开门的，我要进到他那里去。

[ænd; ənd] [wɪl] [sʌp] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	will	sup	with	him	,	and	he	with	Me	.
和	将要	上	和	他	,	和	他	和	我	.

我要与他一同坐席，他也要与我一同坐席。

" [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðæt] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [həʊm] [ɪz][ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['lʌvɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv]

"	The	entrance	to	that	Everlasting	Home	is	in	listening	to	this	loving	Voice	of
"	这	入口	到	那	永恒	家	是	在	聆听	到	这	爱	嗓音	的

['dʒiːzəs] [kraɪst] [naʊ] ,

Jesus	Christ	now	,
耶稣	基督	现在	,

“通往永恒家园的入口，就是现在聆听耶稣基督充满爱的声音。”

[ænd; ənd][baɪ] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːts] , [tuː; tə][let] [hɪm] [ɪn] !

and	by	opening	the	door	of	our	hearts	,	to	let	Him	in	!
和	经过	开幕	这	门	的	我们的	心	,	到	让	他	在	!

敞开我们的心扉，让祂进来！

['dʒiːzəs] [sez] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][dɔː(r)] ; [baɪ][ˌem 'iː] [ɪf] ['eni] [mæn]['entə(r)][ɪn] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] .

Jesus	says	:	"	I	am	the	Door	;	by	ME	if	any	man	enter	in	,	he	shall	be	saved	.
耶稣	说道	:	"	我	是	这	门	;	经过	我	如果	任何	男人	进入	在	,	他	将	是	已保存	.

耶稣说：“我就是门；凡从我进来的，必然得救。”

" ['meni] ['mænʃənz] .

"	MANY	MANSIONS	.
"	许多	豪宅	.

“许多豪宅。

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['bɪldəz]

The	Parable	of	the	Two	Builders
这	寓言	的	这	二	建筑商

两个建造者的比喻

[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [tɔːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['lesnz] [ə'baʊt] [hɪm'self] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz]

The	Lord	Jesus	taught	the	people	numbers	of	lessons	about	Himself	,	or	His
这	主	耶稣	教授	这	人们	数字	的	课程	关于	他本人	,	或者	他的

['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ,

Heavenly	Father	,
天上	父亲	,

主耶稣教导人们许多关于他自己或他的天父的道理，

[ɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈhevə(n)] , [baɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [wɜːd] - [ˈpɪktʃəz] :

or	about	the	Kingdom	of	Heaven	,	by	drawing	word	-	pictures	:
或者	关于	这	王国	的	天堂	,	经过	绘画	单词	-	图片	:

或者用图画的方式来描述天国：

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [lɜːn] [ðə; ði] [dipɪst] [truːðz] [ðæt] [kənˈsɜːn] [ɑːˈselvz] [baɪ] [ˈriːdɪŋ] [ðem; ðəm]

and	we	can	learn	the	deepest	truths	that	concern	ourselves	by	reading	them
和	我们	能	学习	这	最深处	真相	那	忧虑	我们自己	经过	阅读	他们

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

and	thinking	about	them	.
和	思维	关于	他们	.

我们可以通过阅读和思考它们来了解与我们自身息息相关的最深刻的真理。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [ˈbɪldəz] ,

One	of	these	that	I	am	very	fond	of	is	a	picture	of	two	builders	,
一	的	这些	那	我	是	非常	喜爱	的	是	一个	图片	的	二	建筑商	,

其中我非常喜欢的一幅画是两个建筑工人。

[ænd; ənd] [wɒt] [bɪˈkeɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈbɪldɪŋ] .

and	what	became	of	the	results	of	their	building	.
和	什么	成为	的	这	结果	的	他们的	建筑	.

以及他们建造的建筑物的最终结果如何。

[ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] .

The	first	man	was	a	wise	man	.
这	第一的	男人	曾是	一个	明智的	男人	.

第一个人是个智者。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [ˈsuːtəb(ə)l] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] ,

He	looked	about	him	to	find	a	sure	and	suitable	foundation	,
他	看起来	关于	他	到	寻找	一个	当然	和	合适的	基础	,

他环顾四周，寻找一个稳固合适的立足点。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒn] [ə; eɪ] [fɜːm] [rɒk] .

and	he	built	his	house	on	a	firm	rock	.
和	他	建造	他的	房子	在	一个	公司	岩石	.

他把房子建在坚固的岩石上。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [bæd] [ˈweðə(r)] [keɪm] ,

By	and	by	bad	weather	came	,
经过	和	经过	坏的	天气	来了	,

不久，恶劣天气来临了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [pɔː] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flʌdz] [keɪm] [ænd; ənd] [biːt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	the	rain	poured	down	and	the	floods	came	and	beat	upon	the	house	,
和	这	雨	倾倒	向下	和	这	洪水	来了	和	打	之上	这	房子	,

暴雨倾盆而下，洪水涌来，拍打着房屋。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [fɜːm] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [rɒk] .

but	it	stood	firm	,	for	it	was	founded	upon	a	rock	.
但	它	站立	公司	,	为了	它	曾是	创立	之上	一个	岩石	.

但它屹立不倒，因为它的根基是磐石。

[ˈaʊə(r)] [lɔːd] [hɪmˈself] [nɒt] [ˈəʊnli] [gɪvz] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] ,

Our	Lord	Himself	not	only	gives	us	the	picture	,
我们的	主	他本人	不是	仅有的	给予	我们	这	图片	,

我们的主不仅亲自给我们描绘了这幅画面，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈstɔːri] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] .

but	He	gives	us	the	explanation	of	this	story	first	of	all	.
但	他	给予	我们	这	解释	的	这	故事	第一的	的	全部	.

但祂首先为我们解释了这个故事。

[hiː; hi] [sez] : " [ˌhuːsəʊˈevə(r)] ['hɪrɪθ] [ðiːz] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] ['duːɪθ] [ðem; ðəm] ,

He	says	:	"	Whosoever	heareth	these	sayings	of	mine	,	and	doeth	them	,
他	说道	:	"	无论谁	听到	这些	谚语	的	矿	,	和	做	他们	,

他说：“凡听见我这些话又遵行的，

[aɪ] [wɪl] ['laɪkən] [hɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [wɪtʃ] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [rɒk] :

I	will	liken	him	unto	a	wise	man	,	which	built	his	house	upon	a	rock	:
我	将要	像	他	到	一个	明智的	男人	,	哪个	建造	他的	房子	之上	一个	岩石	:

我要把他比作一个聪明人，把房子盖在磐石上：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [flʌdz] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [bluː]

and	the	rain	descended	,	and	the	floods	came	,	and	the	winds	blew
和	这	雨	下降	,	和	这	洪水	来了	,	和	这	风	吹

[ænd; ənd] [biːt] [ə'pɒn] [ðæt] [haʊs] ;

and	beat	upon	that	house	;
和	打	之上	那	房子	;

暴雨倾盆，洪水泛滥，狂风怒吼，拍打着那座房子；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [nɒt] : [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [rɒk] .

and	it	fell	not	:	for	it	was	founded	upon	a	rock	.
和	它	跌倒	不是	:	为了	它	曾是	创立	之上	一个	岩石	.

它没有倒塌，因为它的根基立在磐石上。

" [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['hɪrɪθ] [ðiːz] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] ['duːɪθ] [ðem; ðəm] [nɒt] ,

"	And	every	one	that	heareth	these	sayings	of	mine	,	and	doeth	them	not	,
"	和	每一个	一	那	听到	这些	谚语	的	矿	,	和	做	他们	不是	,

凡听见我这些话却不遵行的，

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['laikən] ['ʌntə; 'ʌntu] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [mæn] , [wɪtʃ] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sænd] :

shall	be	likened	unto	a	foolish	man	,	which	built	his	house	upon	the	sand	:
将	是	类似	到	一个	愚蠢	男人	,	哪个	建造	他的	房子	之上	这	沙	:

这好比一个愚昧的人，把房子盖在沙土上：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [flʌdz] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [bluː]

and	the	rain	descended	,	and	the	floods	came	,	and	the	winds	blew
和	这	雨	下降	,	和	这	洪水	来了	,	和	这	风	吹

[ænd; ənd] [biːt] [ə'pɒn] [ðæt] [haʊs] ;

and	beat	upon	that	house	;
和	打	之上	那	房子	;

暴雨倾盆，洪水泛滥，狂风怒吼，拍打着那座房子；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [fel] : [ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	fell	:	and	great	was	the	fall	of	it	.
和	它	跌倒	:	和	伟大的	曾是	这	落下	的	它	.

它倒塌了，而且倒塌得很厉害。

" [hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] :

"	Here	were	two	men	:
"	这里	是	二	男人	:

这里有两个人：

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn]

they	had	heard	that	it	was	a	wise	thing	to	have	a	house	to	live	in
他们	有	听到	那	它	曾是	一个	明智的	事物	到	有	一个	房子	到	居住	在

,

,

,

他们听说拥有一套房子居住是件明智的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [bɪld] .

and	they	both	decided	that	they	would	begin	at	once	to	build	.
和	他们	两个都	决定	那	他们	会	开始	在	一次	到	建造	.

于是他们决定立即开始建造。

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [wɒt] [graʊnd] [wʊd] [biː; bi]

The	wise	man	thought	it	all	over	,	and	considered	what	ground	would	be
这	明智的	男人	想法	它	全部	超过	,	和	经过考虑的	什么	地面	会	是

['suːtəb(ə)l] ,

suitable	,
合适的	,

智者仔细考虑了一番，琢磨着什么样的土地才合适。

[wɒt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wʊd] [ˌaʊt'lɪv] [ðə; ði] [stɔːrmz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'pɒn]

what	foundation	would	outlive	the	storms	,	and	he	decided	it	must	be	upon
什么	基础	会	活得更久	这	暴风雨	,	和	他	决定	它	必须	是	之上

[ə; eɪ] [rɒk] ,

a	rock	,
一个	岩石	,

什么样的地基才能经受住风暴的考验？他断定，地基必须建在磐石上。

[wɪtʃ] [stʊd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] .

which	stood	high	above	the	rivers	,	and	was	strong	and	enduring	.
哪个	站立	高的	多于	这	河流	,	和	曾是	强的	和	持久	.

它高耸于河流之上，坚固而持久。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [wɒz; wəz] ['keələs] .

But	the	other	man	was	careless	.
但	这	其他	男人	曾是	粗心	.

但另一个人却粗心大意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [spɒt] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .

There	was	,	perhaps	,	a	pleasant	spot	nearer	to	him	.
那里	曾是	,	也许	,	一个	令人愉快的	点	更近	到	他	.

或许离他更近的地方还有个更宜人的地方。

[ðə; ði] [mə'tɪərɪəlz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] ['kærid] [tuː; tə] [ðæt] [spɒt] , [ðə; ði]

The	materials	with	which	to	build	were	easily	carried	to	that	spot	,	the
这	材料	和	哪个	到	建造	是	容易地	携带	到	那	点	,	这

['sʌnʃaɪn] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

sunshine	flooded	the	landscape	,
阳光	被淹	这	景观	,

建筑材料很容易运到那里，阳光洒满大地。

[ænd; ənd] [ɔːl] [lʊkt] [feə(r)] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	all	looked	fair	and	beautiful	.
和	全部	看起来	公平的	和	美丽的	.

一切看起来都很美好。

[səʊ] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [bɪld] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sændi] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

So	he	hastened	to	build	upon	the	sandy	foundation	,
所以	他	加快	到	建造	之上	这	沙	基础	,

于是他赶紧在沙地上盖房子。

[ænd; ənd] [suːn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] .

and	soon	his	house	was	finished	and	he	took	possession	.
和	很快	他的	房子	曾是	完成的	和	他	采取	拥有	.

不久之后，他的房子就建好了，他搬进了新家。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] ['sʌd(ə)n] ['vaɪələnt] [stɔːrmz] ;

But	in	that	country	there	were	frequently	sudden	violent	storms	;
但	在	那	国家	那里	是	频繁地	突然	暴力	暴风雨	;

但那个国家经常发生突发的猛烈风暴；

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] .

and	one	day	such	a	storm	overtook	the	two	houses	.
和	一	天	这样的	一个	风暴	超越	这	二	房屋	.

有一天，一场暴风雨袭击了这两栋房子。

[ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [ɪn] [tˈɒɹənts] , [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [bluː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [biːt] [əˈpɒn] [ðəʊz] [tuː]

The	rain	came	in	torrents	,	the	winds	blew	,	and	they	beat	upon	those	two
这	雨	来了	在	种子	,	这	风	吹	,	和	他们	打	之上	那些	二

[ˈhaʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

暴雨倾盆而下，狂风呼啸，拍打着那两座房子。

[ænd; ənd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ʌnˈsteɪb(ə)l] [ðə; ði] [haʊs] [əˈpɒn] [ðə; ði] [sænd] [bɪˈgæn]

And	because	the	foundation	was	unstable	the	house	upon	the	sand	began
和	因为	这	基础	曾是	不稳定	这	房子	之上	这	沙	开始

[tuː; tə] [slɪp] [ænd; ənd] [ʃeɪk] ,

to	slip	and	shake	,
到	滑	和	摇	,

由于地基不稳，建在沙地上的房子开始滑动和摇晃。

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [krækt] [ˈəʊpən] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,

and	by	and	by	cracked	open	,	and	fell	to	pieces	,
和	经过	和	经过	裂纹	打开	,	和	跌倒	到	件	,

渐渐地，它裂开了，散架了。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈruːɪn] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [flʌd] .

and	lay	in	a	ruin	beneath	the	rushing	flood	.
和	躺	在	一个	废墟	下面	这	匆忙	洪水	.

并沉入汹涌的洪水之下，化为一片废墟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] ?

And	the	house	on	the	rock	?
和	这	房子	在	这	岩石	?

岩石上的房子呢?

[kɑːm] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [stɔːm] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [fɜːm] .

Calm	amidst	the	storm	it	stood	firm	.
冷静的	在……之中	这	风暴	它	站立	公司	.

风暴之中，它却保持平静，屹立不倒。

[ðə; ði] [reɪn] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flʌdz] [rəʊz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [nɒt] :

The	rain	came	,	and	the	wind	blew	and	the	floods	rose	,	but	it	fell	not	:
这	雨	来了	,	和	这	风	吹	和	这	洪水	玫瑰	,	但	它	跌倒	不是	:

雨来了，风吹了，水涨了，但雨却没有落下:

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [rɒk] !

for	it	was	founded	upon	a	rock	!
为了	它	曾是	创立	之上	一个	岩石	!

因为它建立在磐石之上!

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðɪs] [ˈstɔːri] [əˈfekts] [ˈaʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] ?

Do	you	want	to	know	how	this	story	affects	our	lives	?
做	你	想	到	知道	如何	这	故事	影响	我们的	生活	?

你想知道这个故事如何影响我们的生活吗?

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [ðæt] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [pəˈhæps] [ˈraɪzɪz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]

Do	you	want	to	answer	that	question	which	perhaps	rises	up	in	the	depths	of
做	你	想	到	回答	那	问题	哪个	也许	上升	向上	在	这	深度	的

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɑːt] :

your	own	heart	:
你的	自己的	心	:

你是否愿意回答那个或许在你内心深处涌现的问题?

[wɒt] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] ?

What	am	I	building	up	out	of	my	life	?
什么	是	我	建筑	向上	出去	的	我的	生活	?

我的人生究竟在构建什么?

[ænd; ənd] [wɒt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'em][aɪ] ['bɪldɪŋ] [ə'pɒn] ?

And	**what**	**foundation**	**am**	**I**	**building**	**upon**	**?**
和	什么	基础	是	我	建筑	之上	?

我究竟建立在怎样的基础之上?

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [vɜːs] [wɪtʃ] [telz] [ˌjuː 'es] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] ,

There	**is**	**a**	**verse**	**which**	**tells**	**us**	**very**	**distinctly**	**the**	**answer**	**to**	**that**	**question**	**,**
那里	是	一个	诗	哪个	讲述	我们	非常	明显地	这	回答	到	那	问题	,

有一节经文非常清楚地告诉我们这个问题的答案,

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] —

if	**we**	**are**	**asking**	**it**	**in**	**our**	**hearts**	**—**
如果	我们	是	问	它	在	我们的	心	—

如果我们内心深处这样问——

" ['ʌðə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [kæn; kən][nəʊ][mæn] [leɪ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪz] [leɪd] , [wɪtʃ] [ɪz]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

"	**Other**	**foundation**	**can**	**no**	**man**	**lay**	**than**	**that**	**is**	**laid**	**,**	**which**	**is**	**Jesus**	**Christ**	**.**
"	其他	基础	能	不	男人	躺	比	那	是	铺设	,	哪个	是	耶稣	基督	.

"除了耶稣基督所立的根基以外,没有人能立别的根基。"

" [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] , [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] — [wiːk] ,

"	**If**	**we**	**come**	**to**	**Him**	**,**	**ask**	**Him**	**to**	**take**	**us**	**just**	**as**	**we**	**are**	**—**	**weak**	**,**
"	如果	我们	来	到	他	,	问	他	到	拿	我们	只是	作为	我们	是	—	虚弱的	,

['sɪnfl] ,

sinful	**,**
罪恶的	,

"如果我们来到祂面前,就求祂接纳我们本来的样子——软弱的、有罪的,

[ʌn'wɜːðiː] — [hiː; hi] [wɪl] [stretʃ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][grɑːsp][ˌjuː 'es] ,

unworthy	**—**	**He**	**will**	**stretch**	**forth**	**His**	**hand**	**and**	**grasp**	**us**	**,**
不配	—	他	将要	拉紧	前进	他的	手	和	抓牢	我们	,

我们不配——祂必伸出手来抓住我们,

[ænd; ənd] " [set]['aʊə(r)] [fiːt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] ['aʊə(r)]['gəuiŋ] .

and	**"**	**set**	**our**	**feet**	**upon**	**a**	**Rock**	**and**	**establish**	**our**	**goings**	**.**
和	"	放	我们的	脚	之上	一个	岩石	和	建立	我们的	行进	.

"把我们的脚立在磐石上,稳固我们的脚步。"

" [wen] [wʌns][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['aʊə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ðiː]

"	**When**	**once**	**we**	**have**	**come**	**to**	**Christ**	**for**	**pardon**	**,**	**our**	**feet**	**are**	**on**	**the**
"	什么时候	一次	我们	有	来	到	基督	为了	赦免	,	我们的	脚	是	在	这

[rɒk] :

Rock	**:**
岩石	:

"当我们来到基督面前寻求赦免时,我们的脚就立在磐石上了:

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪld] .

and	**then**	**we**	**can**	**begin**	**to**	**build**	**.**
和	然后	我们	能	开始	到	建造	.

然后我们就可以开始建设了。

[juː; jʊ][ɑːsk] [wɒt] [ɪz] ['bɪldɪŋ] ?

You	**ask**	**what**	**is**	**building**	**?**
你	问	什么	是	建筑	?

你问什么是建筑?

[tuː; tə][duː; də] [iːtʃ] [deɪ] [wɒt] [wɪl] [pliːz] ['dʒiːzəs] .

To	**do**	**each**	**day**	**what**	**will**	**please**	**Jesus**	**.**
到	做	每个	天	什么	将要	请	耶稣	.

每天做让耶稣喜悦的事。

[æz; əz][hiː; hi] [sez] [wen] [hiː; hi] [bɪˈgɪnz] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈbɪldəz] :

As	He	says	when	He	begins	this	story	of	the	Two	Builders	:
作为	他	说道	什么时候	他	开始	这	故事	的	这	二	建筑商	:

正如祂在讲述两位建造者的故事时所说：

" [tuː; tə][hɪə(r)] [ðiːz] [ˈseɪɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] ,

"	To	hear	these	sayings	of	His	and	to	do	them	,
"	到	听到	这些	谚语	的	他的	和	到	做	他们	,

“聆听祂的这些教诲并遵行它们，

" [ɪz][ðə; ði][ʃʊə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ðæt] [wɪl] [lɑːst] [wen] [ðə; ði] [stɔːrmz] [ɒv; əv] [laɪf]

"	is	the	sure	way	of	having	a	building	that	will	last	when	the	storms	of	life
"	是	这	当然	方式	的	拥有	一个	建筑	那	将要	最后的	什么时候	这	暴风雨	的	生活

[ˌəʊvəˈteɪk] [ˌjuː ˈes] .

overtake	us	.
超过	我们	.

这是确保建筑物在人生风暴来临时能够屹立不倒的可靠方法。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [beə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] [ðə; ði] [best] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ˈpeɪʃ(ə)nt][ɪn][ˈtraɪəl] ,

If	you	watch	the	people	who	bear	trouble	the	best	,	who	are	patient	in	trial	,
如果	你	手表	这	人们	WHO	熊	麻烦	这	最好的	,	WHO	是	病人	在	审判	,

如果你观察那些最能承受苦难、在考验中保持耐心的人，

[ˈhəʊpf(ə)l][ɪn] [ədˈvɜːsəti] , [breɪv] [ɪn] [ˈdɪfɪkəlti] , [traɪˈʌmfənt] [ɪn] [deθ] ,

hopeful	in	adversity	,	brave	in	difficulty	,	triumphant	in	death	,
充满希望	在	逆境	,	勇敢的	在	困难	,	凯	在	死亡	,

逆境中怀抱希望，困境中勇敢无畏，死亡中凯旋而归。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,

you	will	find	that	it	is	they	who	have	built	on	the	Rock	Jesus	Christ	,
你	将要	寻找	那	它	是	他们	WHO	有	建造	在	这	岩石	耶稣	基督	,

你会发现，正是他们将一切都建立在耶稣基督这磐石之上。

[ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][sɪˈkjʊərəti][ænd; ənd] [piːs] [ðeə(r)] .

and	have	found	that	there	is	security	and	peace	there	.
和	有	成立	那	那里	是	安全	和	和平	那里	.

并且发现那里安全祥和。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði][sænd] ?

And	then	about	the	house	on	the	sand	?
和	然后	关于	这	房子	在	这	沙	?

那么，关于沙滩上的那栋房子呢?

[əʊ] , [wɒt] [ˌdesəˈleɪʃn] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [θɔːt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [braɪt]

Oh	,	what	desolation	to	find	that	what	you	thought	was	all	pleasant	and	bright
哦	,	什么	荒凉	到	寻找	那	什么	你	想法	曾是	全部	令人愉快的	和	明亮的

[wɪl] [nɒt] [lɑːst] ,

will	not	last	,
将要	不是	最后的	,

啊，多么令人沮丧，你以为一切美好光明的事情都不会长久。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪnsɪˈkjʊə(r)][faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [melts] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊps] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] [fɔːl]

but	the	insecure	foundation	melts	away	,	and	the	hopes	founded	upon	it	fall
但	这	不安全	基础	融化	离开	,	和	这	希望	创立	之上	它	落下

[tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .

to	pieces	.
到	件	.

但是，这种不稳固的基础会逐渐瓦解，建立在其上的希望也会随之破灭。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ˌmɪsˈgɪvɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒn][ðə; ði] [truː] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] ,

If	you	have	even	a	misgiving	that	you	are	not	on	the	true	Foundation	,
如果	你	有	甚至	一个	疑虑	那	你	是	不是	在	这	真的	基础	,

如果你哪怕有一丝怀疑自己没有站在真正的根基上，

[gɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['ɜːθli] [plænz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːt] .

give	up	your	earthly	plans	and	make	a	fresh	start	.
给	向上	你的	尘世的	计划	和	制作	一个	新鲜的	开始	.

放弃你尘世的计划，重新开始。

[ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] ,

The	Arms	of	love	and	mercy	are	ready	to	embrace	you	,
这	武器	的	爱	和	怜悯	是	准备好	到	拥抱	你	,

爱与慈悲的臂膀已准备好拥抱你。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [ɪz] : " [hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu]

and	one	of	those	wonderful	sayings	of	Jesus	is	:	"	Him	that	cometh	unto
和	一	的	那些	精彩的	谚语	的	耶稣	是	:	"	他	那	到来	到

[ˌem 'iː] ,

Me	,
我	,

耶稣的一句精彩格言是："到我这里来的，

[ai] [wɪl] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] . "

I	will	in	no	wise	cast	out	.	"
我	将要	在	不	明智的	投掷	出去	.	"

我绝不会驱逐他们。

" [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] ['stændɪθ] [ʃʊə(r)] , ['hævɪŋ] [ðɪs] [siːl] : [ðə; ði] [lɔːd] ['noʊɪθ] [ðem; ðəm]

"	The	Foundation	of	God	standeth	sure	,	having	this	seal	:	The	Lord	knoweth	them
"	这	基础	的	上帝	站立	当然	,	拥有	这	海豹	:	这	主	知道	他们

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] .

that	are	His	.
那	是	他的	.

"神的根基坚固，上面有这印记：'主认识属他的人。'"

" [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

"	XXI	.
"	二十一	.

"XXI.

[ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːvɪst]

The	Labourers	in	the	Harvest
这	劳工	在	这	收成

收割的工人

[ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [wiː; wi] [hæv; həv] ['meni] ['vɪvɪd] ['pɪktʃəz] [ɪn] [wɪtʃ] [gɒd] [wʊd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] , [baɪ]

In	the	Bible	we	have	many	vivid	pictures	in	which	God	would	teach	us	,	by
在	这	圣经	我们	有	许多	生动	图片	在	哪个	上帝	会	教	我们	,	经过

['ɜːθli] [θɪŋz] ,

earthly	things	,
尘世的	事物	,

圣经中有很多生动的画面，上帝通过世上的事物来教导我们。

[kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] .

concerning	His	heavenly	things	.
有关	他的	天上	事物	.

关于祂天上的事。

[ðɪs] ['pærəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪnjəd] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pɪktʃəz] .

This	Parable	of	the	Labourers	in	the	Vineyard	is	one	of	these	pictures	.
这	寓言	的	这	劳工	在	这	葡萄园	是	一	的	这些	图片	.

《葡萄园工人的比喻》就是这样一幅图画。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] 20th ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] ['mæθjuː] .

We	have	the	account	of	it	in	the	20th	chapter	of	Matthew	.
我们	有	这	帐户	的	它	在	这	20th	章	的	马修	.

这件事在马太福音第20章中有记载。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['i:stən] ['haʊshəʊldə(r)] .

There	was	an	Eastern	householder	.
那里	曾是	一个	东	户主	.

有一位来自东方的户主。

[hi:; hi][hæd; həd] [greɪt] [ɪst'eɪts] , [ænd; ənd] ['fi:ldz] [ænd; ənd] ['vinjəd] , ['stretʃɪŋ] [fɑ:(r)] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]

He	had	great	estates	,	and	fields	and	vineyards	,	stretching	far	up	on	the
他	有	伟大的	庄园	,	和	字段	和	葡萄园	,	伸展	远的	向上	在	这

['hɪlsaɪd] ,

hillsides	,
山坡	,

他拥有大片庄园、田地和葡萄园，一直延伸到山坡上。

[ænd; ənd] [kept] [wɪð] [greɪt] [keə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [vaɪn] - ['dresəz] .

and	kept	with	great	care	by	his	vine	-	dressers	.
和	保留	和	伟大的	关心	经过	他的	藤	-	梳妆台	.

并由他的葡萄园管理员精心照料。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [greɪps] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊshəʊldə(r)] [went]

By	and	by	the	grapes	were	ready	for	picking	and	the	householder	went
经过	和	经过	这	葡萄	是	准备好	为了	挑选	和	这	户主	去

[aʊt] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə]['haɪə(r)][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['vɪnjəd] .

out	early	in	the	morning	to	hire	the	labourers	for	his	vineyard	.
出去	早期的	在	这	早晨	到	聘请	这	劳工	为了	他的	葡萄园	.

不久之后，葡萄成熟可以采摘了，主人一大早就出门去雇佣工人到他的葡萄园工作。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [kɔɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [feə(r)] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

In	those	days	there	was	a	certain	coin	which	was	considered	fair	pay	for	a
在	那些	天	那里	曾是	一个	肯定	硬币	哪个	曾是	经过考虑的	公平的	支付	为了	一个

[deɪz] ['weɪdʒɪz] .

day's	wages	.
天	工资	.

当时有一种特定的硬币，被认为是支付一天工资的合理价格。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [ri:d] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [meɪ] [seɪ] ,

Some	of	you	who	read	the	story	in	the	Bible	may	say	,
一些	的	你	WHO	读	这	故事	在	这	圣经	可能	说	,

你们当中一些读过圣经故事的人可能会说：

" [ə; eɪ] ['peni] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪz] [wɜ:k] !

"	A	penny	for	a	day's	work	!
"	一个	一分钱	为了	一个	天	工作	!

“一天劳动换来一便士！”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['mʌni] [ðen] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['vælju:]

"	But	this	is	only	because	the	money	then	was	of	such	a	different	value
"	但	这	是	仅有的	因为	这	钱	然后	曾是	的	这样的	一个	不同的	价值

[frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ;

from	what	it	is	now	;
从	什么	它	是	现在	;

“但这仅仅是因为当时的货币价值与现在的货币价值截然不同；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rəʊmən] ['peni] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] ['nɪəli] [eɪt] [taɪmz] [wɒt] ['aʊə(r)] ['peni] [ɪz] [naʊ] ,

and	a	Roman	penny	was	worth	nearly	eight	times	what	our	penny	is	now	,
和	一个	罗马	一分钱	曾是	值得	几乎	八	时代	什么	我们的	一分钱	是	现在	,

一枚罗马便士的价值几乎是我们现在便士的八倍。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['ju:ʒuəl]['haɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪz] [wɜ:k] .

and	was	at	that	time	the	usual	hire	for	a	day's	work	.
和	曾是	在	那	时间	这	通常	聘请	为了	一个	天	工作	.

当时，他只是个普通的临时工。

[səʊ][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪnjəd] [went] [aʊt] ['ɜːli] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [get] [ɪn] [hɪz; ɪz]

So	the	lord	of	the	vineyard	went	out	early	to	engage	the	men	to	get	in	his
所以	这	主	的	这	葡萄园	去	出去	早期的	到	从事	这	男人	到	得到	在	他的

['hɑːvɪst] ;

harvest	;
收成	;

于是，葡萄园的主人一大早就出去雇人收割葡萄；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'griːd] [wɪð] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sʌm] , [hiː; hi] [sent]

and	when	he	had	agreed	with	them	for	a	certain	sum	,	he	sent
和	什么时候	他	有	同意	和	他们	为了	一个	肯定	和	,	他	发送

[ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['vɪnjəd] .

them	into	his	vineyard	.
他们	进入	他的	葡萄园	.

他与他们商定了一个数额，然后派他们到他的葡萄园里去。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'gen] ;

By	and	by	,	about	nine	o'clock	in	the	morning	,	he	went	out	again	;
经过	和	经过	,	关于	九	点钟	在	这	早晨	,	他	去	出去	再次	;

过了一会儿，大约早上九点，他又出去了；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['ʌðə(r)z] ['stændɪŋ] ['aɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

and	seeing	others	standing	idle	in	the	market	-	place	,	he	said	to	them	:
和	看到	其他的	常设	闲置的	在	这	市场	-	地方	,	他	说	到	他们	:

他看见其他人无所事事地站在集市上，就对他们说：

" [gəʊ][jiː; ji]['ɔːlsəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪnjəd] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [raɪt] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] .

"	Go	ye	also	into	the	vineyard	,	and	whatever	is	right	I	will	give	you	.
"	去	是的	还	进入	这	葡萄园	,	和	任何	是	正确的	我	将要	给	你	.

你们也到葡萄园去，我必赐给你们应得的一切。

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [ðeə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['vɪnjəd] .

"	So	they	went	their	way	,	and	entered	the	vineyard	.
"	所以	他们	去	他们的	方式	,	和	进入	这	葡萄园	.

于是他们就去了，进了葡萄园。

[ðen] [keɪm] [twelv] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] [θriː] [ə'klɑːk] ;

Then	came	twelve	o'clock	,	and	then	three	o'clock	;
然后	来了	十二	点钟	,	和	然后	三	点钟	;

然后到了十二点，然后到了三点；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['haʊshəʊldə(r)] ['wɒntɪd] [mɔː(r)] [men] [tuː; tə] ['leɪbə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vɪnjəd] .

and	still	the	householder	wanted	more	men	to	labour	in	his	vineyard	.
和	仍然	这	户主	通缉	更多的	男人	到	劳动	在	他的	葡萄园	.

然而，这位户主仍然希望有更多的人来他的葡萄园里干活。

[æz; əz]['aʊə(r)] [lɔːd] [hæd; həd] [sed] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , " [ðə; ði] ['hɑːvɪst] ['truːli] [ɪz] ['plentiəs] ,

As	our	Lord	had	said	in	another	place	,	"	The	Harvest	truly	is	plenteous	,
作为	我们的	主	有	说	在	其他	地方	,	"	这	收成	真的	是	丰富的	,

正如我们的主在别处所说：“庄稼确实很多，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] .

but	the	labourers	are	few	.
但	这	劳工	是	很少	.

但是劳动力很少。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌndaʊn] , [ðə; ði] ['haʊshəʊldə(r)] [went] [aʊt] [wʌns]

"	At	length	,	at	the	last	hour	before	sundown	,	the	householder	went	out	once
"	在	长度	,	在	这	最后的	小时	前	日落	,	这	户主	去	出去	一次

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

“最后，在日落前的最后一个小时，户主又一次出门了。”

[ænd; ənd] [faʊnd] ['ʌðə(r)z] ['stændɪŋ] ['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

and	found	others	standing	idle	,	and	he	said	to	them	:
和	成立	其他的	常设	闲置的	,	和	他	说	到	他们	:

他又发现其他人闲站着，就对他们说：

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['stændɪŋ] [hɪə(r)]['aɪd(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ?

"	Why	are	you	standing	here	idle	all	the	day	?
"	为什么	是	你	常设	这里	闲置的	全部	这	天	?

你为什么整天无所事事地站在这里?

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] : " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn][hæz; həz]['haɪəd][ˌjuː 'es] .

"	And	they	answered	him	:	"	Because	no	one	has	hired	us	.
"	和	他们	回答	他	:	"	因为	不	一	有	雇用	我们	.

他们回答说："因为没有人雇用我们。"

" [səʊ][ðə; ði] ['haʊshəʊldə(r)] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] : " [gəʊ][jiː; ji]['ɔːlsəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪnjəd] , [ænd; ənd]

"	So	the	householder	said	to	them	:	"	Go	ye	also	into	the	vineyard	,	and
"	所以	这	户主	说	到	他们	:	"	去	是的	还	进入	这	葡萄园	,	和

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ɪz] [raɪt] ,

whatsoever	is	right	,
任何	是	正确的	,

于是家主对他们说："你们也到葡萄园里去，凡是合宜的，都当照样做。"

[ðæt] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] .

that	ye	shall	receive	.
那	是的	将	收到	.

你们必得着。

" [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['iːstən] ['twaɪlaɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] [sez] : "

"	And	soon	the	short	Eastern	twilight	came	,	and	then	,	as	a	poet	says	:	"
"	和	很快	这	短的	东	暮	来了	,	和	然后	,	作为	一个	诗人	说道	:	"

[ðə; ði] [sʌn] [sɪŋks] ,

The	sun	sinks	,
这	太阳	水槽	,

"很快，短暂的东方暮色降临，然后，正如一位诗人所说：'太阳落山了，

[ðə; ði] [stɑːz] [rʌʃ] [aʊt] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] !

the	stars	rush	out	,	"	and	the	day	was	over	!
这	明星	匆忙	出去	,	"	和	这	天	曾是	超过	!

群星涌现，"一天就此结束！"

[ðen] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪnjəd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stjuːəd] :

Then	the	lord	of	the	vineyard	said	to	his	steward	:
然后	这	主	的	这	葡萄园	说	到	他的	管家	:

于是葡萄园的主人对他的管家说：

" [kɔːl] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)]['haɪə(r)] , [bɪ'gɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst][wʌnz]

"	Call	the	labourers	and	give	them	their	hire	,	beginning	from	the	last	ones
"	称呼	这	劳工	和	给	他们	他们的	聘请	,	开始	从	这	最后的	一个

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] .

even	to	the	first	.
甚至	到	这	第一的	.

"召集工人，给他们工钱，从最后的到最前面的。

" [səʊ][ðə; ði][lɑːst][men] [keɪm] , [huː] [hæd; həd] [wɜːkt] ['əʊnli][wʌn]['aʊə(r)] ,

"	So	the	last	men	came	,	who	had	worked	only	one	hour	,
"	所以	这	最后的	男人	来了	,	WHO	有	工作	仅有的	一	小时	,

"最后一批工人来了，他们只工作了一个小时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['rəʊmən] ['peni] .

and	they	were	each	given	the	Roman	penny	.
和	他们	是	每个	给定	这	罗马	一分钱	.

他们每人都得到了一枚罗马便士。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌnz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪəd] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n]

But	**when**	**the**	**first**	**ones**	**,**	**who**	**were**	**hired**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**were**	**given**
但	什么时候	这	第一的	一个	,	WHO	是	雇用	早期的	在	这	早晨	,	是	给定

[ðeə(r)] ['mʌni] ,

their	**money**	**,**
他们的	钱	,

但是，当第一批被雇佣的、当天清晨就被雇佣的人拿到工资时，

[ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [lɒŋ] [deɪz] [wɜːk] .

they	**supposed**	**that**	**they**	**should**	**have**	**received**	**more**	**for**	**their**	**long**	**day's**	**work**	**.**
他们	据称	那	他们	应该	有	已收到	更多的	为了	他们的	长的	天	工作	.

他们认为自己辛勤工作了一整天，应该得到更多报酬。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [iːtʃ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['peni] .

But	**they**	**each**	**received**	**the**	**Roman**	**penny**	**.**
但	他们	每个	已收到	这	罗马	一分钱	.

但他们每人都得到了一便士。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['mɜːmərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

THEY	**BEGAN**	**MURMURING**	**AGAINST**	**THE**	**GOOD**	**MAN**	**OF**	**THE**	**HOUSE**	**.**
他们	开始	淙淙	反对	这	好的	男人	的	这	房子	.

他们开始窃窃私语，指责这家的好男主人。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['mɜːmərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , ['seɪɪŋ] :

Then	**they**	**began**	**murmuring**	**against**	**the**	**good**	**man**	**of**	**the**	**house**	**,**	**saying**	**:**
然后	他们	开始	淙淙	反对	这	好的	男人	的	这	房子	,	说	:

于是，他们开始私下议论这家的好人，说：

" [ðiːz] [lɑːst] [hæv; həv] ['əʊnli] [wɜːkt] [wʌn] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ðem; ðəm] ['iːkwəl] [tuː; tə]

"	**These**	**last**	**have**	**only**	**worked**	**one**	**hour**	**,**	**and**	**thou**	**hast**	**made**	**them**	**equal**	**to**
"	这些	最后的	有	仅有的	工作	一	小时	,	和	你	哈斯特	制成	他们	平等的	到

[ˌjuː 'es] ,

us	**,**
我们	,

“这些人只工作了一个小时，你就让他们和我们一样了。”

[huː] [hæv; həv] [bɔːn] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ænd; ənd] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] !

who	**have**	**borne**	**the**	**burden**	**and**	**heat**	**of**	**the**	**day**	**!**
WHO	有	出生	这	负担	和	热	的	这	天	!

他们承受了白天的重担和酷热！

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪnjəd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]

"	**But**	**the**	**lord**	**of**	**the**	**vineyard**	**explained**	**to**	**them**	**that**	**he**	**had**	**given**
"	但	这	主	的	这	葡萄园	解释	到	他们	那	他	有	给定

[iːtʃ] [mæn] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'griːd] [ə'pɒn] ;

each	**man**	**what**	**he**	**had**	**agreed**	**upon**	**;**
每个	男人	什么	他	有	同意	之上	;

“但葡萄园的主人向他们解释说，他已经把各人所约定的份量给了他们；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm] [nəʊ] [rɒŋ] ;

and	**that**	**he**	**had**	**done**	**them**	**no**	**wrong**	**;**
和	那	他	有	完毕	他们	不	错误的	;

他并没有做错任何事；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] ['wɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]

for	**he**	**said**	**he**	**had**	**a**	**right**	**to**	**do**	**what**	**he**	**willed**	**with**	**his**	**own**
为了	他	说	他	有	一个	正确的	到	做	什么	他	意志	和	他的	自己的

['mʌni] .

money	**.**
钱	.

因为他说他有权用自己的钱做任何他想做的事。

[naʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [θɪŋz] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] ['stɔːri] ,

Now	there	are	several	things	to	learn	from	this	picture	story	,
现在	那里	是	一些	事物	到	学习	从	这	图片	故事	,

现在我们可以从这幅图画故事中学到几件事。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][gəʊ] [ə'lɒŋ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] .

and	as	I	go	along	I	think	you	will	see	them	for	yourselves	.
和	作为	我	去	沿着	我	思考	你	将要	看	他们	为了	你们自己	.

随着我的讲解，我想你们也会亲眼看到的。

[ðə; ðɪ] ['vɪnjəd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔːd] [gɒd] .

The	vineyard	belongs	to	the	Lord	God	.
这	葡萄园	属于	到	这	主	上帝	.

葡萄园属于耶和华上帝。

[ðə; ðɪ] [vaɪnz] [hɪə(r)] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [huːm] [ðə; ðɪ] [lɔːd] ['wɒnts] [tuː; tə][stɔː(r)][ɪn]

The	vines	here	represent	the	people	in	the	world	whom	the	Lord	wants	to	store	in
这	藤蔓	这里	代表	这	人们	在	这	世界	谁	这	主	想要	到	店铺	在

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːnə(r)] ,

His	beautiful	garner	,
他的	美丽的	加纳	,

这里的葡萄藤象征着上帝想要储存在他美丽粮仓里的世人。

[ðə; ðɪ] ['hev(ə)nli] [həʊm] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

the	Heavenly	Home	,	by	and	by	.
这	天上	家	,	经过	和	经过	.

天家，终会到来。

[ðə; ðɪ] ['leɪbərə(r)] [ɑː(r); ə(r)][gɑːdz] [əʊn] ['piːp(ə)l] , [huːm] [hiː; hi] [kɔːlz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðəʊz] ['preɪsəs]

The	labourers	are	God's	own	people	,	whom	He	calls	to	bring	those	precious
这	劳工	是	神的	自己的	人们	,	谁	他	呼叫	到	带来	那些	宝贵的

[greɪps] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['gɑːnə(r)] .

grapes	into	the	garner	.
葡萄	进入	这	加纳	.

这些工人是上帝的子民，上帝呼召他们把这些珍贵的葡萄带进粮仓。

[gɒd] [kɔːlz] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [lʌvz] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['leɪbərə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

God	calls	each	one	of	us	who	loves	Him	to	be	a	labourer	in	His	Kingdom	.
上帝	呼叫	每个	一	的	我们	WHO	爱	他	到	是	一个	劳动者	在	他的	王国	.

上帝呼召每一个爱他的人，成为他国度的工人。

[tuː; tə][wʌn] , [huː] [ɪz] [pə'hæps] [strɒŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] ,

To	one	,	who	is	perhaps	strong	and	able	,
到	一	,	WHO	是	也许	强的	和	有能力的	,

对于一个或许强壮能干的人来说，

[hiː; hi] [gɪvz] [wɜːk] [ðæt] [wɪl] [lɑːst] [hɪm][ðə; ðɪ] [həʊl] [lɒŋ] [deɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] !

He	gives	work	that	will	last	him	the	whole	long	day	of	a	long	life	!
他	给予	工作	那	将要	最后的	他	这	所有的	长的	天	的	一个	长的	生活	!

他提供的这份工作，足以让他度过漫长人生中漫长的一天！

[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [hiː; hi][ɑːsks][hɑːf][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] — [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm]

Of	another	,	He	asks	half	a	lifetime	—	of	another	,	a	quarter	of	a	lifetime
的	其他	,	他	问	一半	一个	寿命	—	的	其他	,	一个	四分之一	的	一个	寿命

;

;

;

对另一些人，祂要求他们用半生的时间；对另一些人，祂要求他们用四分之一的时间。

[ɔː(r)]['əʊnli][wʌn] [ʃɔːt] ['aʊə(r)] [pə'hæps] !

or	only	one	short	hour	perhaps	!
或者	仅有的	一	短的	小时	也许	!

或许只需要短短一个小时！

[tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [endid] , [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [gɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪˈwɔːd] .

To	each	one	,	when	the	day	is	ended	,	the	Lord	will	give	His	own	reward	.
到	每个	一	, 什么时候		这	天	是	结束	,	这	主	将要	给	他的	自己的	报酬	.

当一天结束时，主会赐予每个人祂自己的奖赏。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈwɜːkə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ˈfeɪθf(ə)l] [ɪn] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] ,

If	the	worker	has	been	faithful	in	what	has	been	given	him	to	do	,
如果	这	工人	有	到过	忠实	在	什么	有	到过	给定	他	到	做	,

如果工人忠实地完成了分配给他的工作，

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑːvɪst] [wɪl] [seɪ] : " [wel] [dʌn] , [gʊd] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːvənt] ,

the	Lord	of	the	Harvest	will	say	:	"	Well	done	,	good	and	faithful	servant	,
这	主	的	这	收成	将要	说	:	"	出色地	完毕	,	好的	和	忠实	仆人	,

收割的主会说：“好，你这又良善又忠心的仆人，

[ˈentə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lɔːd] .

enter	into	the	joy	of	thy	Lord	.
进入	进入	这	喜悦	的	你的	主	.

进入你主的喜乐之中。

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [kæn; kən] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈhev(ə)nli] [lɔːd] .

"	Little	children	can	work	for	this	Heavenly	Lord	.
"	小的	孩子们	能	工作	为了	这	天上	主	.

“小孩子也能为这位天上的主工作。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [duː; də] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkaɪndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] ; [ðeɪ] [kæn; kən] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [ˈdʒiːzəs] .

They	can	do	little	kindnesses	for	Christ's	sake	;	they	can	try	to	be	like	Jesus	.
他们	能	做	小的	善意	为了	基督的	清酒	;	他们	能	尝试	到	是	喜欢	耶稣	.

他们可以为了基督的缘故做些善事；他们可以努力效法耶稣。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ˈlɪs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [kəˈmændz] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsæmjʊəl] , [ænd; ənd] [əˈbeɪ] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

They	can	listen	for	God's	commands	like	little	Samuel	,	and	obey	Him	when	He	speaks	to	them	.
他们	能	听	为了	神的	命令	喜欢	小的	塞缪尔	,	和	服从	他	什么时候	他	说话	到	他们	.

他们可以像小撒母耳一样聆听上帝的命令，并在上帝对他们说话时服从他。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ˈaʊə(r)] [ˈsɜːvənts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [get] [ðeə(r)] [fʊl] [rɪˈwɔːdz] !

These	may	be	like	the	one	hour	servants	,	but	they	will	get	their	full	rewards	!
这些	可能	是	喜欢	这	一	小时	仆人	,	但	他们	将要	得到	他们的	满的	奖励	!

这些人或许只能做一小时的仆人，但他们终将获得应有的回报！

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑːvɪst] [hæv; həv] [ˈveri] [hɑːd] [ænd; ənd] [ˈtɔɪlsəm] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] .

Some	of	the	servants	of	the	Lord	of	the	Harvest	have	very	hard	and	toilsome	work	to	do	.
一些	的	这	仆人	的	这	主	的	这	收成	有	非常	难的	和	辛苦	工作	到	做	.

收割之主的某些仆人要从事非常艰苦繁重的工作。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ˈgɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ðæt] [tuː; tə] [duː; də] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [peɪ] !

He	has	given	them	that	to	do	,	and	He	will	surely	give	them	their	pay	!
他	有	给定	他们	那	到	做	,	和	他	将要	一定	给	他们	他们的	支付	!

他赋予他们这项任务，也必将给予他们应得的报酬！

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [peɪ] ?
What is that pay ?
什么 是 那 支付 ?

那份薪水是多少?

[nɒt] [ə; eɪ]['rəʊmən] ['peni] ; [nɒt] ['eni] ['ɜːθli] [kɔɪnz] [ɔː(r)] [rɪ'wɔːdz] ;
Not a Roman penny ; not any earthly coins or rewards ;
不是 一个 罗马 一分钱 ; 不是 任何 尘世的 硬币 或者 奖励 ;

不是罗马便士；不是任何世俗的货币或奖赏；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒmɪst] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [waɪz] , [ænd; ənd] [tɜːn] ['meni] [tuː; tə]
but they are promised that if they are wise , and turn many to
但 他们 是 承诺 那 如果 他们 是 明智的 , 和 转动 许多 到

['raɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,

但他们蒙应许，如果他们明智，并能使许多人归向正义，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [æz; əz][ðə; ði] [stɑːz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] !
they shall shine as the stars for ever and ever !
他们 将 闪耀 作为 这 明星 为了 曾经 和 曾经 !

它们将像星星一样永远闪耀!

[dʌz] [nɒt] [ðɪs] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [tel] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði]
Does not this encourage us to do what we can to tell others of the
做 不是 这 鼓励 我们 到 做 什么 我们 能 到 告诉 其他的 的 这

[lʌv] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [huː] [daɪd] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] ?
love of Jesus Who died on the Cross that we might be saved ?
爱 的 耶稣 WHO 死亡 在 这 叉 那 我们 可能 是 已保存 ?

这难道不激励我们尽己所能，向他人讲述耶稣为我们舍命、使我们得救的爱吗?

[wiː; wi][kæn; kən] [ɔːl] [preɪ] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [kɔːl] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,
We can all pray that God will call us to work for Him ; and surely ,
我们 能 全部 祈祷 那 上帝 将要 称呼 我们 到 工作 为了 他 ; 和 一定 ,

我们都可以祈祷上帝呼召我们为他工作；而且，当然，

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [kɔːl] [ænd; ənd][wiː; wi]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
if He does call and we listen to His Voice ,
如果 他 做 称呼 和 我们 听 到 他的 嗓音 ,

如果祂呼唤我们，而我们听从祂的声音，

[hiː; hi] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['meni] [tuː; tə] ['raɪtʃəsnəs] ,
He will teach us how to bring many to righteousness ,
他 将要 教 我们 如何 到 带来 许多 到 义 ,

他将教导我们如何引领众人归向义路。

[ænd; ənd] [ɜːn] " [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ðæt] [fədɪθ] [nɒt] [ə'weɪ] !
and earn " the crown of glory that fadeth not away !
和 赚 " 这 王冠 的 荣耀 那 费德斯 不是 离开 !

并赢得"永不衰败的荣耀冠冕！"

" [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
" XXII .
" 二十二 .

"第二十二条

[æz; əz][ə; eɪ] [hen] [gæθɝɪθ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪkɪnz]
As a Hen Gathereth Her Chickens
作为 一个 母鸡 聚集 她 鸡

如同母鸡聚集小鸡一般

[nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈaʊə(r)][dɪə(r)] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs][wɒz; wəz] [ˈkruːsɪfaɪd] ,

Not	long	before	our	dear	Lord	Jesus	was	crucified	,
不是	长的	前	我们的	亲爱的	主	耶稣	曾是	被钉在十字架上	,

就在我们亲爱的主耶稣被钉十字架前不久，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][dʒəˈruːsələm] .

He	was	walking	one	day	in	the	streets	of	Jerusalem	.
他	曾是	步行	一	天	在	这	街道	的	耶路撒冷	.

有一天，他走在耶路撒冷的街头。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [skraɪbz] [ænd; ənd] [fˈærɪsˌiːz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtrʌstɪŋ] [ɪn]

He	had	been	telling	the	Scribes	and	Pharisees	that	they	were	trusting	in
他	有	到过	讲述	这	抄写员	和	法利赛人	那	他们	是	信任	在

[ðeə(r)] [əʊn] [ˈgʊdnəs] ,

their	own	goodness	,
他们的	自己的	善良	,

他一直告诉文士和法利赛人，他们过于倚仗自己的良善。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] - [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] .

but	were	far	-	off	from	the	Kingdom	of	God	.
但	是	远的	-	离开	从	这	王国	的	上帝	.

但他们离神的国度还很远。

[hɪz; ɪz] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˈpɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm]

His	loving	heart	was	filled	with	pity	for	those	who	would	not	come	to	Him
他的	爱	心	曾是	已填	和	遗憾	为了	那些	WHO	会	不是	来	到	他

[tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] .

to	be	saved	.
到	是	已保存	.

他慈爱的心充满了对那些不愿来寻求救赎的人的怜悯。

[duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [rɪˈmembə(r)] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , " [kʌm] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˌem ˈiː] ,

Do	you	not	remember	how	He	had	said	,	"	Come	unto	Me	,
做	你	不是	记住	如何	他	有	说	,	"	来	到	我	,

你难道不记得祂曾说过：“到我这里来，

[ɔːl][jiː; ji] [ðæt] [ˈleɪbə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˈhevi] [ˈleɪdn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [rest] !

all	ye	that	labour	and	are	heavy	laden	,	and	I	will	give	you	rest	!
全部	是的	那	劳动	和	是	重的	满载	,	和	我	将要	给	你	休息	!

凡劳苦担重担的人，我必使你们得安息！

" [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , ['sɒrəʊfl] ['piːp(ə)l] [faɪnd][dʒɔɪ][ænd; ənd] [rest] [ɪn] [hɪm]

"	He	longed	to	have	the	poor	,	sorrowful	people	find	joy	and	rest	in	Him
"	他	渴望	到	有	这	贫穷的	,	悲伤	人们	寻找	喜悦	和	休息	在	他

.

:
.

“他渴望那些贫穷、悲伤的人们能在他里面找到喜乐和安息。

[hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

Had	He	not	said	at	the	very	beginning	of	His	teaching	that	He	had
有	他	不是	说	在	这	非常	开始	的	他的	教学	那	他	有

[kʌm] [tuː; tə][baɪnd][ʌp][ðə; ði] [ˌbrəʊkən ˈhɑːtɪd] ?

come	to	bind	up	the	brokenhearted	?
来	到	绑定	向上	这	伤心	?

祂在教导之初不是就说过，祂来是为了医治伤心的人吗?

[səʊ][ɒn] [ðɪs] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [əˈlɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

So	on	this	day	as	He	passed	along	through	the	streets	,
所以	在	这	天	作为	他	通过了	沿着	通过	这	街道	,

于是，就在这一天，当他走过街道时，

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [hen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪkɪnz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

He	noticed	a	hen	with	her	chickens	round	her	.
他	注意到	一个	母鸡	和	她	鸡	圆形的	她	.

他注意到一只母鸡和她的小鸡们围在她身边。

[pə'hæps] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] .

Perhaps	He	paused	to	watch	them	as	they	ran	hither	and	thither	.
也许	他	暂停	到	手表	他们	作为	他们	跑	这里	和	那里	.

或许祂停下来看着他们四处奔跑。

[pə'hæps] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [hen] [gɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['wɔːnɪŋ] [kraɪ] ,

Perhaps	He	heard	the	hen	give	a	sudden	warning	cry	,
也许	他	听到	这	母鸡	给	一个	突然	警告	哭	,

或许祂听到了母鸡突然发出的警告声，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [wɪŋz]

and	watched	the	little	chickens	respond	to	it	by	running	with	outstretched	wings
和	观看	这	小的	鸡	回应	到	它	经过	跑步	和	伸展	翅膀

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['feðər] ,

to	the	shelter	of	her	feathers	,
到	这	庇护所	的	她	羽毛	,

她看着小鸡们张开翅膀飞奔到她的羽毛下躲避，

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nesld] [sə'riːn] [ænd; ənd] [seɪf] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ə'lɑːmz] .

beneath	which	they	nestled	serene	and	safe	from	all	alarms	.
下面	哪个	他们	依偎	安详	和	安全的	从	全部	警报	.

它们安然栖息在山下，远离一切喧嚣，宁静安全。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ['kʌmz] [aʊt] [səʊ] ['bjuːtɪfli] !

And	then	the	tenderness	of	the	heart	of	Jesus	comes	out	so	beautifully	!
和	然后	这	压痛	的	这	心	的	耶稣	来	出去	所以	非常漂亮	!

然后，耶稣那颗温柔的心就如此美好地流露出来了！

" [əʊ] [dʒə'ruːsələm] , [dʒə'ruːsələm] !

"	O	Jerusalem	,	Jerusalem	!
"	哦	耶路撒冷	,	耶路撒冷	!

“哦，耶路撒冷，耶路撒冷！”

" [hiː; hi] [ik'skleim] , " [haʊ] ['ɒf(ə)n] [wʊd] [ai] [hæv; həv] ['gæðəd] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)] ,

"	He	exclaims	,	"	How	often	would	I	have	gathered	thy	children	together	,
"	他	惊呼	,	"	如何	经常	会	我	有	聚集	你的	孩子们	一起	,

他感叹道：“我多么想多次将你的儿女们聚集在一起啊！”

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [hen] [gæθɝɪθ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪkɪnz] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [jiː; ji]

even	as	a	hen	gathereth	her	chickens	under	her	wings	,	and	ye
甚至	作为	一个	母鸡	聚集	她	鸡	在下面	她	翅膀	,	和	是的

[wʊd] [nɒt] !

would	not	!
会	不是	!

就像母鸡把小鸡聚集在翅膀底下一样，你们却不愿意！

" [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] , ['sʌmtaɪmz] ,

"	Do	you	not	know	how	,	sometimes	,
"	做	你	不是	知道	如何	,	有时	,

你难道不知道有时候……吗？

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [həʊldz] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['nɔːti] ,

a	mother	holds	out	her	arms	to	a	child	who	has	been	naughty	,
一个	母亲	持有	出去	她	武器	到	一个	孩子	WHO	有	到过	淘气	,

一位母亲向淘气的孩子张开双臂，

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tɜːnz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ɪm'breɪs]

but	perhaps	the	child	turns	away	and	will	not	come	back	to	the	loving	embrace
但	也许	这	孩子	转弯	离开	和	将要	不是	来	后退	到	这	爱	拥抱

? **?** ?

但也许孩子会转身离开，再也不会回到那充满爱的怀抱?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [nɒt] [siːn] [haʊ] [sæd] [ðæt] ['mʌðərz] [feɪs] [hæz; həz] [lʊkt] ?

Have	you	not	seen	how	sad	that	mother's	face	has	looked	?
有	你	不是	已见	如何	伤心	那	母亲的	脸	有	看起来	?

你难道没看到那位母亲脸上多么悲伤的表情吗?

" [bʌt; bət] [jiː; ji] [wʊd] [nɒt] ! " [gəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

"	But	ye	would	not	!	"	goes	to	her	heart	.
"	但	是的	会	不是	!	"	去	到	她	心	.

“但你们却不肯！”这句话深深触动了她的心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['dʒiːzəs] [felt] [wen] ['sɪnəz] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə]

And	that	is	something	like	Jesus	felt	when	sinners	would	not	come	to	Him	to
和	那	是	某物	喜欢	耶稣	毛毡	什么时候	罪人	会	不是	来	到	他	到

[biː; bi] [fə'givn] .

be	forgiven	.
是	已原谅	.

当罪人不肯来求耶稣赦免时，耶稣的感受就和这种感觉很相似。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ðəʊz] [wɜːdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hen]

It	was	only	a	very	little	while	after	He	had	said	those	words	about	the	hen
它	曾是	仅有的	一个	非常	小的	尽管	后	他	有	说	那些	字	关于	这	母鸡

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,

and	the	chickens	,
和	这	鸡	,

祂说完关于母鸡和小鸡的话后没过多久，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] " [jiː; ji] [wʊd] [nɒt] ,

and	about	"	Ye	would	not	,
和	关于	"	叶	会	不是	,

以及关于“你们不会，

" [ðæt] [hiː; hi] [wept] ['əʊvə(r)] [dʒə'ruːsələm] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz]

"	that	He	wept	over	Jerusalem	as	He	came	down	from	the	Mount	of	Olives
"	那	他	哭泣	超过	耶路撒冷	作为	他	来了	向下	从	这	山	的	橄榄

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] ,

and	came	in	sight	of	the	beautiful	city	,
和	来了	在	视线	的	这	美丽的	城市	,

“祂从橄榄山上下来，看见耶路撒冷这座美丽的城市时，就为它哭泣。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	thought	of	all	the	sorrow	that	was	coming	upon	it	.
和	想法	的	全部	这	悲哀	那	曾是	未来	之上	它	.

想到即将降临到它身上的所有悲伤。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wept] [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [nəʊn] , ['iːv(ə)n] [ðaʊ] ,

And	as	He	wept	He	said	,	"	If	thou	hadst	known	,	even	thou	,
和	作为	他	哭泣	他	说	,	"	如果	你	哈斯特	已知	,	甚至	你	,

祂哭着说：“你若知道，即使是你，

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðɪs] [ðaɪ] [deɪ] , [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] [piːs] !

at	least	in	this	thy	day	,	the	things	which	belong	unto	thy	peace	!
在	至少	在	这	你的	天	,	这	事物	哪个	属于	到	你的	和平	!

至少在今天，属于你平安的事物!

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪd][frɒm; frəm] [ðaɪn] [aɪz] .

But	now	they	are	hid	from	thine	eyes	.
但	现在	他们	是	隐藏	从	你的	眼睛	.

但现在它们已从你的眼前消失了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðiːz] ['sɒrəʊfl] [wɜːdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪə(r)] [lɔːd] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [hɑːts] ,

"	I	think	these	sorrowful	words	of	our	dear	Lord	should	sink	into	our	hearts	,
"	我	思考	这些	悲伤	字	的	我们的	亲爱的	主	应该	下沉	进入	我们的	心	,

我认为我们亲爱的主的这些悲伤话语应该铭刻在我们心中。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['glɔːri] ,

and	we	should	look	up	into	His	face	now	in	the	glory	,
和	我们	应该	看	向上	进入	他的	脸	现在	在	这	荣耀	,

我们现在应当仰望祂荣耀的面容，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [griːv] [hɪm] [baɪ]['aʊə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [lʌv] !

and	tell	Him	we	will	not	grieve	Him	by	our	want	of	love	!
和	告诉	他	我们	将要	不是	悲伤	他	经过	我们的	想	的	爱	!

并告诉他，我们不会因为缺乏爱而让他伤心！

[let] [juː 'es] [rʌn] [frɒm; frəm] ['seɪtn] , ['aʊə(r)] [greɪt] ['enəmi] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃeltərɪŋ] [ɑːmz] !

Let	us	run	from	Satan	,	our	great	enemy	,	to	His	sheltering	arms	!
让	我们	跑步	从	撒但	,	我们的	伟大的	敌人	,	到	他的	庇护所	武器	!

让我们逃离我们的大敌撒旦，投入祂的庇护之下！

[laɪk] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [tʃɪks] , [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [let] [juː 'es][flaɪ][tuː; tə] [hɪm] ;

Like	those	little	chicks	,	at	sight	of	danger	,	let	us	fly	to	Him	;
喜欢	那些	小的	小鸡	,	在	视线	的	危险	,	让	我们	飞	到	他	;

就像那些小鸡一样，遇到危险就飞向祂；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] [juː 'es] , [ænd; ənd] ['kʌmfət] [juː 'es] , [ænd; ənd] [prə'tekt] [juː 'es] .

and	He	will	receive	us	,	and	comfort	us	,	and	protect	us	.
和	他	将要	收到	我们	,	和	舒适	我们	,	和	保护	我们	.

祂会接纳我们，安慰我们，保护我们。

[gɒd] [hɪm'self] [sez] [ɪn][ðə; ði] 91st [sɑːm] : " [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['kʌvə(r)] [ðiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feðər] ,

God	Himself	says	in	the	91st	Psalm	:	"	He	shall	cover	thee	with	His	feathers	,
上帝	他本人	说道	在	这	91st	诗篇	:	"	他	将	覆盖	你	和	他的	羽毛	,

上帝在诗篇91篇中亲自说：“他必用自己的翎毛遮蔽你，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ʃælt] [ðaʊ] [trʌst] .

and	under	His	wings	shalt	thou	trust	.
和	在下面	他的	翅膀	应	你	相信	.

你要投靠在他的羽翼之下。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] , ['weðə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld] ,

"	And	we	shall	find	,	whether	we	are	young	or	old	,
"	和	我们	将	寻找	,	无论	我们	是	年轻的	或者	老的	,

“无论我们年轻还是年老，我们都会发现，

[ðæt] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [pʊt] [aʊt] [trʌst] [ɪn]['dʒiːzəs] , [hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [help] !

that	whenever	we	put	out	trust	in	Jesus	,	He	will	surely	come	to	our	help	!
那	每当	我们	放	出去	相信	在	耶稣	,	他	将要	一定	来	到	我们的	帮助	!

无论何时我们信靠耶稣，他必会帮助我们！

[duː; də] [nɒt] [let] [hɪm] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][juː 'es] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dʒuːz][ɪn]

Do	not	let	Him	have	to	say	of	us	,	as	He	said	of	those	Jews	in
做	不是	让	他	有	到	说	的	我们	,	作为	他	说	的	那些	犹太人	在

[dʒə'ruːsələm] ,

Jerusalem	,
耶路撒冷	,

不要让他像评价耶路撒冷的那些犹太人那样评价我们。

" [bʌt; bət][jiː; ji] [wʊd] [nɒt] !
" But ye would not !
" 但 是的 会 不是 !

但你们不会!

" [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] ['ɑːnsə(r)][ðə; ði][dɪə(r)] [lɔːd] [huː] [lʌvd]
" But let us believe His love , and joyfully answer the dear Lord who loved
" 但 让 我们 相信 他的 爱 , 和 欣喜地 回答 这 亲爱的 主 WHO 喜爱
[ˌjuː 'es][səʊ] —
us so —
我们 所以 —

但让我们相信祂的爱，并欢欣地回应那位如此爱我们的亲爱的主——

" [aɪ] [wɪl] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvət] [ɒv; əv] [ðaɪ] [wɪŋz] !
" I will trust in the covert of Thy wings !
" 我 将要 相信 在 这 隐蔽 的 你的 翅膀 !

我要投靠在你翅膀的荫下!

" [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [seɪ] ,
" I heard the Voice of Jesus say ,
" 我 听到 这 嗓音 的 耶稣 说 ,

我听到耶稣的声音说:

" [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][ænd; ənd] [rest] ;
" Come unto Me and rest ;
" 来 到 我 和 休息 ;

“到我这里来，得享安息;

[leɪ] [daʊn] , [ðaʊ] ['wɪəri] [wʌn] , [leɪ] [daʊn]
Lay down , thou weary one , lay down
莱 向下 , 你 厌倦 一 , 躺 向下

躺下吧，疲惫的人啊，躺下吧。

[ðaɪ] [hed] [ə'pɒn] [maɪ] [brest] !
Thy head upon My breast !
你的 头 之上 我的 胸部 !

你的头枕在我的胸膛上!

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə]['dʒiːzəs][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ,
" I came to Jesus as I was ,
" 我 来了 到 耶稣 作为 我 曾是 ,

我信耶稣的时候就是这样，

['wɪəri] , [ænd; ənd] [wɔːn] [ænd; ənd][sæd] ;
Weary , and worn and sad ;
厌倦 , 和 磨损 和 伤心 ;

疲惫、憔悴、悲伤;

[aɪ] [faʊnd] [ɪn] [hɪm] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,
I found in Him a resting - place ,
我 成立 在 他 一个 休息 - 地方 ,

我在祂里面找到了安息之所，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][glæd] .
And He has made me glad .
和 他 有 制成 我 高兴的 .

祂让我感到快乐。

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [seɪ] ,
I heard the Voice of Jesus say ,
我 听到 这 嗓音 的 耶稣 说 ,

我听到耶稣的声音说:

" [bɪˈhəʊld][aɪ] [ˈfriːli] [gɪv]
" **Behold** **I** **freely** **give**
" 看哪 我 自由 给

“看哪，我甘心乐意地给予

[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] , [ˈθɜːsti] [wʌn] ,
The **living** **water** **,** **thirsty** **one** **,**
这 活的 水 , 渴 一 ,

活水啊，干渴的人啊，

[stuːp] [daʊn] , [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] !
Stoop **down** **,** **and** **drink** **,** **and** **live** **!**
哈腰 向下 , 和 喝 , 和 居住 !

弯下腰，喝上一杯，好好享受生活吧!

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˈdʒiːzəs] , [ænd; ənd][aɪ][dræŋk]
" **I** **came** **to** **Jesus** **,** **and** **I** **drank**
" 我 来了 到 耶稣 , 和 我 喝

我归向了耶稣，我喝了

[ɒv; əv] [ðæt] [laɪf] - [ˈgɪvɪŋ] [striːm] ;
Of **that** **life** **-** **giving** **stream** **;**
的 那 生活 - 给予 溪流 ;

那赋予生命的溪流；

[maɪ] [θɜːst] [wɒz; wəz] [kwentʃt] , [maɪ] [səʊl] [rɪˈvaɪvd]
My **thirst** **was** **quenched** **,** **my** **soul** **revived**
我的 口渴 曾是 淬火 , 我的 灵魂 复活

我的干渴得到了解脱，我的灵魂得到了复苏。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [hɪm] .
And **now** **I** **live** **in** **Him** **.**
和 现在 我 居住 在 他 .

如今我活在他里面。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ðə; ði]['səʊə(r)]
The **Sower**
这 播种者

播种者

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] ['steɪɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['gæləliː] ,
One **day** **when** **the** **Lord** **Jesus** **was** **staying** **near** **the** **Sea** **of** **Galilee** **,**
一 天 什么时候 这 主 耶稣 曾是 入住 靠近 这 海 的 加利利 ,

有一天，主耶稣在加利利海边停留的时候，

[hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪpl] [ænd; ənd][sæt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
He **went** **out** **with** **His** **disciples** **and** **sat** **by** **the** **side** **of** **the** **lake** **.**
他 去 出去 和 他的 门徒 和 卫星 经过 这 边 的 这 湖 .

他与门徒们一起出去，坐在湖边。

[ðɪs] [leɪk] [ɪz] [kɔːld] [baɪ] ['sevrəl] [nems] — [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['gæləliː] — [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [taɪ'bɪriəs] —

This	lake	is	called	by	several	names	—	the	Sea	of	Galilee	—	the	Sea	of	Tiberias	—
这	湖	是	称为	经过	一些	姓名	—	这	海	的	加利利	—	这	海	的	提比里亚	—

[ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] [dʒɛnɪsɛrət] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːt][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ]

the	Lake	of	Gennesaret	—	and	it	is	one	of	the	most	interesting	places	which
这	湖	的	加尼撒勒	—	和	它	是	一	的	这	最多	有趣的	地方	哪个

[wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

we	read	of	in	the	Bible	.
我们	读	的	在	这	圣经	.

这个湖泊有几个名字——加利利海、提比里亚海、革尼撒勒湖——它是我们在《圣经》中读到的最有趣的地方之一。

[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][dɪd] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːks] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [leɪk] ;

The	Lord	Jesus	did	many	of	His	Wonderful	works	round	the	shores	of	this	lake	;
这	主	耶稣	做过	许多	的	他的	精彩的	作品	圆形的	这	海岸	的	这	湖	;

主耶稣在这湖边行了许多奇妙的神迹；

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [went] [ə'krɒs] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃərmɛnz] [boʊts] [frɒm; frəm][wʌn] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði]

and	He	often	went	across	in	the	fishermen's	boats	from	one	side	to	the
和	他	经常	去	穿过	在	这	渔民的	船	从	一	边	到	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

他经常乘坐渔民的船从河的一边到河的另一边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [leɪk] [ðæt] [wʌns][hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

It	was	on	this	lake	that	once	He	walked	on	the	water	.
它	曾是	在	这	湖	那	一次	他	步行	在	这	水	.

就是在这片湖面上，祂曾行走在水面上。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

That	was	in	the	middle	of	the	night	,
那	曾是	在	这	中间	的	这	夜晚	,

那是在半夜。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [wɜː(r); wə(r)] [tɔil] [æt; ət][ðeə(r)] [ɔːz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][get][tuː; tə][lænd]

when	the	disciples	were	toiling	at	their	oars	and	could	not	get	to	land
什么时候	这	门徒	是	辛勤劳作	在	他们的	桨	和	可以	不是	得到	到	土地

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

because	the	wind	was	against	them	,
因为	这	风	曾是	反对	他们	,

当门徒们奋力划桨，却因为逆风而无法靠岸时

[ðæt] ['dʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

that	Jesus	came	to	them	,	walking	on	the	top	of	the	waves	.
那	耶稣	来了	到	他们	,	步行	在	这	顶部	的	这	波浪	.

耶稣来到他们面前，行走在波浪之上。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [seɪ] " [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [wɔːk] [ɒn]['wɔːtə(r)] ?

Perhaps	you	say	"	How	could	He	walk	on	water	?
也许	你	说	"	如何	可以	他	走	在	水	?

你或许会问：“他怎么能在水上行走呢？”

" [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] : " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] !

"	There	is	only	one	answer	to	that	:	"	Because	Jesus	is	the	Son	of	God	!
"	那里	是	仅有的	一	回答	到	那	:	"	因为	耶稣	是	这	儿子	的	上帝	!

对此只有一个答案：“因为耶稣是上帝的儿子！”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [leɪk] ,

"	Then	it	was	sailing	on	this	lake	,
"	然后	它	曾是	帆船	在	这	湖	,

“然后，我们就在这片湖上航行了，”

[ðæt] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɒn][ə; eɪ] ['pɪləʊ] [ɪn][ðə; ði]['hɪndə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ;

that	Jesus	was	asleep	on	a	pillow	in	the	hinder	part	of	the	ship	;
那	耶稣	曾是	睡着了	在	一个	枕头	在	这	阻碍	部分	的	这	船	;

耶稣当时正睡在船尾的枕头上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ə'wəʊk] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːm] ,

and	the	disciples	awoke	Him	because	there	was	a	great	storm	,
和	这	门徒	醒来	他	因为	那里	曾是	一个	伟大的	风暴	,

门徒们叫醒了他，因为当时刮起了大风暴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['draʊnd] .

and	they	were	very	frightened	and	were	afraid	they	would	be	drowned	.
和	他们	是	非常	害怕	和	是	害怕的	他们	会	是	溺水	.

他们非常害怕，担心自己会被淹死。

[səʊ][hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] ,

So	He	rose	up	,
所以	他	玫瑰	向上	,

于是祂起来了，

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [tuː; tə] [stɒp] [ðeə(r)]['reɪdʒɪŋ] — ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]

and	told	the	wind	and	the	waves	to	stop	their	raging	—	saying	to	them
和	讲述	这	风	和	这	波浪	到	停止	他们的	愤怒	—	说	到	他们

" [piːs] !

"	Peace	!
"	和平	!

并告诉风和浪停止咆哮——对它们说："和平！

[biː; bi] [stɪl] !

Be	still	!
是	仍然	!

安静！

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ?

"	Could	you	do	that	?
"	可以	你	做	那	?

你能做到吗?

[juː; jʊ] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .

You	shake	your	head	.
你	摇	你的	头	.

你摇了摇头。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [stɒp] ['bləʊɪŋ] ,

No	,	it	would	be	of	no	use	for	you	to	tell	the	wind	to	stop	blowing	,
不	,	它	会	是	的	不	使用	为了	你	到	告诉	这	风	到	停止	吹	,

不，你就算告诉风停止吹也没用。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?

would	it	?
会	它	?

真的吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	because	Jesus	is	the	Son	of	God	,	that	He	could	do	it	.
它	曾是	因为	耶稣	是	这	儿子	的	上帝	,	那	他	可以	做	它	.

因为耶稣是上帝的儿子，所以他才能做到这一点。

[wel] , [wʌn] [deɪ] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ðə; ðɪ] [lɔːd] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [leɪk]

Well	**,**	**one**	**day**	**,**	**as**	**I**	**said**	**,**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**was**	**sitting**	**by**	**the**	**shore**	**of**	**this**	**lake**
出色地	,	一	天	,	作为	我	说	,	这	主	耶稣	曾是	坐着	经过	这	支撑	的	这	湖

.

:

.

正如我刚才所说，有一天，主耶稣坐在这个湖边。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kjʊəd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'ziːzɪz] , [ɔː(r)] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi]

The	**people**	**who**	**had**	**been**	**cured**	**of**	**their**	**diseases**	**,**	**or**	**who**	**wanted**	**to**	**be**
这	人们	WHO	有	到过	治愈	的	他们的	疾病	,	或者	WHO	通缉	到	是

[kjʊəd] ,

cured	**,**
治愈	,

那些已经治愈疾病的人，或者那些想要治愈疾病的人，

[sɔː] [hɪm] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] ,

saw	**Him**	**going**	**out**	**of**	**the**	**house**	**where**	**He**	**was**	**staying**	**,**
锯	他	去	出去	的	这	房子	在哪里	他	曾是	入住	,

他们看见他从他所住的房子里出来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [leɪk] .

and	**they**	**followed**	**Him**	**down**	**to**	**the**	**lake**	**.**
和	他们	随后	他	向下	到	这	湖	.

于是他们跟着他来到湖边。

[bʌt; bət][æz; əz][səʊ] ['meni] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,

But	**as**	**so**	**many**	**came**	**crowding**	**to**	**Him**	**,**
但	作为	所以	许多	来了	拥挤	到	他	,

但当许多人蜂拥而至时，

['dʒiːzəs] [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪʃəmən] [tuː; tə] [let] [hɪm] [sɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊt] ,

Jesus	**asked**	**one**	**of**	**the**	**fishermen**	**to**	**let**	**Him**	**sit**	**in**	**his**	**boat**	**,**
耶稣	问	一	的	这	渔民	到	让	他	坐	在	他的	船	,

耶稣请求一位渔夫让他坐在他的船上。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] .

that	**He**	**might**	**speak**	**to**	**the**	**people**	**from**	**there**	**.**
那	他	可能	说话	到	这	人们	从	那里	.

以便祂可以从那里向人们讲话。

[ænd; ənd][æz; əz]['dʒiːzəs] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['fiːldz] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][θrɔŋ, θrɔːŋ] ['mʌltɪtjuːd] ,

And	**as**	**Jesus**	**looked**	**out**	**on**	**the**	**fields**	**behind**	**the**	**thronging**	**multitude**	**,**
和	作为	耶稣	看起来	出去	在	这	字段	在后面	这	熙熙攘攘	民众	,

耶稣望着熙熙攘攘的人群身后的田野，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɒn][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] ['səʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [fiːld] [wɪð] [siːd] .

His	**eyes**	**rested**	**on**	**a**	**man**	**who**	**was**	**busily**	**sowing**	**the**	**field**	**with**	**seed**	**.**
他的	眼睛	休息	在	一个	男人	WHO	曾是	忙碌地	播种	这	场地	和	种子	.

他的目光落在了正在田里忙着播种的男人身上。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] " [lʊk] !

And	**Jesus**	**said**	**to**	**the**	**people**	**"**	**Look**	**!**
和	耶稣	说	到	这	人们	"	看	!

耶稣对众人说：“看哪！

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['səʊə(r)] , [huː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [səʊ] [hɪz; ɪz] [siːd] !

There	**is**	**a**	**sower**	**,**	**who**	**is**	**going**	**out**	**to**	**sow**	**his**	**seed**	**!**
那里	是	一个	播种者	,	WHO	是	去	出去	到	母猪	他的	种子	!

有一个撒种的人，他出去撒种！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɔːd] [təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːdz] ,

"	And	then	the	Lord	told	them	the	story	of	the	seeds	,
"	和	然后	这	主	讲述	他们	这	故事	的	这	种子	,

“然后，耶和华给他们讲了种子的故事，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,

and	His	blessed	words	were	something	like	this	,
和	他的	蒙福	字	是	某物	喜欢	这	,

祂的圣言大致如下：

[səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .

so	that	even	the	little	children	who	were	standing	by	could	understand	.
所以	那	甚至	这	小的	孩子们	WHO	是	常设	经过	可以	理解	.

这样，就连站在旁边的小孩子都能听懂了。

[ðə; ði]['səʊə(r)] [sets] [aʊt] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kæriz] [ðə; ði] [siːd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] ,

The	sower	sets	out	from	home	,	and	he	carries	the	seed	in	a	basket	,
这	播种者	套	出去	从	家	,	和	他	携带	这	种子	在	一个	篮子	,

播种者从家中出发，他把种子放在篮子里。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːmənt] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːks] [ə'lɒŋ]

or	perhaps	wrapped	up	in	a	corner	of	his	garment	;	and	as	he	walks	along
或者	也许	包装	向上	在	一个	角落	的	他的	服装	;	和	作为	他	散步	沿着

[ðə; ði] [fiːld] ,

the	field	,
这	场地	,

或许裹在他衣服的一角；当他沿着田野走的时候，

[hiː; hi] [θrəʊz] ['hændfʊl]['ɑːftə(r)]['hændfʊl] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

he	throws	handful	after	handful	on	to	the	ground	.
他	投掷	少数	后	少数	在	到	这	地面	.

他将一把又一把的东西扔到地上。

[sʌm; səm] [siːdz] [fɔːl][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːθ][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːdz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ]

Some	seeds	fall	by	the	side	of	the	path	and	the	birds	who	are	following
一些	种子	落下	经过	这	边	的	这	小路	和	这	鸟类	WHO	是	下列的

[hɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːks] ,

him	as	he	walks	,
他	作为	他	散步	,

有些种子落在路边，跟在他身后的鸟儿们也纷纷啄食。

[ænd; ənd] [huː] [wɒtʃ] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv] ['evri] ['hændfʊl][hiː; hi] [θrəʊz] ,

and	who	watch	what	becomes	of	every	handful	he	throws	,
和	WHO	手表	什么	变成	的	每一个	少数	他	投掷	,

他们注视着他抛出的每一把东西最终会变成什么样子，

[flaɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] , [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

fly	down	and	pick	up	all	they	can	see	,	and	eat	it	up	.
飞	向下	和	挑选	向上全部		他们	能	看	,	和	吃	它	向上	.

它们飞下来，把能看到的一切都捡起来吃掉。

[bʌt; bət][ðə; ði]['səʊə(r)] ['pɑːsɪz] [ɒn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [siːdz] [fɔːl] [ɒn]['stəʊni] ['pleɪsɪz] ,

But	the	sower	passes	on	,	and	some	of	his	little	seeds	fall	on	stony	places	,
但	这	播种者	通过	在	,	和	一些	的	他的	小的	种子	落下	在	石质的	地方	,

但是播种者继续前行，他撒下的种子有些落在了石头地上。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ɜːθ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [siːdz] [sprɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn]

where	there	is	very	little	good	earth	;	and	when	the	seeds	spring	up	and	begin
在哪里	那里	是	非常	小的	好的	地球	;	和	什么时候	这	种子	春天	向上	和	开始

[tuː; tə] [grəʊ] ,

to	grow	,
到	生长	,

在贫瘠的土地上；当种子发芽生长时，

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪˈnʌf] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈflʌrɪʃ] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [plɑːnts] ;

there	is	not	enough	earth	for	them	to	flourish	,	or	to	feed	the	little	plants	;
那里	是	不是	足够的	地球	为了	他们	到	繁荣	,	或者	到	喂养	这	小的	植物	;

土壤不够肥沃，不足以让它们茁壮成长，也无法养活幼苗；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [gets] [hɒt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [skɔːtʃt] , [ænd; ənd] [ˈwɪðə(r)] [əˈweɪ] .

and	the	sun	gets	hot	,	and	they	are	scorched	,	and	wither	away	.
和	这	太阳	获得	热的	,	和	他们	是	烧焦的	,	和	枯萎	离开	.

太阳变得炙热，它们被灼伤，枯萎凋零。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [ˈsəʊə(r)] [gəʊz] [ɒn] [ˈsəʊɪŋ] .

But	still	the	sower	goes	on	sowing	.
但	仍然	这	播种者	去	在	播种	.

但是播种者仍在继续播种。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [siːdz] [fɔːl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [grəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [pɑːθ] ;

And	the	next	seeds	fall	among	the	bushes	that	grow	by	the	path	;
和	这	下一个	种子	落下	之中	这	灌木丛	那	生长	经过	这	小路	;

下一批种子落在了小路旁的灌木丛中；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [siːdz] [get] [tʃəʊkt] [wɪð] [ðə; ði] [bɪg] , [ˈθɔːni] [bʊʃɪz] ,

and	the	little	seeds	get	choked	with	the	big	,	thorny	bushes	,
和	这	小的	种子	得到	窒息	和	这	大的	,	带刺的	灌木丛	,

小种子会被高大带刺的灌木丛堵住。

[ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [grəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [plɑːnts] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ˈeni] [juːz] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] !

and	never	grow	up	to	be	good	plants	,	or	to	be	of	any	use	to	anyone	!
和	绝不	生长	向上	到	是	好的	植物	,	或者	到	是	的	任何	使用	到	任何人	!

永远长不成好的植物，也对任何人没有任何用处！

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [ˈsəʊə(r)] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz]

But	at	last	the	sower	comes	to	a	part	of	the	field	where	the	ground	is
但	在	最后的	这	播种者	来	到	一个	部分	的	这	场地	在哪里	这	地面	是

[gʊd] [ænd; ənd] [sɒft] .

good	and	soft	.
好的	和	柔软的	.

但最终，播种者来到了一块土壤肥沃松软的田地。

[hiː; hi] [θrəʊz] [ðə; ði] [ˈhændfulz] [naʊ] [wɪð] [dʒɔɪ] !

He	throws	the	handfuls	now	with	joy	!
他	投掷	这	一把	现在	和	喜悦	!

他现在高兴地把一把把东西扔出去！

[hiː; hi] [nəʊz] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈhɑːvɪst] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] !

He	knows	there	will	be	a	harvest	by	and	by	!
他	知道	那里	将要	是	一个	收成	经过	和	经过	!

他知道不久之后就会有收获！

[ðə; ði] [siːd] [sɪŋks] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [gʊd] [graʊnd] , [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ruːt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]

The	seed	sinks	into	the	good	ground	,	it	takes	root	,	and	when	the	time	of
这	种子	水槽	进入	这	好的	地面	,	它	需要	根	,	和	什么时候	这	时间	的

[ˈhɑːvɪst] [ˈkɒmz] ,

harvest	comes	,
收成	来	,

种子落入肥沃的土壤，生根发芽，当收获的季节到来时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈriːpəz] [kʌm] [tuː; tə] [ˈgæðə(r)] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kɔːn] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hiːps] [ɒv; əv]

and	the	reapers	come	to	gather	the	beautiful	corn	,	there	are	heaps	of
和	这	收割者	来	到	收集	这	美丽的	玉米	,	那里	是	堆积如山	的

[ʃiːvz] ;

sheaves	;
捆	;

收割者前来收割美丽的玉米，到处都是成堆的麦捆；

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [siːdz] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)]

for	some	of	these	little	seeds	had	grown	up	to	bear	a	hundred	other
为了	一些	的	这些	小的	种子	有	生长	向上	到	熊	一个	百	其他

[siːdz] !

seeds	!
种子	!

因为这些小种子中有些已经长成了上百颗新的种子!

[ænd; ənd][sʌm; səm]['sɪksti] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['θɜːti] !

And	some	sixty	,	and	some	thirty	!
和	一些	六十	,	和	一些	三十	!

还有大约六十个，以及大约三十个!

[wen] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [hæd; həd] [dʌn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mʌltɪtjuːd] ,

When	the	Lord	had	done	talking	to	the	multitude	,
什么时候	这	主	有	完毕	说	到	这	民众	,

耶和华对众人说完话之后，

[ðə; ðɪ] [dɪ'saɪpl] ['gæðəd] [raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt]

the	disciples	gathered	round	Him	and	asked	Him	why	He	had	told	them	that
这	门徒	聚集	圆形的	他	和	问	他	为什么	他	有	讲述	他们	那

['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siːdz] — [kɔːld] [ə; eɪ]['pærəb(ə)l] .

story	of	the	seeds	—	called	a	Parable	.
故事	的	这	种子	—	称为	一个	寓言	.

门徒们围在他身边，问他为什么给他们讲了那个关于种子的故事——也就是一个比喻。

[ðen] ['dʒiːzəs] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [siːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

Then	Jesus	explained	to	them	that	the	seed	that	He	had	been	talking	about
然后	耶稣	解释	到	他们	那	这	种子	那	他	有	到过	说	关于

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .

was	the	Word	of	God	.
曾是	这	单词	的	上帝	.

然后耶稣向他们解释说，他所说的种子就是上帝的道。

[ðəʊz] [huː] [traɪ][tuː; tə] [tel] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [gɒd] , [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ðɪ]['səʊə(r)] .

Those	who	try	to	tell	other	people	about	God	,	are	like	the	Sower	.
那些	WHO	尝试	到	告诉	其他	人们	关于	上帝	,	是	喜欢	这	播种者	.

那些试图向别人讲述上帝的人，就像撒种的人一样。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪz] [laɪk] ['aʊə(r)] [hɑːts] .

And	the	ground	is	like	our	hearts	.
和	这	地面	是	喜欢	我们的	心	.

大地就像我们的心。

[ðen] ['seɪtn] ['aʊə(r)] [greɪt] ['enəmi] , [laɪk] [ðəʊz] [bɜːdz] [ɪn][ðə; ðɪ]['pærəb(ə)l] , ['wɒtʃɪz] ['iːgəli] [weə(r)]

Then	Satan	our	great	Enemy	,	like	those	birds	in	the	Parable	,	watches	eagerly	where
然后	撒但	我们的	伟大的	敌人	,	喜欢	那些	鸟类	在	这	寓言	,	手表	急切地	在哪里

[ðə; ðɪ] [siːd] [fɔːls] ,

the	seed	falls	,
这	种子	瀑布	,

然后，我们大敌撒旦就像寓言中的那些鸟一样，急切地注视着种子落在哪里。

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] !

and	tries	to	pick	it	up	and	carry	it	away	!
和	尝试	到	挑选	它	向上	和	携带	它	离开	!

然后试图把它捡起来带走!

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] " [siːd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['weɪsaɪd] .

That	is	the	"	seed	by	the	wayside	.
那	是	这	"	种子	经过	这	路边	.

这就是“路边的种子”。

" [ðen] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] " [ðə; ði] ['stəʊni] ['pleɪsɪz] .

"	Then	there	are	"	the	stony	places	.
"	然后	那里	是	"	这	石质的	地方	.

然后还有“石头地”。

" [ðæt] [ɪz] [wen] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] ['spəʊkən] [tu:; tə] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [hɑ:d] ,

"	That	is	when	the	Word	of	God	is	spoken	to	us	,	and	our	hearts	are	hard	,
"	那	是	什么时候	这	单词	的	上帝	是	说	到	我们	,	和	我们的	心	是	难的	,

“那时，上帝的圣言向我们显现，而我们的心却刚硬。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [di:p] , [sɒft] ['fi:lɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] ; [nəʊ] [lʌv] [tu:; tə] [gɒd] .

and	there	is	no	deep	,	soft	feeling	in	them	;	no	love	to	God	.
和	那里	是	不	深的	,	柔软的	感觉	在	他们	;	不	爱	到	上帝	.

他们心中没有深沉、温柔的感情；没有对上帝的爱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [si:dz] [get] [draɪ] , [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [ə'weɪ] !

And	the	little	seeds	get	dry	,	and	wither	away	!
和	这	小的	种子	得到	干燥	,	和	枯萎	离开	!

小种子干枯萎缩了！

[bʌt; bət] , ['tʃɪldrən] , [ɪf] [wi:; wi] [fi:l] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [hɑ:d] , [let] [ˌju: 'es] [tɜ:n] [tu:; tə] [gɒd] ['kwɪkli] ,

But	,	children	,	if	we	feel	our	hearts	are	hard	,	let	us	turn	to	God	quickly	,
但	,	孩子们	,	如果	我们	感觉	我们的	心	是	难的	,	让	我们	转动	到	上帝	迅速地	,

但是孩子们，如果我们感到自己的心刚硬，就应该尽快转向神。

[ænd; ənd] [ɑ:sk] [hɪm] [tu:; tə] [send] [ˌju: 'es] [hɪz; ɪz] ['həʊli] ['spɪrɪt] [tu:; tə] [help] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm] ,

and	ask	Him	to	send	us	His	Holy	Spirit	to	help	us	to	love	Him	,
和	问	他	到	发送	我们	他的	圣	精神	到	帮助	我们	到	爱	他	,

并祈求祂差遣圣灵帮助我们爱祂。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] [grəʊ] [ʌp] [tu:; tə] [beə(r)] [fru:t] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] , [ɪf] [wi:; wi] [ɑ:sk] [hɪm] .

and	to	make	us	grow	up	to	bear	fruit	;	and	He	will	,	if	we	ask	Him	.
和	到	制作	我们	生长	向上	到	熊	水果	;	和	他	将要	,	如果	我们	问	他	.

并使我们成长结出果实；如果我们祈求，祂必会应允。

[wel] , [ðen] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [tu:] [kaɪndz] [ai] [hæv; həv] [təʊld] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ,

Well	,	then	,	besides	the	two	kinds	I	have	told	you	about	,
出色地	,	然后	,	除了	这	二	种类	我	有	讲述	你	关于	,

那么，除了我刚才提到的两种之外，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [si:dz] [fɔ:l] ['ɪntu:] [graʊnd] [ðæt] [hæz; həz] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

some	of	the	little	seeds	fall	into	ground	that	has	other	things	growing	in	it	.
一些	的	这	小的	种子	落下	进入	地面	那	有	其他	事物	生长	在	它	.

有些小种子落入了已经生长着其他植物的土壤中。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] " ['ʌðə(r)] [θɪŋz] " [ðæt] [grəʊ] [ɪn] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] [ænd; ənd] [tʃəʊk] [gɑ:dz] [wɜ:d] ?

What	are	the	"	other	things	"	that	grow	in	our	hearts	and	choke	God's	Word	?
什么	是	这	"	其他	事物	"	那	生长	在	我们的	心	和	呛	神的	单词	?

在我们心中滋生并阻碍我们理解上帝话语的“其他事物”是什么？

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] , [tu:] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [tu:] ['meni] [tɒɪz] , [lʌv] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

They	may	be	too	much	pleasure	,	too	much	enjoyment	,	too	many	toys	,	love	of	money	,
他们	可能	是	也	很多	乐趣	,	也	很多	享受	,	也	许多	玩具	,	爱	的	钱	,

他们可能沉溺于享乐，过度放纵，拥有过多的玩具，贪财好色。

[lʌv] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [weɪ] — [hiːps] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] [meɪ] [tʃəʊk] [gɑːdz] [gʊd] [siːd] ,

love	of	our	own	way	—	heaps	of	things	in	our	hearts	may	choke	God's	good	seed	,
爱	的	我们的	自己的	方式	—	堆积如山	的	事物	在	我们的	心	可能	呛	神的	好的	种子	,

我们过于执着于自己的方式——我们心中的种种杂念可能会扼杀上帝的美好种子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [grəʊ] [ʌp] [ænd; ənd][beə(r)] [fruːt] .

and	it	may	not	grow	up	and	bear	fruit	.
和	它	可能	不是	生长	向上	和	熊	水果	.

它可能不会长大结果。

[əʊ] , [haʊ] [sæd] , [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [wɪð] ['aʊə(r)] [hɑːts] !

Oh	,	how	sad	,	if	this	should	be	so	with	our	hearts	!
哦	,	如何	伤心	,	如果	这	应该	是	所以	和	我们的	心	!

如果我们的心也如此，那该是多么悲哀啊！

[let] [ˌjuː 'es][ɑːsk] [gɒd] [nɒt] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [biː; bi] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] " [θɔːnz] .

Let	us	ask	God	not	to	let	them	be	overgrown	with	"	thorns	.
让	我们	问	上帝	不是	到	让	他们	是	长得太茂盛了	和	"	荆棘	.

让我们祈求上帝不要让它们长满"荆棘"。

" [bʌt; bət][æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [siːd] [fɔːls] [ɒn] [tuː; tə] [gʊd] [graʊnd] .

"	But	at	last	the	seed	falls	on	to	good	ground	.
"	但	在	最后的	这	种子	瀑布	在	到	好的	地面	.

“但最终种子落在了好土里。”

[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ['kɒmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɑːt] [wɪtʃ] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Word	of	God	comes	to	a	heart	which	is	ready	to	receive	it	.
这	单词	的	上帝	来	到	一个	心	哪个	是	准备好	到	收到	它	.

神的话语会临到那些预备好接受它的心。

[ə; eɪ] [hɑːt] [wɪtʃ] [ɪz] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

A	heart	which	is	longing	for	the	Lord	Jesus	to	live	in	it	.
一个	心	哪个	是	渴望	为了	这	主	耶稣	到	居住	在	它	.

一颗渴望主耶稣住在里面的心。

['lɒŋɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [siːd] [meɪ] [grəʊ] [ænd; ənd][beə(r)] [fruːt] ,

Longing	that	His	seed	may	grow	and	bear	fruit	,
渴望	那	他的	种子	可能	生长	和	熊	水果	,

渴望祂的种子能够生长结果，

[ænd; ənd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [meɪ] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] ['dʒiːzəs] [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [pliːz] [gɒd] .

and	that	people	may	know	that	we	love	Jesus	and	want	to	please	God	.
和	那	人们	可能	知道	那	我们	爱	耶稣	和	想	到	请	上帝	.

并让人们知道我们爱耶稣，想要取悦上帝。

[kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [fruːt] ,

Can	you	think	of	some	of	the	things	which	can	be	called	fruit	,
能	你	思考	的	一些	的	这	事物	哪个	能	是	称为	水果	,

你能想到一些可以被称为水果的东西吗?

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðæt] ['dʒiːzəs] [ɪz] [ɪn'diːd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ?

and	show	that	Jesus	is	indeed	living	in	your	heart	?
和	展示	那	耶稣	是	的确	活的	在	你的	心	?

并表明耶稣确实住在你心里?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʌvɪŋ] ?

Are	you	loving	?
是	你	爱	?

你恋爱了吗?

[duː; də][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ?

Do	you	try	to	be	?
做	你	尝试	到	是	?

你努力成为那样的人吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][pjʊə(r)][ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd] [streɪt] - ['fɔːwəd] [ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['diːlɪŋz] [wɪð]

Are	you	pure	and	good	,	and	straight	-	forward	in	all	your	dealings	with
是	你	纯的	和	好的	,	和	直的	-	向前	在	全部	你的	交易	和

[jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] ?

your companions ?
你的 同伴 ?

你是否纯洁善良，待人坦诚直率?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'biːdiənt] [æt; ət] [həʊm] , ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['djuːtɪf(ə)l] ?

Are	you	obedient	at	home	,	loving	and	dutiful	?
是	你	听话	在	家	,	爱	和	尽职尽责的	?

你在家听话、有爱心、尽责吗?

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [siːd] [hæz; həz] ['riːəli] ['teɪkən] [ruːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,

Think	of	these	things	,	and	if	the	seed	has	really	taken	root	in	your	heart	,
思考	的	这些	事物	,	和	如果	这	种子	有	真的	已采取	根	在	你的	心	,

想想这些事，如果这颗种子真的在你心中生根发芽了，

[θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['hɑːvɪst] - [taɪm] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

think	of	what	a	glorious	harvest	-	time	there	will	be	by	and	by	,
思考	的	什么	一个	辉煌	收成	-	时间	那里	将要	是	经过	和	经过	,

想想不久的将来将会是多么辉煌的丰收时刻啊!

[wen] ['dʒiːzəs] ['kɒmz] [tuː; tə]['gæðə(r)][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [ɪ'tɜːn(ə)l]

when	Jesus	comes	to	gather	all	who	have	loved	Him	into	the	Father's	eternal
什么时候	耶稣	来	到	收集	全部	WHO	有	喜爱	他	进入	这	父亲的	永恒

['hɑːvɪst] - [həʊm] .

Harvest	-	home	.
收成	-	家	.

当耶稣来召集所有爱他的人进入天父永恒的收割之家时。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[ðə; ði] [ten] ['vəːdʒinz]

The	Ten	Virgins
这	十	处女

十个童女

[ɪn][ðə; ði] 24th [ɒv; əv] ['mæθjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] 44th [vɜːs] ['aʊə(r)] [lɔːd] [telz] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ə'baʊt]

In	the	24th	of	Matthew	and	the	44th	verse	our	Lord	tells	His	disciples	about
在	这	24th	的	马修	和	这	44th	诗	我们的	主	讲述	他的	门徒	关于

[hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,

His	promise	to	come	back	again	,
他的	承诺	到	来	后退	再次	,

在马太福音24章44节，我们的主告诉他的门徒他应许会再次回来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɜːnɪstli] [begd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['wɒtʃfl] , [rɪ'maɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	He	earnestly	begged	them	to	be	watchful	,	reminding	them	that	His
和	他	切实	乞求	他们	到	是	警惕	,	提醒	他们	那	他的

['kʌmɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['sʌd(ə)n] .

coming	would	be	very	sudden	.
未来	会	是	非常	突然	.

祂恳切地请求他们警醒，提醒他们祂的到来会非常突然。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [tuː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ,

He	described	how	two	would	be	in	a	field	,
他	描述	如何	二	会	是	在	一个	场地	,

他描述了两个人身处田野中的情景，

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] :

and	how	one	should	be	taken	and	the	other	left	behind	:
和	如何	一	应该	是	已采取	和	这	其他	左边	在后面	:

以及如何带走一个，留下另一个：

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['graɪndɪŋ] ['flaʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [mɪl] - [stəʊnz] ,

and	that	two	should	be	grinding	flour	with	the	mill	-	stones	,
和	那	二	应该	是	研磨	面粉	和	这	磨	-	石头	,

两人应该用磨盘磨面粉。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .

and	how	one	would	be	taken	and	the	other	would	be	left	behind	.
和	如何	一	会	是	已采取	和	这	其他	会	是	左边	在后面	.

以及其中一个会被带走，而另一个会被留下。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['ædɪd] [ðɪs] ['wɔːnɪŋ] , " [wɒtʃ] ['ðeəfɔː(r)] :

And	then	our	Lord	added	this	warning	,	"	Watch	therefore	:
和	然后	我们的	主	额外	这	警告	,	"	手表	所以	:

然后，我们的主又补充了这样的警告："所以要警醒："

[fɔː(r); fə(r)] [jiː; ji] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ['aʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] [dʌθ] [kʌm] .

for	ye	know	not	what	hour	your	Lord	doth	come	.
为了	是的	知道	不是	什么	小时	你的	主	确实	来	.

你们不知道你们的主何时来临。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [ɔːl] [huː] [lʌv] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

"	He	wants	all	who	love	Him	to	be	quite	ready	for	Him	.
"	他	想要	全部	WHO	爱	他	到	是	相当	准备好	为了	他	.

"他希望所有爱他的人都为他做好准备。"

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] ?

Now	you	know	just	what	it	means	to	be	ready	?
现在	你	知道	只是	什么	它	方法	到	是	准备好	?

现在你知道做好准备意味着什么了吧?

[ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [pə'hæps] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

A	father	is	perhaps	going	to	take	his	children	for	a	holiday	in	the	country	,
一个	父亲	是	也许	去	到	拿	他的	孩子们	为了	一个	假期	在	这	国家	,

一位父亲或许正打算带孩子们去乡下度假。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , " [biː; bi] [kwaɪt] ['redi] , ['tʃɪldrən] .

and	he	says	to	them	,	"	Be	quite	ready	,	children	.
和	他	说道	到	他们	,	"	是	相当	准备好	,	孩子们	.

他对他们说："孩子们，要做好准备。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kæb] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [stɑːt] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ,

I	am	going	out	to	get	a	cab	,	and	we	must	start	the	moment	it	comes	,
我	是	去	出去	到	得到	一个	出租车	,	和	我们	必须	开始	这	片刻	它	来	,

我要出去拦辆出租车，车一来我们就得出发。

[ɔː(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðə; ði] [treɪn] .

or	we	shall	lose	the	train	.
或者	我们	将	失去	这	火车	.

否则我们就会错过火车。

[kiːp] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [biː; bi] [kwaɪt] ['redi] ['weɪtɪŋ] .

Keep	looking	out	for	me	,	and	be	quite	ready	waiting	.
保持	寻找	出去	为了	我	,	和	是	相当	准备好	等待	.

请留意我，并做好等待的准备。

[aɪ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] ! "

I	do	not	want	one	of	you	to	be	left	behind	!	"
我	做	不是	想	一	的	你	到	是	左边	在后面	!	"

我不想让你们中的任何一个人掉队!

" [lɔːd] , [lɔːd] ['əʊpən][tuː; tə][juː 'es] !

"	LORD	,	LORD	OPEN	TO	US	!
"	主	,	主	打开	到	我们	!

“主啊，主啊，向我们敞开大门！”

" [wel] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ə'biːdiənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də][ɪg'zæktli][æz; əz]

"	Well	,	some	of	the	children	are	very	obedient	,	and	they	do	exactly	as
"	出色地	,	一些	的	这	孩子们	是	非常	听话	,	和	他们	做	确切地	作为

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][təʊld] .

they	are	told	.
他们	是	讲述	.

“嗯，有些孩子非常听话，他们会完全按照吩咐去做。”

[bʌt; bət][wʌn] [tʃaɪld] [θɪŋks] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

But	one	child	thinks	to	herself	,
但	一	孩子	思考	到	她自己	,

但其中一个孩子心想:

" [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] — ['fɑːðə(r)][hæz; həz] ['hɑːdli] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [jet]

"	There	is	plenty	of	time	—	Father	has	hardly	got	to	the	end	of	the	road	yet
"	那里	是	很多	的	时间	—	父亲	有	几乎	得到	到	这	结尾	的	这	路	然而

,

,

,

“时间还很充裕——父亲的路还没走到尽头呢。”

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [peɪdʒ][ɒv; əv][maɪ] [bʊk] !

and	I	do	just	want	to	finish	this	page	of	my	book	!
和	我	做	只是	想	到	结束	这	页	的	我的	书	!

我只想赶紧把书的这一页写完!

[ðen] [aɪ] [wɪl] [dres] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] !

Then	I	will	dress	in	a	hurry	!
然后	我	将要	裙子	在	一个	匆忙	!

那我这就赶紧穿衣服!

" [bʌt; bət][ðə; ði][peɪdʒ] [teɪks] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['heɪsnz] [ˌʌp'steəz]

"	But	the	page	takes	longer	than	she	thought	,	and	while	she	hastens	upstairs
"	但	这	页	需要	更长	比	她	想法	,	和	尽管	她	加快	楼上

[tuː; tə] [dres] ,

to	dress	,
到	裙子	,

“但是翻页比她预想的要花更长时间，当她急忙上楼穿衣服时，

[ðə; ði][kæb] [draɪvz] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['redi] !

the	cab	drives	up	,	and	she	is	not	ready	!
这	出租车	驱动	向上	,	和	她	是	不是	准备好	!

出租车开了过来，她还没准备好!

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [lʊks] ['dredfəli] ['spri] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][treɪn] [wɪl] [nɒt] [weɪt] ;

The	father	looks	dreadfully	sorry	,	for	the	train	will	not	wait	;
这	父亲	看起来	极其糟糕	对不起	,	为了	这	火车	将要	不是	等待	;

父亲看起来非常懊悔，因为火车不会等他;

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] !

and	the	little	girl	has	to	be	left	behind	!
和	这	小的	女孩	有	到	是	左边	在后面	!

小女孩只能被留下了!

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ['aʊə(r)] [lɔːd] [sez] [ɪn] [ðæt] 24th ['tʃæptə(r)] , " [biː; bi][jiː; ji]['ɔːlsəʊ] ['redi] :

That	is	why	our	Lord	says	in	that	24th	Chapter	,	"	Be	ye	also	ready	:
那	是	为什么	我们的	主	说道	在	那	24th	章	,	"	是	是的	还	准备好	:

这就是为什么我们的主在第24章中说："你们也要预备好：

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)][æz; əz][jiː; ji] [θɪŋk] [nɒt] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] ['kʌmɪθ] .

for	in	such	an	hour	as	ye	think	not	,	the	Son	of	man	cometh	.
为了	在	这样的	一个	小时	作为	是的	思考	不是	,	这	儿子	的	男人	到来	.

因为在你们想不到的时候，人子就来了。

" [səʊ]['ɑːftə(r)]['dʒiːzəs][hæd; həd] [ɜːrdʒd] [ðem; ðəm][səʊ] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] [wɒtʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]

"	So	after	Jesus	had	urged	them	so	earnestly	to	watch	,	and	to	be
"	所以	后	耶稣	有	敦促	他们	所以	切实	到	手表	,	和	到	是

['redi] ,

ready	,
准备好	,

"所以，耶稣恳切地劝勉他们要警醒，要预备好，

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ]['stɔːri] , [wɪtʃ] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .

He	told	them	a	story	,	which	will	help	us	all	to	understand	what	He	meant	.
他	讲述	他们	一个	故事	,	哪个	将要	帮助	我们	全部	到	理解	什么	他	意思是	.

他给他们讲了一个故事，这将帮助我们所有人理解他的意思。

" [ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [biː; bi] ['laikən] ['ʌntə; 'ʌntu] [ten] ['vəːdʒinz] [huː] [tʊk] [ðeə(r)]

"	Then	shall	the	Kingdom	of	Heaven	be	likened	unto	ten	virgins	who	took	their
"	然后	将	这	王国	的	天堂	是	类似	到	十	处女	WHO	采取	他们的

[læmps] ,

lamps	,
灯	,

"那时，天国好比十个童女，拿着灯，

[ænd; ənd] [went] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] , " [hiː; hi] [sed] .

and	went	forth	to	meet	the	Bridegroom	,	"	He	said	.
和	去	前进	到	见面	这	新郎	,	"	他	说	.

"然后就去迎接新郎了，"他说。

[ænd; ənd] [faɪv] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vəːdʒinz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪz] , [ænd; ənd] [faɪv] [wɜː(r); wə(r)] ['fuːlɪʃ] .

And	five	of	these	virgins	were	wise	,	and	five	were	foolish	.
和	五	的	这些	处女	是	明智的	,	和	五	是	愚蠢	.

其中五个童女聪明，五个童女愚拙。

[ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['fuːlɪʃ] [tʊk] [ðeə(r)][læmps] , [bʌt; bət] [tʊk] [nəʊ][ɔɪl] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Those	that	were	foolish	took	their	lamps	,	but	took	no	oil	with	them	.
那些	那	是	愚蠢	采取	他们的	灯	,	但	采取	不	油	和	他们	.

愚昧的人拿着灯，却不带油。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] ,

They	wanted	to	meet	the	Bridegroom	,
他们	通缉	到	见面	这	新郎	,

他们想见见新郎。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fə'gɒt] [ðæt] [pə'hæps] [hiː; hi] [mait] [kʌm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [naɪt] ,

but	they	forgot	that	perhaps	He	might	come	when	it	was	dark	night	,
但	他们	忘了	那	也许	他	可能	来	什么时候	它	曾是	黑暗的	夜晚	,

但他们忘记了，祂或许会在夜深人静之时降临。

[ænd; ənd][ðeə(r)][læmps] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz] [ən'les] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɔɪl][ɪn][ðem; ðəm] .

and	their	lamps	would	be	of	no	use	unless	there	was	oil	in	them	.
和	他们的	灯	会	是	的	不	使用	除非	那里	曾是	油	在	他们	.

如果没有油，他们的灯就毫无用处。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ðə; ði][ɔɪl] ; [əʊ] , [nəʊ] !

It	was	not	that	they	could	not	have	obtained	the	oil	;	oh	,	no	!
它	曾是	不是	那	他们	可以	不是	有	获得	这	油	;	哦	,	不	!

并不是说他们不可能获得石油；哦，不！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkeələs] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [θɪŋk] .

But	they	were	careless	,	and	did	not	think	.
但	他们	是	粗心	,	和	做过	不是	思考	.

但他们粗心大意，没有深思熟虑。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪz][ˈvəːdʒinz] [tʊk] [ɔɪl][ɪn][ðeə(r)] [ˈpɪtʃər] , [wɪð] [ðeə(r)][læmps] .

But	the	wise	virgins	took	oil	in	their	pitchers	,	with	their	lamps	.
但	这	明智的	处女	采取	油	在	他们的	投手	,	和	他们的	灯	.

但聪明的童女们把油放在罐子里，和她们的灯放在一起。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] , [sʌm; səm] [wɪð] [ɔɪl] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

So	they	all	went	out	to	meet	the	Bridegroom	,	some	with	oil	,	and	some
所以	他们	全部	去	出去	到	见面	这	新郎	,	一些	和	油	,	和	一些

[wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

without	it	.
没有	它	.

于是她们都出去迎接新郎，有的带着油，有的没有。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] [keɪm] ,

But	it	seemed	a	long	time	before	the	Bridegroom	came	,
但	它	似乎	一个	长的	时间	前	这	新郎	来了	,

但似乎过了很久新郎才出现。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['vəːdʒinz] [fel] [fɑːst] [əˈsliːp] [waɪl] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] .

and	all	the	virgins	fell	fast	asleep	while	they	waited	.
和	全部	这	处女	跌倒	快速地	睡着了	尽管	他们	等待	.

所有的处女都在等待的时候睡着了。

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kraɪ] !

But	at	midnight	there	was	a	sudden	cry	!
但	在	午夜	那里	曾是	一个	突然	哭	!

但午夜时分，突然传来一声哭喊！

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈhæpi] [ˈvɔɪsɪz] !

But	it	was	a	sound	of	happy	voices	!
但	它	曾是	一个	声音	的	快乐的	声音	!

但那是欢快的笑声！

" [bɪˈhəʊld][ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] [ˈkʌmɪθ] !

"	Behold	the	Bridegroom	cometh	!
"	看哪	这	新郎	到来	!

看哪，新郎来了！

" [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [sed] [ˈdʒɔɪfəli] .

"	the	voices	said	joyfully	.
"	这	声音	说	欣喜地	.

“他们高兴地说。”

[ðen] [ðə; ði]['vəːdʒinz] [weɪkt] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [sliːp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊz][ʌp][ænd; ənd] ['kwɪkli]

Then	the	virgins	waked	out	of	their	sleep	,	and	they	rose	up	and	quickly
然后	这	处女	醒来	出去	的	他们的	睡觉	,	和	他们	玫瑰	向上	和	迅速地

[trɪmd] [ðeə(r)][læmps] .

trimmed	their	lamps	.
修剪过的	他们的	灯	.

于是，处女们从睡梦中醒来，起身迅速收拾她们的灯。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['vəːdʒinz] [faʊnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪs'meɪ] [ðæt] [ðeə(r)][læmps][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ,

But	the	foolish	virgins	found	to	their	dismay	that	their	lamps	had	gone	out	,
但	这	愚蠢	处女	成立	到	他们的	沮丧	那	他们的	灯	有	已消失	出去	,

但愚拙的童女们惊恐地发现，她们的灯都灭了。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɪtʃər] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] !

and	their	little	pitchers	were	empty	!
和	他们的	小的	投手	是	空的	!

他们的小水壶都空了！

[səʊ] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][waɪz]['vəːdʒinz] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm]

So	they	ran	to	the	wise	virgins	,	and	asked	them	to	give	them	some
所以	他们	跑	到	这	明智的	处女	,	和	问	他们	到	给	他们	一些

[ɒv; əv][ðeə(r)][ɔɪl] !

of	their	oil	!
的	他们的	油	!

于是她们跑到聪明的童女那里，求她们给她们一些油！

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪz]['vəːdʒinz] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt] [gɪv]

But	the	wise	virgins	shook	their	heads	,	for	they	knew	they	must	not	give
但	这	明智的	处女	摇晃	他们的	头部	,	为了	他们	知道	他们	必须	不是	给

[ðeə(r)][ɔɪl] [ə'weɪ] ,

their	oil	away	,
他们的	油	离开	,

但聪明的童女们摇了摇头，因为她们知道她们不可把自己的油分出去。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [left][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [læmps][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] .

or	they	would	have	none	left	for	their	own	lamps	to	meet	the	Bridegroom	.
或者	他们	会	有	没有任何	左边	为了	他们的	自己的	灯	到	见面	这	新郎	.

否则他们就没有灯来点亮自己的灯去迎接新郎了。

" [gəʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [baɪ] !

"	Go	quickly	and	buy	!
"	去	迅速地	和	买	!

快去买！

" [ðeɪ] [ɜːrdʒd][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['vəːdʒinz] .

"	they	urged	the	foolish	virgins	.
"	他们	敦促	这	愚蠢	处女	.

他们劝说那些愚蠢的处女。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [baɪ] , [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [keɪm] ;

And	while	they	went	to	buy	,	the	Bridegroom	came	;
和	尽管	他们	去	到	买	,	这	新郎	来了	;

他们去买东西的时候，新郎来了；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [went] [ɪn] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

and	those	who	were	ready	went	in	with	Him	to	the	marriage	;	and	the
和	那些	WHO	是	准备好	去	在	和	他	到	这	婚姻	;	和	这

[dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] .

door	was	shut	.
门	曾是	关闭	.

那些预备好了的人就和耶稣一同进去赴婚宴；门就关上了。

[əʊ] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜːdz] — [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] !

Oh	,	the	terrible	sound	of	those	words	—	the	door	was	shut	!
哦	,	这	糟糕的	声音	的	那些	字	—	这	门	曾是	关闭	!

哦，那句话听起来多么可怕——门关上了！

['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['vəːdʒinz] ['hʌrid] [bæk] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [kləʊzd]

Afterwards	**the**	**other**	**virgins**	**hurried**	**back**	**;**	**and**	**when**	**they**	**came**	**to**	**that**	**closed**
然后	这	其他	处女	慌忙	后退	;	和	什么时候	他们	来了	到	那	关闭

[dɔː(r)] ,

door	**,**
门	,

随后，其他处女也匆匆赶了回来；当她们来到那扇紧闭的门前时，

[ðeɪ] [kɔːld] [wɪð] ['bɪtə(r)] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'triːti] , " [lɔːd] , [lɔːd] ['əʊpən] [tuː; tə] [juː 'es] !

they	**called**	**with**	**bitter**	**longing**	**and**	**entreaty**	**,**	**"**	**Lord**	**,**	**Lord**	**open**	**to**	**us**	**!**
他们	称为	和	苦的	渴望	和	恳求	,	"	主	,	主	打开	到	我们	!

他们怀着痛苦的渴望和恳求呼喊道："主啊，主啊，向我们敞开大门吧！"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['braɪdgruːm] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [ðiːz] ['sɒrəʊfl] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]

"	**But**	**the**	**Bridegroom**	**answered**	**in**	**these**	**sorrowful**	**words**	**which**	**should**	**be**	**a**
"	但	这	新郎	回答	在	这些	悲伤	字	哪个	应该	是	一个

['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es][æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ðem; ðəm] ,

warning	**to**	**every**	**one**	**of**	**us**	**as**	**we**	**read**	**them**	**,**
警告	到	每一个	一	的	我们	作为	我们	读	他们	,

"但新郎却用这些悲伤的话语回答了我们，这些话语应该给我们每个人带来警示。"

" ['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][nɒt] .

"	**Verily**	**I**	**say**	**unto**	**you**	**I**	**know**	**you**	**not**	**.**
"	确实	我	说	到	你	我	知道	你	不是	.

我实在告诉你们，我不认识你们。

" [ðɪs] ['stɔːri] [hæz; həz] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] ['veri] ['sɒrəʊfl] ['endɪŋ] .

"	**This**	**story**	**has**	**,**	**as**	**you**	**see**	**,**	**a**	**very**	**sorrowful**	**ending**	**.**
"	这	故事	有	,	作为	你	看	,	一个	非常	悲伤	结束	.

正如你所看到的，这个故事的结局非常悲伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd]

And	**the**	**Lord**	**Jesus**	**would**	**not**	**have**	**told**	**it**	**to**	**us**	**unless**	**He**	**had**
和	这	主	耶稣	会	不是	有	讲述	它	到	我们	除非	他	有

[ɪn'tendɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

intended	**us**	**to**	**take**	**a**	**great**	**warning**	**from**	**it**	**.**
故意的	我们	到	拿	一个	伟大的	警告	从	它	.

主耶稣不会告诉我们这件事，除非祂想让我们从中得到一个重要的警告。

[ðə; ði] [ɔɪl] ['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn] [ðɪs] ['pærəb(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ɔː(r)]['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

The	**Oil**	**spoken**	**of**	**in**	**this**	**Parable**	**is**	**a**	**type**	**or**	**picture**	**to**	**help**	**us**	**to**
这	油	说	的	在	这	寓言	是	一个	类型	或者	图片	到	帮助	我们	到

[ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] .

understand	**about**	**the**	**Holy**	**Spirit**	**.**
理解	关于	这	圣	精神	.

这个比喻中提到的油是一种象征或形象，帮助我们理解圣灵。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn]

For	**we**	**must**	**have**	**the**	**Holy**	**Spirit**	**in**	**our**	**hearts**	**if**	**we**	**want**	**to**	**go**	**in**
为了	我们	必须	有	这	圣	精神	在	我们的	心	如果	我们	想	到	去	在

[wɪð] ['dʒiːzəs][tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['sʌpə(r)] ,

with	**Jesus**	**to**	**the**	**Marriage**	**supper**	**,**
和	耶稣	到	这	婚姻	晚餐	,

因为如果我们想与耶稣一同进入婚宴，我们心中就必须有圣灵。

[ɪn] ['hev(ə)n] .

in	**Heaven**	**.**
在	天堂	.

在天堂。

[wen] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz][bæp'taɪzd][ɪn]['dʒɔːdn] , [dʒɒn] [sɔː] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] [dɪ'sendɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [dʌv]

When	Jesus	was	baptized	in	Jordan	,	John	saw	the	Holy	Spirit	descending	like	a	dove
什么时候	耶稣	曾是	受洗	在	约旦	,	约翰	锯	这	圣	精神	下降	喜欢	一个	鸽子

,

,

,

耶稣在约旦河受洗时，约翰看见圣灵仿佛鸽子降下。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] .

and	resting	upon	Him	.
和	休息	之上	他	.

并安息在他身上。

[pə'hæps] [juː; jʊ][ɑːsk] , " [kʊd; kəd] [ðəʊz] ['fuːlɪʃ] ['vəːdʒɪnz][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ɔɪl] ?

Perhaps	you	ask	,	"	Could	those	foolish	virgins	have	had	the	oil	?
也许	你	问	,	"	可以	那些	愚蠢	处女	有	有	这	油	?

你或许会问：“那些愚蠢的处女们有没有可能得到油呢？”

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [maɪt] !

Indeed	they	might	!
的确	他们	可能	!

他们很有可能！

['evɪdəntli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːt] [ðə; ði][ɔɪl] .

Evidently	they	could	have	bought	the	oil	.
显然	他们	可以	有	买	这	油	.

显然，他们本来可以买到石油。

[ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː 'es] " [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [praɪs] , " [fɔː(r); fə(r)]

The	Holy	Spirit	is	given	to	us	"	without	money	and	without	price	,	"	for
这	圣	精神	是	给定	到	我们	"	没有	钱	和	没有	价格	,	"	为了

['aʊə(r)] [lɔːd] [sez] ,

our	Lord	says	,
我们的	主	说道	,

圣灵是“白白赐给我们的”，因为我们的主说：

" [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [gɪv] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt]

"	How	much	more	shall	your	Heavenly	Father	give	the	Holy	Spirit	to	them	that
"	如何	很多	更多的	将	你的	天上	父亲	给	这	圣	精神	到	他们	那

[ɑːsk] [hɪm] .

ask	Him	.
问	他	.

“何况天父，岂不更将圣灵赐给求他的人吗？”

" [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪd] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ʃiː; ʃi]

"	Some	years	ago	we	had	a	young	maid	who	could	not	understand	how	she
"	一些	年	前	我们	有	一个	年轻的	女佣	WHO	可以	不是	理解	如何	她

[wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd]['dʒiːzəs] .

was	to	find	Jesus	.
曾是	到	寻找	耶稣	.

“几年前，我们家有个年轻的女佣，她不明白自己该如何找到耶稣。”

[aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ,

I	told	her	that	if	she	would	pray	for	the	Holy	Spirit	,
我	讲述	她	那	如果	她	会	祈祷	为了	这	圣	精神	,

我告诉她，如果她愿意祈求圣灵的降临，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ʃəʊn] [ðə; ði] [wei] .

she	would	certainly	be	shown	the	way	.
她	会	当然	是	所示	这	方式	.

她肯定会得到指引。

[ɪn] [ten] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [feɪs] .

In	ten	days	she	came	to	me	with	a	joyful	face	.
在	十	天	她	来了	到	我	和	一个	快乐	脸	.

十天后，她带着喜悦的笑容来找我。

" [ai][dɪd] [preɪ] [æz; əz][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] ,

"	I	did	pray	as	you	told	me	,	"	she	said	,	"	and	I	have	come	to	Jesus	,
"	我	做过	祈祷	作为	你	讲述	我	,	"	她	说	,	"	和	我	有	来	到	耶稣	,

“我按照你说的做了祷告，”她说，“我已经归向耶稣了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][maɪ]['seɪvjə(r)] .

and	He	is	my	Saviour	.
和	他	是	我的	救主	.

他是我的救主。

" [ˌɛks'ɛks'viː] .

"	XXV	.
"	25	.

“第二十五章

[ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən]

The	Good	Samaritan
这	好的	撒玛利亚人

好撒玛利亚人

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [mæn] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['pæləstaɪn] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənəs] [rəʊd]

There	was	once	a	lonely	man	,	walking	in	Palestine	on	the	mountainous	road
那里	曾是	一次	一个	孤独	男人	,	步行	在	巴勒斯坦	在	这	多山	路

[bɪ'twiːn] [dʒə'ruːsələm][ænd; ənd]['dʒerɪkəʊ] .

between	Jerusalem	and	Jericho	.
之间	耶路撒冷	和	耶利哥	.

从前，有一个孤独的男人，独自走在巴勒斯坦耶路撒冷和杰里科之间的山路上。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][wʌn] [wɪð] [hɪm] ,

He	had	no	one	with	him	,
他	有	不	一	和	他	,

他身边没有其他人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [sæŋk][æz; əz][hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][men] [huː]

and	his	heart	sank	as	he	recalled	the	stories	of	the	wild	men	who
和	他的	心	沉没	作为	他	召回	这	故事	的	这	荒野	男人	WHO

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [keɪvz] ,

lived	in	the	caves	,
居住地	在	这	洞穴	,

想起那些住在山洞里的野人的故事，他的心不禁沉了下去。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][rɒb] [ʌn'fɔːtʃənət] ['trævələz] [huː] [pɑːst] [ðæt] [wei] .

and	came	out	to	rob	unfortunate	travellers	who	passed	that	way	.
和	来了	出去	到	抢	不幸	旅行者	WHO	通过了	那	方式	.

他们出来抢劫路过的不幸旅客。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [ʌn'brəʊkən] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ænd; ənd]

The	silence	was	unbroken	,	and	as	he	looked	from	side	to	side	and
这	沉默	曾是	未破	,	和	作为	他	看起来	从	边	到	边	和

['hʌrid] [ə'lɒŋ] ,

hurried	along	,
慌忙	沿着	,

寂静依旧，他左右张望，匆匆向前走去。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [riːtʃ] ['dʒerɪkəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] .

he	began	to	hope	that	he	might	reach	Jericho	without	mishap	.
他	开始	到	希望	那	他	可能	抵达	耶利哥	没有	意外	.

他开始希望自己能够平安抵达耶利哥。

[ðə; ði] [rəʊd] [leɪ] [bɪ'twiːn] [stiːp] [hɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] ,

The	road	lay	between	steep	hills	and	mountains	,
这	路	躺	之间	陡	丘陵	和	山脉	,

道路蜿蜒于陡峭的山丘和群山之间。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɑːp] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] ['dʒʌtɪŋ] [rɒks] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] ,

and	there	were	sharp	corners	and	jutting	rocks	all	along	the	way	,
和	那里	是	锋利的	角落	和	突出	岩石	全部	沿着	这	方式	,

沿途到处都是尖锐的拐角和突出的岩石。

[wɪtʃ] [wʊd] [haɪd] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔbəz] [huː] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [pleɪs] .

which	would	hide	any	number	of	the	robbers	who	haunted	the	place	.
哪个	会	隐藏	任何	数字	的	这	强盗	WHO	闹鬼的	这	地方	.

这样就能藏匿许多出没于此的强盗。

[bʌt; bət] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] , ['wɒtʃfl] ['glɑːnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] .

But	all	his	fears	and	all	his	anxious	,	watchful	glances	were	of	no	use	.
但	全部	他的	恐惧	和	全部	他的	焦虑的	,	警惕	眼神	是	的	不	使用	.

但他所有的恐惧和焦虑警惕的目光都无济于事。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] [θiːvz] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

Suddenly	a	band	of	thieves	sprang	out	of	their	hiding	-	place	behind	him	,
突然	一个	乐队	的	窃贼	弹簧	出去	的	他们的	隐藏	-	地方	在后面	他	,

突然，一群盗贼从他身后的藏身之处跳了出来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [hɪm] , [rɔb] [hɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , [ænd; ənd]

and	in	a	moment	they	surrounded	him	,	robbed	him	of	all	his	property	,	and
和	在	一个	片刻	他们	包围	他	,	被抢劫	他	的	全部	他的	财产	,	和

,

,

,

顷刻间，他们包围了他，抢走了他所有的财产，并且

[æz; əz] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [rɪ'zɪstɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] , [ðeɪ] [nɒt] ['əʊnli] [rɔb] [hɪm] ,

as	he	evidently	resisted	them	with	all	his	might	,	they	not	only	robbed	him	,
作为	他	显然	抵抗	他们	和	全部	他的	可能	,	他们	不是	仅有的	被抢劫	他	,

由于他显然竭尽全力反抗，他们不仅抢劫了他，

[bʌt; bət] ['kruːəli] ['wuːndɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ɒf] , ['liːvɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] , [hɑːf]

but	cruelly	wounded	him	,	and	then	made	off	,	leaving	him	by	the	roadside	,	half
但	残酷地	受伤	他	,	和	然后	制成	离开	,	离开	他	经过	这	路边	,	一半

[ded] .

dead	.
死的	.

但却残忍地将他打伤，然后逃走了，把他丢在路边，当时他已经奄奄一息。

[sæd] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [plaɪt] , ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gleərɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ,

Sad	indeed	was	his	plight	,	lying	there	in	the	glaring	sunshine	,
伤心	的确	曾是	他的	困境	,	说谎	那里	在	这	刺眼	阳光	,

他躺在耀眼的阳光下，处境确实悲惨。

['eɪkɪŋ] [wɪð] [peɪn] [ænd; ənd] [kən'sjuːmd] [wɪð] [θɜːst] .

aching	with	pain	and	consumed	with	thirst	.
疼痛	和	疼痛	和	消耗	和	口渴	.

浑身疼痛难忍，口渴难耐。

" [wʊd] [nəʊ][wʌn] [kʌm] [tuː; tə] [help] [hɪm] ?

"	Would	no	one	come	to	help	him	?
"	会	不	一	来	到	帮助	他	?

难道没有人来帮他吗?

" [hiː; hi] ['sædli] [θɔːt] .

"	he	sadly	thought	.
"	他	令人遗憾的是	想法	.

他悲伤地想。

[jes] — [hiː; hi] [hɜːd] ['fʊtsteps] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['stəʊni] [pɑːθ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪərə(r)]

Yes	—	he	heard	footsteps	coming	down	the	stony	path	,	and	as	they	drew	nearer
是的	—	他	听到	脚步声	未来	向下	这	石质的	小路	,	和	作为	他们	画	更近

[ænd; ənd]['nɪərə(r)] ,

and	nearer	,
和	更近	,

是的——他听到脚步声沿着石子路传来，而且越来越近，

[hɪz; ɪz] [həʊp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] .

his	hope	began	to	revive	.
他的	希望	开始	到	复活	.

他的希望开始重新燃起。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][sʌm; səm][kaɪnd][mæn] [wʊd] [teɪk] ['pɪti] [ɒn] [hɪm] !

Surely	some	kind	man	would	take	pity	on	him	!
一定	一些	种类	男人	会	拿	遗憾	在	他	!

肯定会有好心人可怜他!

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [steps] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd][æt; ət] [lɑːst] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]

And	then	the	steps	came	close	to	him	,	and	at	last	,	as	he	lifted	his
和	然后	这	步骤	来了	关闭	到	他	,	和	在	最后的	,	作为	他	抬起	他的

['wɪəri] [aɪz] ,

weary	eyes	,
厌倦	眼睛	,

然后脚步声越来越近，最后，当他抬起疲惫的双眼时，

[hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [priːsts] ['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði]

he	saw	one	of	the	Jewish	priests	standing	for	an	instant	,	arrested	by	the
他	锯	一	的	这	犹太人	神父	常设	为了	一个	立即的	,	被捕	经过	这

[sæd] [saɪt] ,

sad	sight	,
伤心	视线	,

他看到一位犹太祭司愣住了，被这悲伤的景象所震撼。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [priːst] [sɔː] [hɪm] , [hiː; hi] [pɑːst] [baɪ][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

but	,	when	the	priest	saw	him	,	he	passed	by	on	the	other	side	of	the	road	,
但	,	什么时候	这	牧师	锯	他	,	他	通过了	经过	在	这	其他	边	的	这	路	,

但是，当牧师看到他时，就从马路对面走过去了。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

and	went	away	.
和	去	离开	.

然后就离开了。

[səʊ][ðə; ði] ['ləʊnli] [mæn] [leɪ] [ðeə(r)] , [stɪl] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'kerd] [fɔː(r); fə(r)] .

So	the	lonely	man	lay	there	,	still	suffering	and	uncared	for	.
所以	这	孤独	男人	躺	那里	,	仍然	痛苦	和	无人关心	为了	.

于是，这个孤独的男人躺在那里，依然饱受痛苦，无人照料。

['prez(ə)ntli] [ə'nʌðə(r)] [step] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] , [ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['liːvaɪt] , [keɪm]

Presently	**another**	**step**	**was**	**heard**	**,**	**and**	**another**	**man**	**,**	**a**	**Jewish**	**Levite**	**,**	**came**
目前	其他	步	曾是	听到	,	和	其他	男人	,	一个	犹太人	利未人	,	来了

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,

along	**the**	**road**	**,**
沿着	这	路	,

这时，又传来一阵脚步声，原来是一个犹太利未人沿着路走过来。

[ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] , [hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

and	**,**	**catching**	**sight**	**of**	**the**	**wounded**	**man**	**,**	**he**	**came**	**over**	**and**	**looked**	**at**
和	,	捕捉	视线	的	这	受伤	男人	,	他	来了	超过	和	看起来	在

[hɪm] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ,

him	**;**	**but**	**he**	**,**
他	;	但	他	,

他看见受伤的人，便走过去看了看；但是，

[tuː] , [pɑːst] [baɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

too	**,**	**passed**	**by**	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**
也	,	通过了	经过	在	这	其他	边	.

也从另一边经过了。

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['trævələ(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜːni] ,

But	**at**	**length**	**there**	**was**	**a**	**traveller**	**who**	**was**	**making**	**the**	**same**	**journey**	**,**
但	在	长度	那里	曾是	一个	游客	WHO	曾是	制作	这	相同的	旅行	,

但最终，有一位旅行者也踏上了同样的旅程。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ['daɪɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] ,

and	**he**	**saw**	**the**	**poor**	**man**	**lying**	**there**	**dying**	**;**	**and**	**when**	**he**	**saw**	**him**	**,**
和	他	锯	这	贫穷的	男人	说谎	那里	垂死	;	和	什么时候	他	锯	他	,

他看见那个可怜的人躺在那里奄奄一息；当他看见他时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn] [hɪm] .

he	**had**	**compassion**	**on**	**him**	**.**
他	有	同情	在	他	.

他对他心生怜悯。

[ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

A	**great**	**pity**	**filled**	**his**	**heart**	**.**
一个	伟大的	遗憾	已填	他的	心	.

他心中充满了怜悯。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

He	**could**	**not**	**bear**	**to**	**see**	**him**	**wounded**	**and**	**suffering**	**.**
他	可以	不是	熊	到	看	他	受伤	和	痛苦	.

他不忍心看到他受伤受苦。

[səʊ] [hiː; hi] ['kwɪkli] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wuːndz] ,

So	**he**	**quickly**	**went**	**to**	**his**	**side**	**and**	**bound**	**up**	**his**	**wounds**	**,**
所以	他	迅速地	去	到	他的	边	和	边界	向上	他的	伤口	,

于是他赶紧走到他身边，包扎了他的伤口。

['pʊtɪŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['əʊnli] [sævz] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪð] [hɪm] , [ɔɪl] [ænd; ənd] [waɪn] ,

putting	**on**	**them**	**the**	**only**	**salves**	**he**	**had**	**with**	**him**	**,**	**oil**	**and**	**wine**	**,**
推杆	在	他们	这	仅有的	药膏	他	有	和	他	,	油	和	葡萄酒	,

他把身上仅有的两种药膏——油和酒——涂抹在患处。

[wɪtʃ] [wʊd] [bəuθ] [suːð] [ænd; ənd] [hiːl] [ðə; ði] [sɔːrz] ;

which	**would**	**both**	**soothe**	**and**	**heal**	**the**	**sores**	**;**
哪个	会	两个都	舒缓	和	愈合	这	疮	;

这样既能舒缓伤口，又能治愈伤口；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm] [ɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɒŋki] ,

and	then	he	lifted	him	on	to	his	own	donkey	,
和	然后	他	抬起	他	在	到	他的	自己的	驴	,

然后他把他抱到自己的驴背上。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

and	walking	by	his	side	and	doing	everything	he	could	for	the
和	步行	经过	他的	边	和	正在做	一切	他	可以	为了	这

[pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] ,

poor	man	,
贫穷的	男人	,

他走在他身边，尽一切可能帮助这个穷人。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪm] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn] ,

he	brought	him	at	length	to	an	Inn	,
他	带来	他	在	长度	到	一个	客栈	,

最后他把他带到了一家客栈。

[weə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] ['evə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [steɪd] [wɪð] [hɪm]

where	he	made	him	as	comfortable	as	ever	he	could	,	and	stayed	with	him
在哪里	他	制成	他	作为	舒服的	作为	曾经	他	可以	,	和	入住	和	他

[ɔːl] [naɪt] .

all	night	.
全部	夜晚	.

他尽其所能让他感到舒适，并陪了他一整夜。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['pɪktʃə(r)] [tuː; tə] [jɔː'self] [ðɪs] [kaɪnd] ['trævələ(r)] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ]

You	can	picture	to	yourself	this	kind	traveller	sitting	quietly	by	the	suffering
你	能	图片	到	你自己	这	种类	游客	坐着	悄悄	经过	这	痛苦

['streɪndʒə(r)] ,

stranger	,
陌生人	,

你可以想象这位善良的旅行者静静地坐在受苦的陌生人身边，

[ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] [hɪm] [wɪð] [kaɪnd] [wɜːdz] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [hɪm] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] [taɪmz] ,

and	cheering	him	with	kind	words	,	and	bidding	him	hope	for	better	times	,
和	欢呼	他	和	种类	字	,	和	投标	他	希望	为了	更好的	时代	,

并用鼓励的话语安慰他，让他对未来充满希望。

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] [ə'gen] .

when	he	should	be	well	again	.
什么时候	他	应该	是	出色地	再次	.

他应该很快就能康复。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trævələ(r)] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [prə'siːd] [ɒn]

At	length	the	morning	came	,	and	the	traveller	was	obliged	to	proceed	on
在	长度	这	早晨	来了	,	和	这	游客	曾是	有义务	到	继续	在

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

his	journey	.
他的	旅行	.

终于天亮了，旅行者不得不继续他的旅程。

[səʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [sʌm; səm] ['mʌni] ,

So	he	called	the	Master	of	the	Inn	and	gave	him	some	money	,
所以	他	称为	这	掌握	的	这	客栈	和	给予	他	一些	钱	,

于是他叫来客栈老板，给了他一些钱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

不要害怕(Be not afraid)
第5/6页

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði]

and	told	him	to	take	care	of	the	stranger	,	and	promised	to	repay	the
和	讲述	他	到	拿	关心	的	这	陌生人	,	和	承诺	到	偿还	这

['ɪnkiːpə(r)] ,

Innkeeper	,
旅店老板	,

他嘱咐他照顾好那个陌生人，并承诺会偿还旅店老板的钱。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɪn] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] [mæn] .

when	he	returned	,	whatever	he	had	spent	in	caring	for	the	sick	man	.
什么时候	他	返回	,	任何	他	有	花费	在	关怀	为了	这	生病的	男人	.

他回来时，把照顾病人花掉的所有钱都带了回来。

[nəʊ'vɛmbər] [wen] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][təʊld] [ðɪs] ['stɔːri][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn]

Nov	when	the	Lord	Jesus	told	this	story	to	the	lawyer	who	had	been
十一月	什么时候	这	主	耶稣	讲述	这	故事	到	这	律师	WHO	有	到过

['kwestʃənɪŋ] [hɪm] ,

questioning	him	,
提问	他	,

11月，当主耶稣把这个故事讲给那位盘问他的律法师听时，

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] ,

He	turned	to	him	and	asked	him	,
他	转向	到	他	和	问	他	,

他转过身问他：

" [wɪtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] [ðæt] [fel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

"	Which	do	you	think	was	a	neighbour	to	this	man	that	fell	among	the
"	哪个	做	你	思考	曾是	一个	邻居	到	这	男人	那	跌倒	之中	这

[θiːvz] ?

thieves	?
窃贼	?

你认为这位落入盗贼之手的男子的邻居是谁?

" [səʊ][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , " [ðə; ði][wʌn] [huː] [ʃəʊ] ['mɜːsi] [ɒn][hɪm] !

"	So	the	lawyer	answered	him	,	"	The	one	who	shewed	mercy	on	him	!
"	所以	这	律师	回答	他	,	"	这	一	WHO	展示	怜悯	在	他	!

于是律师回答说："那怜悯他的就是他！"

" [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][hɪm] [wɜːdz] [laɪk] [ðɪs] , " [ðen] [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [seɪm]

"	And	Jesus	said	to	him	words	like	this	,	"	Then	you	go	and	do	the	same
"	和	耶稣	说	到	他	字	喜欢	这	,	"	然后	你	去	和	做	这	相同的

.

:
.

耶稣对他说："那么，你去照样做吧。"

" [ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,

"	And	now	,	I	think	,	our	Lord	Jesus	,
"	和	现在	,	我	思考	,	我们的	主	耶稣	,

"而现在，我想，我们的主耶稣，

[huː] [lʊks] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [hɪə(r)] , [sez] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn]

who	looks	down	from	heaven	at	all	that	is	happening	here	,	says	to	each	one
WHO	看起来	向下	从	天堂	在	全部	那	是	发生	这里	,	说道	到	每个	一

[ɒv; əv][juː 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

那位从天上俯瞰这里发生的一切的人，对我们每个人说：

[æz; əz][wiː; wi] [pɑːs] [ɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [θruː] [ðɪs] [wɜːld] — " [gəʊ] [ðaʊ] , [ænd; ənd][duː; də] [laɪk] [ðæt] [kaɪnd] [sə'mærɪtən] .

as	we	pass	on	our	journey	through	this	world	—	"	Go	thou	,	and	do	like	that	kind	Samaritan	.
作为	我们	经过	在	我们的	旅行	通过	这	世界	—	"	去	你	,	和	做	喜欢	那	种类	撒玛利亚人	.

当我们走完人生的旅程——“去吧，像那位善良的撒玛利亚人一样。”

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [jɔː'self] : " [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?

"	And	perhaps	you	say	to	yourself	:	"	How	can	I	?
"	和	也许	你	说	到	你自己	:	"	如何	能	我	?

“也许你会对自己说：‘我该怎么做？’

[aɪ][duː; də] [nɒt] [siː] ['eni] ['wuːndɪd] [men] [ðæt] [wɒnt] [help] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

I	do	not	see	any	wounded	men	that	want	help	—	I	am	only	a	boy	,
我	做	不是	看	任何	受伤	男人	那	想	帮助	—	我	是	仅有的	一个	男生	,

我没看到任何受伤需要帮助的人——我只是个孩子。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [niːdz] [maɪ][keə(r)] !

and	nobody	needs	my	care	!
和	无人	需求	我的	关心	!

而且没有人需要我的照顾！

[aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ][gɜːl] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['lesnz] [ænd; ənd] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] ,

I	am	only	a	girl	,	and	I	have	lessons	and	work	to	do	,
我	是	仅有的	一个	女孩	,	和	我	有	课程	和	工作	到	做	,

我只是个女孩，我还有课要做，还有工作要做。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nɒt] [gɒt] ['eni] ['neɪbɜːrz] ,

and	I	have	not	got	any	neighbours	,
和	我	有	不是	得到	任何	邻居	,

我没有邻居。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ['stɔːri] [spiːks] [ɒv; əv] — ['piːp(ə)l] [huː] [wɒnt] [maɪ] [help] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] !

such	as	that	story	speaks	of	—	people	who	want	my	help	—	I	am	only	a	little	girl	!
这样的	作为	那	故事	说话	的	—	人们	WHO	想	我的	帮助	—	我	是	仅有的	一个	小的	女孩	!

就像故事里提到的那样——人们想要我的帮助——我只是个小女孩！

" [jes] , [ðæt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [jɔː'self] ,

"	Yes	,	that	is	natural	for	you	to	say	to	yourself	,
"	是的	,	那	是	自然的	为了	你	到	说	到	你自己	,

“是的，你自然会这么想，

[bʌt; bət][dʒʌst] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [θɪŋk] .

but	just	stop	for	a	moment	and	think	.
但	只是	停止	为了	一个	片刻	和	思考	.

但请停下来想一想。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [skaʊt] !

You	have	a	brother	who	is	a	Scout	!
你	有	一个	兄弟	WHO	是	一个	侦察	!

你有个哥哥是童子军！

[ɪz] [nɒt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] [help] ['ʌðə(r)z] ?

Is	not	he	always	looking	out	for	opportunities	to	help	others	?
是	不是	他	总是	寻找	出去	为了	机会	到	帮助	其他的	?

他难道不是一直在寻找帮助别人的机会吗?

['kænɒt] [juː; jʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] " [skaʊt] " [fɔː(r); fə(r)] ['dʒiːzəs] ['aʊə(r)] [kɪŋ] ?

Cannot	you	be	a	"	Scout	"	for	Jesus	our	King	?
不能	你	是	一个	"	侦察	"	为了	耶稣	我们的	国王	?

你难道不能成为我们君王耶稣的"童子军"吗?

['kænɒt] [juː; jʊ] , ['weðə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔɪ] [ɔː(r)] [gɜːl] , [duː; də] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['kaɪndnəs] [ə; eɪ] [deɪ] ?

Cannot	you	,	whether	you	are	boy	or	girl	,	do	at	least	one	kindness	a	day	?
不能	你	,	无论	你	是	男生	或者	女孩	,	做	在	至少	一	仁慈	一个	天	?

无论男女，难道你不能每天至少做一件善事吗?

[ðæt] [ɪn'vælɪd] ['sɪstə(r)] [drɒps] [hɜː(r); hə(r)] [bɔːl] [ɒv; əv] [wʊl] !

That	invalid	sister	drops	her	ball	of	wool	!
那	无效的	姐姐	滴	她	球	的	羊毛	!

那位体弱多病的姐姐把手里的毛线球掉地上了!

['kænɒt] [juː; jʊ] [stɒp] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['reɪsɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] , [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

Cannot	you	stop	as	you	are	racing	out	to	play	,	to	pick	it	up	,
不能	你	停止	作为	你	是	赛车	出去	到	玩	,	到	挑选	它	向上	,

你跑出去玩的时候就不能停下来捡起来吗?

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] ['bɑːgən] ?

and	give	her	a	sweet	smile	of	cheer	into	the	bargain	?
和	给	她	一个	甜的	微笑	的	欢呼	进入	这	便宜货	?

而且别忘了给她一个甜美的微笑?

[ðæt] ['skuːlfeləʊ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [ænd; ənd] ['kænɒt] [get] [hɪz; ɪz] [sʌmz] [raɪt] .

That	schoolfellow	has	a	headache	and	cannot	get	his	sums	right	.
那	同学	有	一个	头痛	和	不能	得到	他的	总和	正确的	.

那个同学头疼，算题算不出来。

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [nɒt] [bend] ['əʊvə(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] ,

Could	you	not	bend	over	him	for	a	moment	or	two	,
可以	你	不是	弯曲	超过	他	为了	一个	片刻	或者	二	,

你能不能弯下腰帮他做一两分钟的准备?

[ænd; ənd] [help] [hɪm] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ðiː] [mis'teik] , [ænd; ənd] [set] [hɪm] [friː] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ]

and	help	him	find	out	the	mistake	,	and	set	him	free	to	come	out	and	play
和	帮助	他	寻找	出去	这	错误	,	和	放	他	自由的	到	来	出去	和	玩

?

?

?

帮助他找出错误，然后让他自由地出来玩耍?

[əʊ] , [duː; də] [nɒt] [seɪ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , " [hiː; hi] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ai] ['kænɒt] [help] [hɪz; ɪz]

Oh	,	do	not	say	in	your	heart	,	"	He	is	nothing	to	me	,	I	cannot	help	his
哦	,	做	不是	说	在	你的	心	,	"	他	是	没有什么	到	我	,	我	不能	帮助	他的

['trʌb(ə)lz] !

troubles	!
麻烦	!

哦，不要心里说："他与我无关，我无法帮助他摆脱困境！"

" [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ðiː] [priːst] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['liːvaɪt] .

"	Do	not	be	like	the	Priest	and	the	Levite	.
"	做	不是	是	喜欢	这	牧师	和	这	利未人	.

不要效法祭司和利未人。

[tʃɪə(r)] [ʌp] ['evriwʌn] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'krɒs] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs][jɔː(r); jə(r)]

Cheer	**up**	**everyone**	**you**	**come**	**across**	**,**	**and**	**if**	**you**	**do**	**this**	**for**	**Jesus**	**your**
欢呼	向上	每个人	你	来	穿过	,	和	如果	你	做	这	为了	耶稣	你的

[kɪŋ] ,

King	**,**
国王	,

让你遇到的每个人都开心起来，如果你这样做是为了你的君王耶稣，

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

believe	**me**	**,**	**your**	**life**	**will**	**be**	**full**	**of**	**sunshine**	**and**	**joy**	**.**
相信	我	,	你的	生活	将要	是	满的	的	阳光	和	喜悦	.

相信我，你的生活将会充满阳光和快乐。

[duː; də][wʌn][kaɪnd] [diːd] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [end] [ɪn] ['biːɪŋ] , [ɪn] ['veri] [truːθ] ,

Do	**one**	**kind**	**deed**	**every**	**day**	**,**	**and**	**you**	**will**	**end**	**in**	**being**	**,**	**in**	**very**	**truth**	**,**
做	一	种类	契据	每一个	天	,	和	你	将要	结尾	在	存在	,	在	非常	真相	,

每天做一件善事，最终你会成为真正的自己。

[laɪk] [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] [huːm] ['dʒiːzəs] [preɪzd] .

like	**the**	**Good**	**Samaritan**	**whom**	**Jesus**	**praised**	**.**
喜欢	这	好的	撒玛利亚人	谁	耶稣	赞扬	.

就像耶稣称赞的那位好撒玛利亚人一样。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI	**.**
26	.

二十六、

[nəʊ] ['wedɪŋ] ['gɑːmənt]

No	**Wedding**	**Garment**
不	婚礼	服装

没有婚纱

['aʊə(r)] [lɔːd] [təʊld][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪm] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz] , [ɔː(r)] ['pærəblz] ,

Our	**Lord**	**told**	**the**	**people**	**who**	**listened**	**to**	**Him**	**many**	**wonderful**	**stories**	**,**	**or**	**parables**	**,**
我们的	主	讲述	这	人们	WHO	听着	到	他	许多	精彩的	故事	,	或者	寓言	,

我们的主给聆听他的人们讲了许多奇妙的故事或比喻，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ment] [tuː; tə] [sɪŋk] [diːp] ['ɪntuː][ðeə(r)] [hɑːts] , [tuː; tə] [wɔːn] [ðem; ðəm] [lest] [ðeɪ]

which	**were**	**meant**	**to**	**sink**	**deep**	**into**	**their**	**hearts**	**,**	**to**	**warn**	**them**	**lest**	**they**
哪个	是	意思是	到	下沉	深的	进入	他们的	心	,	到	警告	他们	免得	他们

[ʃʊd; ʃəd] [sɪn] ,

should	**sin**	**,**
应该	罪	,

这些话意在深深烙印在他们的心中，警示他们不要犯罪。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

or	**to**	**encourage**	**them**	**to**	**be**	**good**	**.**
或者	到	鼓励	他们	到	是	好的	.

或者鼓励他们做好事。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n][təʊld][ðem; ðəm] ['stɔːriz] [ə'baʊt] " [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

He	**often**	**told**	**them**	**stories**	**about**	**"**	**the**	**Kingdom**	**of**	**Heaven**	**,**
他	经常	讲述	他们	故事	关于	"	这	王国	的	天堂	,

他经常给他们讲“天国”的故事，

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ɔːl] [huː] [hɜːd] [hɪm] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] [ðæt] ['kɪŋdəm] ,

"	**for**	**He**	**wanted**	**all**	**who**	**heard**	**Him**	**to**	**enter**	**into**	**that**	**Kingdom**	**,**
"	为了	他	通缉	全部	WHO	听到	他	到	进入	进入	那	王国	,

因为祂希望所有听到祂声音的人都能进入那个国度。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪts] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dʒɔɪ] .

and	to	share	its	everlasting	joy	.
和	到	分享	它是	永恒	喜悦	.

并分享它永恒的喜悦。

[ðə; ðiː]['pærəb(ə)l][aiː][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]

The	parable	I	am	going	to	tell	you	to	-	day	is	one	in	which	the	Kingdom	of
这	寓言	我	是	去	到	告诉	你	到	-	天	是	一	在	哪个	这	王国	的

['hev(ə)n] [wɒz; wəz] ['laikən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [greɪt] [kɪŋ] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)]

Heaven	was	likened	to	a	certain	great	King	who	made	a	marriage	feast	for
天堂	曾是	类似	到	一个	肯定	伟大的	国王	WHO	制成	一个	婚姻	盛宴	为了

[hɪz; ɪz] [sʌn] .

his	son	.
他的	儿子	.

我今天要讲的这个比喻，把天国比作一位伟大的国王，他为儿子举行了婚宴。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [gests] , [ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] ,

He	invited	a	great	many	guests	,	and	when	all	was	ready	,
他	受邀	一个	伟大的	许多	客人	,	和	什么时候	全部	曾是	准备好	,

他邀请了许多客人，一切准备就绪后，

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['wedɪŋ] .

he	sent	his	servants	to	call	them	all	to	the	wedding	.
他	发送	他的	仆人	到	称呼	他们	全部	到	这	婚礼	.

他派仆人去叫他们所有人来参加婚礼。

[bʌt; bət] [ðə; ðiː] [gests] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['bɪzi] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] [ðæt]

But	the	guests	who	were	invited	were	so	busy	about	their	own	affairs	that
但	这	客人	WHO	是	受邀	是	所以	忙碌的	关于	他们的	自己的	事务	那

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [kɪŋz] [haʊs] !

they	did	not	trouble	to	come	to	the	King's	house	!
他们	做过	不是	麻烦	到	来	到	这	国王学院	房子	!

但是，受邀的宾客们都忙于自己的事情，根本没有抽出时间来国王的宫殿！

[ðen] [ðə; ðiː] [kɪŋ] [sent] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['sɜːvənts] , [wɪð] [ðə; ðiː] ['mesɪdʒ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]

Then	the	King	sent	some	more	servants	,	with	the	message	that	everything	was
然后	这	国王	发送	一些	更多的	仆人	,	和	这	信息	那	一切	曾是

[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [fiːst] ,

prepared	for	the	feast	,
准备	为了	这	盛宴	,

于是国王又派了一些仆人去禀报，说宴席的一切准备工作都已就绪。

[ænd; ənd][tuː; tə][bɪd][ðə; ðiː] [gests] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['mærɪdʒ] .

and	to	bid	the	guests	to	come	to	the	marriage	.
和	到	出价	这	客人	到	来	到	这	婚姻	.

并邀请宾客前来参加婚礼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ðiː][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] !

But	they	made	light	of	the	invitation	!
但	他们	制成	光	的	这	邀请	!

但他们却对邀请一笑置之！

[wʌn] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɑːm] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ;

One	went	to	his	farm	,	and	another	to	his	business	;
一	去	到	他的	农场	,	和	其他	到	他的	商业	;

一个去了农场，另一个去了店里；

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] ['triːtɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['mesndʒər] ['veri] ['bædli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kɪld] [sʌm; səm]

and	the	rest	treated	the	King's	messengers	very	badly	,	and	even	killed	some
和	这	休息	治疗	这	国王学院	信使	非常	糟糕	,	和	甚至	被杀	一些

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

其余的人对待国王的使者非常恶劣，甚至杀害了其中一些人。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,

Then	the	King	was	very	angry	,
然后	这	国王	曾是	非常	生气的	,

国王非常生气，

[ænd; ənd][sent][hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] [ə'genst] [ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] ['məːdə] [hɪz; ɪz] ['mesndʒər] .

and	sent	his	armies	against	the	men	who	had	murdered	his	messengers	.
和	发送	他的	军队	反对	这	男人	WHO	有	被谋杀	他的	信使	.

他派兵讨伐那些杀害他使者的人。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , " [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪz] ['redi] ,

Then	the	King	said	to	his	servants	,	"	The	wedding	is	ready	,
然后	这	国王	说	到	他的	仆人	,	"	这	婚礼	是	准备好	,

于是国王对他的臣仆说："婚宴已经准备好了，

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['wɜːðɪ] : [gəʊ] [ɪn'sted] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪweɪz] ,

but	those	who	were	invited	were	not	worthy	:	go	instead	into	the	highways	,
但	那些	WHO	是	受邀	是	不是	值得	:	去	反而	进入	这	高速公路	,

但那些被邀请的人不配：你们倒要往大道上去吧。

[ænd; ənd][bɪd][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

and	bid	all	that	you	can	find	to	come	to	the	marriage	.
和	出价	全部	那	你	能	寻找	到	来	到	这	婚姻	.

邀请你能找到的所有人来参加婚礼。

" [səʊ][ðə; ði] ['sɜːvənts] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] ['gæðəd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ,

"	So	the	servants	went	out	,	and	gathered	all	they	could	find	,
"	所以	这	仆人	去	出去	,	和	聚集	全部	他们	可以	寻找	,

于是仆人们出去，把他们能找到的一切东西都收集起来。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] , [bəuθ][bæd][ænd; ənd] [gʊd] .

and	brought	them	to	the	King's	Palace	,	both	bad	and	good	.
和	带来	他们	到	这	国王学院	宫殿	,	两个都	坏的	和	好的	.

并将他们带到国王的宫殿，包括好人和坏人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

And	this	time	there	were	plenty	of	people	who	came	to	accept	the	invitation
和	这	时间	那里	是	很多	的	人们	WHO	来了	到	接受	这	邀请

.

:
.

这一次，前来应邀的人很多。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gests] ,

Then	the	King	came	in	to	see	the	guests	,
然后	这	国王	来了	在	到	看	这	客人	,

随后国王进来接见宾客。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd][nɒt][ɒn][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['gɑːmənt] .

and	his	eyes	fell	on	one	of	them	who	had	not	on	a	wedding	garment	.
和	他的	眼睛	跌倒	在	一	的	他们	WHO	有	不是	在	一个	婚礼	服装	.

他的目光落在了其中一个没有穿结婚礼服的人身上。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɔːri] , [æz; əz]['aʊə(r)] [lɔːd] [təʊld][ˌaɪ ˈtiː] ,

I	think	it	is	plain	from	the	story	,	as	our	Lord	told	it	,
我	思考	它	是	清楚的	从	这	故事	,	作为	我们的	主	讲述	它	,

我认为从主耶稣讲述的故事中已经很清楚地看出来了。

[ðæt] [ðɪs] [mæn] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['gɑːmənt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə]

that	this	man	might	have	had	a	wedding	garment	if	he	had	chosen	to
那	这	男人	可能	有	有	一个	婚礼	服装	如果	他	有	选定	到

[duː; də][səʊ] .

do	so	.
做	所以	.

如果他愿意，这个人或许会拥有一件结婚礼服。

['daʊtləs] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] [kliːn] ['gɑːmənts] ['redi] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] ,

Doubtless	the	servants	had	beautiful	clean	garments	ready	in	another	room	,
毫无疑问	这	仆人	有	美丽的	干净的	服装	准备好	在	其他	房间	,

毫无疑问，仆人们在另一个房间里准备好了漂亮干净的衣服。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [gest] [tuː; tə][pʊt][ɒn] .

which	the	King	had	provided	for	every	guest	to	put	on	.
哪个	这	国王	有	假如	为了	每一个	客人	到	放	在	.

这是国王为每位宾客准备的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [gest] [hæd; həd][nəʊ] ['wedɪŋ] ['gɑːmənt] !

But	this	one	guest	had	no	wedding	garment	!
但	这	一	客人	有	不	婚礼	服装	!

但这位宾客却没有婚礼礼服!

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][hɪm] : " [frend] ,

Then	the	King	said	to	him	:	"	Friend	,
然后	这	国王	说	到	他	:	"	朋友	,

于是国王对他说："朋友，

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['gɑːmənt] ?

how	did	you	come	in	to	the	banquet	without	having	a	wedding	garment	?
如何	做过	你	来	在	到	这	宴会	没有	拥有	一个	婚礼	服装	?

你没有穿结婚礼服怎么能参加宴会呢?

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] ; [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [meɪk] ; [hiː; hi][hæd; həd]

"	But	the	man	was	speechless	;	he	had	no	answer	to	make	;	he	had
"	但	这	男人	曾是	无言	;	他	有	不	回答	到	制作	;	他	有

[nəʊ][ɪk'skjuːs][tuː; tə]['ɒfə(r)] .

no	excuse	to	offer	.
不	原谅	到	提供	.

"但是那人却说不出话来；他无言以对；他无话可说。

[pə'hæps] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['wedɪŋ] [fiːst] !

Perhaps	he	thought	his	own	clothes	were	good	enough	for	any	wedding	feast	!
也许	他	想法	他的	自己的	衣服	是	好的	足够的	为了	任何	婚礼	盛宴	!

也许他觉得自己的衣服足以应付任何婚宴!

[pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['æŋgri] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒfərɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [kɪŋz]

Perhaps	he	had	been	angry	with	the	servants	for	offering	him	the	King's
也许	他	有	到过	生气的	和	这	仆人	为了	提供	他	这	国王学院

['gɑːmənt] !

garment	!
服装	!

也许他生仆人的气，是因为仆人们给他献上了国王的衣服!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][təʊld] — [wiː; wi]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd][ðæt] ['gɑːmənt] [wɪtʃ]

We	are	not	told	—	we	only	know	that	unless	he	had	that	garment	which
我们	是	不是	讲述	—	我们	仅有的	知道	那	除非	他	有	那	服装	哪个

[hæd; həd] [biːn] [prə'vaɪdɪd] ,

had	been	provided	,
有	到过	假如	,

我们并不知道——我们只知道，除非他有那件已经准备好的衣服，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [fiːst] .

he	could	not	taste	of	the	King's	feast	.
他	可以	不是	品尝	的	这	国王学院	盛宴	.

他没能品尝到国王的盛宴。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][sent] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][dɑːk] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd] ,

The	King	ordered	him	to	be	sent	away	;	and	,	in	the	dark	night	outside	,
这	国王	订购	他	到	是	发送	离开	;	和	,	在	这	黑暗的	夜晚	外部	,

国王下令将他遣送走；在漆黑的夜里，外面.....

[haʊ] ['ɜːnɪstli] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] [praʊd] , [ɔː(r)][səʊ]

how	earnestly	he	must	have	wished	that	he	had	not	been	so	proud	,	or	so
如何	切实	他	必须	有	希望	那	他	有	不是	到过	所以	自豪的	,	或者	所以

['keələs] ;

careless	;
粗心	;

他一定非常希望自己当初没有那么骄傲，没有那么粗心大意；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [wept] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] .

and	how	he	must	have	wept	when	he	realized	all	he	had	missed	.
和	如何	他	必须	有	哭泣	什么时候	他	已实现	全部	他	有	错过	.

当他意识到自己错过了什么时，他该是多么伤心欲绝啊！

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][təʊld] [ðɪs] ['stɔːri] [æz; əz][ə; eɪ] ['spləm] ['wɔːnɪŋ] [ə'genst] [sʌm; səm]

I	think	that	the	Lord	Jesus	told	this	story	as	a	solemn	warning	against	some
我	思考	那	这	主	耶稣	讲述	这	故事	作为	一个	庄严	警告	反对	一些

[θɪŋz] [wɪtʃ] [prɪ'vent] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] " ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

things	which	prevent	people	from	entering	the	"	Kingdom	of	Heaven	.
事物	哪个	防止	人们	从	进入	这	"	王国	的	天堂	.

我认为主耶稣讲述这个故事是为了郑重警告人们，有些事情会阻碍人们进入“天国”。

" [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['piːp(ə)l] [naʊ] ,

"	These	things	are	just	as	likely	to	prevent	people	now	,
"	这些	事物	是	只是	作为	可能	到	防止	人们	现在	,

“这些事情现在同样有可能阻止人们这样做，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['aʊə(r)] [lɔːd] [geɪv] [ðɪs] ['pærəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] .

as	they	were	in	the	time	that	our	Lord	gave	this	parable	to	the	multitude	.
作为	他们	是	在	这	时间	那	我们的	主	给予	这	寓言	到	这	民众	.

就像当时我们的主向众人讲述这个比喻时一样。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['deɪndʒə(r)][ɪz] ['keələsnəs] .

The	chief	danger	is	carelessness	.
这	首席	危险	是	疏忽	.

最大的危险在于粗心大意。

['piːp(ə)l] [seɪ] :

People	say	:
人们	说	:

人们说：

" [əʊ] , [aɪ] ['hævnt] [taɪm] ! "

"	Oh	,	I	haven't	time	!	"
"	哦	,	我	还没有	时间	!	"

“哦，我没时间！”

" [əʊ] , [ai] [kænt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'lɪdʒəs] , [ai] [duː; də] ['veri] [wel] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] .

"	Oh	,	I	can't	take	the	trouble	to	be	religious	,	I	do	very	well	as	I	am	.
"	哦	,	我	不能	拿	这	麻烦	到	是	宗教	,	我	做	非常	出色地	作为	我	是	.

“哦，我懒得去信教，我现在这样挺好的。”

" [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [fiːst] [ɪn] [ðə; ði]

"	They	think	it	is	all	very	well	to	be	invited	to	the	Wedding	-	feast	in	the
"	他们	思考	它	是	全部	非常	出色地	到	是	受邀	到	这	婚礼	-	盛宴	在	这

['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

Kingdom	of	Heaven	,
王国	的	天堂	,

“他们认为能够受邀参加天国的婚宴是件非常好的事，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː; də] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'stiːm] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	they	have	other	things	to	do	;	and	they	esteem	the	servants	of	the
但	他们	有	其他	事物	到	做	;	和	他们	尊重	这	仆人	的	这

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

但他们还有其他事情要做；而且他们尊重国王的仆人，

[huː] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [æz; əz] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [p'ɜːsənz] , [huː] [hæd; həd] ['betə(r)] [maɪnd] [ðeə(r)]

who	bring	the	message	,	as	very	troublesome	persons	,	who	had	better	mind	their
WHO	带来	这	信息	,	作为	非常	麻烦的	人	,	WHO	有	更好的	头脑	他们的

[əʊn] ['bɪznəs] !

own	business	!
自己的	商业	!

他们带来了消息，但他们却像非常麻烦的人一样，最好管好自己的事！

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [mɪs] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

Those	are	some	of	the	people	who	miss	getting	into	the	Kingdom	of	Heaven	.
那些	是	一些	的	这	人们	WHO	错过	获得	进入	这	王国	的	天堂	.

这些人就是那些错失进入天国机会的人。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [ə'weɪ] .

THE	KING	ORDERED	HIM	TO	BE	SENT	AWAY	.
这	国王	订购	他	到	是	发送	离开	.

国王下令将他遣送走。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

XXVII	.
xxvii	.

二十七、

['səʊɪŋ] [ðə; ði] [t'eəz]

Sowing	the	Tares
播种	这	稗子

播撒稗子

[wen] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] [ɒn] [ɜːθ] ,

When	the	Lord	Jesus	was	on	earth	,
什么时候	这	主	耶稣	曾是	在	地球	,

当主耶稣在世时，

[hiː; hi] [tɔːt] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['lesnz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['stɔːri] - ['pɪktʃəz] , [ɔː(r)]

He	taught	many	of	His	most	wonderful	lessons	by	means	of	Story	-	pictures	,	or
他	教授	许多	的	他的	最多	精彩的	课程	经过	方法	的	故事	-	图片	,	或者

['pærəblz] .

Parables	.
寓言	.

他通过故事图画或寓言来讲解他许多最精彩的道理。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ərldə] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [skuːl] - ['feloʊz] ,

Perhaps	**you**	**are**	**older**	**than**	**some**	**of**	**your**	**school**	**-**	**fellows**	**,**
也许	你	是	老	比	一些	的	你的	学校	-	伙伴们	,

或许你比一些同学年纪大一些，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['gæðə(r)] [raʊnd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [seɪ] " [tel] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['stɔːri] !

and	**the**	**little**	**ones**	**gather**	**round**	**you**	**and**	**say**	**"**	**Tell**	**us**	**a**	**story**	**!**
和	这	小的	一个	收集	圆形的	你	和	说	"	告诉	我们	一个	故事	!

孩子们围着你，说："给我们讲个故事吧！"

" [doʊnt] [ðeɪ] [lʌv] ['stɔːriz] ?

"	**Don't**	**they**	**love**	**stories**	**?**
"	不	他们	爱	故事	?

"他们难道不喜欢听故事吗？"

[ænd; ənd] [doʊnt] [juː; jʊ] [lʌv] ['stɔːriz] ?

And	**don't**	**you**	**love**	**stories**	**?**
和	不	你	爱	故事	?

难道你不喜欢故事吗?

[səʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] ['aʊə(r)] [lɔːd] [spəʊk] .

So	**did**	**the**	**people**	**to**	**whom**	**our**	**Lord**	**spoke**	**.**
所以	做过	这	人们	到	谁	我们的	主	辐	.

主耶稣所教导的人们也是如此。

[hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [pʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] - ['pɪktʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋk] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [hɑːts] ,

He	**often**	**put**	**a**	**word**	**-**	**picture**	**before**	**their**	**eyes**	**,**	**and**	**it**	**sank**	**into**	**their**	**hearts**	**,**
他	经常	放	一个	单词	-	图片	前	他们的	眼睛	,	和	它	沉没	进入	他们的	心	,

他常常用生动的语言描绘出一幅幅画面，这些画面深深地印在了他们的心中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] ['ɑːftə(r)] .

and	**they**	**remembered**	**it**	**ever**	**after**	**.**
和	他们	记得	它	曾经	后	.

他们从此一直记得这件事。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pærəblz] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [lɔːd] [təʊld] [tuː; tə]

I	**am**	**going**	**to**	**tell**	**you**	**about**	**one**	**of**	**these**	**Parables**	**which**	**our**	**Lord**	**told**	**to**
我	是	去	到	告诉	你	关于	一	的	这些	寓言	哪个	我们的	主	讲述	到

[ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] .

the	**listening**	**multitudes**	**.**
这	聆听	众多	.

我要给你们讲一个主耶稣曾讲给众人听的比喻。

[ðɪs] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] " [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

This	**one**	**was**	**about**	**"**	**The**	**Kingdom**	**of**	**Heaven**	**.**
这	一	曾是	关于	"	这	王国	的	天堂	.

这部作品的主题是"天国"。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːd] ['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] .

"	**This**	**is**	**the**	**word**	**picture**	**which**	**he**	**put**	**before**	**their**	**eyes**	**.**
"	这	是	这	单词	图片	哪个	他	放	前	他们的	眼睛	.

这是他呈现在他们眼前的画面。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fiːld] ,

He	**said**	**that**	**the**	**Kingdom**	**of**	**Heaven**	**was**	**like**	**a**	**man**	**who**	**had**	**a**	**field**	**,**
他	说	那	这	王国	的	天堂	曾是	喜欢	一个	男人	WHO	有	一个	场地	,

他说，天国好比一个人拥有一块田地，

[ænd; ənd] [huː] [s'əʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [gʊd] [siːd] .

and	**who**	**sowed**	**it**	**with**	**good**	**seed**	**.**
和	WHO	播种	它	和	好的	种子	.

谁播下了美好的种子。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] , ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [waɪl] [men][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] ,

But	at	night	,	under	cover	of	the	darkness	,	while	men	were	asleep	,
但	在	夜晚	,	在下面	覆盖	的	这	黑暗	,	尽管	男人	是	睡着了	,

但是到了晚上，在夜幕的掩护下，当人们都睡着的时候，

[ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] ['enəmi] ['ɪntuː] [ðɪs] [fiːld] .

there	came	an	enemy	into	this	field	.
那里	来了	一个	敌人	进入	这	场地	.

敌人入侵了这片战场。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

He	carried	a	basket	in	his	hands	,	and	as	he	went	up	and	down	the
他	携带	一个	篮子	在	他的	双手	,	和	作为	他	去	向上	和	向下	这

[fiːld] ,

field	,
场地	,

他手里提着一个篮子，在田野里来回走动，

[hiː; hi] [lʊkt] ['stelθɪli] [raʊnd] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

he	looked	stealthily	round	him	to	make	sure	that	no	one	was	aware	of	his
他	看起来	悄悄地	圆形的	他	到	制作	当然	那	不	一	曾是	意识到的	的	他的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

他悄悄地环顾四周，确保没有人注意到他的存在。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] ['hændfʊl]['ɑːftə(r)]['hændfʊl][ɒv; əv] [siːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːskɪt][ænd; ənd]

And	then	he	took	handful	after	handful	of	seed	from	his	basket	and
和	然后	他	采取	少数	后	少数	的	种子	从	他的	篮子	和

['skætəd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fiːld] .

scattered	it	all	over	the	field	.
疏散	它	全部	超过	这	场地	.

然后他从篮子里一把一把地抓起种子，撒遍了田野。

[ðen] [hiː; hi] [krept] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

Then	he	crept	away	in	the	darkness	.
然后	他	悄悄地爬	离开	在	这	黑暗	.

然后他悄悄地溜进了黑暗中。

['səʊɪŋ] [ðə; ði] [t'eəz] .

SOWING	THE	TARES	.
播种	这	稗子	.

播下稗子。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Why	did	he	do	it	,	do	you	think	?
为什么	做过	他	做	它	,	做	你	思考	?

你觉得他为什么要这么做?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [heit] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə]

It	was	because	he	hated	the	owner	of	the	field	,	and	wished	to
它	曾是	因为	他	憎恨	这	所有者	的	这	场地	,	和	希望	到

[dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːvɪst] .

destroy	his	beautiful	harvest	.
破坏	他的	美丽的	收成	.

这是因为他憎恨田地的主人，想要毁掉他丰收的庄稼。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [siːdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ,

By	and	by	the	seeds	began	to	grow	,
经过	和	经过	这	种子	开始	到	生长	,

不久之后，种子开始发芽了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bleɪdz] [keɪm] [ʌp] [griːn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fiːld] .

and	the	little	blades	came	up	green	all	over	the	field	.
和	这	小的	刀片	来了	向上	绿色的	全部	超过	这	场地	.

田野里到处都是冒出绿色小草的苗。

[ðen] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , ['lʊkɪŋ] ['kləʊsli] [æt; ət][ðə; ði][krɒp] ,

Then	the	servants	of	the	master	of	the	field	,	looking	closely	at	the	crop	,
然后	这	仆人	的	这	掌握	的	这	场地	,	寻找	密切	在	这	庄稼	,

田主的仆人们仔细查看庄稼，

[sɔː] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪdz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [wiːt] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [lʊkt] [laɪk] ['teəz] ,

saw	that	some	of	the	blades	were	of	good	wheat	,	but	some	looked	like	tares	,
锯	那	一些	的	这	刀片	是	的	好的	小麦	,	但	一些	看起来	喜欢	稗子	,

我发现有些麦穗是优质小麦的，但有些看起来像是稗子。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] ['eniwʌn] [ænd; ənd]['əʊnli] ['ɪndʒəd] [ðə; ði] [wiːt] .

which	were	of	no	use	to	anyone	and	only	injured	the	wheat	.
哪个	是	的	不	使用	到	任何人	和	仅有的	受伤	这	小麦	.

这些作物对任何人都没有用处，只会损害小麦。

[səʊ] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , " [sɜː(r)] ,

So	they	hastened	to	the	owner	of	the	field	,	and	they	said	,	"	Sir	,
所以	他们	加快	到	这	所有者	的	这	场地	,	和	他们	说	,	"	先生	,

于是他们急忙去见田地的主人，说："先生，

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] [səʊ] [gʊd] [siːd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [fiːld] ; [haʊ] [hæv; həv][ðə; ði] [teəz] [gɒt] [ðeə(r)] ?

did	you	not	sow	good	seed	in	your	field	;	how	have	the	tares	got	there	?
做过	你	不是	母猪	好的	种子	在	你的	场地	;	如何	有	这	稗子	得到	那里	?

你们田里不是播撒了好种子吗？稗子怎么会出现在那里呢？

" [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)] [sed] , " [æn; ən] ['enəmi] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] .

"	And	the	owner	said	,	"	An	enemy	has	done	this	.
"	和	这	所有者	说	,	"	一个	敌人	有	完毕	这	.

店主说："这是敌人干的。"

" [ðen] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [ruːt] [ʌp][ðə; ði] [teəz] [æt; ət][wʌns] .

"	Then	the	servants	asked	if	they	might	root	up	the	tares	at	once	.
"	然后	这	仆人	问	如果	他们	可能	根	向上	这	稗子	在	一次	.

"然后仆人们问他们是否可以立刻把稗子拔出来。"

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][plɑːnts][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ,

I	have	read	that	when	the	little	plants	are	young	,
我	有	读	那	什么时候	这	小的	植物	是	年轻的	,

我读到过，当小植物还很小的时候，

[ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk]

the	blades	of	the	wheat	and	the	blades	of	the	tares	are	so	much	alike
这	刀片	的	这	小麦	和	这	刀片	的	这	稗子	是	所以	很多	同样

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ə'pɑːt] .

that	it	is	difficult	to	tell	them	apart	.
那	它	是	难的	到	告诉	他们	除	.

麦子的叶片和稗子的叶片非常相似，很难区分它们。

[səʊ][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ['ɑːnsə(r)d] , " [nəʊ] ;

So	the	master	of	the	field	answered	,	"	No	;
所以	这	掌握	的	这	场地	回答	,	"	不	;

于是田地的主人回答说："不；

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt][traɪ][tuː; tə] [pʊl] [ʌp][ðə; ði] [t'eəz] ,

you	had	better	not	try	to	pull	up	the	tares	,
你	有	更好的	不是	尝试	到	拉	向上	这	稗子	,

你最好别试图拔掉那些稗子。

[lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊl] [ʌp] [ðə; ði] [wiːt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

lest	you	should	pull	up	the	wheat	with	them	.
免得	你	应该	拉	向上	这	小麦	和	他们	.

免得你们连同麦子一起拔出来。

[let] [ðem; ðəm][bəuθ] [grəʊ] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] ;

Let	them	both	grow	together	until	the	harvest	;
让	他们	两个都	生长	一起	直到	这	收成	;

让它们一起生长，直到收获；

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] ['hɑːvɪst] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːpəz] , - ['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [t'eəz]

and	in	time	of	harvest	I	will	say	to	the	reapers	,	'	Gather	together	the	tares
和	在	时间	的	收成	我	将要	说	到	这	收割者	,	-	收集	一起	这	稗子

[fɜːst] ,

first	,
第一的	,

收割的时候，我要对收割的人说：‘先薅出稗子，

[ænd; ənd][baɪnd][ðem; ðəm][ɪn]['bʌnd(ə)lz][tuː; tə] [bɜːn] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]['gæðə(r)][ðə; ði] [wiːt] ['ɪntuː][maɪ]

and	bind	them	in	bundles	to	burn	them	;	but	gather	the	wheat	into	my
和	绑定	他们	在	捆绑	到	烧伤	他们	;	但	收集	这	小麦	进入	我的

[bɑːn] . -

barn	.	'
谷仓	.	-

把它们捆成捆，留着烧掉；但要把麦子收进我的仓里。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

"	This	is	a	story	,	as	I	said	,	of	"	The	Kingdom	of	Heaven	.
"	这	是	一个	故事	,	作为	我	说	,	的	"	这	王国	的	天堂	.

正如我所说，这是一个关于“天国”的故事。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɔːl][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ['kɪŋdəm]

"	And	it	is	important	to	all	of	us	,	because	we	all	live	in	that	Kingdom
"	和	它	是	重要的	到	全部	的	我们	,	因为	我们	全部	居住	在	那	王国

.

:
.

“这对我们所有人来说都很重要，因为我们都生活在那个王国里。”

['aʊə(r)] [hɑːts] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gɑːdz] [θrəʊn] [hɪə(r)] ,

Our	hearts	ought	to	be	God's	throne	here	,
我们的	心	应该	到	是	神的	王座	这里	,

我们的心应当成为上帝的宝座。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['grəʊɪŋ] [ʌp][æz; əz][hɪz; ɪz] [gʊd] [siːd] ,

we	ought	to	be	growing	up	as	His	Good	Seed	,
我们	应该	到	是	生长	向上	作为	他的	好的	种子	,

我们应该成长为祂的良种，

[tuː; tə][biː; bi] ['gæðəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [həʊm] [wen] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] ['kɒmz] !

to	be	gathered	into	His	eternal	Home	when	the	Harvest	comes	!
到	是	聚集	进入	他的	永恒	家	什么时候	这	收成	来	!

当收割来临，我们将被召集到祂永恒的家乡！

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv][ɪn] ['ɪŋglənd] — [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə]['kænədə] , [ɔː(r)] [ɒ'streɪliə] , [ɔː(r)]

You	may	not	always	live	in	England	—	you	may	go	to	Canada	,	or	Australia	,	or
你	可能	不是	总是	居住	在	英格兰	—	你	可能	去	到	加拿大	,	或者	澳大利亚	,	或者

[frɑːns] , [ɔː(r)] ['dʒɜːməni] !

France	,	or	Germany	!
法国	,	或者	德国	!

你未必会一直住在英国——你可能会去加拿大、澳大利亚、法国或德国!

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'baɪd] , [tɪl] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] - [deɪ] [kɒmz] ;

But	in	this	Kingdom	of	Heaven	you	may	always	abide	,	till	the	Harvest	-	day	comes	;
但	在	这	王国	的	天堂	你	可能	总是	遵守	,	直到	这	收成	-	天	来	;

但你们可以永远住在天国里，直到收割的日子来到;

[ænd; ənd] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] !

and	happy	for	you	if	you	do	!
和	快乐的	为了	你	如果	你	做	!

如果你这么做了，我会为你感到高兴!

[gɑːdz] ['kɪŋdəm] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [gʊd] [siːd] [grəuz] .

God's	Kingdom	is	a	place	where	His	Good	Seed	grows	.
神的	王国	是	一个	地方	在哪里	他的	好的	种子	生长	.

神的国度是祂的良种生长的地方。

[pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)] [telz] [juː; jʊ][ɒv; əv]['dʒiːzəs]['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] , [ænd; ənd]

Perhaps	your	Mother	or	your	Teacher	tells	you	of	Jesus	our	Saviour	,	and
也许	你的	母亲	或者	你的	老师	讲述	你	的	耶稣	我们的	救主	,	和

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

of	His	love	,
的	他的	爱	,

或许你的母亲或老师会告诉你耶稣我们的救世主，以及他的爱。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] .

and	you	long	to	be	able	to	serve	Him	.
和	你	长的	到	是	有能力的	到	服务	他	.

你渴望能够侍奉他。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [raʊnd] [juː; jʊ] ;

You	would	like	to	be	kind	and	loving	to	those	round	you	;
你	会	喜欢	到	是	种类	和	爱	到	那些	圆形的	你	;

你希望善待和关爱身边的人;

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [wen] [juː; jʊ][duː; də] [rɒŋ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [wen] [juː; jʊ][duː; də] [raɪt] .

you	are	sorry	when	you	do	wrong	,	you	are	happy	when	you	do	right	.
你	是	对不起	什么时候	你	做	错误的	,	你	是	快乐的	什么时候	你	做	正确的	.

做错事时你会感到后悔，做对事时你会感到高兴。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [siːd] ['teɪkɪŋ] [ruːt] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] !

That	is	the	Good	Seed	taking	root	and	growing	in	your	heart	!
那	是	这	好的	种子	采取	根	和	生长	在	你的	心	!

那是美好的种子在你心中生根发芽、茁壮成长!

[bʌt; bət][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [juː; jʊ] [fiːl] ['dɪfrəntli] .

But	at	other	times	you	feel	differently	.
但	在	其他	时代	你	感觉	不同	.

但有时你的感觉却不一样。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['hæpi] ; [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] [θɪŋz] [səʊ] [mʌtʃ] ;

You	are	not	so	happy	;	you	do	not	wish	to	do	good	things	so	much	;
你	是	不是	所以	快乐的	;	你	做	不是	希望	到	做	好的	事物	所以	很多	;

你并不快乐；你也不太想做好事;

[juː; jʊ]['iːv(ə)n][faɪnd] [jɔː'self] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [rɒŋ] [θɪŋz] !

you	even	find	yourself	wanting	to	do	wrong	things	!
你	甚至	寻找	你自己	想要	到	做	错误的	事物	!

你甚至会发现自己想要做错事!

[juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːd][tuː; tə][biː; bi] ['lʌvɪŋ] ;

You	find	it	hard	to	be	loving	;
你	寻找	它	难的	到	是	爱	;

你发现自己很难去爱别人;

[juː; jʊ] [wɒnt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][duː; də] ;

you	want	so	much	to	do	something	you	have	been	forbidden	to	do	;
你	想	所以	很多	到	做	某物	你	有	到过	禁止	到	做	;

你非常想做一件你被禁止做的事情;

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][nəʊ][wʌn] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [rɒŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə]

you	are	sure	no	one	will	see	you	if	you	do	wrong	,	and	you	say	to
你	是	当然	不	一	将要	看	你	如果	你	做	错误的	,	和	你	说	到

[jɔː'self] ,

yourself	,
你自己	,

你确信即使做错事也不会有人看见，于是你对自己说:

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [ɔː(r)] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ðɪs] [wʌns] !

"	After	all	,	it	is	such	a	little	thing	,	"	or	"	It	is	only	this	once	!
"	后	全部	,	它	是	这样的	一个	小的	事物	,	"	或者	"	它	是	仅有的	这	一次	!

“毕竟，这只是一件小事,”或者“就这一次！”

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊!

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [t'eəz] [səʊn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] !

Those	are	the	tares	sown	in	your	heart	!
那些	是	这	稗子	播种	在	你的	心	!

那是你心中种下的稗子!

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ðeə(r)] ?

"	How	did	they	get	there	?
"	如何	做过	他们	得到	那里	?

他们是怎么到那里的?

" [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɑːskt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

"	the	servants	asked	the	Master	.
"	这	仆人	问	这	掌握	.

仆人们问主人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [æn; ən] ['enəmi] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] .

And	He	answered	,	"	An	enemy	has	done	this	.
和	他	回答	,	"	一个	敌人	有	完毕	这	.

祂回答说：“这是敌人做的。”

" ['seɪtn] [ɪz]['aʊə(r)] ['enəmi] .

"	Satan	is	our	enemy	.
"	撒但	是	我们的	敌人	.

撒旦是我们的敌人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [wiː; wi] ['kænɒt] [siː] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɪə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

It	is	true	we	cannot	see	him	,	but	he	is	near	us	all	the	same	.
它	是	真的	我们	不能	看	他	,	但	他	是	靠近	我们	全部	这	相同的	.

虽然我们看不见他，但他其实就在我们身边。

[laɪk] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði]['pærəb(ə)l] ,

Like	**the**	**enemy**	**in**	**the**	**Parable**	**,**
喜欢	这	敌人	在	这	寓言	,

就像寓言中的敌人一样，

[hiː; hi] [kriːps] [aʊt] [wen] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] — [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] —

he	**creeps**	**out**	**when**	**men**	**are**	**asleep**	**—**	**when**	**you**	**are**	**off**	**your**	**guard**	**—**
他	令人毛骨悚然	出去	什么时候	男人	是	睡着了	—	什么时候	你	是	离开	你的	警卫	—

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] ;

when	**you**	**have**	**forgotten**	**to**	**watch**	**and**	**to**	**pray**	**;**
什么时候	你	有	被遗忘的	到	手表	和	到	祈祷	;

他会在人们熟睡时——在你放松警惕时——在你忘记警醒和祈祷时悄悄溜出来；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] ['wɪspərz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] :

and	**it**	**is**	**he**	**who**	**whispers**	**to**	**you**	**that**	**:**
和	它	是	他	WHO	低语	到	你	那	:

正是他悄悄地对你说：

" [nəʊ][wʌn] [wɪl] [siː] . "

"	**No**	**one**	**will**	**see**	**.**	**"**
"	不	一	将要	看	.	"

“没人会看到。”

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] . "

"	**That**	**it**	**is**	**such**	**a**	**little**	**thing**	**.**	**"**
"	那	它	是	这样的	一个	小的	事物	.	"

“这真是一件小事。”

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [ə'beɪ] !

"	**That**	**it**	**is**	**so**	**hard**	**to**	**obey**	**!**
"	那	它	是	所以	难的	到	服从	!

“遵守规则真难啊！”

" [ɑː] !

"	**Ah**	**!**
"	啊	!

“啊！

[wɒt] [mʌst; məst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪstʃən] [bɔɪ] [duː; də] [wen] [hiː; hi][faindz] [t'eəz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]

What	**must**	**the**	**little**	**Christian**	**boy**	**do**	**when**	**he**	**finds**	**tares**	**in**	**the**	**field**	**of**
什么	必须	这	小的	基督教	男生	做	什么时候	他	发现	稗子	在	这	场地	的

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ?

his	**heart**	**?**
他的	心	?

当一个基督徒小男孩发现自己的心中有稗子时，他该怎么办?

[wɒt] [mʌst; məst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪstʃən] [gɜːl][duː; də] [wen] [ʃiː; ʃi][faindz] [t'eəz] [ɪn] [gɑːdz] ['kɪŋdəm] [ɪn]

What	**must**	**the**	**little**	**Christian**	**girl**	**do**	**when**	**she**	**finds**	**tares**	**in**	**God's**	**Kingdom**	**in**
什么	必须	这	小的	基督教	女孩	做	什么时候	她	发现	稗子	在	神的	王国	在

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ?

her	**heart**	**?**
她	心	?

当一个基督徒小女孩在心中发现上帝的国度里有稗子时，她应该怎么办?

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə]['dʒiːzəs] ['ɪnstəntli] ,

I	**think**	**the**	**best**	**thing**	**to**	**do**	**is**	**to**	**look**	**up**	**to**	**Jesus**	**instantly**	**,**
我	思考	这	最好的	事物	到	做	是	到	看	向上	到	耶稣	即刻	,

我认为最好的做法是立刻仰望耶稣。

[ænd; ənd][ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['enəmi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and	**ask**	**Him**	**to**	**conquer**	**the**	**great**	**enemy**	**for**	**you**	**.**
和	问	他	到	征服	这	伟大的	敌人	为了	你	.

祈求祂为你战胜大敌。

[seɪ] [ðə; ði]['həʊli] [neɪm] ['dʒiːzəs] ['sɒftli] [tuː; tə] [jɔː'self] , [ɔː(r)] [aʊt] [laʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] ,

Say	the	Holy	name	Jesus	softly	to	yourself	,	or	out	loud	if	you	are	alone	,
说	这	圣	姓名	耶稣	轻轻	到	你自己	,	或者	出去	大声	如果	你	是	独自的	,

轻轻地默念耶稣圣名，如果独自一人，可以大声念出来。

['seɪtn] , ['aʊə(r)] [greɪt] ['enəmi] , [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [faɪnd] .

Satan	,	our	great	enemy	,	will	run	away	,	you	will	surely	find	.
撒但	,	我们的	伟大的	敌人	,	将要	跑步	离开	,	你	将要	一定	寻找	.

你一定会发现，我们最大的敌人撒旦会逃跑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nemd] ['dʒiːzəs] ([wɪtʃ] [miːnz] ['vɪktəri]) .

He	was	named	JESUS	(	which	means	Victory	)	.
他	曾是	命名	耶稣	(	哪个	方法	胜利	)	.

他被命名为耶稣（意思是胜利）。

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [sɪnz] .

"	For	He	shall	save	His	people	from	their	sins	.
"	为了	他	将	节省	他的	人们	从	他们的	罪孽	.

“因为他必将自己的百姓从罪恶中拯救出来。”

" [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

"	XXVIII	.
"	二十八	.

“第二十八.

[ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [sʌn]

The	Prodigal	Son
这	浪子	儿子

浪子

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [tuː] [sʌnz] .

There	was	a	man	who	had	two	sons	.
那里	曾是	一个	男人	WHO	有	二	儿子们	.

有一个男人，他有两个儿子。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm][bəuθ] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][dɪd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk]

He	loved	them	both	very	much	,	and	did	everything	he	could	to	make
他	喜爱	他们	两个都	非常	很多	,	和	做过	一切	他	可以	到	制作

[ðem; ðəm] ['hæpi] .

them	happy	.
他们	快乐的	.

他非常爱他们俩，并尽一切努力让他们幸福。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgə] [sʌn] [wɒz; wəz] ['restləs] , [ænd; ənd] [gɒt] ['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kwaɪətli][æt; ət] [həʊm] .

But	the	younger	son	was	restless	,	and	got	tired	of	being	quietly	at	home	.
但	这	年轻	儿子	曾是	不安	,	和	得到	疲劳的	的	存在	悄悄	在	家	.

但小儿子却坐立不安，厌倦了安静地待在家里。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] ,

He	had	heard	something	about	the	world	outside	,
他	有	听到	某物	关于	这	世界	外部	,

他听说了一些关于外面世界的事情，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [pleɪs] [baɪ][ɔːl] [ə'kaʊnts] .

and	he	thought	it	must	be	a	very	fine	place	by	all	accounts	.
和	他	想法	它	必须	是	一个	非常	美好的	地方	经过	全部	账户	.

他认为，无论从哪个方面来看，那一定是个非常好的地方。

[səʊ] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] [hɪm]

So	one	day	he	asked	his	father	to	divide	what	he	had	to	leave	to	him
所以	一	天	他	问	他的	父亲	到	划分	什么	他	有	到	离开	到	他

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

and	his	brother	,
和	他的	兄弟	,

有一天，他请求父亲将留给他的遗产分给他和他的兄弟。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [duː; də] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	he	might	do	as	he	liked	with	his	share	of	it	.
所以	那	他	可能	做	作为	他	喜欢	和	他的	分享	的	它	.

这样他就可以随心所欲地支配自己那份钱了。

[nɒt] ['meni] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] [sʌn] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɑː(r)] ['kʌntri] ,

Not	many	days	after	,	the	younger	son	took	his	journey	into	a	far	country	,
不是	许多	天	后	,	这	年轻	儿子	采取	他的	旅行	进入	一个	远的	国家	,

不久之后，小儿子也踏上了前往遥远国度的旅程。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][wʌn][ðeə(r)][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm] ,

and	as	he	had	no	one	there	to	guide	him	,
和	作为	他	有	不	一	那里	到	指导	他	,

由于身边没有人指导他，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [hiːd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] ,

and	as	he	did	not	heed	the	advice	of	his	dear	father	,
和	作为	他	做过	不是	注意	这	建议	的	他的	亲爱的	父亲	,

但他没有听从他亲爱的父亲的劝告，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd][get]['ɪntuː]['iːv(ə)l] [weɪz] .

he	began	to	waste	his	money	and	get	into	evil	ways	.
他	开始	到	浪费	他的	钱	和	得到	进入	邪恶的	方式	.

他开始挥霍金钱，走上了邪恶的道路。

['veri] [suːn] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ,

Very	soon	he	had	spent	all	his	father	had	given	him	,
非常	很快	他	有	花费	全部	他的	父亲	有	给定	他	,

很快，他就把父亲留给他的所有东西都花光了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːs] .

and	had	nothing	left	in	his	purse	.
和	有	没有什么	左边	在	他的	钱包	.

他的钱包里什么都没剩下。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

Up	to	this	time	he	had	thought	he	could	do	very	well	without	his	father	,
向上	到	这	时间	他	有	想法	他	可以	做	非常	出色地	没有	他的	父亲	,

在此之前，他一直认为没有父亲他也能过得很好。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [wɒnt] .

but	now	he	began	to	be	in	want	.
但	现在	他	开始	到	是	在	想	.

但现在他开始感到匮乏了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][hɑːd][tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] , [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [get] ['rægɪd] ,

It	was	so	hard	to	be	hungry	,	to	find	his	clothes	get	ragged	,
它	曾是	所以	难的	到	是	饥饿的	,	到	寻找	他的	衣服	得到	破烂不堪	,

挨饿太难受了，衣服也破烂不堪。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [fə'seɪk] [hɪm] .

and	for	his	companions	to	forsake	him	.
和	为了	他的	同伴	到	背叛	他	.

他的同伴们也离他而去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm][sæd][ænd; ənd][ə'freɪd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]

And	it	made	him	sad	and	afraid	when	he	remembered	that	he	had	no
和	它	制成	他	伤心	和	害怕的	什么时候	他	记得	那	他	有	不

[haʊs] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ,

house	to	sleep	in	,
房子	到	睡觉	在	,

每当他想起自己无家可归，就感到悲伤和害怕。

[ænd; ənd][nəʊ] [frendz] [nɪə(r)] .

and	no	friends	near	.
和	不	朋友们	靠近	.

附近也没有朋友。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [tʊk] ['pɪti] [ɒn] [hɪm] ,

By	and	by	a	farmer	took	pity	on	him	,
经过	和	经过	一个	农民	采取	遗憾	在	他	,

不久，一位农夫可怜他。

[ænd; ənd]['haɪəd] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [fiːd] [hɪz; ɪz][pɪgz] ;

and	hired	him	to	go	and	feed	his	pigs	;
和	雇用	他	到	去	和	喂养	他的	猪	;

于是雇他去喂猪；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][hæv; həv]['iːt(ə)n] [ðə; ðɪ][pɪgz] - [fuːd] .

and	he	was	so	hungry	that	he	could	almost	have	eaten	the	pigs	'	food	.
和	他	曾是	所以	饥饿的	那	他	可以	几乎	有	吃	这	猪	-	食物	.

他饿得几乎能吃猪食了。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [geɪv] [hɪm] ['eniθɪŋ] .

But	no	one	gave	him	anything	.
但	不	一	给予	他	任何事物	.

但没有人给他任何东西。

[æt; ət][lɑːst][æz; əz][hiː; hi][sæt] [dɪ'dʒektɪdli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][pɪgz] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] !

At	last	as	he	sat	dejectedly	watching	the	pigs	,	he	came	to	himself	!
在	最后的	作为	他	卫星	沮丧地	观看	这	猪	,	他	来了	到	他自己	!

最后，当他沮丧地坐在那里看着猪的时候，他终于回过神来！

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'membə(r)][hɪz; ɪz][dɪə(r)][həʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [lʌv] .

He	began	to	remember	his	dear	home	and	his	father's	love	.
他	开始	到	记住	他的	亲爱的	家	和	他的	父亲的	爱	.

他开始回忆起亲爱的家和父亲的爱。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)]['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [baɪ]

He	no	longer	prided	himself	on	what	he	could	do	,	and	what	he	could	buy
他	不	更长	自豪	他自己	在	什么	他	可以	做	,	和	什么	他	可以	买

.

:
.

他不再为自己能做什么、能买什么而感到自豪。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪn][ɪts] [truː] [laɪt] .

He	saw	his	behaviour	in	its	true	light	.
他	锯	他的	行为	在	它是	真的	光	.

他看清了自己的行为。

[hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['nɔːti] [ænd; ənd] ['veri] [ˌdɪsə'biːdiənt] ,

He	told	himself	that	he	had	been	very	naughty	and	very	disobedient	,
他	讲述	他自己	那	他	有	到过	非常	淘气	和	非常	忤	,

他告诉自己，他真是太淘气、太不听话了。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] .

and	he	began	to	be	sorry	.
和	他	开始	到	是	对不起	.

他开始感到后悔。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [sed] ,

And	when	he	came	to	himself	he	said	,
和	什么时候	他	来了	到	他自己	他	说	,

他回过神来后说道：

" [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑːˌðərz] ['haɪəd] ['sɜːvənts] [hæv; həv] [bred] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)] ,

"	How	many	of	my	father's	hired	servants	have	bread	enough	and	to	spare	,
"	如何	许多	的	我的	父亲的	雇用	仆人	有	面包	足够的	和	到	空闲的	,

[ænd; ənd][aɪ] ,

and	I	,
和	我	,

“我父亲雇来的仆人中，有多少人吃饱穿暖，而我呢？”

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] !

his	son	,	am	dying	of	hunger	!
他的	儿子	,	是	垂死	的	饥饿	!

他的儿子快要饿死了！

[aɪ] [wɪl] [ə'raɪz][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm][aɪ][hæv; həv] [sin] ,

I	will	arise	and	go	to	my	father	,	and	tell	him	I	have	sinned	,
我	将要	出现	和	去	到	我的	父亲	,	和	告诉	他	我	有	罪过	,

我要起来去见我父亲，告诉他我犯了罪。

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] .

and	ask	him	to	make	me	one	of	his	servants	.
和	问	他	到	制作	我	一	的	他的	仆人	.

并请求他让我成为他的仆人之一。

" [səʊ][hiː; hi][gɒt] [ʌp][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	So	he	got	up	to	go	to	his	father	.
"	所以	他	得到	向上	到	去	到	他的	父亲	.

于是他起身去找他父亲。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] ['veri] [sæd][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] .

His	father	had	been	very	sad	all	the	time	his	boy	had	been	away	.
他的	父亲	有	到过	非常	伤心	全部	这	时间	他的	男生	有	到过	离开	.

儿子不在家的这段时间，父亲一直非常难过。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd] [eɪkt] ['terəbli] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .

His	heart	had	ached	terribly	,	though	his	son	had	never	thought	of	that	.
他的	心	有	疼痛	可怕	,	尽管	他的	儿子	有	绝不	想法	的	那	.

他的心痛得厉害，尽管他的儿子从未想过这一点。

['evri] [deɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒst] [wʌn] ,

Every	day	he	looked	out	for	his	lost	one	,
每一个	天	他	看起来	出去	为了	他的	丢失的	一	,

他每天都在寻找他走失的亲人。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [rəʊdz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

and	watched	for	him	along	the	roads	and	over	the	mountains	till	it
和	观看	为了	他	沿着	这	道路	和	超过	这	山脉	直到	它

[gruː] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] .

grew	too	dark	to	see	.
生长	也	黑暗的	到	看	.

他们沿着道路和翻越山脉寻找他，直到天色太暗看不见为止。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ðɪ][sʌn][wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɒf] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sɔː] [hɪm]

But	one	day	,	when	the	son	was	yet	a	great	way	off	,	his	father	saw	him
但	一	天	,	什么时候	这	儿子	曾是	然而	一个	伟大的	方式	离开	,	他的	父亲	锯	他

['kʌmɪŋ] !

coming	!
未来	!

但有一天，当儿子还走得很远的时候，他的父亲就看到他来了！

[ðen] [ðə; ðɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .

Then	the	dear	father	ran	to	meet	him	,	and	fell	on	his	neck	and	kissed	him	.
然后	这	亲爱的	父亲	跑	到	见面	他	,	和	跌倒	在	他的	脖子	和	亲吻	他	.

然后，亲爱的父亲跑过去迎接他，扑到他的脖子上亲吻他。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] [sed] , " ['fɑːðə(r)] , [aɪ][hæv; həv] [sin] [bɪ'fɔː(r)] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɪn][ðaɪ] [saɪt] ,

And	the	son	said	,	"	Father	,	I	have	sinned	before	Heaven	and	in	thy	sight	,
和	这	儿子	说	,	"	父亲	,	我	有	罪过	前	天堂	和	在	你的	视线	,

儿子说："父亲，我在天上和你面前犯了罪，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nəʊ][mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðaɪ] [sʌn] —

and	am	no	more	worthy	to	be	called	thy	son	—
和	是	不	更多的	值得	到	是	称为	你的	儿子	—

我已经不再配被称为你的儿子了——

" [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][get] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] !

"	But	he	could	not	get	any	further	than	that	in	what	he	meant	to	say	!
"	但	他	可以	不是	得到	任何	更远	比	那	在	什么	他	意思是	到	说	!

但他想说的话也就到此为止了！

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [hɪm] ,

For	his	father's	arms	were	round	him	,
为了	他的	父亲的	武器	是	圆形的	他	,

因为他父亲的双臂正环抱着他，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][əʊld][fə'mɪliə(r)] [təʊnz] , " [brɪŋ] ['hɪðə(r)][ðə; ðɪ]

and	his	father's	voice	was	saying	in	the	old	familiar	tones	,	"	Bring	hither	the
和	他的	父亲的	嗓音	曾是	说	在	这	老的	熟悉的	音调	,	"	带来	这里	这

[best] [rəʊb] ,

best	robe	,
最好的	长袍	,

他父亲的声音用那熟悉的语调说道："把最好的袍子拿来。"

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [hɪm] !

and	put	it	on	him	!
和	放	它	在	他	!

把它放在他身上！

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['ʃuːz] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

And	put	a	ring	on	his	hand	,	and	shoes	on	his	feet	;
和	放	一个	戒指	在	他的	手	,	和	鞋	在	他的	脚	;

给他戴上戒指，给他穿上鞋子；

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪə(r)][ðə; ðɪ] ['fætɪd] [kɑːf][ænd; ənd][let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ] [fiːst] ;

and	bring	here	the	fatted	calf	and	let	us	make	a	feast	;
和	带来	这里	这	肥胖	小牛	和	让	我们	制作	一个	盛宴	;

请把肥牛犊牵来，我们好赴宴。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [maɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'laɪv] [ə'gen] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] , [ænd; ənd][ɪz]

for	this	my	son	was	dead	,	and	is	alive	again	;	he	was	lost	,	and	is
为了	这	我的	儿子	曾是	死的	,	和	是	活	再次	;	他	曾是	丢失的	,	和	是

[faʊnd] !

found	!
成立	!

为此，我的儿子死了，又活了；他失而复得！

" ['tʃɪldrən] ,
" **Children** ,
" 孩子们 ,

“孩子们，

[wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ['aʊə(r)] ['lʌvɪŋ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ['welkəm] [bæk]
we **have** **here** **a** **picture** **of** **the** **way** **our** **loving** **Heavenly** **Father** **welcomes** **back**
我们 有 这里 一个 图片 的 这 方式 我们的 爱 天上 父亲 欢迎 后退
[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['wɔndə] [frɒm; frəm] [hɪm] .
those **who** **have** **wandered** **from** **Him** **.**
那些 WHO 有 漫步 从 他 .

这里描绘了我们慈爱的天父如何欢迎那些远离祂的人回到祂身边。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] ; [hiː; hi] [griːvz] [ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] [wei] ,
His **heart** **is** **full** **of** **love** **;** **He** **grieves** **that** **we** **want** **to** **take** **our** **own** **way** **,**
他的 心 是 满的 的 爱 ; 他 悲伤 那 我们 想 到 拿 我们的 自己的 方式 ,

他心中充满爱；他为我们想要走自己的路而感到悲伤。

[ænd; ənd][gəʊ][fɑː(r)] - [ɒf] [frɒm; frəm] [hɪm] .
and **go** **far** **-** **off** **from** **Him** **.**
和 去 远的 - 离开 从 他 .

远离他。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [ɑːmz] ,
But **if** **we** **are** **sorry** **,** **and** **come** **back** **to** **His** **loving** **arms** **,**
但 如果 我们 是 对不起 , 和 来 后退 到 他的 爱 武器 ,

但如果我们感到后悔，并回到祂慈爱的怀抱，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['əʊpən][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] ;
we **shall** **find** **that** **they** **will** **open** **to** **receive** **us** **;**
我们 将 寻找 那 他们 将要 打开 到 收到 我们 ;

我们将发现他们会敞开大门迎接我们；

[hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] [best] [rəʊb] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]
He **will** **put** **the** **best** **robe** **upon** **us** **,** **and** **He** **will** **prepare** **a** **feast** **for** **us**
他 将要 放 这 最好的 长袍 之上 我们 , 和 他 将要 准备 一个 盛宴 为了 我们
;
;
;

他必给我们穿上最好的袍子，他必为我们摆设筵席；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv] [gɒd] ['əʊvə(r)][wʌn]
and **there** **shall** **be** **joy** **in** **the** **presence** **of** **the** **angels** **of** **God** **over** **one**
和 那里 将 是 喜悦 在 这 在场 的 这 天使 的 上帝 超过 一
['sɪnə(r)] [ri'pent] !
sinner **repenting** **!**
罪人 忏悔 !

一个罪人悔改，在神的使者面前也要欢喜！

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] " [best] [rəʊb] " [miːnz] ?
Do **you** **want** **to** **know** **what** **the** **"** **best** **robe** **"** **means** **?**
做 你 想 到 知道 什么 这 " 最好的 长袍 " 方法 ?

你想知道“最好的长袍”是什么意思吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rəʊb] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['raɪtʃəsnəs] .
It **is** **the** **Robe** **of** **Christ's** **righteousness** **.**
它 是 这 长袍 的 基督的 义 .

这是基督义袍。

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] , [huː] [hæz; həz] [ʃed] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [blʌd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [kliːn]

For	Christ's	sake	,	who	has	shed	His	precious	blood	to	make	us	clean
为了	基督的	清酒	,	WHO	有	棚	他的	宝贵的	血	到	制作	我们	干净的

[ænd; ənd] [waɪt] ,

and	white	,
和	白色的	,

看在基督的份上，祂流出宝血使我们洁净洁白，

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [drest] [ɪn] [ðæt] ['pɜːfɪkt] [rəʊb] ;

we	can	be	dressed	in	that	perfect	robe	;
我们	能	是	穿着	在	那	完美的	长袍	;

我们可以穿上那件完美的袍子；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɪt][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [fiːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

and	then	we	shall	be	fit	to	join	in	the	feast	and	the	rejoicings	,
和	然后	我们	将	是	合身	到	加入	在	这	盛宴	和	这	欢庆	,

到那时，我们才能适时地参与到宴饮和欢庆之中。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ɪn] ['hev(ə)n] .

which	are	coming	by	and	by	in	heaven	.
哪个	是	未来	经过	和	经过	在	天堂	.

它们正陆续升入天堂。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

XXIX	.
二十九	.

二十九、

[ðə; ði] ['færɪsiː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪkən]

The	Pharisee	and	the	Publican
这	法利赛人	和	这	酒馆老板

法利赛人和税吏

[tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['wendɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [tə'wɔːdz] [gɑːdz] ['temp(ə)l][æt; ət][dʒə'ruːsələm] , [ə; eɪ] ['færɪsiː]

Two	men	were	wending	their	way	towards	God's	Temple	at	Jerusalem	,	a	Pharisee
二	男人	是	结束	他们的	方式	向	神的	寺庙	在	耶路撒冷	,	一个	法利赛人

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌblɪkən] .

and	a	Publican	.
和	一个	酒馆老板	.

两个男人正朝着耶路撒冷的圣殿走去，一个是法利赛人，一个是税吏。

[ðeə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] , [stʊd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ɪts] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] ['pɪlər] ['glɪsnɪŋ] [ɪn]

There	,	on	a	hill	,	stood	the	beautiful	building	with	its	white	marble	pillars	glistening	in
那里	,	在	一个	爬坡道	,	站立	这	美丽的	建筑	和	它是	白色的	大理石	柱子	闪闪发光	在

[ðə; ði] [sʌn] ;

the	sun	;
这	太阳	;

在山顶上，矗立着一座美丽的建筑，白色的大理石柱在阳光下闪闪发光；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɒt] [rəʊdz] [tə'wɔːdz] [gɑːdz] [haʊs] , [ðeə(r)] [θɔːts]

and	as	they	walked	along	the	hot	roads	towards	God's	House	,	their	thoughts
和	作为	他们	步行	沿着	这	热的	道路	向	神的	房子	,	他们的	想法

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] .

were	very	different	.
是	非常	不同的	.

当他们沿着炎热的道路走向神的殿时，他们的思绪却截然不同。

[ðeɪ] [nju:] [ðæt] [gɑ:dz] ['həʊli] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðæt] ['temp(ə)l] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

They	knew	that	God's	Holy	Presence	was	in	that	Temple	to	which	they	were
他们	知道	那	神的	圣	在场	曾是	在	那	寺庙	到	哪个	他们	是

['gəʊɪŋ] ,

going	,
去	,

他们知道，他们要去的那座圣殿里有上帝的圣洁临在。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [θɔ:t] [wɪð] [ɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs]

and	one	of	them	thought	with	awe	that	he	would	soon	be	in	the	place
和	一	的	他们	想法	和	敬畏	那	他	会	很快	是	在	这	地方

[weə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [mi:t] [wɪð] [gɒd] .

where	he	would	meet	with	God	.
在哪里	他	会	见面	和	上帝	.

其中一人敬畏地想，他很快就要到与上帝相遇的地方了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ə'baʊt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [ə'baʊt]

The	other	man	was	thinking	entirely	about	himself	,	and	nothing	at	all	about
这	其他	男人	曾是	思维	完全	关于	他自己	,	和	没有什么	在	全部	关于

[gɒd] .

God	.
上帝	.

另一个人满脑子想的都是自己，根本没想过上帝。

[səʊ] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['meni] [steps] ['li:dɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,

So	they	ascended	the	many	steps	leading	up	into	the	Temple	,
所以	他们	上升	这	许多	步骤	领导	向上	进入	这	寺庙	,

于是，他们拾级而上，进入了圣殿。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [haʊs] .

and	at	last	stood	within	the	Sacred	House	.
和	在	最后的	站立	之内	这	神圣	房子	.

最后，他站在了圣殿之内。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['færɪsi:] [θɔ:t] [ɒv; əv] [haʊ] [hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [gɑ:dz] [lɔ:] ,

And	then	the	Pharisee	thought	of	how	he	understood	all	about	God's	law	,
和	然后	这	法利赛人	想法	的	如何	他	理解	全部	关于	神的	法律	,

然后，法利赛人想到自己对上帝律法的理解是多么透彻。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [ni:d] ['eniwʌn] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

and	how	he	did	not	need	anyone	to	teach	him	what	was	written	in	the
和	如何	他	做过	不是	需要	任何人	到	教	他	什么	曾是	书面	在	这

['skrɪptʃəz] .

Scriptures	.
经文	.

他不需要任何人教他圣经上所写的内容。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [tu:] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] —

But	he	did	not	know	two	things	which	would	have	made	him	a	different	man	—
但	他	做过	不是	知道	二	事物	哪个	会	有	制成	他	一个	不同的	男人	—

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:t] ,

he	did	not	know	his	own	heart	,
他	做过	不是	知道	他的	自己的	心	,

但他却不知道两件事，而这两件事本可以让他成为另一个人——他不了解自己的内心，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [gɑ:dz] [hɑ:t] .

and	he	did	not	know	God's	heart	.
和	他	做过	不是	知道	神的	心	.

他并不了解上帝的心意。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] [self] ;

He	did	not	know	that	his	own	heart	was	full	of	pride	and	love	of	self	;
他	做过	不是	知道	那	他的	自己的	心	曾是	满的	的	自豪	和	爱	的	自己	;

他并不知道自己的内心充满了骄傲和自恋；

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [gɑːdz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [lʌv] [tə'wɔːdz]

he	did	not	know	that	God's	heart	was	full	of	pity	and	tender	love	towards
他	做过	不是	知道	那	神的	心	曾是	满的	的	遗憾	和	投标	爱	向

['sɪnfl] [men] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'givn] .

sinful	men	who	came	to	Him	to	be	forgiven	.
罪恶的	男人	WHO	来了	到	他	到	是	已原谅	.

他并不知道，上帝对前来寻求宽恕的罪人充满了怜悯和慈爱。

[səʊ] [ðə; ði] ['færɪsiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [preɪ] .

So	the	Pharisee	began	to	pray	.
所以	这	法利赛人	开始	到	祈祷	.

于是法利赛人开始祷告。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [təʊld] [juː 'es] [ðɪs] ['stɔːri] [ə'baʊt] [hɪm] ,

And	when	the	Lord	Jesus	told	us	this	story	about	him	,
和	什么时候	这	主	耶稣	讲述	我们	这	故事	关于	他	,

当主耶稣给我们讲述他自己的这个故事时，

[hiː; hi] [sed] " [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [preɪd] [ðʌs] [wɪð] [hɪm'self] .

He	said	"	he	stood	and	prayed	thus	with	himself	.
他	说	"	他	站立	和	祈祷	因此	和	他自己	.

他说："他站着，独自一人这样祈祷。"

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [preə(r)] [laɪk] [ðɪs] : —

"	But	he	began	his	prayer	like	this	:	—
"	但	他	开始	他的	祷告	喜欢	这	:	—

但他是这样开始祷告的：

" [gɒd] !

"	God	!
"	上帝	!

"上帝！

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [laɪk] ['ʌðə(r)] [men] !

I	thank	thee	that	I	am	not	like	other	men	!
我	感谢	你	那	我	是	不是	喜欢	其他	男人	!

感谢你，我与别的男人不一样！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [wʌn] [huː] [ig'zækts] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] ;

I	am	not	one	who	exacts	more	than	I	should	from	others	;
我	是	不是	一	WHO	精确	更多的	比	我	应该	从	其他的	;

我不是那种会向别人索取过多的人；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ˌʌn'dʒʌst] [ɔː(r)] [ɪm'pjʊə(r)] ; [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [laɪk] [ðɪs] ['pʌblɪkən] .

I	am	not	unjust	or	impure	;	or	even	like	this	Publican	.
我	是	不是	不公正	或者	不纯	;	或者	甚至	喜欢	这	酒馆老板	.

我并不不公正，也不污秽；甚至不像这个税吏。

[aɪ] [fɑːst] [twaɪs] [ɪn] ['evri] [wiːk] , [ænd; ənd] [aɪ] [gɪv] [taɪð] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] .

I	fast	twice	in	every	week	,	and	I	give	tithes	of	everything	I	have	.
我	快速地	两次	在	每一个	星期	,	和	我	给	什一奉献	的	一切	我	有	.

我每周禁食两次，并将我所有收入的十分之一奉献出去。

" [ðen] [ðə; ði] ['færɪsi:] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [preə(r)] , [went] [daʊn] [wʌns] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

"	Then	the	Pharisee	,	having	finished	his	prayer	,	went	down	once	more	to	his
"	然后	这	法利赛人	,	拥有	完成的	他的	祷告	,	去	向下	一次	更多的	到	他的

[həʊm] .

home	.
家	.

“于是，法利赛人祷告完毕，又下到自己家里去了。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [si:n] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [gɒd] !

He	had	not	seen	the	vision	of	God	!
他	有	不是	已见	这	想象	的	上帝	!

他没有看到上帝的异象！

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [nɪə(r)] [tu:; tə] [hɪm] , [nɔ:(r)] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

He	had	not	come	near	to	Him	,	nor	waited	to	receive	the	answer	to	his
他	有	不是	来	靠近	到	他	,	也不	等待	到	收到	这	回答	到	他的

[wɜ:dz] .

words	.
字	.

他既没有靠近祂，也没有等待祂对他的话语作出回应。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi] [hæd; həd] [mɪst] !

He	did	not	even	know	what	he	had	missed	!
他	做过	不是	甚至	知道	什么	他	有	错过	!

他甚至不知道自己错过了什么！

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [hu:] [went] [ʌp] [tu:; tə] [preɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] .

And	the	other	man	who	went	up	to	pray	was	the	Publican	.
和	这	其他	男人	WHO	去	向上	到	祈祷	曾是	这	酒馆老板	.

另一个上去祷告的人是税吏。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kə'lektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['tæksɪz] ; [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fri:kwənt]

He	was	a	collector	of	the	Roman	taxes	;	and	because	of	the	frequent
他	曾是	一个	集电极	的	这	罗马	税收	;	和	因为	的	这	频繁

['tʃi:tɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] ['pʌblɪkən] ,

cheating	of	these	publicans	,
作弊	的	这些	酒馆老板	,

他是罗马的税吏；由于这些税吏经常欺诈，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [heit] [baɪ] [ðə; ði] [dʒu:z] .

they	were	hated	by	the	Jews	.
他们	是	憎恨	经过	这	犹太人	.

他们被犹太人憎恨。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɔ:lɪŋ] [wɪtʃ] [geɪv] [greɪt] [ˌɒpə'tju:nətiz] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪs'ɒnɪsti] , [ænd; ənd] [wen]

It	was	a	calling	which	gave	great	opportunities	for	dishonesty	,	and	when
它	曾是	一个	呼叫	哪个	给予	伟大的	机会	为了	不诚实	,	和	什么时候

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒu:z] ,

some	of	the	Jews	,
一些	的	这	犹太人	,

这是一种充满欺骗机会的职业，当一些犹太人.....

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [geɪn] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [kɔ:ld]

for	the	sake	of	gain	,	engaged	in	it	,	they	were	despised	and	called
为了	这	清酒	的	获得	,	已订婚的	在	它	,	他们	是	被鄙视的	和	称为

['treitə] .

traitors	.
叛徒	.

为了牟利而从事这种勾当的人，被人鄙视，并被称为叛徒。

[səʊ] [ðɪs] ['pʌblɪkən] , [huːm] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs][təʊld] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] , [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]

So	this	Publican	,	whom	our	Lord	Jesus	told	about	in	this	story	,	was	evidently	a
所以	这	酒馆老板	,	谁	我们的	主	耶稣	讲述	关于	在	这	故事	,	曾是	显然	一个

[dʒuː] ,

Jew	,
犹	,

所以，我们主耶稣在这个故事中提到的这位税吏，显然是一位犹太人。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)][dʒuːz] " [went] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['temp(ə)l][tuː; tə] [preɪ] .

as	he	among	other	Jews	"	went	up	into	the	Temple	to	pray	.
作为	他	之中	其他	犹太人	"	去	向上	进入	这	寺庙	到	祈祷	.

他和其他犹太人一起“上圣殿去祈祷”。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [gɑːdz] [haʊs] , [ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ðɪ] ['færɪsiː] [preŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ]

"	And	when	he	entered	God's	House	,	there	stood	the	Pharisee	praying	;	but	the
"	和	什么时候	他	进入	神的	房子	,	那里	站立	这	法利赛人	祈祷	;	但	这

['pʌblɪkən] , ['stændɪŋ] [ə'fɑː(r)] [ɒf] ,

Publican	,	standing	afar	off	,
酒馆老板	,	常设	远方	离开	,

“耶稣进了神的殿，看见法利赛人站着祷告；税吏远远地站着，

[nɒt] [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [diːdz] , [bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪnflnəs] ,

not	full	of	his	own	good	deeds	,	but	feeling	ashamed	of	his	own	sinfulness	,
不是	满的	的	他的	自己的	好的	契约	,	但	感觉	羞愧	的	他的	自己的	罪恶	,

他并非因自己的善行而沾沾自喜，反而为自己的罪孽感到羞愧。

[wʊd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət] [smət] [hɪz; ɪz] [brest] ['seɪɪŋ] :

would	not	even	lift	up	his	eyes	to	Heaven	,	but	smote	his	breast	saying	:
会	不是	甚至	举起	向上	他的	眼睛	到	天堂	,	但	猛击	他的	胸部	说	:

他甚至不敢抬头望天，只是捶打着胸口说：

" [gɒd] [biː; bi] ['mɜːsɪf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] !

"	God	be	merciful	to	me	,	a	sinner	!
"	上帝	是	仁慈	到	我	,	一个	罪人	!

上帝啊，请怜悯我这个罪人！

" [ænd; ənd]['aʊə(r)] [lɔːd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] , "

"	And	our	Lord	turned	to	those	who	were	listening	to	Him	and	said	,	"
"	和	我们的	主	转向	到	那些	WHO	是	聆听	到	他	和	说	,	"

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

I	tell	you	,
我	告诉	你	,

“我们的主转向那些聆听他的人说：‘我告诉你们，

[ðɪs] ['pʌblɪkən] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ['dʒʌstɪfaɪd] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

this	Publican	went	down	to	his	house	justified	,	rather	than	the	other	.
这	酒馆老板	去	向下	到	他的	房子	合理的	,	相当	比	这	其他	.

这个税吏回家时显得很公正，而另一个税吏则不然。

" [duː; də][juː; jʊ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] ?

"	Do	you	wonder	what	it	is	to	be	justified	?
"	做	你	想知道	什么	它	是	到	是	合理的	?

你是否想知道什么是正义？

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɒt] [ɔːl] [laɪk] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['nɔːti] , [ɔː(r)][hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] ,

Should	we	not	all	like	,	when	we	have	been	naughty	,	or	have	done	wrong	,
应该	我们	不是	全部	喜欢	,	什么时候	我们	有	到过	淘气	,	或者	有	完毕	错误的	,

当我们淘气或做错事时，难道我们不都喜欢这样吗？

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [gəʊ] [daʊn] , [laɪk] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪkən] [dɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , ['dʒʌstɪfaɪd] ?

to	know	that	we	may	go	down	,	like	the	Publican	did	to	his	house	,	justified	?
到	知道	那	我们	可能	去	向下	,	喜欢	这	酒馆老板	做过	到	他的	房子	,	合理的	?

我们是否知道自己可以像税吏下到自己家一样，无罪地死去？

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

It	means	,	I	think	,
它	方法	,	我	思考	,

我认为，这意味着

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn]['greɪtə(r)][ænd; ənd] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][hɪm'self]

for	a	person	to	realise	that	some	one	greater	and	richer	than	himself
为了	一个	人	到	意识到	那	一些	一	更大的	和	更富有	比	他自己

[hæz; həz] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə][set] [hɪm] [friː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [det] .

has	undertaken	to	set	him	free	from	his	debt	.
有	已	到	放	他	自由的	从	他的	债务	.

一个人意识到，比自己更伟大、更富有的人承诺要让他摆脱债务。

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][gɒd] [ænd; ənd][təʊld] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri]

It	means	that	we	have	come	to	God	and	told	Him	that	we	are	very
它	方法	那	我们	有	来	到	上帝	和	讲述	他	那	我们	是	非常

['sɒri] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['nɔːti] ,

sorry	we	have	been	naughty	,
对不起	我们	有	到过	淘气	,

这意味着我们已经向上帝忏悔，告诉他我们为自己的淘气行为感到非常抱歉。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es]

and	have	asked	Him	to	have	mercy	upon	us	,	and	to	forgive	us
和	有	问	他	到	有	怜悯	之上	我们	,	和	到	原谅	我们

[fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] - [seɪk] .

for	Jesus	'	sake	.
为了	耶稣	-	清酒	.

我们祈求祂怜悯我们，并因耶稣的缘故饶恕我们。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [wiː; wi] [meɪ] , [ɪn'diːd] , [laɪk][ðə; ði] ['pʌblɪkən] , [gəʊ] [ə'weɪ] "

When	we	have	done	that	,	we	may	,	indeed	,	like	the	Publican	,	go	away	"
什么时候	我们	有	完毕	那	,	我们	可能	,	的确	,	喜欢	这	酒馆老板	,	去	离开	"

['dʒʌstɪfaɪd] .

justified	.
合理的	.

当我们这样做之后，我们或许真的可以像税吏一样，“义正言辞地”离开了。

" [pə'hæps] [sʌm; səm] [bɔɪ] [gets] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd] [əʊz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

"	Perhaps	some	boy	gets	into	trouble	at	school	,	and	owes	something	to
"	也许	一些	男生	获得	进入	麻烦	在	学校	,	和	欠款	某物	到

[ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] ,

another	boy	,
其他	男生	,

“也许某个男孩在学校惹了麻烦，欠了另一个男孩一些东西，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] .

which	he	has	no	means	of	paying	.
哪个	他	有	不	方法	的	付费	.

他无力支付。

[səʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [əʊz] [ðə; ði] ['mʌni] [gəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

So	the	boy	who	owes	the	money	goes	to	his	father	.
所以	这	男生	WHO	欠款	这	钱	去	到	他的	父亲	.

于是，欠债的男孩就去找他父亲。

[hiː; hi] [nəʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [rɒŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [telz] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	knows	he	has	done	wrong	,	but	he	tells	his	father	all	about	it	,
他	知道	他	有	完毕	错误的	,	但	他	讲述	他的	父亲	全部	关于	它	,

他知道自己做错了，但他还是把事情的经过都告诉了父亲。

[ænd; ənd][ɑːsks][hɪm][tuː; tə][help] [hɪm] .

and	asks	him	to	help	him	.
和	问	他	到	帮助	他	.

并请求他帮忙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðə(r)] [siːz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [peɪz] [ðə; ði] [det] .

And	the	loving	father	sees	to	it	all	for	him	,	and	pays	the	debt	.
和	这	爱	父亲	看到	到	它	全部	为了	他	,	和	支付	这	债务	.

慈爱的父亲替他处理了一切，并偿还了债务。

[ðə; ði] [skuːl] - ['feloʊz] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ə'baʊt][ðə; ði] [det] ,

The	school	-	fellows	know	nothing	about	this	,	but	they	have	heard	about	the	debt	,
这	学校	-	伙伴们	知道	没有什么	关于	这	,	但	他们	有	听到	关于	这	债务	,

同学们对此事一无所知，但他们听说过这笔债务。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][dʒɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kɒmz] [nɪə(r)] .

and	they	whisper	to	each	other	,	and	jeer	when	the	boy	comes	near	.
和	他们	耳语	到	每个	其他	,	和	嘲笑	什么时候	这	男生	来	靠近	.

他们互相窃窃私语，男孩靠近时，他们就嘲笑他。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðeə(r)] [sə'praɪz] , [hiː; hi] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [naʊ] !

But	to	their	surprise	,	he	raises	his	head	now	!
但	到	他们的	惊喜	,	他	提高	他的	头	现在	!

但令他们惊讶的是，他现在抬起了头！

" [maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [peɪd] , " [hiː; hi] [sez] , [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

"	My	father	has	paid	,	"	he	says	,	with	shining	eyes	.
"	我的	父亲	有	有薪酬的	,	"	他	说道	,	和	灼灼	眼睛	.

“我父亲已经付清了，”他目光炯炯地说。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] " ['dʒʌstɪfaɪd] .

I	think	that	is	being	"	justified	.
我	思考	那	是	存在	"	合理的	.

我认为这是“正当化”。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] [felt] ,

"	And	it	seems	to	me	that	that	was	how	the	Publican	felt	,
"	和	它	似乎	到	我	那	那	曾是	如何	这	酒馆老板	毛毡	,

“在我看来，酒馆老板当时就是这么想的。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][gɒd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪnə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]

when	he	had	told	God	he	was	a	sinner	,	and	had	asked	for
什么时候	他	有	讲述	上帝	他	曾是	一个	罪人	,	和	有	问	为了

[hɪz; ɪz] ['mɜːsi] .

His	mercy	.
他的	怜悯	.

当他向上帝忏悔自己是罪人，并祈求祂的怜悯时。

[hiː; hi] [went] [həʊm] ['hæpi] , [ænd; ənd] [fə'gɪvn] !

He	went	home	happy	,	and	forgiven	!
他	去	家	快乐的	,	和	已原谅	!

他高高兴兴地回家了，而且得到了原谅！

[gɒd] [biː; bi] ['mɜːsɪf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] !

GOD	BE	MERCIFUL	TO	ME	,	A	SINNER	!
上帝	是	仁慈	到	我	,	一个	罪人	!

上帝啊，请怜悯我这个罪人！

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfətɪŋ] ['prɒmɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] —

Here	is	a	comforting	promise	for	us	all	—
这里	是	一个	令人感到安慰	承诺	为了	我们	全部	—

这里有一个令人欣慰的承诺——

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['seɪɪŋ] . . .

"	This	is	a	faithful	saying	.	.	.
"	这	是	一个	忠实	说	.	.	.

“这是一句可信的话……”

[ðæt] [kraɪst] ['dʒi:zəs] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [seɪv] ['sɪnəz] !

that	Christ	Jesus	came	into	the	world	to	save	sinners	!
那	基督	耶稣	来了	进入	这	世界	到	节省	罪人	!

基督耶稣来到世上是为了拯救罪人!

" [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .

"	XXX	.
"	XXX	.

“XXX。

[æn; ən] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gest]

An	Uninvited	Guest
一个	不速之客	客人

不速之客

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] ['dɪnə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [hu:z] [neɪm]

One	day	the	Lord	Jesus	was	invited	to	dinner	by	a	rich	man	whose	name
一	天	这	主	耶稣	曾是	受邀	到	晚餐	经过	一个	富有的	男人	谁	姓名

[wɒz; wəz]['saɪmən] .

was	Simon	.
曾是	西蒙	.

有一天，主耶稣应邀到一位名叫西门的富人家中吃饭。

[pə'hæps] [ðɪs] [rɪtʃ] [mæn] [ɑ:skt] ['dʒi:zəs][tu:; tə] ['dɪnə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [hɪm]

Perhaps	this	rich	man	asked	Jesus	to	dinner	because	he	wished	to	see	Him
也许	这	富有的	男人	问	耶稣	到	晚餐	因为	他	希望	到	看	他

[du:; də][sʌm; səm]['mɪrək(ə)l] — ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][du:; də] ;

do	some	miracle	—	something	wonderful	which	no	one	else	could	do	;
做	一些	奇迹	—	某物	精彩的	哪个	不	一	别的	可以	做	;

也许这位富翁邀请耶稣共进晚餐，是因为他想亲眼见证耶稣行神迹——行一些别人做不到的奇妙之事；

[ɔ:(r)][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]

or	he	may	have	imagined	that	people	would	think	more	of	himself	if	he	had
或者	他	可能	有	想象	那	人们	会	思考	更多的	的	他自己	如果	他	有

['dʒi:zəs][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gest] ;

Jesus	for	a	guest	;
耶稣	为了	一个	客人	;

或者他可能认为，如果耶稣是他的客人，人们会更加看重他；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [baɪ] [wɒt] [wi:; wi] [ri:d] ['ɑ:ftəwədz] ,

at	any	rate	,	by	what	we	read	afterwards	,
在	任何	速度	,	经过	什么	我们	读	然后	,

总之，根据我们后来读到的内容来看，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd]['saɪmən][ðə; ði] ['færɪsi:] [dɪd][nɒt] [ɪn'vaɪt]['dʒi:zəs][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [lʌvd] [hɪm] .

I	am	afraid	Simon	the	Pharisee	did	not	invite	Jesus	because	he	loved	Him	.
我	是	害怕的	西蒙	这	法利赛人	做过	不是	邀请	耶稣	因为	他	喜爱	他	.

恐怕法利赛人西门邀请耶稣并不是因为他爱他。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmbədi] ['prez(ə)nt][æt; ət] [ðæt] [fi:st] [hu:] [dɪd] [lʌv] ['dʒi:zəs] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]

But	there	was	somebody	present	at	that	feast	who	did	love	Jesus	,	but	she
但	那里	曾是	某人	展示	在	那	盛宴	WHO	做过	爱	耶稣	,	但	她

[wɒz; wəz][nɒt][ɪn'vaɪtɪd] .

was	not	invited	.
曾是	不是	受邀	.

但当时在场的还有一位爱耶稣的人，但她并没有被邀请。

[ɪn] ['iːstən] [lændz][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk]['aʊə(r)] ['haʊzɪz] ,

In	Eastern	lands	the	houses	are	not	shut	up	like	our	houses	,
在	东	土地	这	房屋	是	不是	关闭	向上	喜欢	我们的	房屋	,

在东方国家，房屋不像我们的房屋那样封闭。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [wɔːm] ,

but	because	it	is	so	warm	,
但	因为	它	是	所以	温暖的	,

但由于天气太暖和，

[ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ðɪ][eə(r)][ɒn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [saɪdz] ,

the	dining	-	rooms	are	often	open	to	the	air	on	one	or	two	sides	,
这	用餐	-	房间	是	经常	打开	到	这	空气	在	一	或者	二	侧面	,

餐厅通常有一侧或两侧是敞开的，与空气流通。

[ɔː(r)]['piːp(ə)l] [teɪk] [ðeə(r)] [miːlz] [ɪn][ðə; ðɪ] [kuːl] ['ʃeɪdi] ['kɔːt,jɑːd] .

or	people	take	their	meals	in	the	cool	shady	courtyards	.
或者	人们	拿	他们的	餐	在	这	凉爽的	阴凉	庭院	.

或者人们在凉爽阴凉的庭院里用餐。

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [meɪks] [ə; eɪ] [fiːst] , ['piːp(ə)l] [hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

When	a	great	man	makes	a	feast	,	people	hear	of	it	,
什么时候	一个	伟大的	男人	制作	一个	盛宴	,	人们	听到	的	它	,

伟人设宴，人人皆知。

[ænd; ənd] [kʌm] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

and	come	round	the	house	to	look	at	what	is	going	on	.
和	来	圆形的	这	房子	到	看	在	什么	是	去	在	.

然后绕到房子后面看看发生了什么事。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnfl] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]

In	the	city	there	lived	a	poor	sinful	and	sorrowful	woman	who	had
在	这	城市	那里	居住地	一个	贫穷的	罪恶的	和	悲伤	女士	WHO	有

['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ðɪ] [lɔːd] ['dʒiːzəs] :

learned	to	love	the	Lord	Jesus	:
学习	到	爱	这	主	耶稣	:

城里住着一位贫穷、有罪、悲伤的女人，她学会了爱主耶稣：

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ðiːz] ['lʌvɪŋ] [wɜːdz] , " [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,

perhaps	she	had	heard	Him	say	these	loving	words	,	"	Come	unto	Me	,
也许	她	有	听到	他	说	这些	爱	字	,	"	来	到	我	,

或许她曾听见祂说过这些充满爱意的话语：“到我这里来，

[ɔːl][jiː; ji] [ðæt] ['leɪbə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['hevi] ['leɪdn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [rest] .

all	ye	that	labour	and	are	heavy	laden	,	and	I	will	give	you	rest	.
全部	是的	那	劳动	和	是	重的	满载	,	和	我	将要	给	你	休息	.

凡劳苦担重担的人，我必使你们得安息。

" [wen] [ðɪs] ['sɒrəʊfl] ['wʊmən] [hɜːd] [ðæt] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ]

"	When	this	sorrowful	woman	heard	that	Jesus	was	gone	to	dinner	at	the
"	什么时候	这	悲伤	女士	听到	那	耶稣	曾是	已消失	到	晚餐	在	这

[fɛrəziːz] [haʊs] ,

Pharisee's	house	,
法利赛人的	房子	,

“当这位悲伤的妇人听说耶稣去法利赛人家吃饭时，

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks] [meɪd] [ɒv; əv]['æləbɑːstə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [sʌm; səm] ['veri]

she	brought	a	little	box	made	of	alabaster	,	which	was	filled	with	some	very
她	带来	一个	小的	盒子	制成	的	雪花石膏	,	哪个	曾是	已填	和	一些	非常

[swiːt] - ['smelɪŋ] ['ɔɪntmənt] ,

sweet	-	smelling	ointment	,
甜的	-	闻起来	软膏	,

她带来了一个用雪花石膏制成的小盒子，里面装满了散发着甜香的药膏。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən]['daɪnɪŋ] - [hɔːl] ,

and	she	made	her	way	into	the	open	dining	-	hall	,
和	她	制成	她	方式	进入	这	打开	用餐	-	大厅	,

她走进了敞开式的餐厅，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [weə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɔː(r)] [rɪ'klaɪnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌstəm] [wɒz; wəz] ,

and	when	she	saw	where	the	Lord	was	sitting	or	reclining	,	as	the	custom	was	,
和	什么时候	她	锯	在哪里	这	主	曾是	坐着	或者	斜倚	,	作为	这	风俗	曾是	,

当她看到主按照惯例坐着或斜倚的地方时，

[ɒn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kaʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] !

on	a	sort	of	couch	to	the	table	,	she	came	up	,	and	stood	behind	Him	!
在	一个	种类	的	长椅	到	这	桌子	,	她	来了	向上	,	和	站立	在后面	他	!

她从类似沙发的小凳子上走出来，站在桌子后面！

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)][ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] ,

And	as	she	stood	there	and	thought	of	all	His	love	and	compassion	,	she	began	to	weep	,
和	作为	她	站立	那里	和	想法	的	全部	他的	爱	和	同情	,	她	开始	到	哭泣	,

她站在那里，想着祂所有的爱和怜悯，不禁潸然泪下。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fel] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'klaɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	her	tears	fell	down	over	His	feet	as	He	reclined	at	the	table	.
和	她	眼泪	跌倒	向下	超过	他的	脚	作为	他	斜倚	在	这	桌子	.

当他斜倚在桌旁时，她的眼泪滴落在了他的脚边。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [swiːt] ['ɔɪntmənt] .

Then	she	wiped	His	feet	with	her	hair	,	and	anointed	them	with	the	sweet	ointment	.
然后	她	擦拭	他的	脚	和	她	头发	,	和	受膏者	他们	和	这	甜的	软膏	.

然后她用自己的头发擦干他的脚，又用香膏抹上他的脚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['færɪsiː] [huː] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

But	the	Pharisee	who	had	invited	the	Lord	Jesus	looked	on	with	anger	.
但	这	法利赛人	WHO	有	受邀	这	主	耶稣	看起来	在	和	愤怒	.

但那位邀请主耶稣的法利赛人却怒目而视。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɪf] ['dʒiːzəs][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['tiːtʃə(r)] ,

He	thought	if	Jesus	were	a	great	teacher	,
他	想法	如果	耶稣	是	一个	伟大的	老师	,

他心想，如果耶稣是一位伟大的老师，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

He	would	not	have	allowed	a	woman	from	the	city	to	come	and	wash	His	feet	with	her	tears	.
他	会	不是	有	允许	一个	女士	从	这	城市	到	来	和	洗	他的	脚	和	她	眼泪	.

他绝不会允许城里的女人来用眼泪洗他的脚。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [nəʊz] [ɔːl]['aʊə(r)] [hɑːts] ,

But	Jesus	knows	all	our	hearts	,
但	耶稣	知道	全部	我们的	心	,

但耶稣知道我们所有人的内心，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [lʌvd] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

and	He	could	see	that	the	poor	woman	loved	Him	so	much	that	she	would
和	他	可以	看	那	这	贫穷的	女士	喜爱	他	所以	很多	那	她	会

[gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][traɪ]['nevə(r)][tuː; tə] [griːv] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] .

go	away	and	try	never	to	grieve	Him	any	more	.
去	离开	和	尝试	绝不	到	悲伤	他	任何	更多的	.

他能看出这位可怜的女人非常爱他，她会离开，并且尽量不再让他伤心。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['saɪmən] ,

By	and	by	He	turned	to	Simon	,
经过	和	经过	他	转向	到	西蒙	,

过了一会儿，他转向西门，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['wʊmən] [ænd; ənd][kəm'peə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz] .

and	told	him	to	look	at	this	woman	and	compare	her	love	with	his	.
和	讲述	他	到	看	在	这	女士	和	比较	她	爱	和	他的	.

然后让他看看这个女人，把他的爱和她的爱比较一下。

['dʒiːzəs] [sed] [wɜːdz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : " ['saɪmən] ,

Jesus	said	words	something	like	this	:	"	Simon	,
耶稣	说	字	某物	喜欢	这	:	"	西蒙	,

耶稣说了类似这样的话：“西门，

[aɪ][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] ['dʌsti] [wɪð] [maɪ] ['dʒɜːni] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] ,

I	was	tired	and	dusty	with	my	journey	when	I	came	in	,
我	曾是	疲劳的	和	尘土飞扬	和	我的	旅行	什么时候	我	来了	在	,

我回来的时候又累又脏，旅途劳顿。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [beɪð] [maɪ] [fiːt] ,

and	you	did	not	give	me	water	to	bathe	my	feet	,
和	你	做过	不是	给	我	水	到	洗澡	我的	脚	,

你没有给我水洗脚，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wɒʃt] [maɪ] [fiːt] [wɪð] [tɪəz] ; [juː; jʊ][dɪd][nɒt]['ɒfə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] ,

but	she	has	washed	my	feet	with	tears	;	you	did	not	offer	me	a	kiss	,
但	她	有	洗过	我的	脚	和	眼泪	;	你	做过	不是	提供	我	一个	吻	,

但她用泪水洗净了我的脚；你却没有给我一个吻。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wʊmən] [hæz; həz] [nɒt] [siːst] [tuː; tə] [kɪs] [maɪ] [fiːt] ;

but	this	woman	has	not	ceased	to	kiss	my	feet	;
但	这	女士	有	不是	停止	到	吻	我的	脚	;

但是这个女人却一直亲吻我的脚；

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] [ə'nɔɪnt] [maɪ] [hed] [wɪð] [ɔɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'nɔɪntɪd] [maɪ] [fiːt] [wɪð] ['preʃəs]

you	did	not	anoint	my	head	with	oil	,	but	she	has	anointed	my	feet	with	precious
你	做过	不是	涂油	我的	头	和	油	,	但	她	有	受膏者	我的	脚	和	宝贵的

['ɔɪntmənt] .

ointment	.
软膏	.

你没有用油膏抹我的头，但她却用珍贵的香膏膏抹我的脚。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lʌvd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv] [fə'gɪvn] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .

She	has	loved	me	very	much	,	because	I	have	forgiven	her	very	much	.
她	有	喜爱	我	非常	很多	,	因为	我	有	已原谅	她	非常	很多	.

她非常爱我，因为我非常原谅了她。

" [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] , ['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [ðaɪ] [sɪnz][ɑː(r); ə(r)]

"	And	turning	to	the	woman	,	Jesus	said	to	her	,	"	Thy	sins	are
"	和	转弯	到	这	女士	,	耶稣	说	到	她	,	"	你的	罪孽	是

[fə'gɪvn] ; . . .

forgiven	;	.	.	.
已原谅	;	.	.	.

耶稣转过身来对那女人说：“你的罪赦免了；……”

[gəʊ][ɪn] [piːs] .
go **in** **peace** **.**
去 在 和平 .

愿你平安离去。

" [əʊ] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ['dʒiːzəs] [seɪ] [ðəʊz] [wɜːdz] !
" **Oh** **,** **the** **joy** **of** **hearing** **Jesus** **say** **those** **words** **!**
" 哦 , 这 喜悦 的 听力 耶稣 说 那些 字 !

“哦，听到耶稣说出这些话是多么令人喜悦啊！”

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ðæt] [dʒɔɪ] [tuː] , [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] ['hʌmb(ə)l] ['lʌvɪŋ] [hɑːt]
And **we** **may** **have** **that** **joy** **too** **,** **if** **we** **come** **to** **Him** **with** **humble** **loving** **heart**
和 我们 可能 有 那 喜悦 也 , 如果 我们 来 到 他 和 谦逊的 爱 心

,
,
,

如果我们以谦卑爱心来到祂面前，我们也能拥有同样的喜乐。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] .
and **tell** **Him** **that** **we** **are** **sorry** **.**
和 告诉 他 那 我们 是 对不起 .

并告诉他我们很抱歉。

[hiː; hi]['nevə(r)] [tɜːnz] ['eniwʌn] [ə'weɪ] [huː] ['kɒmz] [tuː; tə] [hɪm] ; [səʊ] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
He **never** **turns** **anyone** **away** **who** **comes** **to** **Him** **;** **so** **,** **dear** **little** **children** **,**
他 绝不 转弯 任何人 离开 WHO 来 到 他 ; 所以 , 亲爱的 小的 孩子们 ,

他从不拒绝任何来到他面前的人；所以，亲爱的孩子们，

[let][ˌjuː 'es] [trʌst] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʌn'wɜːðɪ] ,
let **us** **trust** **His** **loving** **heart** **,** **and** **though** **we** **know** **we** **are** **very** **unworthy** **,**
让 我们 相信 他的 爱 心 , 和 尽管 我们 知道 我们 是 非常 不配 ,

让我们信赖祂慈爱的心，即使我们知道自己非常不配，

[duː; də] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es] [steɪ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] [lɒŋz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]
do **not** **let** **us** **stay** **away** **for** **that** **,** **for** **Jesus** **longs** **that** **we** **may** **be**
做 不是 让 我们 停留 离开 为了 那 , 为了 耶稣 长 那 我们 可能 是

[fə'givn] ,
forgiven **,**
已原谅 ,

不要因此而远离耶稣，因为耶稣渴望我们得到宽恕。

[ænd; ənd][səʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] " [ɪn] [piːs] .
and **so** **be** **able** **to** **go** **away** **"** **in** **peace** **.**
和 所以 是 有能力的 到 去 离开 " 在 和平 .

因此，就可以“平静地”离开了。

" [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
" **XXXI** **.**
" xxxi .

“XXXI.

[ðə; ði] ['bærən] [fɪg] [triː]
The **Barren** **Fig** **Tree**
这 荒芜 如图 树

不结果的榕树

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [liːvz]
" **Nothing** **but** **Leaves**
" 没有什么 但 树叶

“除了树叶什么也没有”

" [ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][fɪg] [triː] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

"	I	have	seen	a	picture	of	a	fig	tree	,	and	I	want	to	describe	it	to
"	我	有	已见	一个	图片	的	一个	如图	树	,	和	我	想	到	描述	它	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“我看到一张无花果树的图片，我想把它描述给你听。”

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːdz] ['pærəblz] .

that	we	may	understand	a	little	about	one	of	our	Lord's	Parables	.
那	我们	可能	理解	一个	小的	关于	一	的	我们的	主场	寓言	.

好让我们对主的一个比喻有更深入的了解。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pærəblz] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] :

There	are	a	great	many	Parables	in	the	New	Testament	:
那里	是	一个	伟大的	许多	寓言	在	这	新的	遗嘱	:

新约圣经中有很多比喻：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːd] - ['pɪktʃəz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [gɑːdz] [greɪt] ['lesnz] .

they	are	word	-	pictures	to	teach	us	God's	great	lessons	.
他们	是	单词	-	图片	到	教	我们	神的	伟大的	课程	.

它们是用图画来教导我们上帝伟大教诲的文字。

[æt; ət] [skuːl] [jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['blækbɔːd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] ['sketʃɪz]

At	school	your	teacher	has	a	large	blackboard	,	and	sometimes	she	sketches
在	学校	你的	老师	有	一个	大的	黑板	,	和	有时	她	草图

[æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

an	object	,
一个	目的	,

在学校里，老师有一块大黑板，有时她会在黑板上画出一些物体的草图。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ?

and	explains	it	to	you	,	does	she	not	?
和	解释	它	到	你	,	做	她	不是	?

她会向你解释的，不是吗?

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [krækt] [kʌp] , [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [gruː] ['waɪdə(r)]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]

One	day	she	drew	a	cracked	cup	,	the	crack	of	which	grew	wider	under	her
一	天	她	画	一个	裂纹	杯子	,	这	裂缝	的	哪个	生长	更广泛	在下面	她

['klevə(r)] ['fɪŋgəz] ,

clever	fingers	,
聪明的	手指	,

有一天，她画了一个有裂纹的杯子，在她灵巧的手指下，裂纹越来越大。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] , " [ɪz] [ðɪs] [kʌp] [ɒv; əv] ['eni] [juːz] ?

and	she	turned	round	and	said	to	her	class	,	"	Is	this	cup	of	any	use	?
和	她	转向	圆形的	和	说	到	她	班级	,	"	是	这	杯子	的	任何	使用	?

她转过身对全班同学说：“这个杯子有什么用呢？”

" [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] " [noʊz] " [frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] ;

"	And	there	were	plenty	of	"	No's	"	from	all	over	the	room	;
"	和	那里	是	很多	的	"	不	"	从	全部	超过	这	房间	;

“房间里到处都传来‘不’的声音；

[bʌt; bət][wʌn] [tʃaɪld] ['ventʃəd] " [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['mendɪd] !

but	one	child	ventured	"	Perhaps	it	could	be	mended	!
但	一	孩子	冒险	"	也许	它	可以	是	已修复	!

但有一个孩子冒险说道：“也许可以修补一下！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [jes] , ['tʃɑːli] , [juː; jʊ]

"	And	then	the	teacher	gave	a	bright	look	,	and	she	said	,	"	Yes	,	Charlie	,	you
"	和	然后	这	老师	给予	一个	明亮的	看	,	和	她	说	,	"	是的	,	查理	,	你

[ɑː(r); ə(r)] [raɪt] !

are	right	!
是	正确的	!

然后老师露出了灿烂的笑容，说道：“是的，查理，你是对的！”

[ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lʌðə(r)z] [wɪð] [ðeə(r)] - [noʊz] - [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] .

And	so	are	the	others	with	their	'	No's	'	all	over	the	room	.
和	所以	是	这	其他的	和	他们的	-	不	-	全部	超过	这	房间	.

其他人也一样，房间里到处都是他们的“不”。

[fɔː(r); fə(r)] [ən'les] [ðə; ði] [kʌp] [ɪz] ['mendɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .

For	unless	the	cup	is	mended	,	it	is	of	no	use	.
为了	除非	这	杯子	是	已修复	,	它	是	的	不	使用	.

除非杯子修补好，否则就毫无用处。

[ðə; ði] [kʌp] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kærəktəz] !

The	cup	is	a	picture	of	our	characters	!
这	杯子	是	一个	图片	的	我们的	人物	!

杯子上印着我们人物的图案！

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [kræk] [ðæt] [gets] ['waɪdə(r)][ænd; ənd]['waɪdə(r)] ,

If	there	is	a	flaw	in	them	,	a	crack	that	gets	wider	and	wider	,
如果	那里	是	一个	缺陷	在	他们	,	一个	裂缝	那	获得	更广泛	和	更广泛	,

如果它们存在缺陷，比如裂缝越来越宽，

[ðen] [ðə; ði] [kʌp] [ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

then	the	cup	is	of	no	use	,	is	it	?	"
然后	这	杯子	是	的	不	使用	,	是	它	?	"

那么这个杯子就没用了，对吧?

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [θrəʊn] [ə'weɪ] ! " ['ventʃəd] [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] .

"	It	might	be	thrown	away	!	"	ventured	another	child	.
"	它	可能	是	抛掷	离开	!	"	冒险	其他	孩子	.

“它可能会被扔掉！”另一个孩子试探着说。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ; " [bʌt; bət] ,

"	Yes	,	"	said	the	teacher	;	"	but	,
"	是的	,	"	说	这	老师	;	"	但	,

“是的，”老师说；“但是，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['mendɪd] — [æz; əz] ['tʃɑːli] [sed] — [ðen] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [ə'gen] .

if	it	could	be	mended	—	as	Charlie	said	—	then	it	could	be	used	again	.
如果	它	可以	是	已修复	—	作为	查理	说	—	然后	它	可以	是	用过的	再次	.

如果能修补好——就像查理说的那样——那么它就可以再次使用了。

[səʊ] [wɒt] [mʌst; məst][wiː; wi][duː; də] , ['tʃɑːli] ?

So	what	must	we	do	,	Charlie	?
所以	什么	必须	我们	做	,	查理	?

那么我们该怎么办，查理?

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

"	She	turned	her	face	to	the	little	boy	,
"	她	转向	她	脸	到	这	小的	男生	,

她转过脸看向小男孩，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

and	a	smile	came	over	his	features	as	he	answered	,
和	一个	微笑	来了	超过	他的	特征	作为	他	回答	,

他回答时，脸上露出了笑容。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['tʃaɪnə] - ['mendə(r)] ['kɒmz] [daʊn] ['aʊə(r)] [rəʊd] ['evri] [wiːk] — [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də]

"	There's	a	china	-	mender	comes	down	our	road	every	week	—	he	could	do
"	有	一个	中国	-	修补匠	来	向下	我们的	路	每一个	星期	—	他	可以	做

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

“每周都有一位瓷器修补匠沿着我们这条路来——他能做到！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [smaɪld] [bæk] .

"	And	the	teacher	smiled	back	.
"	和	这	老师	微笑	后退	.

老师也回以微笑。

[dɪd] ['tʃɑːli] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [truːθ] ?

Did	Charlie	know	that	he	had	touched	on	a	great	truth	?
做过	查理	知道	那	他	有	感动	在	一个	伟大的	真相	?

查理是否意识到他触及了一个伟大的真理?

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] —

So	she	went	on	—
所以	她	去	在	—

于是她继续说道——

" [jes] , [wiː; wi][mʌst; məst] - [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [gɒd] . -

"	Yes	,	we	must	'	have	faith	in	God	.	'
"	是的	,	我们	必须	-	有	信仰	在	上帝	.	-

“是的，我们必须‘信仰上帝’。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['aʊə(r)] [krækt] [kʌps] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['fɔːlti] ['kærəktəz] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

We	must	take	our	cracked	cups	,	and	our	faulty	characters	,	to	the	Great
我们	必须	拿	我们的	裂纹	杯子	,	和	我们的	故障	人物	,	到	这	伟大的

['mendə(r)] , ['dʒiːzəs]['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] ,

Mender	,	Jesus	our	Saviour	,
修补匠	,	耶稣	我们的	救主	,

我们必须带着我们破碎的杯子和我们有缺陷的品格，去寻求伟大的修补者——我们的救主耶稣的帮助。

[ænd; ənd][ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es]['juːsf(ə)l] , ['sɜːvɪsəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['krɪstʃənz] !

and	ask	Him	to	make	us	useful	,	serviceable	little	Christians	!
和	问	他	到	制作	我们	有用	,	可用	小的	基督徒	!

并祈求祂使我们成为有用、有用的小基督徒!

" [səʊ] [naʊ] ,

"	So	now	,
"	所以	现在	,

“所以现在，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] ['blækbɔːd] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]

I	am	going	to	make	an	imaginary	blackboard	and	show	you	a	branch	of
我	是	去	到	制作	一个	假想	黑板	和	展示	你	一个	分支	的

[ə; eɪ][fɪg] [triː] !

a	fig	tree	!
一个	如图	树	!

我将想象一块黑板，并向你们展示一根无花果树枝！

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [fɪg] ['grəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] ['ɒblɒŋ] , [ænd; ənd]

Look	at	that	fig	growing	out	of	the	stalk	;	it	is	large	,	and	oblong	,	and
看	在	那	如图	生长	出去	的	这	茎	;	它	是	大的	,	和	长方形	,	和

[plʌmp] ,

plump	,
丰满	,

瞧瞧从茎上长出来的那颗无花果；它又大又长又饱满。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɜːmli] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [brɑːntʃ] .

and	it	is	firmly	fixed	to	the	big	branch	.
和	它	是	牢牢	固定的	到	这	大的	分支	.

它牢牢地固定在大树枝上。

[ænd; ənd] [ðen] , [əˈbʌv] [ænd; ənd] [bɪˈləʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑː(r); ə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈspraʊtɪŋ] [liːvz] , [sʌm; səm][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] ,

And	then	,	above	and	below	it	are	little	sprouting	leaves	,	some	just	come	out	,
和	然后	,	多于	和	以下	它	是	小的	发芽	树叶	,	一些	只是	来	出去	,

然后，在它的上下方，长出了嫩嫩的小叶子，有些叶子是突然冒出来的。

[sʌm; səm][nɒt] [jet] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] [bʌdz] ; [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [fruːt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːlˈredi] [raɪp] ,

some	not	yet	burst	from	their	little	buds	;	and	soon	the	fruit	,	which	is	already	ripe	,
一些	不是	然而	爆裂	从	他们的	小的	花蕾	;	和	很快	这	水果	,	哪个	是	已经	成熟	,

有些果实尚未从花苞中绽放；不久之后，那些已经成熟的果实，

[wɪl] [biː; bi] [ˈkʌvəd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [liːvz] , [æz; əz] [ðeɪ] [grəʊ] [ˈlɑːdʒə(r)][ænd; ənd][ˈlɑːdʒə(r)] .

will	be	covered	up	by	the	leaves	,	as	they	grow	larger	and	larger	.
将要	是	涵盖	向上	经过	这	树叶	,	作为	他们	生长	更大的	和	更大的	.

随着树叶越长越大，它们最终会被树叶覆盖住。

[bʌt; bət] [səˈpəʊz] , [wen] [juː; jʊ][lɪft][ðə; ði] [liːvz] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][fruːt] ?

But	suppose	,	when	you	lift	the	leaves	,	there	is	no	fruit	?
但	认为	,	什么时候	你	举起	这	树叶	,	那里	是	不	水果	?

但假设你掀开叶子，却发现没有果实呢?

[ðen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbærən] [triː] ,

Then	you	come	to	the	conclusion	that	the	tree	must	be	a	barren	tree	,
然后	你	来	到	这	结论	那	这	树	必须	是	一个	荒芜	树	,

于是你得出结论，这棵树一定是棵不结果实的树。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tɜːn] [əˈweɪ] [ˈsɒri] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

and	you	turn	away	sorry	and	disappointed	.
和	你	转动	离开	对不起	和	失望的	.

你转身离开，感到懊悔和失望。

[ðə; ði] [ˈbærən] [fɪg] [triː] .

THE	BARREN	FIG	TREE	.
这	荒芜	如图	树	.

不结果的无花果树。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɜːd] - [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbærən] [fɪg] [triː] ,

And	this	is	a	little	word	-	picture	of	the	barren	fig	tree	,
和	这	是	一个	小的	单词	-	图片	的	这	荒芜	如图	树	,

这是一幅关于不结果实的无花果树的简短文字描述。

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [lɔːd] [gɪvz] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][ˈpærəb(ə)l] .

about	which	our	Lord	gives	us	a	Parable	.
关于	哪个	我们的	主	给予	我们	一个	寓言	.

我们的主用一个比喻来讲述这件事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈbeθəni] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [sez] [hiː; hi] [hˈʌŋgəd] .

He	was	coming	from	Bethany	,	and	it	says	He	hungered	.
他	曾是	未来	从	贝瑟尼	,	和	它	说道	他	饥饿	.

他从伯大尼来，经上说他饿了。

[pə'hæps] [ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs][hæd; həd] [bi:n] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] [preŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .

Perhaps	**the**	**Lord**	**Jesus**	**had**	**been**	**up**	**all**	**night**	**praying**	**to**	**His**	**Father**	**.**
也许	这	主	耶稣	有	到过	向上	全部	夜晚	祈祷	到	他的	父亲	.

或许主耶稣整夜都在向天父祷告。

[səʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [nɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði][fɪg] [tri:] , [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [li:vz] ;

So	**,**	**as**	**He**	**came**	**near**	**to**	**the**	**fig**	**tree**	**,**	**He**	**saw**	**it**	**was**	**full**	**of**	**leaves**	**;**
所以	,	作为	他	来了	靠近	到	这	如图	树	,	他	锯	它	曾是	满的	的	树叶	;

于是，耶稣走近无花果树，看见树上长满了叶子；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [gɒt] [kləʊz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

but	**when**	**He**	**got**	**close**	**to**	**it**	**,**
但	什么时候	他	得到	关闭	到	它	,

但当他靠近它时，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [fɪgz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [li:vz] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['bærən] .

He	**found**	**there**	**were**	**no**	**figs**	**under**	**the**	**leaves**	**—**	**it**	**was**	**barren**	**.**
他	成立	那里	是	不	无花果	在下面	这	树叶	—	它	曾是	荒芜	.

他发现叶子下面没有无花果——这里寸草不生。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] - ['hɪərɪŋ] ,

And	**as**	**He**	**turned**	**away**	**He**	**said**	**,**	**in**	**the**	**disciples**	**'**	**hearing**	**,**
和	作为	他	转向	离开	他	说	,	在	这	门徒	-	听力	,

祂转身离开时，当着门徒的面说：

" [let] [nəʊ] [fru:t] [grəʊ] [ɒn] [ði:] [ˌhens'fɔ:wəd] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .

"	**Let**	**no**	**fruit**	**grow**	**on**	**thee**	**henceforward**	**for**	**ever**	**.**
"	让	不	水果	生长	在	你	从此以后	为了	曾经	.

“从此以后，你身上永远不再长出任何果实。”

" [əʊ] , [haʊ] [sæd][hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] !

"	**Oh**	**,**	**how**	**sad**	**He**	**was**	**to**	**have**	**to**	**say**	**that**	**!**
"	哦	,	如何	伤心	他	曾是	到	有	到	说	那	!

“哦，祂不得不说出这样的话，该有多么难过啊！”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][fɪg] [tri:] ['wɪðəd] [ə'weɪ] .

And	**presently**	**the**	**fig**	**tree**	**withered**	**away**	**.**
和	目前	这	如图	树	干枯	离开	.

不久，无花果树就枯萎了。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] [lɔ:d] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] ,

Just	**before**	**this**	**,**	**the**	**Lord**	**came**	**down**	**the**	**side**	**of**	**the**	**Mount**	**of**	**Olives**	**,**
只是	前	这	,	这	主	来了	向下	这	边	的	这	山	的	橄榄	,

就在此前不久，主从橄榄山的山坡上下来。

[ænd; ənd][ɪn] ['tɜ:nɪŋ] [ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪ:p] [pɑ:θ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv]

and	**in**	**turning**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**steep**	**path**	**a**	**sight**	**of**	**the**	**beautiful**	**city**	**of**
和	在	转弯	一个	角落	的	这	陡	小路	一个	视线	的	这	美丽的	城市	的

[dʒə'ru:sələm] [bɜ:st] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [vju:] .

Jerusalem	**burst**	**upon**	**their**	**view**	**.**
耶路撒冷	爆裂	之上	他们的	看法	.

转过陡峭小路的一个弯角，美丽的耶路撒冷城映入眼帘。

[ˌaɪ 'ti:] [sez] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [lu:k] —

It	**says**	**in**	**the**	**Gospel**	**of**	**Luke**	**—**
它	说道	在	这	福音	的	卢克	—

路加福音中写道——

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [nɪə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [wept] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]

"	And	when	He	was	come	near	,	He	beheld	the	city	,	and	wept	over	it
"	和	什么时候	他	曾是	来	靠近	,	他	观看	这	城市	,	和	哭泣	超过	它

, ['seɪɪŋ] ,

,	saying	,
,	说	,

“耶稣走近那城，看见它，就为它哭泣，说：

[ɪf] [ðaʊ] [hædst] [nəʊn] , ['iːv(ə)n] [ðaʊ] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðɪs] [ðaɪ] [deɪ] ,

If	thou	hadst	known	,	even	thou	,	at	least	in	this	thy	day	,
如果	你	哈斯特	已知	,	甚至	你	,	在	至少	在	这	你的	天	,

即使你，至少在你这一代，也应该知道，

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] [piːs] !

the	things	which	belong	unto	thy	peace	!
这	事物	哪个	属于	到	你的	和平	!

那些与你的平安息息相关的事物！

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪd][frɒm; frəm] [ðaɪn] [aɪz] .

But	now	they	are	hid	from	thine	eyes	.
但	现在	他们	是	隐藏	从	你的	眼睛	.

但现在它们已从你的眼前消失了。

" ['dʒiːzəs] [wept] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['spɾəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪti] ,

"	Jesus	wept	for	all	the	sorrow	that	was	coming	on	the	beloved	city	,
"	耶稣	哭泣	为了	全部	这	悲哀	那	曾是	未来	在	这	心爱	城市	,

耶稣为即将临到他所爱之城的一切悲痛而哭泣。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][dʒuːz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hɪm][æz; əz][ðeə(r)]['seɪvjə(r)] .

and	because	the	Jews	would	not	have	Him	as	their	Saviour	.
和	因为	这	犹太人	会	不是	有	他	作为	他们的	救主	.

因为犹太人不愿接受他为救世主。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [laɪk][ðə; ði][fɪg] [triː] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [liːvz] , [bʌt; bət][nəʊ][fruːt] .

This	was	indeed	like	the	fig	tree	,	which	had	leaves	,	but	no	fruit	.
这	曾是	的确	喜欢	这	如图	树	,	哪个	有	树叶	,	但	不	水果	.

这确实就像那棵无花果树，有叶子却没有果实。

[ðə; ði][dʒuːz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] ['skrɪptʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

The	Jews	ought	to	have	known	from	their	own	Scriptures	of	the	Old
这	犹太人	应该	到	有	已知	从	他们的	自己的	经文	的	这	老的

['testəmənt] ,

Testament	,
遗嘱	,

犹太人理应从他们自己的旧约圣经中得知这一点。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [riːd] ['evri] ['sæbəθ] ,

which	they	read	every	Sabbath	,
哪个	他们	读	每一个	安息日	,

他们每个安息日都会诵读这些经文。

[ðæt] [ɒn] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔː'təʊld] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ˌniːi'maɪə] ,

that	on	this	very	day	it	was	foretold	in	the	Book	of	Nehemiah	,
那	在	这	非常	天	它	曾是	预言	在	这	书	的	尼希米	,

尼希米记中预言的正是这一天。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn]['dænjəl][ænd; ənd] [ˌzekə'raiə] , [ðæt] [ðə; ði] [mə'saɪə] [wɒz; wəz][tuː; tə]['entə(r)]

and	also	in	Daniel	and	Zechariah	,	that	the	Messiah	was	to	enter
和	还	在	丹尼尔	和	撒迦利亚	,	那	这	弥赛亚	曾是	到	进入

[dʒə'ruːsələm][æz; əz] [kɪŋ] ,

Jerusalem	as	King	,
耶路撒冷	作为	国王	,

但以理书和撒迦利亚书中也预言弥赛亚将以君王的身份进入耶路撒冷。

[miːk] [ænd; ənd] ['ləʊli] , [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ɒn] [æn; ən] [æsez] [kəʊlt] .

meek	**and**	**lowly**	**,**	**and**	**riding**	**on**	**an**	**ass's**	**colt**	**.**
温顺	和	卑微的	,	和	骑术	在	一个	屁股	小马	.

温顺卑微，骑着驴驹。

[ðeɪ] [wɜːr); wə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['skrɪptʃəz] ;

They	**were**	**proud**	**of**	**their**	**knowledge**	**,**	**and**	**of**	**their**	**possession**	**of**	**God's**	**Temple**	**,**	**and**	**His**	**Scriptures**	**;**
他们	是	自豪的	的	他们的	知识	,	和	的	他们的	拥有	的	神的	寺庙	,	和	他的	经文	;

他们为自己的知识、拥有上帝的圣殿和圣经而感到自豪；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [fruːt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːf] .

but	**they**	**had**	**not**	**fruit**	**under**	**the**	**leaves**	**of**	**their**	**pride**	**and**	**unbelief**	**.**
但	他们	有	不是	水果	在下面	这	树叶	的	他们的	自豪	和	不信	.

但他们的骄傲和不信之下，却结不出果实。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [biːn] ['plɒtɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .

They	**had**	**even**	**been**	**plotting**	**to**	**kill**	**Him**	**.**
他们	有	甚至	到过	绘制	到	杀	他	.

他们甚至密谋杀害他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'dʒektɪd] [hɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] ,

They	**had**	**rejected**	**Him**	**in**	**their**	**hearts**	**,**
他们	有	拒绝	他	在	他们的	心	,

他们心里已经弃绝了他。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kruːsɪfaɪ] [hɪm] !

and	**in**	**a**	**few**	**days**	**'**	**time**	**they**	**were**	**going**	**to**	**crucify**	**Him**	**!**
和	在	一个	很少	天	-	时间	他们	是	去	到	钉死	他	!

几天后，他们就要把他钉在十字架上！

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['dʒiːzəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [pɑːst] [baɪ] [ðæt] [fɪg] [triː] [ə'gen] ,

The	**next**	**day**	**Jesus**	**and**	**His**	**disciples**	**passed**	**by**	**that**	**fig**	**tree**	**again**	**,**
这	下一个	天	耶稣	和	他的	门徒	通过了	经过	那	如图	树	再次	,

第二天，耶稣和他的门徒再次经过那棵无花果树。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['wɪðə(r)] [ænd; ənd] [draɪ] [ʌp] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [sed] ,

and	**it**	**had**	**begun**	**to**	**wither**	**and**	**dry**	**up**	**;**	**and**	**the**	**disciples**	**said**	**,**
和	它	有	开始	到	枯萎	和	干燥	向上	;	和	这	门徒	说	,

它开始枯萎干涸；门徒们说：

" [haʊ] [suːn] [ɪz] [ðə; ði] [fɪg] [triː] ['wɪðəd] !

"	**How**	**soon**	**is**	**the**	**fig**	**tree**	**withered**	**!**
"	如何	很快	是	这	如图	树	干枯	!

无花果树枯萎得如此之快！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'stɒnɪʃt] [ðem; ðəm] .

"	**And**	**the**	**answer**	**of**	**our**	**Lord**	**must**	**have**	**astonished**	**them**	**.**
"	和	这	回答	的	我们的	主	必须	有	惊讶	他们	.

“而我们主的回答一定让他们感到惊讶。”

" [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [gɒd] !

"	**Have**	**faith**	**in**	**God**	**!**
"	有	信仰	在	上帝	!

“要信奉上帝！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**He**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

[naʊ] , [laɪk] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['blækbɔːd] ,

Now	**,**	**like**	**the**	**teacher**	**with**	**the**	**blackboard**	**,**
现在	,	喜欢	这	老师	和	这	黑板	,

现在，就像那位拿着黑板的老师一样，

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['les(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['stɔːri] —

I	**want**	**to**	**gather**	**up**	**the**	**lesson**	**I**	**have**	**learned**	**from**	**this**	**story**	**—**
我	想	到	收集	向上	这	课	我	有	学习	从	这	故事	—

我想总结一下我从这个故事中学到的教训——

[duː; də] [nɒt] [let] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] [lɔːd] , [huː] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,

Do	**not**	**let**	**our**	**dear**	**Lord**	**,**	**Who**	**died**	**for**	**us**	**,**
做	不是	让	我们的	亲爱的	主	,	WHO	死亡	为了	我们	,

不要让我们的亲爱的主，那位为我们而死的主，

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [faɪnd] [nəʊ] [fruːt] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [liːvz] !

come	**and**	**look**	**into**	**our**	**hearts**	**and**	**find**	**no**	**fruit**	**,**	**but**	**only**	**leaves**	**!**
来	和	看	进入	我们的	心	和	寻找	不	水果	,	但	仅有的	树叶	!

来吧，看看我们的内心，你会发现没有果实，只有树叶！

[haʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [lɒŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] !

How	**He**	**must**	**long**	**to**	**have**	**us**	**all**	**we**	**should**	**be**	**!**
如何	他	必须	长的	到	有	我们	全部	我们	应该	是	!

祂该是多么渴望我们成为我们应有的样子啊！

[duː; də] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [krækt] [ænd; ənd] ['juːsləs] [kʌp] !

Do	**not**	**let**	**us**	**be**	**like**	**the**	**cracked**	**and**	**useless**	**cup**	**!**
做	不是	让	我们	是	喜欢	这	裂纹	和	无用	杯子	!

不要让我们像那只破裂无用的杯子一样！

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['hiːlə(r)] [ænd; ənd] ['mendə(r)] [ænd; ənd] ['klenzə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

But	**let**	**us**	**go**	**to**	**the**	**great**	**Healer**	**and**	**Mender**	**and**	**Cleanser**	**of**	**our**
但	让	我们	去	到	这	伟大的	治疗师	和	修补匠	和	洁面乳	的	我们的

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kærəktəz] ,

poor	**characters**	**,**
贫穷的	人物	,

但是，让我们去寻求那位伟大的医治者、修补者和净化者，来医治我们贫瘠的品格。

[ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .

and	**ask**	**Him**	**to**	**make**	**us**	**what**	**He**	**would**	**like**	**to**	**see**	**us**	**.**
和	问	他	到	制作	我们	什么	他	会	喜欢	到	看	我们	.

并祈求祂把我们变成祂希望我们成为的样子。

[ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [get] " ['mendɪd] " [ænd; ənd] [tuː; tə] [beə(r)] [fruːt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['əʊnli] [liːvz] ,

The	**only**	**way**	**to**	**get**	**"**	**mended**	**"**	**and**	**to**	**bear**	**fruit**	**instead**	**of**	**only**	**leaves**	**,**
这	仅有的	方式	到	得到	"	已修复	"	和	到	熊	水果	反而	的	仅有的	树叶	,

唯一能够"修复"并结出果实而不是只有叶子的方法是：

[ɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [daɪd] [ɒn] [ðə; ði] [krɒs] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] ,

is	**to**	**go**	**to**	**Him**	**Who**	**died**	**on**	**the**	**Cross**	**to**	**save**	**us**	**,**
是	到	去	到	他	WHO	死亡	在	这	叉	到	节省	我们	,

就是要去见那位为拯救我们而死在十字架上的主，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [hɪm] [fə'gɪvnəs] , [streŋθ] , [ænd; ənd] [piːs] .

and	**to**	**find**	**in**	**Him**	**forgiveness**	**,**	**strength**	**,**	**and**	**peace**	**.**
和	到	寻找	在	他	饶恕	,	力量	,	和	和平	.

在祂里面找到宽恕、力量与平安。

[ˌeksˈeksˈtuː] .

XXXII	**.**
xxxii	.

第三十二章

[ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['tæləns]

The	Parable	of	the	Talents
这	寓言	的	这	天赋

按才干分银的比喻

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['tæləns] ?

"	What	is	a	Talent	?
"	什么	是	一个	天赋	?

什么是天赋?

" [pə'hæps] [sʌm; səm][wʌn][ɑːsks] .

"	perhaps	some	one	asks	.
"	也许	一些	一	问	.

“或许有人会问。”

[ə; eɪ]['tæləns][ɪn]['aʊə(r)] [lɔːdz] [taɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɒv; əv] [greɪt] ['vælju:] , [ɒv; əv]

A	Talent	in	our	Lord's	time	was	a	piece	of	money	of	great	value	,	of
一个	天赋	在	我们的	主场	时间	曾是	一个	片	的	钱	的	伟大的	价值	,	的

[ə'baʊt] £342 ,

about	£342	,
关于	£342	,

在主耶稣的时代，一塔兰特是一笔非常值钱的钱，大约相当于342英镑。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs][təʊld][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] ,

and	in	the	story	which	Jesus	told	the	disciples	,
和	在	这	故事	哪个	耶稣	讲述	这	门徒	,

在耶稣讲给门徒的故事中，

[ə; eɪ]['tæləns][wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['preʃəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

a	Talent	was	described	as	something	precious	which	was	given	to	the
一个	天赋	曾是	描述	作为	某物	宝贵的	哪个	曾是	给定	到	这

['sɜːvənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːd] ,

servants	of	a	great	lord	,
仆人	的	一个	伟大的	主	,

塔兰特被描述为赐予伟大领主仆人的珍贵之物。

[tuː; tə] [treɪd] [wɪð] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .

to	trade	with	,	while	he	was	on	a	long	journey	.
到	贸易	和	,	尽管	他	曾是	在	一个	长的	旅行	.

在他长途旅行期间，他与人进行交易。

[tuː; tə][wʌn] ['sɜːvənt] [ðɪs] [lɔːd] [geɪv] [ten] ['tæləns][tuː; tə] [treɪd] [wɪð] ; [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [faɪv] ; [tuː; tə]

To	one	servant	this	lord	gave	ten	Talents	to	trade	with	;	to	another	,	five	;	to
到	一	仆人	这	主	给予	十	天赋	到	贸易	和	;	到	其他	,	五	;	到

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

这位主人给了一个仆人十个他连得银子做生意；给了另一个仆人五个；给了另一个仆人，

[tuː] ; [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sevrəl] [ə'bɪləti] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [wʌn] .

two	;	according	to	their	several	ability	;	and	to	another	,	one	.
二	;	根据	到	他们的	一些	能力	;	和	到	其他	,	一	.

二；按他们各自的能力；对另一个人来说，一。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [huː] [hæd; həd]['əʊnli][wʌn][dɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['tæləns] ?

And	what	do	you	think	the	servant	who	had	only	one	did	with	his	Talent	?
和	什么	做	你	思考	这	仆人	WHO	有	仅有的	一	做过	和	他的	天赋	?

你认为那个只有一枚银子的仆人是如何处理他的银子的?

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪgd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [lɔːdz] ['mʌni] !

He	went	away	and	digged	in	the	earth	,	and	hid	his	lord's	money	!
他	去	离开	和	挖掘	在	这	地球	,	和	隐藏	他的	领主的	钱	!

他离开后，挖开土，把主人的钱藏了起来!

[ðen] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɜːvənts] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

Then	the	lord	of	those	servants	took	his	journey	.
然后	这	主	的	那些	仆人	采取	他的	旅行	.

然后，那些仆人的主人启程了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts]

At	length	the	time	came	for	his	return	,	and	he	called	his	servants
在	长度	这	时间	来了	为了	他的	返回	,	和	他	称为	他的	仆人

[ænd; ənd] ['rekən] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	reckoned	with	them	.
和	估计	和	他们	.

终于到了他返回的时候，他召集仆人，与他们清点人数。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd]['treɪdɪd] [wɪð] [ten] ['tælənts] [brɔːt] [ten] ['tælənts] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːd] ;

The	one	who	had	traded	with	ten	Talents	brought	ten	Talents	more	to	his	lord	;
这	一	WHO	有	交易	和	十	天赋	带来	十	天赋	更多的	到	他的	主	;

那用十个他连得银子做买卖的人，又给他的主人带来了十个他连得银子；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɪð] [faɪv] [brɔːt] [faɪv] [mɔː(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɪð] [tuː] [brɔːt] [tuː]

and	the	man	with	five	brought	five	more	;	and	the	man	with	two	brought	two
和	这	男人	和	五	带来	五	更多的	;	和	这	男人	和	二	带来	二

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

那个带了五块钱的人又带来了五块钱；那个带了两块钱的人又带来了两块钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz] ['veri] [pliːzd] [wɪð] [ðiːz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] [sed] , " [wel]

And	the	lord	was	very	pleased	with	these	faithful	servants	,	and	said	,	"	Well
和	这	主	曾是	非常	高兴	和	这些	忠实	仆人	,	和	说	,	"	出色地

[dʌn] !

done	!
完毕	!

主对这些忠心的仆人非常满意，说："做得好！

" [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [greɪt] [rɪ'wɔːdz] .

"	to	each	of	them	,	and	gave	them	great	rewards	.
"	到	每个	的	他们	,	和	给予	他们	伟大的	奖励	.

"对他们每个人都给予了丰厚的奖赏。"

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['əʊnli] [rɪ'siːvd] [wʌn] ['tælənt] ;

But	at	last	there	came	the	man	who	had	only	received	one	Talent	;
但	在	最后的	那里	来了	这	男人	WHO	有	仅有的	已收到	一	天赋	;

但最后来了一位只领到一千银子的慈善家；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spred] [ðə; ði][wʌn] ['tælənt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [sed] ,

and	as	he	spread	the	one	Talent	out	before	him	,	he	said	,
和	作为	他	传播	这	一	天赋	出去	前	他	,	他	说	,

当他把那唯一的人才摊开在面前时，他说：

" [aɪ] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] ['mɑːstə(r)] , [səʊ][aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] ,

"	I	knew	that	you	were	a	hard	master	,	so	I	was	afraid	,
"	我	知道	那	你	是	一个	难的	掌握	,	所以	我	曾是	害怕的	,

我知道您是一位严厉的师傅，所以我很害怕。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][hɪd][jɔː(r); jə(r)]['tælənt][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] .

and	went	and	hid	your	Talent	in	the	earth	.
和	去	和	隐藏	你的	天赋	在	这	地球	.

你却将你的才干埋藏在地里。

[ləʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧！

[ðen] , [juː; jʊ][hæv; həv] [wɒt] [ɪz] [jɔːz] !

Then	,	you	have	what	is	yours	!
然后	,	你	有	什么	是	你的	!

然后，你就拥有了属于你的东西！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [lɔːd] [wɒz; wəz] ['veri] [griːvd] [ænd; ənd] ['æŋgri] [wɪð] [ðæt] ['wɪkɪd] [ænd; ənd]

"	And	the	great	lord	was	very	grieved	and	angry	with	that	wicked	and
"	和	这	伟大的	主	曾是	非常	伤心	和	生气的	和	那	邪恶	和

['aɪd(ə)l] ['sɜːvənt] ,

idle	servant	,
闲置的	仆人	,

“大主人对那个邪恶懒惰的仆人非常伤心和愤怒，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['tælənt][frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd]

and	he	took	the	Talent	from	him	and	gave	it	to	the	one	who	had
和	他	采取	这	天赋	从	他	和	给予	它	到	这	一	WHO	有

[ten] ;

ten	;
十	;

他从他那里拿走自己的银子，给了那有十个银子的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθləs] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz][kɑːst] [aʊt] ,

and	the	faithless	servant	was	cast	out	,
和	这	不忠	仆人	曾是	投掷	出去	,

于是，那不忠的仆人被赶了出去。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [hiː; hi] [wept] [dɪ'speərɪŋli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)]['entə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]

and	in	the	darkness	he	wept	despairingly	that	he	could	never	enter	,	as	the
和	在	这	黑暗	他	哭泣	绝望地	那	他	可以	绝不	进入	,	作为	这

['ʌðə(r)z] [dɪd] ,

others	did	,
其他的	做过	,

在黑暗中，他绝望地哭泣，因为他永远无法像其他人那样进入其中。

" ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðeə(r)] [lɔːd] .

"	into	the	joy	of	their	lord	.
"	进入	这	喜悦	的	他们的	主	.

“进入他们主的喜乐之中。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tuː; tə]

"	And	now	I	am	going	to	tell	you	a	true	story	to	try	and	explain	to
"	和	现在	我	是	去	到	告诉	你	一个	真的	故事	到	尝试	和	解释	到

[juː; jʊ][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tælənts] [ɪn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] - [deɪ] [laɪf] .

you	the	meaning	of	these	Talents	in	our	present	-	day	life	.
你	这	意义	的	这些	天赋	在	我们的	展示	-	天	生活	.

“现在我要给你们讲一个真实的故事，以便向你们解释这些天赋在我们当今生活中的意义。”

[aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [tuː; tə][juː 'es] , [ðə; ði]['tælənt] [ðæt] ['dʒiːzəs] [spəʊk] [ɒv; əv][ɪz] [nɒt] ['mʌni] ,

I	told	you	that	to	us	,	the	Talent	that	Jesus	spoke	of	is	not	money	,
我	讲述	你	那	到	我们	,	这	天赋	那	耶稣	辐	的	是	不是	钱	,

我告诉过你们，对我们来说，耶稣所说的“才干”指的不是金钱。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['preʃəs] [stɪl] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ][gɒd][tuː; tə] [treɪd] [wɪð] .

but	something	more	precious	still	,	which	we	are	given	by	God	to	trade	with	.
但	某物	更多的	宝贵的	仍然	,	哪个	我们	是	给定	经过	上帝	到	贸易	和	.

但还有更珍贵的东西，那是上帝赐予我们用来交换的。

" [treɪd] [wɪð] ?

"	Trade	with	?
"	贸易	和	?

与谁交易？

" [juː; jʊ][ɑːsk] .
" you ask .
" 你 问 .

你问。

[jes] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
Yes — that is the idea .
是的 — 那 是 这 主意 .

是的——正是这个意思。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][gɑːdz] ['sɜːvənts] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən]['dʒiːzəs] [kraɪst] [æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn]
If we are God's servants , if we have taken Jesus Christ as our own
如果 我们 是 神的 仆人 , 如果 我们 有 已采取 耶稣 基督 作为 我们的 自己的
['blesɪd; blest]['seɪvjə(r)] ,
Blessed Saviour ,
蒙福 救主 ,

如果我们是上帝的仆人，如果我们已经接受耶稣基督为我们蒙福的救主，

[gɒd] [ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm] [tuː] ,
God expects us to try to get others to trust Him too ,
上帝 预期 我们 到 尝试 到 得到 其他的 到 相信 他 也 ,

上帝希望我们努力让别人也信赖他。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] [ðə; ði] ['tæləns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n]['ɪntuː]['aʊə(r)] [tʃɑːdʒ] .
and so to multiply the Talents which He has given into our charge .
和 所以 到 乘 这 天赋 哪个 他 有 给定 进入 我们的 收费 .

因此，要倍增祂赐予我们的才能。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [truː] ['stɔːri] [aɪ][ˌeɪ 'em]
You will understand this a little better when you have read the true story I am
你 将要 理解 这 一个 小的 更好的 什么时候 你 有 读 这 真的 故事 我 是
['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
going to tell you .
去 到 告诉 你 .

当你读完我要讲的真实故事后，你就会对此有更深的理解了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
There was a lady taking a Journey a few years ago ,
那里 曾是 一个 女士 采取 一个 旅行 一个 很少 年 前 ,

几年前有一位女士踏上了旅程，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] ['lʌndən] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['tɜːmɪnəs] [ɒn]
and she had to pass through London and go to another terminus on
和 她 有 到 经过 通过 伦敦 和 去 到 其他 终点站 在
[hɜː(r); hə(r)] [wei] .
her way .
她 方式 .

她途中必须经过伦敦，到达另一个终点站。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][gɑːdz] " ['tæləns] " [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
She had one of God's " Talents " in her heart .
她 有 一 的 神的 " 天赋 " 在 她 心 .

她心中拥有上帝赐予的“天赋”之一。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['preʃəs] ['seɪvjə(r)] ;
She knew that Jesus Christ was a great and precious Saviour ;
她 知道 那 耶稣 基督 曾是 一个 伟大的 和 宝贵的 救主 ;

她知道耶稣基督是一位伟大而宝贵的救世主；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [ʃiː; ʃi] [preɪd] :
and before she started on her journey she prayed :
和 前 她 开始 在 她 旅行 她 祈祷 :

在她启程之前，她祈祷了：

" [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [æz; əz][ai]['træv(ə)l] !

"	Make	me	a	blessing	to	somebody	as	I	travel	!
"	制作	我	一个	祝福	到	某人	作为	我	旅行	!

“愿我在旅途中为他人带来祝福！”

" [wel] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] ['lʌndən] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd] ,

"	Well	,	by	the	time	she	had	reached	London	,	she	was	tired	,
"	出色地	,	经过	这	时间	她	有	达到	伦敦	,	她	曾是	疲劳的	,

“嗯，当她到达伦敦时，她已经很累了。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tɜːmɪnəs] ,

and	when	she	got	to	the	other	terminus	,
和	什么时候	她	得到	到	这	其他	终点站	,

当她到达另一个终点站时，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ə'ləʊn] .

as	she	went	along	the	platform	she	saw	a	man	sitting	in	a	carriage	alone	.
作为	她	去	沿着	这	平台	她	锯	一个	男人	坐着	在	一个	运输	独自的	.

她沿着站台走着，看到一个男人独自坐在车厢里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ɒn] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] .

But	she	passed	on	;	she	thought	she	was	too	tired	to	speak	to	that	man	.
但	她	通过了	在	;	她	想法	她	曾是	也	疲劳的	到	说话	到	那	男人	.

但她还是走了；她觉得自己太累了，没力气和那个人说话了。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [lɔːdz] ['mʌni] !

So	she	hid	her	Lord's	money	!
所以	她	隐藏	她	主场	钱	!

于是她藏起了她主人的钱！

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sməʊt] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] ,

But	her	heart	smote	her	;	and	after	a	moment	she	got	out	,
但	她	心	猛击	她	;	和	后	一个	片刻	她	得到	出去	,

但她心头一紧；过了一会儿，她就走了出去。

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði][mæn] , [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːmən] [ɪn] [sʌm; səm] [wɜːks] ,

and	entered	the	carriage	where	the	man	,	who	appeared	to	be	a	foreman	in	some	works	,
和	进入	这	运输	在哪里	这	男人	,	WHO	出现	到	是	一个	领班	在	一些	作品	,

然后他上了车厢，车厢里坐着一个看起来像是某个工地的工头的男人。

[sæt][ɪn][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['kɔːnə(r)] .

sat	in	the	farthest	corner	.
卫星	在	这	最远	角落	.

坐在最远的角落里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['nɜːvəs] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['nɪərə(r)][tuː; tə] [hɪm] ,

They	were	soon	off	,	and	though	she	felt	very	nervous	,	she	moved	nearer	to	him	,
他们	是	很快	离开	,	和	尽管	她	毛毡	非常	紧张的	,	她	已搬	更近	到	他	,

他们很快就出发了，虽然她感到非常紧张，但她还是靠近了他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

不要害怕(Be not afraid)
第6/6页

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌnset] !
and **made** **a** **remark** **on** **the** **beautiful** **sunset** **!**
和 制成 一个 评论 在 这 美丽的 日落 !

并对美丽的日落发表了一番评论!

[hiː; hi] [siːmd] [sə'praɪzd] .
He **seemed** **surprised** **.**
他 似乎 惊讶 .

他似乎很惊讶。

[ænd; ənd] [wen] , ['fɜːðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [gɑːdz] [lʌv] .
And **when** **,** **further** **,** **she** **said** **,** **"** **How** **it** **reminded** **her** **of** **God's** **love** **.**
和 什么时候 , 更远 , 她 说 , " 如何 它 提醒 她 的 神的 爱 .

她还说："这让我想起了上帝的爱。"

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : " [əʊ] , [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] !
" **He** **answered** **:** **"** **Oh** **,** **I** **do** **not** **think** **of** **those** **things** **!**
" 他 回答 : " 哦 , 我 做 不是 思考 的 那些 事物 !

他回答说："哦，我没有想过那些事！"

[ai] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] !
I **leave** **that** **to** **my** **wife** **and** **daughters** **!**
我 离开 那 到 我的 妻子 和 女儿们 !

这件事就交给我的妻子和女儿们吧!

[ai][ænd; ənd][maɪ] [sʌnz] [riːd] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [ðæt] !
I **and** **my** **sons** **read** **different** **things** **from** **that** **!**
我 和 我的 儿子们 读 不同的 事物 从 那 !

我和我的儿子们读的东西跟那不一样!

[wiː; wi][duː; də] ['veri] [wel] [wɪð] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðeəz] !
We **do** **very** **well** **with** **our** **lives** **,** **and** **leave** **them** **to** **theirs** **!**
我们 做 非常 出色地 和 我们的 生活 , 和 离开 他们 到 他们的 !

我们过得很好，就让他们过他们的日子吧!

" [ðə; ði]['leɪdi] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
" **The** **lady** **hardly** **knew** **what** **to** **answer** **.**
" 这 女士 几乎 知道 什么 到 回答 .

这位女士一时不知该如何回答。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] " [ʌp] " [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
She **felt** **she** **was** **not** **"** **up** **"** **in** **all** **these** **unbelieving** **questions** **of** **the** **day** **.**
她 毛毡 她 曾是 不是 " 向上 " 在 全部 这些 不信者 问题 的 这 天 .

她觉得自己无法理解当今所有这些令人难以置信的问题。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'θɔːt] [hɜː'self] :
But **then** **she** **bethought** **herself** **:**
但 然后 她 思考 她自己 :

但她随即想到:

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [wʊd] [suːt][hɪz; ɪz] [keɪs] !
" **I** **wish** **I** **could** **think** **of** **some** **word** **of** **God** **that** **would** **suit** **his** **case** **!**
" 我 希望 我 可以 思考 的 一些 单词 的 上帝 那 会 套装 他的 案件 !

"我真希望我能想到一句适合他情况的神的话语！"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] .

For	the	Word	of	God	is	living	and	powerful	.
为了	这	单词	的	上帝	是	活的	和	强大的	.

因为神的话语是活泼的，是有功效的。

" [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['pærəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['færɪsiː] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	And	like	a	flash	,	she	remembered	the	parable	of	the	Pharisee	and	the
"	和	喜欢	一个	闪光	,	她	记得	这	寓言	的	这	法利赛人	和	这

['pʌblɪkən] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Publican	,	and	she	said	,
酒馆老板	,	和	她	说	,

“她突然想起了法利赛人和税吏的比喻，于是说道：

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ðɪs] ?

"	Did	you	ever	hear	this	?
"	做过	你	曾经	听到	这	?

你听说过这件事吗?

" [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː'self] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] :

"	And	found	herself	able	to	repeat	it	to	him	word	for	word	:
"	和	成立	她自己	有能力的	到	重复	它	到	他	单词	为了	单词	:

她发现自己能够一字不差地把那句话复述给他听：

" [tuː] [men] [went] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [tuː; tə] [preɪ] ; [ðə; ði] [wʌn] [ə; eɪ] ['færɪsiː] ,

"	Two	men	went	up	into	the	Temple	to	pray	;	the	one	a	Pharisee	,
"	二	男人	去	向上	进入	这	寺庙	到	祈祷	;	这	一	一个	法利赛人	,

“有两个人上圣殿去祷告；其中一个是法利赛人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] ['pʌblɪkən] .

and	the	other	a	Publican	.
和	这	其他	一个	酒馆老板	.

另一个是酒馆老板。

" [ðə; ði] ['færɪsiː] [stʊd] [ænd; ənd] [preɪd] [ðʌs] [wɪð] [hɪm'self] : [gɒd] ,

"	The	Pharisee	stood	and	prayed	thus	with	himself	:	God	,
"	这	法利赛人	站立	和	祈祷	因此	和	他自己	:	上帝	,

法利赛人站着，自言自语地祷告说：神啊，

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] . . .

I	thank	Thee	that	I	am	not	as	other	men	are	.	.	.
我	感谢	汝	那	我	是	不是	作为	其他	男人	是	.	.	.

我感谢你，使我不像其他人那样.....

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] , ['stændɪŋ] [ə'fɑː(r)] [ɒf] , [wʊd] [nɒt] [lɪft] [ʌp] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz]

"	And	the	Publican	,	standing	afar	off	,	would	not	lift	up	so	much	as	his	eyes
"	和	这	酒馆老板	,	常设	远方	离开	,	会	不是	举起	向上	所以	很多	作为	他的	眼睛

['ʌntə; 'ʌntu] ['hev(ə)n] ,

unto	heaven	,
到	天堂	,

“税吏远远地站着，连抬头望天也不敢。”

[bʌt; bət] [sməʊt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest] , ['seɪɪŋ] , [gɒd] [biː; bi] ['mɜːsɪf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] .

but	smote	upon	his	breast	,	saying	,	God	be	merciful	to	me	a	sinner	.
但	猛击	之上	他的	胸部	,	说	,	上帝	是	仁慈	到	我	一个	罪人	.

他捶着胸口说：“神啊，可怜我这个罪人吧！”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðɪs] [mæn] [went] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['dʒʌstɪfaɪd] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

I	tell	you	,	this	man	went	down	to	his	house	justified	rather	than	the	other	.
我	告诉	你	,	这	男人	去	向下	到	他的	房子	合理的	相当	比	这	其他	.

我告诉你，这个人回家去的时候，比其他人更称义。

" [hiː; hi] [spred] [ðə; ði] [wʌn] ['tælənt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

"	HE	SPREAD	THE	ONE	TALENT	OUT	BEFORE	HIM	.
"	他	传播	这	一	天赋	出去	前	他	.

“他将那一份银子摊开在他面前。”

[æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] ['fɪnɪʃt] [ðæt] ['pærəb(ə)l] , [wɪtʃ] [gɒd] [hæd; həd][səʊ] ['wʌndəfəli] [helpt] [hɜː(r); hə(r)]

As	the	lady	finished	that	parable	,	which	God	had	so	wonderfully	helped	her
作为	这	女士	完成的	那	寓言	,	哪个	上帝	有	所以	太棒了	帮助	她

[tuː; tə] [rɪ'piːt] ,

to	repeat	,
到	重复	,

当这位女士讲完那个寓言故事时——上帝奇妙地帮助她复述了这个寓言故事——

[ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] .

the	train	began	to	slow	down	at	the	next	station	.
这	火车	开始	到	慢的	向下	在	这	下一个	车站	.

列车在下一站开始减速。

[ðə; ði][mæn] ['gæðəd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] , [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)]

The	man	gathered	up	his	things	,	came	to	her	side	and	shook	her
这	男人	聚集	向上	他的	事物	,	来了	到	她	边	和	摇晃	她

[hænd] ['wɔːmli] .

hand	warmly	.
手	热情地	.

男人收拾好东西，走到她身边，热情地握了握她的手。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] ['ɜːnɪstli] , " [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] !

"	Thank	you	very	much	,	"	he	said	earnestly	,	"	for	what	you	have	said	!
"	感谢	你	非常	很多	,	"	他	说	切实	,	"	为了	什么	你	有	说	!

“非常感谢您所说的一切，”他诚恳地说！

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [tʊk] [ðə; ði]['leɪdi][ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

"	And	then	he	jumped	out	,	and	the	train	took	the	lady	on	to	her
"	和	然后	他	跳了起来	出去	,	和	这	火车	采取	这	女士	在	到	她

[ˌdestɪ'neɪʃn] .

destination	.
目的地	.

然后他就跳了出去，火车载着那位女士继续前往目的地。

[ɔːl] [ɒv; əv][juː 'es][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n]['tæləntz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sevrəl] [ə'bɪlətiz] .

All	of	us	are	given	Talents	,	according	to	our	several	abilities	.
全部	的	我们	是	给定	天赋	,	根据	到	我们的	一些	能力	.

我们每个人都被赋予了不同的天赋，根据我们各自的能力而定。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [let] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es][duː; də] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [tel] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv]

Whatever	it	is	—	let	each	one	of	us	do	what	we	can	to	tell	others	of
任何	它	是	—	让	每个	一	的	我们	做	什么	我们	能	到	告诉	其他的	的

[gɑːdz] [lʌv] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['seɪvjə(r)] ;

God's	love	in	giving	us	a	Saviour	;
神的	爱	在	给予	我们	一个	救主	;

无论如何——让我们每个人都尽己所能，向他人讲述上帝赐予我们救世主的爱；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] — [jes] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] — [gɒd] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][juː 'es] , " [wel] [dʌn] ,

and	if	we	do	,	surely	—	yes	,	surely	—	God	will	say	to	us	,	"	Well	done	,
和	如果	我们	做	,	一定	—	是的	,	一定	—	上帝	将要	说	到	我们	,	"	出色地	完毕	,

[gʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənts] ,

good	and	faithful	servants	,
好的	和	忠实	仆人	,

如果我们这样做，上帝一定会对我们说：“做得好，你们这些又良善又忠心的仆人，

['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] !

enter	into	the	joy	of	your	Lord	!
进入	进入	这	喜悦	的	你的	主	!

进入你主的喜乐之中吧!

" [ˌɛksˈɛksˈθriː] .

"	XXXIII	.
"	xxxiii	.

“第三十三章

[hɪd][ɪn] [θriː] ['meʒəz] [ɒv; əv] [miːl]

Hid	in	Three	Measures	of	Meal
隐藏	在	三	措施	的	一顿饭

隐藏在三份餐食中

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] ['pærəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv]['əʊnli][wʌn]

One	day	the	Lord	Jesus	gave	a	very	short	Parable	to	His	disciples	of	only	one
一	天	这	主	耶稣	给予	一个	非常	短的	寓言	到	他的	门徒	的	仅有的	一

[vɜːs] ,

verse	,
诗	,

有一天，主耶稣给他的门徒讲了一个非常简短的比喻，只有一节经文。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

but	He	would	not	have	told	it	to	us	,
但	他	会	不是	有	讲述	它	到	我们	,

但他不会告诉我们的。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪn'tendɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ]['les(ə)n][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

if	He	had	not	intended	us	to	learn	a	lesson	from	it	.
如果	他	有	不是	故意的	我们	到	学习	一个	课	从	它	.

如果祂不是想让我们从中吸取教训的话。

[aɪ] [wɪl] ['kɒpi][ðə; ði] [vɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['veri] [ʃɔːt] ,

I	will	copy	the	verse	for	you	,	because	it	is	so	very	short	,
我	将要	复制	这	诗	为了	你	,	因为	它	是	所以	非常	短的	,

我会把这节经文抄给你，因为它很短。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] .

and	then	I	will	explain	it	afterwards	.
和	然后	我	将要	解释	它	然后	.

之后我会解释。

[ðə; ði] ['lev(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [miːl] .

THE	LEAVEN	IN	THE	MEAL	.
这	酵	在	这	一顿饭	.

餐食中的酵母。

" [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] ['lev(ə)n] ,

"	The	Kingdom	of	Heaven	is	like	unto	leaven	,
"	这	王国	的	天堂	是	喜欢	到	酵	,

天国好比面酵，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tʊk] [ænd; ənd][hɪd][ɪn] [θriː] ['meʒəz] [ɒv; əv] [miːl] , [tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz]

which	a	woman	took	and	hid	in	three	measures	of	meal	,	till	the	whole	was
哪个	一个	女士	采取	和	隐藏	在	三	措施	的	一顿饭	,	直到	这	所有的	曾是

['lev(ə)nd] .

leavened	.
发酵的	.

一个女人把它拿来，藏在三斗面粉里，直到面粉全部发酵。

" ['lev(ə)n] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [naʊ] [kɔːl] [jiːst] .

"	Leaven	is	what	we	now	call	yeast	.
"	酵	是	什么	我们	现在	称呼	酵母	.

“酵母就是我们现在所说的酵头。”

[ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] , ['lev(ə)n] , [ɔː(r)] [jiːst] , [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] " [wɪtʃ] [pəː'veid, pə-]

In	the	dictionary	,	leaven	,	or	yeast	,	is	described	as	something	"	which	pervades
在	这	字典	,	酵	,	或者	酵母	,	是	描述	作为	某物	"	哪个	普遍存在

[ə; eɪ] [mæs] ,

a	mass	,
一个	大量的	,

字典中对酵母的解释是“弥漫于物质中的东西”。

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts]['neɪtʃə(r)] .

and	changes	its	nature	.
和	变化	它是	自然	.

并改变其性质。

" [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [lait] ,

"	And	so	we	will	think	of	it	in	that	light	,
"	和	所以	我们	将要	思考	的	它	在	那	光	,

所以我们会从这个角度来看待这件事。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [help] [ˌjuː 'es] ['evri] [deɪ] .

and	try	to	draw	out	from	it	something	which	may	help	us	every	day	.
和	尝试	到	画	出去	从	它	某物	哪个	可能	帮助	我们	每一个	天	.

并尝试从中汲取一些可能对我们日常生活有所帮助的东西。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] ,

If	the	Kingdom	of	Heaven	is	hidden	in	our	hearts	,
如果	这	王国	的	天堂	是	隐	在	我们的	心	,

如果天国隐藏在我们心中，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [pə'veɪd] ['aʊə(r)] [həʊl] [laɪvz; lɪvz] .

then	it	ought	to	pervade	our	whole	lives	.
然后	它	应该	到	弥漫	我们的	所有的	生活	.

那么它就应该渗透到我们生活的方方面面。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [æn; ən][ʌn'taɪdi] ['wʊmən] , [ænd; ənd][æn; ən][ʌn'taɪdi] [həʊm] , ['pɜːfɪktli] [trænsˈfɔːmd]

I	have	seen	an	untidy	woman	,	and	an	untidy	home	,	perfectly	transformed
我	有	已见	一个	凌乱	女士	,	和	一个	凌乱	家	,	完美	转变

[baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] ,

by	the	love	of	God	,
经过	这	爱	的	上帝	,

我曾见过一个邋遢的女人和一个凌乱的家，因着神的爱而彻底改变。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pliːz] [hɪm] .

and	her	desire	to	please	Him	.
和	她	欲望	到	请	他	.

以及她想要取悦他的愿望。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] , [ai] [njuː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['rɑːðə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [drɪŋk] .

A	year	or	two	ago	,	I	knew	a	woman	who	had	become	rather	fond	of	drink	.
一个	年	或者	二	前	,	我	知道	一个	女士	WHO	有	变得	相当	喜爱	的	喝	.

一两年前，我认识一位女士，她非常嗜酒。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] " [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]

All	at	once	she	found	that	if	she	wanted	to	enter	into	"	the	Kingdom	of	Heaven
全部	在	一次	她	成立	那	如果	她	通缉	到	进入	进入	"	这	王国	的	天堂

,

,

,

她突然发现，如果她想进入“天国”，

" [ðæt] [temp'teɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [ɒf] .
" that temptation must be left off .
" 那 诱惑 必须 是 左边 离开 .

必须抵制这种诱惑。

[səʊ][ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
So she told the Lord Jesus all about it ,
所以 她 讲述 这 主 耶稣 全部 关于 它 ,

于是她把这一切都告诉了主耶稣。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ;
and then she left it off in the strength which He gave her ;
和 然后 她 左边 它 离开 在 这 力量 哪个 他 给予 她 ;

然后，她靠着神赐予她的力量，结束了这一切；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : " [ai][hæv; həv]['nevə(r)]['teɪkən] ['eni] [sɪns] !
and she said to me : " I have never taken any since !
和 她 说 到 我 : " 我 有 绝不 已采取 任何 自从 !

她对我说："从那以后，我就再也没吃过！"

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)z] [huːm] [ai][hæv; həv] [nəʊn] ,
" So she found , like many others whom I have known ,
" 所以 她 成立 , 喜欢 许多 其他的 谁 我 有 已知 ,

"所以她发现，就像我认识的许多其他人一样，

[ðæt] [wen] " [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] " [teɪks] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːts] , ['aʊə(r)] [həʊl]
that when " the Kingdom of Heaven " takes possession of our hearts , our whole
那 什么时候 " 这 王国 的 天堂 " 需要 拥有 的 我们的 心 , 我们的 所有的
['neɪtʃə(r)] [bɪ'kʌmz] [tʃeɪndʒd] ,
nature becomes changed ,
自然 变成 已更改 ,

当"天国"占据我们的心时，我们的整个本性都会改变。

[ænd; ənd][wiː; wi][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] [gɑːdz] ['glɔːri] !
and we try to live to God's glory !
和 我们 尝试 到 居住 到 神的 荣耀 !

我们努力活出荣耀上帝的人生！

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['tʃæptə(r)][ɪn] ['mæθjuː] , [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] , [ðæt] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['pærəb(ə)l]
In the same chapter in Matthew , the thirteenth , that has in it the Parable
在 这 相同的 章 在 马修 , 这 第十三 , 那 有 在 它 这 寓言
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['lev(ə)n] ,
about the leaven ,
关于 这 酵 ,

在马太福音第十三章，也就是有酵的比喻的那一章里，

['aʊə(r)] [lɔːd] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðə(r)] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
our Lord gives us another picture of " the Kingdom of Heaven .
我们的 主 给予 我们 其他 图片 的 " 这 王国 的 天堂 .

我们的主又给我们描绘了一幅"天国"的图景。

" [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ;
" He describes a man who was digging in a field ;
" 他 描述 一个 男人 WHO 曾是 挖掘 在 一个 场地 ;

他描述了一个在田里挖土的男人；

[huː] [keɪm] [baɪ] [tʃɑːns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [greɪt] ['treʒə(r)] .
who came by chance upon a great treasure .
WHO 来了 经过 机会 之上 一个 伟大的 宝藏 .

他偶然发现了一笔巨大的宝藏。

[ðə; ði][mæn]['heɪstɪli] ['kʌvəd] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

The	man	hastily	covered	up	the	ground	,	and	went	to	the	owner	of	the	field	,
这	男人	草草	涵盖	向上	这	地面	,	和	去	到	这	所有者	的	这	场地	,

那人匆忙掩埋了地面，然后去找了田地的主人。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][let] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [həʊl] [fiːld] .

and	asked	him	to	let	him	buy	the	whole	field	.
和	问	他	到	让	他	买	这	所有的	场地	.

他请求他允许自己买下整块地。

[ðə; ði] [praɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [haɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]

The	price	was	very	high	,	but	the	man	thought	of	the	treasure	,	and	he
这	价格	曾是	非常	高的	,	但	这	男人	想法	的	这	宝藏	,	和	他

[dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] .

did	not	hesitate	.
做过	不是	犹豫	.

价格很高，但那人想到宝藏，便毫不犹豫地买了下来。

[hiː; hi] [went] [bæk] , [ænd; ənd][səʊld][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði]

He	went	back	,	and	sold	all	that	he	had	,	and	came	and	bought	the
他	去	后退	,	和	卖	全部	那	他	有	,	和	来了	和	买	这

[fiːld] .

field	.
场地	.

他回去后变卖了所有家产，然后来买下了这块地。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [grʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [pə'zest] !

He	did	not	grudge	it	,	for	the	treasure	was	worth	everything	he	possessed	!
他	做过	不是	怨恨	它	,	为了	这	宝藏	曾是	值得	一切	他	拥有	!

他并不心怀怨恨，因为这笔财富比他拥有的一切都更有价值！

[ðen] ['aʊə(r)] [lɔːd] [telz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .

Then	our	Lord	tells	us	of	another	man	.
然后	我们的	主	讲述	我们	的	其他	男人	.

然后，我们的主又给我们讲述了另一个人的故事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['trævld] [tuː; tə][fɑː(r)] - [ɒf] ['kʌntriz] [siːkɪŋ]

He	was	a	merchant	;	and	he	travelled	to	far	-	off	countries	seeking
他	曾是	一个	商人	;	和	他	旅行	到	远的	-	离开	国家	寻求

['bjuːtɪf(ə)l] [pɜːlz] .

beautiful	pearls	.
美丽的	珍珠	.

他是一名商人，曾到遥远的国度寻找美丽的珍珠。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɜːl] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] — [ˌaɪ 'tiː]

At	length	he	came	across	the	most	beautiful	pearl	he	had	ever	seen	—	it
在	长度	他	来了	穿过	这	最多	美丽的	珍珠	他	有	曾经	已见	—	它

[wɒz; wəz][ɒv; əv] [greɪt] [praɪs] .

was	of	great	price	.
曾是	的	伟大的	价格	.

最后，他找到了一颗他见过的最美丽的珍珠——这颗珍珠价值连城。

[ðɪs] [mæn][dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] ['aɪðə(r)] .

This	man	did	not	hesitate	either	.
这	男人	做过	不是	犹豫	任何一个	.

这个人也毫不犹豫。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] [ðæt] [pɜːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][səʊld] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ænd; ənd]

He	saw	the	value	of	that	pearl	,	and	he	sold	everything	he	had	and
他	锯	这	价值	的	那	珍珠	,	和	他	卖	一切	他	有	和

[bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] !

bought	it	!
买	它	!

他看到了那颗珍珠的价值，于是变卖了所有家产把它买了下来!

[ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [ɒv; əv] ['mæθjuː] , ['dʒiːzəs] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðə(r)] ['pærəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

In	the	twenty	-	fifth	of	Matthew	,	Jesus	gives	us	another	Parable	,	and	it	is
在	这	二十	-	第五	的	马修	,	耶稣	给予	我们	其他	寓言	,	和	它	是

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ;

about	His	coming	back	;
关于	他的	未来	后退	;

在马太福音第二十五章中，耶稣又给我们讲了一个比喻，是关于他即将再来的;

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [wʌn] ,

and	I	am	sure	you	will	like	to	hear	that	one	,
和	我	是	当然	你	将要	喜欢	到	听到	那	一	,

我相信你会喜欢听这个的。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [pə'hæps] [siːn] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ten]['vəːdʒinz] [huː] [went] [aʊt] [tuː; tə]

for	you	have	perhaps	seen	pictures	of	those	Ten	Virgins	who	went	out	to
为了	你	有	也许	已见	图片	的	那些	十	处女	WHO	去	出去	到

[miːt] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] ,

meet	the	Bridegroom	,
见面	这	新郎	,

你们或许见过那十个童女出去迎接新郎的图画，

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [læmps] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] ?

with	little	lamps	in	their	hands	?
和	小的	灯	在	他们的	双手	?

他们手里拿着小灯吗?

[faɪv] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vəːdʒinz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪz] , [ænd; ənd] [faɪv] [wɜː(r); wə(r)] ['fuːlɪʃ] .

Five	of	these	Virgins	were	wise	,	and	five	were	foolish	.
五	的	这些	处女	是	明智的	,	和	五	是	愚蠢	.

这五个童女中有五个聪明的，五个愚拙的。

[waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [waɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [nɒt] ?

Why	was	it	that	some	were	wise	and	some	not	?
为什么	曾是	它	那	一些	是	明智的	和	一些	不是	?

为什么有些人聪明，有些人却不聪明?

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [huː] [hæz; həz] ['saɪkld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Perhaps	you	have	a	brother	who	has	cycled	into	the	country	,
也许	你	有	一个	兄弟	WHO	有	循环	进入	这	国家	,

也许你有个兄弟骑自行车去了乡下，

[ænd; ənd] ['kɒmz] [həʊm] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd]['taɪəd] - [aʊt] ?

and	comes	home	later	than	you	expected	,	and	tired	-	out	?
和	来	家	之后	比	你	预期的	,	和	疲劳的	-	出去	?

他回家的时间比你预期的要晚，而且看起来很疲惫?

" [jes] , " [hiː; hi] [sez] , " [ai][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [maɪ] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [ə; eɪ] -

"	Yes	,	"	he	says	,	"	I	have	had	to	walk	my	machine	for	half	-	a	-
"	是的	,	"	他	说道	,	"	我	有	有	到	走	我的	机器	为了	一半	-	一个	-

['dʌz(ə)n] [maɪlz] — [maɪ][læmp] [went] [aʊt] ,

dozen	miles	—	my	lamp	went	out	,
打	英里	—	我的	灯	去	出去	,

“是的，”他说，“我不得不推着机器走了六英里——我的灯灭了。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ʃɒp] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] !

and	there	was	not	a	shop	to	be	seen	!
和	那里	曾是	不是	一个	店铺	到	是	已见	！

周围连一家商店都看不到！

" [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['teɪkən][ɔɪl][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][læmp] .

"	Yes	,	that	was	it	;	he	had	not	taken	oil	to	fill	his	lamp	.
"	是的	,	那	曾是	它	;	他	有	不是	已采取	油	到	充满	他的	灯	.

“是的，就是这样；他没有带油来点灯。”

[səʊ][ðə; ðɪ] ['fuːlɪʃ] ['vəːdʒɪnz] [tʊk] [ðeə(r)][læmps] , [bʌt; bət] [tʊk] [nəʊ][ɔɪl] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

So	the	foolish	Virgins	took	their	lamps	,	but	took	no	oil	with	them	;
所以	这	愚蠢	处女	采取	他们的	灯	,	但	采取	不	油	和	他们	;

于是，愚拙的童女拿着灯，却没有带油。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][waɪz] [tʊk] [ɔɪl][ɪn][ðeə(r)]['ves(ə)lz] , [wɪð] [ðeə(r)][læmps] .

but	the	wise	took	oil	in	their	vessels	,	with	their	lamps	.
但	这	明智的	采取	油	在	他们的	船只	,	和	他们的	灯	.

但智者在他们的器皿中预备了油，与他们的光灯放在一起。

[ðə; ðɪ] ['braɪdgruːm] [siːmd] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [ə'sliːp] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .

The	Bridegroom	seemed	long	in	coming	,	and	they	all	fell	asleep	while	they	waited	.
这	新郎	似乎	长的	在	未来	,	和	他们	全部	跌倒	睡着了	尽管	他们	等待	.

新郎迟迟未到，众人等候时都睡着了。

[ænd; ənd][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪ] [meɪd] : " [bɪ'həʊld][ðə; ðɪ] ['braɪdgruːm] ['kʌmɪθ] !

And	at	midnight	there	was	a	cry	made	:	"	Behold	the	Bridegroom	cometh	!
和	在	午夜	那里	曾是	一个	哭	制成	:	"	看哪	这	新郎	到来	！

午夜时分，有人喊道：“看哪，新郎来了！”

[gəʊ][jiː; ji] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] !

Go	ye	out	to	meet	Him	!
去	是的	出去	到	见面	他	！

你们出去迎接他吧！

" [ðen] [ɔːl][ðə; ðɪ]['vəːdʒɪnz][ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [trɪmd] [ðeə(r)][læmps] .

"	Then	all	the	Virgins	arose	,	and	trimmed	their	lamps	.
"	然后	全部	这	处女	出现	,	和	修剪过的	他们的	灯	.

于是，所有的童女都起来，整理她们的灯。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fuːlɪʃ] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ][waɪz] : " [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɔɪl] ,

And	the	foolish	said	to	the	wise	:	"	Give	us	some	of	your	oil	,
和	这	愚蠢	说	到	这	明智的	:	"	给	我们	一些	的	你的	油	,

愚拙的对聪明的说：“请分给我们一些你的油，

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][læmps][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [aʊt] .

for	our	lamps	are	gone	out	.
为了	我们的	灯	是	已消失	出去	.

我们的灯都灭了。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][waɪz] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt][duː; də] [ðæt] ,

"	But	the	wise	answered	that	they	must	not	do	that	,
"	但	这	明智的	回答	那	他们	必须	不是	做	那	,

但智者回答说，他们不应该这样做。

[lest] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][bəuθ] ;

lest	there	should	not	be	enough	for	them	both	;
免得	那里	应该	不是	是	足够的	为了	他们	两个都	;

以免不够他们两个人用；

[ɪn'sted] [ðeɪ] [əd'vaɪzd] [ðə; ðɪ] ['fuːlɪʃ] ['vəːdʒɪnz][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [bai] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

instead	they	advised	the	foolish	Virgins	to	go	and	buy	for	themselves	.
反而	他们	建议	这	愚蠢	处女	到	去	和	买	为了	他们自己	.

相反，他们建议这些愚蠢的处女自己去买。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bai] , [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [keɪm] ,

And	**while**	**they**	**went**	**to**	**buy**	**,**	**the**	**Bridegroom**	**came**	**,**
和	尽管	他们	去	到	买	,	这	新郎	来了	,

他们去买东西的时候，新郎来了。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [went] [ɪn] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	**those**	**who**	**were**	**ready**	**went**	**in**	**with**	**Him**	**to**	**the**	**marriage**	**;**	**and**	**the**
和	那些	WHO	是	准备好	去	在	和	他	到	这	婚姻	;	和	这

[dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ʃʌt] .

door	**was**	**shut**	**.**
门	曾是	关闭	.

那些预备好了的人就和耶稣一同进去赴婚宴；门就关上了。

['ɑːftəwədz] , [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['vəːdʒinz] [keɪm] [bæk] , [ðeɪ] [ɑːskt] [ðæt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [mait] [biː; bi]

Afterwards	**,**	**when**	**the**	**other**	**Virgins**	**came**	**back**	**,**	**they**	**asked**	**that**	**the**	**door**	**might**	**be**
然后	,	什么时候	这	其他	处女	来了	后退	,	他们	问	那	这	门	可能	是

['əʊpənd] ;

opened	**;**
打开	;

之后，当其他童贞女回来时，她们请求打开门；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

but	**the**	**Bridegroom**	**answered**	**that**	**He**	**did**	**not**	**know**	**them**	**.**
但	这	新郎	回答	那	他	做过	不是	知道	他们	.

但新郎回答说，他不认识他们。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [sæd] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['vəːdʒinz] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʃeə(r)]

I	**am**	**sure**	**you**	**will**	**feel**	**sad**	**when**	**you**	**think**	**that**	**the**	**foolish**	**Virgins**	**could**	**not**	**share**
我	是	当然	你	将要	感觉	伤心	什么时候	你	思考	那	这	愚蠢	处女	可以	不是	分享

[ɪn] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['sʌpə(r)] .

in	**the**	**Marriage**	**Supper**	**.**
在	这	婚姻	晚餐	.

我相信，当你想到那些愚拙的童女无法参与婚宴时，你一定会感到难过。

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [təʊld] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [wɔːn] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɑːsk] [gɒd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [hɪz; ɪz] ['həʊli] ['spɪrɪt]

I	**think**	**this**	**is**	**told**	**us**	**to**	**warn**	**us**	**to**	**ask**	**God**	**to**	**give**	**us**	**His**	**Holy**	**Spirit**
我	思考	这	是	讲述	我们	到	警告	我们	到	问	上帝	到	给	我们	他的	圣	精神

[ɪn] ['aʊə(r)] [hɑːts] ,

in	**our**	**hearts**	**,**
在	我们的	心	,

我认为这段话是为了提醒我们祈求上帝将圣灵赐予我们，使我们心中充满圣灵。

[wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [ɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [læmps] , [wɪl] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [wei] ,

which	**,**	**like**	**the**	**oil**	**in**	**the**	**little**	**lamps**	**,**	**will**	**show**	**us**	**the**	**way**	**,**
哪个	,	喜欢	这	油	在	这	小的	灯	,	将要	展示	我们	这	方式	,

就像小灯里的油一样，它会指引我们前行的道路。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['braɪtli] ['ʃaɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] !

and	**keep**	**us**	**brightly**	**shining**	**for**	**Him**	**!**
和	保持	我们	明亮地	灼灼	为了	他	!

愿我们永远为祂闪耀光芒！

['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['braɪdgruːm] [ɪn] [ðɪs] ['pærəb(ə)l] .

Our	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**is**	**the**	**Heavenly**	**Bridegroom**	**in**	**this**	**Parable**	**.**
我们的	主	耶稣	基督	是	这	天上	新郎	在	这	寓言	.

在这个比喻中，我们的主耶稣基督就是天上的新郎。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ɜːθ] ,

When	**He**	**was**	**on**	**earth**	**,**
什么时候	他	曾是	在	地球	,

当祂在世时，

[hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [wɒtʃ] [məʊst] ['ɜːnɪstli] [fɔː(r); fə(r)]

He	told	His	disciples	over	and	over	again	to	watch	most	earnestly	for
他	讲述	他的	门徒	超过	和	超过	再次	到	手表	最多	切实	为了

[hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

Him	to	come	back	.
他	到	来	后退	.

他反复嘱咐门徒要殷切盼望他的再来。

[hiː; hi] [wɔːnd] [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] [huː] [lʌv] [hɪm] ,

He	warned	all	of	us	who	love	Him	,
他	警告	全部	的	我们	WHO	爱	他	,

他警告所有爱他的人，

[tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə]['əʊpən][tuː; tə] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [nɔk] ;

to	be	ready	to	open	to	Him	if	he	knocks	;
到	是	准备好	到	打开	到	他	如果	他	敲门声	;

当他敲门时，要随时准备好给他开门；

[tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] ['biːɪŋ] [səʊ] [baʊnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

to	guard	against	being	so	bound	up	in	the	pleasures	of	life	that	the	day	of	His
到	警卫	反对	存在	所以	边界	向上	在	这	快乐	的	生活	那	这	天	的	他的

[rɪ'tɜːn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es][baɪ] [sə'praɪz] .

return	should	take	any	of	us	by	surprise	.
返回	应该	拿	任何	的	我们	经过	惊喜	.

要警惕我们过于沉溺于生活的享乐，以至于祂再来的日子让我们措手不及。

['dʒiːzəs] [endz] [ðɪs] ['pærəb(ə)l] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] —

Jesus	ends	this	Parable	with	these	words	—
耶稣	结束	这	寓言	和	这些	字	—

耶稣以这些话结束了这个比喻——

" [wɒtʃ] ['ðeəfɔː(r)] : [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] [nəʊ] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [nɔː(r)][ðə; ði]['aʊə(r)] [weər'ɪn] [ðə; ði] [sʌn]

"	Watch	therefore	:	for	ye	know	neither	the	day	nor	the	hour	wherein	the	Son
"	手表	所以	:	为了	是的	知道	两者都不	这	天	也不	这	小时	其中	这	儿子

[ɒv; əv][mæn] ['kʌmɪθ] . "

of	man	cometh	.	"
的	男人	到来	.	"

“所以，你们要警醒，因为你们不知道那日子，也不知道那时刻。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神